叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 比男人更好(better Than Men) 000001

2. 比男人更好(better Than Men) 000002

3. 比男人更好(better Than Men) 000003

4. 比男人更好(better Than Men) 000004

5. 比男人更好(better Than Men) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比男人更好(Better Than Men)
第1/5页

“ ['tʃɑ:li]
“ CHARLIE
” 查理

“查理”

” ['betə(r)] [ðæn; ðən] [men]
” BETTER THAN MEN
” 更好的 比 男士

“比男人更好”

[baɪ]
BY
经过

经过

[rʌʃ] [si:] . ['hɔ:kɪnz]
RUSH C . HAWKINS
匆忙 C . 霍金斯

拉什·C·霍金斯

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['baʊtɒn]
J . W . BOUTON
J . W . 纽扣

JW BOUTON

[ten] [west] ['twenti] - [eɪt] [stri:t]
TEN WEST TWENTY - EIGHT STREET
十 西方 二十 - 八 街道

西二十八街十号

[nju:] YORK1896
NEW YORK1896
新的 YORK1896

纽约，1896年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1896 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1896年，作者

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['baʊtɒn]
J . W . Bouton
J . W . 布顿

JW Bouton

[tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] , ['evə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] ,
TO MY BELOVED AND LOVING WIFE , EVER FAITHFUL AND TRUE ,
到 我的 心爱 和 爱 妻子 , 曾经 忠实 和 真的 ,

致我挚爱的妻子，永远忠诚不渝：

[hu:z] ['gʊdnəs]
WHOSE GOODNESS
谁 善良

谁的善意

['pæsəθ]
PASSETH
经过

帕塞斯

[ɔ:l] [ʌndə'stændɪŋ]
ALL **UNDERSTANDING**
全部 理解

完全理解

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

Explanatory1
Explanatory1
Explanatory1

说明1

[ðə; ði] Excursion13
The **Excursion13**
这 Excursion13

远足13

[tɪm] , [ðə; ði] Dissipated91
Tim **,** **the** **Dissipated91**
蒂姆 , 这 Dissipated91

Tim，Dissipated91

['kɑ:ləʊ] , [ðə; ði] Soldier113
Carlo **,** **the** **Soldier113**
卡洛 , 这 Soldier113

士兵卡洛113

[dʒef] , [ðə; ði] Inquisitive127
Jeff **,** **the** **Inquisitive127**
杰夫 , 这 Inquisitive127

杰夫，好奇的127

['təʊbi] , [ðə; ði] Wise139
Toby **,** **the** **Wise139**
托比 , 这 Wise139

托比，智者139

[tu:] Dogs149
Two **Dogs149**
二 Dogs149

两只狗149

[tu:] ['ɪnəsənts] Abroad165
Two **Innocents** **Abroad165**
二 无辜者 Abroad165

两个天真的人在国外165

[ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] , [baɪ][æn; ən][əʊld] showman171
About **Columbus** **,** **by** **an** **old** **showman171**
关于 哥伦布 , 经过 一个 老的 showman171

关于哥伦布，一位老表演家著171

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] Mysteries187
In **Relation** **to** **Mysteries187**
在 关系 到 Mysteries187

与神秘事物有关187

Mysteries1951
Mysteries1951
Mysteries1951

神秘事件1951

[ɪk'splænət(ə)ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sketʃɪz] ,
The **title** **chosen** **for** **the** **following** **sketches** **,**
这 标题 选定 为了 这 下列的 草图 ,

以下几幅素描作品的标题为：

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
written **for** **the** **purpose** **of** **presenting** **certain** **prominent** **characteristics** **of** **the**
书面 为了 这 目的 的 呈现 肯定 著名的 特征 的 这
['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] ,
lower **animals** **worthy** **of** **the** **attention** **of** **the** **human** **animal** **,**
降低 动物 值得 的 这 注意力 的 这 人类 动物 ,

本书旨在介绍低等动物的某些显著特征，这些特征值得人类关注。

[stændz][fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrətɪ]
stands **for** **rather** **a** **serious** **proposition** **which** **may** **be** **questioned** **by** **a** **majority**
站立 为了 相当 一个 严肃的 主张 哪个 可能 是 被质问 经过 一个 多数
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ridər] [huːz] ['kaɪndlɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] [mjuːt] [frendz] [hæz; həz] [nɒt] [ɔːl'redɪ] [biːn]
of **those** **readers** **whose** **kindly** **interest** **in** **our** **mute** **friends** **has** **not** **already** **been**
的 那些 读者 谁 亲切地 兴趣 在 我们的 沉默的 朋友们 有 不是 已经 到过
['sɪəriəslɪ] [ə'weɪkənd] .
seriously **awakened** **.**
严重地 觉醒 .

这代表着一个相当严肃的主张，可能会受到大多数读者的质疑，因为他们对我们这些哑巴朋友的善意兴趣还没有被真正唤起。

[tuː; tə] [raɪt] [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [riːd] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɪ'lektɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][səʊ] -
To **write** **so** **that** **those** **who** **read** **may** **infer** **that** **a** **certain** **selected** **number** **of** **so** **-**
到 写 所以 那 那些 WHO 读 可能 推断 那 一个 肯定 已选 数字 的 所以 -
[kɔːld] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ,
called **lower** **animals** **are** **better** **,**
称为 降低 动物 是 更好的 ,

写作的目的是为了让读者推断出某些特定数量的所谓低等动物更好。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] elemental2
by **nature** **and** **conduct** **,** **in** **certain** **elemental2**
经过 自然 和 执行 , 在 肯定 elemental2

根据本性和行为，在某些元素2

['vɜːtjuːz] , [ðæn; ðən] [men] , [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['rɑːðə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt] ,
virtues **,** **than** **men** **,** **is** **,** **to** **say** **the** **least** **,** **rather** **imprudent** **,**
美德 , 比 男人 , 是 , 到 说 这 至少 , 相当 轻率的 ,

认为美德胜过男性，至少可以说是相当轻率的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪ'revərənt] [tuː; tə]
and **to** **the** **optimistic** **student** **of** **human** **nature** **may** **appear** **irreverent** **to**
和 到 这 乐观的 学生 的 人类 自然 可能 出现 不敬的 到
[æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [dɪ'griː] .
an **unpardonable** **degree** **.**
一个 不可饶恕的 程度 .

对于乐观的人性研究者来说，这可能显得极其不敬，甚至到了不可饶恕的地步。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvər] , [hjuː'mænəti][ɪz] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

Usually	,	to	the	minds	of	such	observers	,	humanity	is	accepted	for	its
通常	,	到	这	思想	的	这样的	观察员	,	人类	是	公认	为了	它是

[trə'dɪʃən(ə)l] ['væljuː] ,

traditional	value	,
传统的	价值	,

通常，在这些观察者的眼中，人性因其传统价值而被接受。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ɪn'herənt] [ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .

regardless	of	established	conditions	or	inherent	actualities	.
不管	的	已确立的	状况	或者	固有	现实情况	.

无论既定条件或固有事实如何。

[sʌtʃ] [ɪn'vestəˌgetər] [ɪn'vestɪgeɪt] ['əʊnli][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

Such	investigators	investigate	only	one	side	of	their	subject	.
这样的	调查人员	调查	仅有的	一	边	的	他们的	主题	.

这类调查人员只调查研究对象的一个方面。

[ðeɪ] [stɑːt] [aʊt] ['hændikæpt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['θɪəri] [ðæt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l]

They	start	out	handicapped	with	the	old	theory	that	in	every	respect	the	human	animal
他们	开始	出去	残疾人	和	这	老的	理论	那	在	每一个	尊重	这	人类	动物

[ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ,

is	superior	to	every	other	,
是	优越的	到	每一个	其他	,

他们一开始就抱持着一种陈旧的理论，即人类在各个方面都优于其他动物。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌʌn'siːn] [ɪn'tɪəriə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['weðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)]

without	attempting	to	analyze	unseen	interior	conditions	,	whether	natural	or
没有	尝试	到	分析	看不见	内部的	状况	,	无论	自然的	或者

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

不去尝试分析看不见的内部条件，无论是自然的还是人为的。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [sekts] [ɑː(r); ə(r)]

In	relation	to	natural	conditions	,	the	large	majority	of	Christian	sects	are
在	关系	到	自然的	状况	,	这	大的	多数	的	基督教	教派	是

['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

perfectly	logical	.
完美	逻辑	.

就自然条件而言，绝大多数基督教教派都是完全合乎逻辑的。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækt] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

They	lay	down	as	a	clearly	established	fundamental	fact	that	all	human	beings	,
他们	躺	向下	作为	一个	清楚地	已确立的	基本的	事实	那	全部	人类	生物	,

他们明确指出，所有人类都是一个基本事实，这一点毋庸置疑。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['ædəmz] [fɔːl] ,

owing	to	what	they	designate	as	Adam's	fall	,
欠款	到	什么	他们	指定	作为	亚当的	落下	,

由于他们所称的亚当堕落，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] ['mɒrəli] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'preɪvd] , [bʌt; bət] [ðæt]

are	born	into	this	world	morally	corrupt	and	completely	depraved	,	but	that
是	出生	进入	这	世界	道德上	腐败	和	完全地	堕落的	,	但	那

they3

they3
they3

他们生来道德败坏，完全堕落，但他们3

[hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][kən'trəʊl][fɔ:(r); fə(r)] ['redi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ˌpænə'si:ə][fɔ:(r); fə(r)]

have	within	their	control	for	ready	application	an	appropriate	panacea	for
有	之内	他们的	控制	为了	准备好	应用	一个	合适的	万能药	为了

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kjʊə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fekts] .

a	certain	cure	of	these	natural	defects	.
一个	肯定	治愈	的	这些	自然的	缺陷	.

他们掌握着一种合适的灵丹妙药，可以随时用于治疗这些先天缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] ['naɪðə(r)] [əd'mit] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [nɔ:(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][kjʊə(r)] ; [hi:; hi]

But	the	optimist	neither	admits	the	disease	nor	the	necessity	for	cure	;	he
但	这	乐天派	两者都不	承认	这	疾病	也不	这	必要性	为了	治愈	;	他

[sez] ['ɔ:lweɪz] ,

says	always	,
说道	总是	,

但乐观主义者既不承认疾病的存在，也不承认治愈的必要性；他总是说，

[æt; ət] [li:st] [ɪnfə'renʃəlɪ] ,

at	least	inferentially	,
在	至少	推断	,

至少从推断上来说，

[ðæt] [ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,

that	all	human	beings	come	into	the	world	in	a	state	of	innocence	and	purity	,
那	全部	人类	生物	来	进入	这	世界	在	一个	状态	的	无辜	和	纯度	,

所有人类来到世上时都处于纯真无邪的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [fju:] [dɪ'fekts] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

and	that	their	few	defects	represent	a	certain	amount	of	degeneration	.
和	那	他们的	很少	缺陷	代表	一个	肯定	数量	的	退化	.

它们的少数缺陷代表着一定程度的退化。

[bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] ['θɪərɪz] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] .

Both	of	these	theories	may	be	wrong	.
两个都	的	这些	理论	可能	是	错误的	.

这两种说法都可能是错误的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wel] -

It	is	possible	that	all	children	come	into	the	world	with	a	certain	number	of	well	-
它	是	可能的	那	全部	孩子们	来	进入	这	世界	和	一个	肯定	数字	的	出色地	-

[nəʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwɒlətiz] — [gʊd] ,

known	natural	qualities	—	good	,
已知	自然的	品质	—	好的	,

有可能所有孩子来到世上都具备某些众所周知的自然品质——善良、

[bæd] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wi:k] — [ɪn][nəʊ] [tu:] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]

bad	,	strong	,	and	weak	—	in	no	two	alike	,	and	for	which	they	are	in	no
坏的	,	强的	,	和	虚弱的	—	在	不	二	同样	,	和	为了	哪个	他们	是	在	不

[wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;

way	responsible	;
方式	负责任的	;

坏的、强的、弱的——没有两个是相同的，而且他们对此也毫不负责；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðeə(r)][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] [dɪ'pendz] ['lɑ:dʒli] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ,

and	that	what	they	become	in	their	mature	years	depends	largely	,	if	not	entirely	,
和	那	什么	他们	变得	在	他们的	成熟	年	取决于	很大程度上	,	如果	不是	完全	,

他们成年后会成为什么样的人，很大程度上（如果不是完全）取决于此。

[ə'pɒn] [həʊm] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)]

upon	home	training	and	the	care	bestowed	upon	them	by	the	government	under
之上	家	训练	和	这	关心	授予	之上	他们	经过	这	政府	在下面

[huːz] [lɔːz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

whose	laws	they	exist	.
谁	法律	他们	存在	.

得益于家庭教育以及政府（根据其法律规定）给予他们的照顾。

[strɒŋ] , ['helθi] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd] ['mɒrəl]['peərənts] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] wise4

Strong	,	healthy	,	intellectual	,	and	moral	parents	,	aided	by	a	wise4
强的	,	健康	,	知识分子	,	和	道德	父母	,	协助	经过	一个	wise4

强壮、健康、聪明且品德高尚的父母，在一位智者的帮助下.....

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [əd'mɪnɪstəd] ['gʌvənmənt] , [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] ['kærəktəz] [wɪtʃ]

and	honestly	administered	government	,	assist	each	other	in	forming	characters	which
和	诚实地	管理	政府	,	协助	每个	其他	在	成型	人物	哪个

[meɪk] [faɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

make	fine	men	and	women	.
制作	美好的	男人	和	女性	.

廉洁奉公的政府，有助于彼此培养品格高尚的男女。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'rent(ə)l] ['kwɒlətiz] ['evə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

But	without	the	combination	of	those	parental	qualities	ever	actively	engaged	in
但	没有	这	组合	的	那些	父母	品质	曾经	积极	已订婚的	在

[ɪn'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] ,

instructing	and	controlling	,
指导	和	控制	,

但是，如果没有父母积极参与教导和管教，这些品质就无法真正发挥作用。

[sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

sustained	by	a	wise	political	organization	,
持续	经过	一个	明智的	政治的	组织	,

在明智的政治组织的支持下，

[ðeə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] ['kwɒlətiz]

there	is	usually	but	little	development	of	the	higher	and	better	qualities
那里	是	通常	但	小的	发展	的	这	更高	和	更好的	品质

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

of	our	nature	,
的	我们的	自然	,

我们天性中更高尚、更美好的品质通常很少得到发展。

['aɪðə(r)] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

either	moral	or	intellectual	.
任何一个	道德	或者	知识分子	.

无论是道德上的还是智力上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

It	is	at	this	point	that	we	may	be	permitted	to	cite	the	difference	between
它	是	在	这	观点	那	我们	可能	是	允许	到	引用	这	不同之处	之间

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]['ænɪm(ə)l] .

the	so	-	called	upper	and	lower	animal	.
这	所以	-	称为	上	和	降低	动物	.

正是在这一点上，我们或许可以引用所谓上等动物和下等动物之间的区别。

[ɪn][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [hɔːs] , ['nəʊtəbli] , [ðeə(r)]['betə(r)] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herənt] , [bɔːn] [wɪð]

In	the	dog	and	horse	,	notably	,	their	better	qualities	are	inherent	,	born	with
在	这	狗	和	马	,	尤其	,	他们的	更好的	品质	是	固有	,	出生	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尤其在狗和马身上，它们优秀的品质是与生俱来的。

[grəʊ] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] [ɪz]

grow	stronger	with	time	,	and	their	almost	perfect	and	complete	development	is
生长	更强	和	时间	,	和	他们的	几乎	完美的	和	完全的	发展	是

['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

natural	,	and	continues	without	aid	,
自然的	,	和	继续	没有	援助	,

随着时间的推移，它们会变得越来越强壮，它们近乎完美和完整的发育是自然而然的，无需任何帮助就能继续进行。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

example	,	or	instruction	.
例子	,	或者	操作说明	.

例如，或说明。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][dɒg][ɔː(r)] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə]

Not	more	than	one	dog	or	horse	in	a	thousand	,	if	kindly	treated	and	left	to
不是	更多的	比	一	狗	或者	马	在	一个	千	,	如果	亲切地	治疗	和	左边	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果善待并任其自由活动，千分之一的狗或马不会超过一头。

[wʊd] [tɜːn] [aʊt] ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] how5

would	turn	out	vicious	,	and	treat	them	as	we	may	,	no	matter	how5
会	转动	出去	恶毒	,	和	对待	他们	作为	我们	可能	,	不	事情	how5

将会变得非常恶劣，无论如何，我们都会按照我们所能做的来对待他们。

[ˌʌn'dʒʌstli][ɔː(r)] ['kruːəli] ,

unjustly	or	cruelly	,
不公正的	或者	残酷地	,

不公正或残酷地，

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kwɒlətiz]

we	can	never	deprive	them	of	their	perfect	integrity	and	splendid	qualities
我们	能	绝不	剥夺	他们	的	他们的	完美的	正直	和	灿烂	品质

[ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [frendz] .

of	loyalty	to	master	and	friends	.
的	忠诚	到	掌握	和	朋友们	.

我们绝不能剥夺他们完美的品格和对主人和朋友的忠诚这一光荣品质。

[ðiːz] [məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] ,

These	most	valuable	of	all	moral	qualities	are	natural	to	certain	animals	,
这些	最多	有价值的	的	全部	道德	品质	是	自然的	到	肯定	动物	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些最宝贵的道德品质是某些动物与生俱来的，而且

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mæn] [meɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

no	matter	what	man	may	do	,	they	can	never	be	extinguished	.
不	事情	什么	男人	可能	做	,	他们	能	绝不	是	熄灭	.

无论人类做什么，它们都永远不会被消灭。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

Although	intangible	,
虽然	无形	,

虽然是无形的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][dɒg]

they	are	as	much	parts	of	the	living	organism	of	the	horse	and	dog
他们	是	作为	很多	部分	的	这	活的	生物	的	这	马	和	狗

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːrgənz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

as	are	their	eyes	or	the	other	organs	needed	for	physical	purposes	.
作为	是	他们的	眼睛	或者	这	其他	器官	需要	为了	身体的	目的	.

它们与马和狗的眼睛或其他维持身体机能所需的器官一样，都是马和狗的生命体的一部分。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ɪz] ['æktʃuəli] ['baʊndləs] .

The	affection	of	the	dog	for	those	whom	he	loves	is	actually	boundless	.
这	感情	的	这	狗	为了	那些	谁	他	爱	是	实际上	无边无际	.

狗对它所爱之人的爱是无限的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['naɪðə(r)] [teɪnt] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪts] ,

It	has	neither	taint	of	selfishness	nor	has	it	limits	,
它	有	两者都不	污点	的	自私	也不	有	它	限制	,

它既不带有自私的色彩，也没有限制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .

and	it	can	only	be	extinguished	with	the	loss	of	life	.
和	它	能	仅有的	是	熄灭	和	这	损失	的	生活	.

只有以生命为代价才能将其消灭。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['wɪlɪŋ] [hɔːs] [wɪl] [rʌn] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] ['kæri] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

The	ever	-	willing	horse	will	run	himself	to	death	to	carry	from	danger	,
这	曾经	-	愿意的	马	将要	跑步	他自己	到	死亡	到	携带	从	危险	,

这匹忠诚的马会拼尽全力奔跑，直至死去，只为驮人逃离危险。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [ðəʊz] [huː] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	especially	from	the	pursuit	of	enemies	,	those	who	make	use	of	his
和	尤其	从	这	追逐	的	敌人	,	那些	WHO	制作	使用	的	他的

['frendli] [eɪd] .

friendly	aid	.
友好的	援助	.

尤其要提防那些利用他友好帮助的敌人。

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Other	animals	will	do	as	much	,	but	they	never	volunteer	for	a	dangerous
其他	动物	将要	做	作为	很多	,	但	他们	绝不	志愿者	为了	一个	危险的

['sɜːvɪs] . [sɪks]

service	.	6
服务	.	6

其他动物也会做同样的事情，但它们绝不会自愿从事危险的工作。[6]

[ɪn] ['ɪndiə] ,

In	India	,
在	印度	,

在印度，

[weə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['triːtɪd] [æz; əz]

where	the	elephant	is	used	for	domestic	purposes	and	is	sometimes	treated	as
在哪里	这	大象	是	用过的	为了	国内的	目的	和	是	有时	治疗	作为

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

a	domestic	animal	,
一个	国内的	动物	,

在那些将大象用于家庭用途，有时甚至将其视为家畜的地方，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] ['tʃɪldrən] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

he	has	been	known	to	protect	children	left	in	his	charge	,
他	有	到过	已知	到	保护	孩子们	左边	在	他的	收费	,

他素来有保护托付给他照顾的孩子的本领。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli][tɑ:sk][wɪl] [ji:ld] ['wɪlɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]['ɔ:dərs] ;

and	in	the	performance	of	his	daily	task	will	yield	willing	obedience	to	orders	;
和	在	这	表现	的	他的	日常的	任务	将要	屈服	愿意的	服从	到	订单	;

并且在执行日常任务时，会心甘情愿地服从命令；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [kən'strʌkʃənɪst] ,

but	he	is	a	knowing	and	cautious	constructionist	,
但	他	是	一个	会心	和	谨慎	建筑主义者	,

但他是一位见多识广、谨慎的建构主义者。

[ænd; ənd] ['seldəm] [gəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ɒv; əv]['dju:ti] .

and	seldom	goes	outside	of	the	strict	line	of	duty	.
和	很少	去	外部	的	这	严格的	线	的	责任	.

很少越界。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)] [frendz] [wen] [təʊld] ,

He	will	always	fight	for	his	own	master	or	friends	when	told	,
他	将要	总是	斗争	为了	他的	自己的	掌握	或者	朋友们	什么时候	讲述	,

他总是会在接到命令后为自己的主人或朋友而战。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm]

and	sometimes	volunteers	to	encounter	a	danger	to	protect	those	around	him
和	有时	志愿者	到	遇到	一个	危险	到	保护	那些	大约	他

[hu:] [si:k] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] [p'aʊəz] .

who	seek	the	aid	of	his	superior	powers	.
WHO	寻找	这	援助	的	他的	优越的	权力	.

有时，他会自愿挺身而出，冒着生命危险保护身边寻求他超凡力量帮助的人。

[hi:; hi][ɪz][haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'sɜ:vətɪv] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:z] [pi:s] [tu:; tə][wɔ:(r)] .

He	is	however	,	a	natural	conservative	,	and	prefers	peace	to	war	.
他	是	然而	,	一个	自然的	保守的	,	和	偏好	和平	到	战争	.

然而，他本质上是一个保守主义者，更喜欢和平而不是战争。

['meni] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fekʃənət] [pets] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Many	other	animals	are	capable	of	becoming	affectionate	pets	and	interesting
许多	其他	动物	是	有能力的	的	成为	亲热	宠物	和	有趣的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

许多其他动物也能成为充满爱意的宠物和有趣的伙伴。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] [hɔ:s] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

but	in	no	respect	can	they	be	compared	with	the	dog	,	the	horse	,	or	the
但	在	不	尊重	能	他们	是	比较的	和	这	狗	,	这	马	,	或者	这

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

但它们在任何方面都无法与狗、马或大象相提并论。

[ɪn][ðeə(r)] ['seprət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['rendə(r)][ðem; ðəm][fɪt]

In	their	separate	and	individual	combination	of	qualities	which	render	them	fit
在	他们的	分离	和	个人	组合	的	品质	哪个	使成为	他们	合身

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] companions7

and	useful	companions7
和	有用	companions7

它们各自具备的独特品质，使它们成为合适且有用的伙伴。7

[fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

for	man	,	they	stand	quite	by	themselves	.
为了	男人	,	他们	站立	相当	经过	他们自己	.

对人类而言，它们完全是独立的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪð] ['kaɪndli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

The	question	of	treating	animals	with	kindly	consideration	is	usually	disposed	of
这	问题	的	治疗	动物	和	亲切地	考虑	是	通常	处置	的

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [kaɪnd] ['triːtmənt] ;

by	saying	they	are	not	capable	of	appreciating	kind	treatment	;
经过	说	他们	是	不是	有能力的	的	欣赏	种类	治疗	;

对于是否应该善待动物的问题，人们通常会以"动物无法体会善意"为由予以驳斥；

[ðæt] [ðeə(r)] [breɪn] [kə'pæsəti] [ɪz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kwɒntəti] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]

that	their	brain	capacity	is	so	limited	in	respect	to	quantity	as	to	render	them
那	他们的	脑	容量	是	所以	有限的	在	尊重	到	数量	作为	到	使成为	他们

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['æktɪv] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] ['pæsɪv] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

quite	incapable	of	distinguishing	active	kindness	from	passive	indifference	or	even
相当	无法	的	区别	积极的	仁慈	从	被动的	漠不关心	或者	甚至

['kruːəl] ['triːtmənt] .

cruel	treatment	.
残忍的	治疗	.

他们的脑容量非常有限，以至于他们完全无法区分积极的善意与消极的冷漠，甚至残酷的对待。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] .

This	is	the	theory	of	the	thoughtless	.
这	是	这	理论	的	这	轻率	.

这是无意识者的理论。

[ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

The	Newfoundland	dog	which	,	in	the	summer	of	1866	,
这	纽芬兰	狗	哪个	,	在	这	夏天	的	-	,

1866年夏天，纽芬兰犬

[aɪ] [sɔː] [liːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['rʌnɪŋ] [diːp] [kriːk] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ə; eɪ]

I	saw	leap	from	a	bridge	into	a	rapid	-	running	deep	creek	and	rescue	a
我	锯	飞跃	从	一个	桥	进入	一个	迅速的	-	跑步	深的	溪	和	救援	一个

[tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [deθ] ,

two	-	year	-	old	child	from	death	,
二	-	年	-	老的	孩子	从	死亡	,

我亲眼看到他从桥上跳入湍急的深溪中，救起了一个两岁的孩子，使他免于一死。

[θɔːt] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðæt] .

thought	—	and	quickly	at	that	.
想法	—	和	迅速地	在	那	.

思考——而且思考得很快。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

In	a	second	he	appreciated	the	value	of	a	critical	moment	,
在	一个	第二	他	感谢	这	价值	的	一个	批判的	片刻	,

他瞬间意识到关键时刻的价值。

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

and	estimated	not	only	the	magnitude	but	the	quality	of	the	danger	.
和	估计的	不是	仅有的	这	震级	但	这	质量	的	这	危险	.

并评估了危险的程度和性质。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɔː(r)] [kɔːzd]

No	human	being	could	have	taken	in	the	whole	situation	more	completely	or	caused
不	人类	存在	可以	有	已采取	在	这	所有的	情况	更多的	完全地	或者	导致

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] organization8

the	physical	organization8
这	身体的	organization8

没有任何人能比他更全面地了解整个情况，或者促成这样的物理组织8

[tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [kəˈmɑːnd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [sɪ'lerɪti] .

to	respond	to	the	brain	command	with	greater	celerity	.
到	回应	到	这	脑	命令	和	更大的	速度	.

更快地响应大脑指令。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] -

The	whole	incident	was	over	by	the	time	the	first	on	the	spot	of	the	would	-
这	所有的	事件	曾是	超过	经过	这	时间	这	第一的	在	这	点	的	这	会	-

[biː; bi]['hjuːmən] [ɹ'ɛskjuːəz] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

be	human	rescuers	had	taken	off	his	coat	.
是	人类	救援人员	有	已采取	离开	他的	外套	.

当第一个赶到现场试图营救的人脱下外套时，整个事件就结束了。

['kraʊli] , [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk]

Crowley	,	the	remarkable	chimpanzee	,	who	had	his	home	in	the	Central	Park
克劳利	,	这	卓越	黑猩猩	,	WHO	有	他的	家	在	这	中央	公园

[məˈnædʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

Menagerie	for	about	four	years	,
动物园	为了	关于	四	年	,

非凡的黑猩猩克劳利在中央公园动物园生活了大约四年。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['aɪtəm][ɒv; əv] ['testɪməni] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

proved	to	be	a	most	convincing	item	of	testimony	in	favor	of	the
已证实	到	是	一个	最多	令人信服的	物品	的	见证	在	偏爱	的	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .

intellectual	development	of	one	of	the	lower	animals	.
知识分子	发展	的	一	的	这	降低	动物	.

事实证明，这是证明低等动物智力发展的最有说服力的证据之一。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

The	gradual	and	certain	unfolding	of	his	intelligence	betrayed	the	presence	of
这	逐渐地	和	肯定	展开	的	他的	智力	背叛	这	在场	的

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['breɪnpaʊə(r)] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld]

a	quantity	of	natural	brainpower	almost	equal	to	that	of	an	intelligent	child
一个	数量	的	自然的	脑力	几乎	平等的	到	那	的	一个	聪明的	孩子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

of	his	own	age	.
的	他的	自己的	年龄	.

他智力的逐步和稳步发展表明，他拥有的天生脑力几乎与同龄的聪明孩子相当。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Among	his	numerous	accomplishments	was	a	complete	outfit	of	the
之中	他的	很多的	成就	曾是	一个	完全的	全套服装	的	这

['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wel] - [bred]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

table	manners	of	the	average	well	-	bred	human	being	.
桌子	礼仪	的	这	平均的	出色地	-	繁殖	人类	存在	.

他的众多成就之一是为普通有教养的人制定了一整套餐桌礼仪。

[hɪz; ɪz] ['ækjərət] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [naɪf] , [fɔːk] , [ænd; ənd] [spuːn] , [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

His	accurate	holding	of	knife	,	fork	,	and	spoon	,	his	perfect	knowledge	of
他的	准确的	保持	的	刀	,	叉	,	和	勺子	,	他的	完美的	知识	的

[ðeə(r)][juːz] ,

their	use	,
他们的	使用	,

他能准确地握住刀叉勺，并且完全了解它们的使用方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['næpkɪn] , proved9

and	the	delicate	application	to	his	lips	of	the	napkin	,	proved9
和	这	精美的	应用	到	他的	嘴唇	的	这	餐巾	,	proved9

用餐巾轻轻敷在嘴唇上，证明9

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:dəd] ['meməri] .

the	possession	of	exceptional	knowledge	and	a	well	-	ordered	memory	.
这	拥有	的	非凡的	知识	和	一个	出色地	-	订购	记忆	.

拥有渊博的知识和良好的记忆力。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,

The	things	he	did	and	the	words	he	tried	to	speak	,
这	事物	他	做过	和	这	字	他	尝试	到	说话	,

他所做的事和他试图说的话，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['efəts] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

for	he	made	thousands	of	efforts	every	day	to	utter	his	thoughts	,
为了	他	制成	数千	的	努力	每一个	天	到	说出	他的	想法	,

因为他每天都要付出成千上万次的努力来表达自己的想法，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

would	make	a	convincing	list	of	items	all	going	to	prove	the	presence	of	a
会	制作	一个	令人信服的	列表	的	项目	全部	去	到	证明	这	在场	的	一个

[kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [kwaɪt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

capacity	for	thinking	quite	worthy	of	consideration	.
容量	为了	思维	相当	值得	的	考虑	.

可以列出一份令人信服的清单，清单上的每一项都能证明一个人具备值得认真考虑的思考能力。

[ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

In	elaborating	the	various	powers	which	he	employed	in	his	methods	of	expression
在	详细说明	这	各种各样的	权力	哪个	他	受雇	在	他的	方法	的	表达

[hi:; hi] [ʃəʊd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [,ɪndʒə'nju:əti] .

he	showed	remarkable	ingenuity	.
他	显示	卓越	独创性	.

在阐述他所使用的各种表达方式时，他展现了非凡的创造力。

[hi:; hi] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] ,

He	,	no	doubt	,	reflected	upon	his	deficiencies	,
他	,	不	怀疑	,	反映	之上	他的	缺陷	,

毫无疑问，他反思了自己的不足之处。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [mi:nz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n]

and	thought	the	whole	matter	over	with	reference	to	means	of	communication
和	想法	这	所有的	事情	超过	和	参考	到	方法	的	沟通

[wɪð] [ðəʊz] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ,

with	those	he	cared	to	converse	with	,
和	那些	他	关心	到	交谈	和	,

他仔细考虑了与他想交谈的人沟通的各种方式，

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] ,

and	then	,	from	out	the	store	of	his	natural	capacities	,
和	然后	,	从	出去	这	店铺	的	他的	自然的	容量	,

然后，从他自身的天赋储备中，

[ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [,kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [fi:t] [saɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

invented	an	extensive	combination	of	hand	and	feet	signs	with	the	variety	of
发明	一个	广泛的	组合	的	手	和	脚	标志	和	这	种类	的

[saʊndz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,

sounds	at	his	command	,
声音	在	他的	命令	,

他发明了一种结合了手语和脚语的复杂组合，并能随心所欲地发出各种声音。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɜ:fɪktli] [,ʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] . -

which	finally	enabled	him	to	make	himself	perfectly	understood	by	those	about	him	.	10
哪个	最后	已启用	他	到	制作	他自己	完美	理解	经过	那些	关于	他	.	-

这最终使他能够让周围的人完全理解他。[10]

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kraʊli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['əʊnli][æn; ən]

The	intellectual	development	of	Crowley	,	of	which	I	have	given	only	an
这	知识分子	发展	的	克劳利	,	的	哪个	我	有	给定	仅有的	一个

[ɪn'ædɪkwət] [aɪ'dɪə] ,

inadequate	idea	,
不足	主意	,

克劳利的思想发展，我在此只是略作简要介绍。

[keɪm] [frɒm; frəm][kaɪnd] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

came	from	kind	treatment	and	constant	contact	with	his	keeper	and	the
来了	从	种类	治疗	和	持续的	接触	和	他的	守门员	和	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

director	of	the	menagerie	,
导演	的	这	动物园	,

这得益于饲养员和动物园园长的善待和经常接触。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .

both	of	whom	were	his	devoted	friends	and	teachers	.
两个都	的	谁	是	他的	奉献	朋友们	和	教师	.

他们俩都是他忠实的朋友和老师。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] ['sketʃɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

These	little	character	sketches	,	as	they	may	perhaps	be	described	,
这些	小的	特点	草图	,	作为	他们	可能	也许	是	描述	,

这些小人物素描，或许可以这样描述：

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðəʊz]

were	written	for	the	purpose	of	awakening	the	personal	interest	of	those
是	书面	为了	这	目的	的	唤醒	这	个人的	兴趣	的	那些

[huː] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,

who	may	read	them	,
WHO	可能	读	他们	,

这些作品的写作目的是为了唤起读者的个人兴趣，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['æktɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ə'brɔːd]

with	the	hope	also	of	enlisting	their	active	influence	in	behalf	of	spreading	abroad
和	这	希望	还	的	入伍	他们的	积极的	影响	在	代表	的	传播	国外

[ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd]

a	better	understanding	of	the	nature	of	our	four	-	footed	friends	and
一个	更好的	理解	的	这	自然	的	我们的	四	-	有脚的	朋友们	和

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

同时希望借助他们的积极影响力，向海外传播对我们四足朋友和仆人的天性的更好理解。

[huː] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

who	give	so	much	and	receive	so	little	in	return	.
WHO	给	所以	很多	和	收到	所以	小的	在	返回	.

他们付出很多，却很少得到回报。

[ðə; ði]['betə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['kwɒlətiz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [liːd] [tuː; tə]

The	better	appreciation	of	their	exceptionally	fine	qualities	will	surely	lead	to
这	更好的	欣赏	的	他们的	非常	美好的	品质	将要	一定	带领	到

['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

closer	relations	between	them	and	their	masters	,
更近	关系	之间	他们	和	他们的	大师	,

人们越能欣赏它们卓越的品质，就越能增进它们与主人之间的关系。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪn'ʃʊə(r)]['betə(r)] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ]

and	,	in	the	end	,	insure	better	treatment	for	those	humble	and	confiding
和	,	在	这	结尾	,	保证	更好的	治疗	为了	那些	谦逊的	和	倾诉

['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] has11

creatures	which	the	Creator	has11
生物	哪个	这	创作者	has11

最终，确保造物主所眷顾的那些谦卑而信赖的生灵得到更好的待遇[11]

[pleɪst] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn] .

placed	so	completely	in	the	power	of	man	.
放置	所以	完全地	在	这	力量	的	男人	.

完全置于人类的掌控之中。

['fɪkʃ(ə)n] [pleɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑ:t] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .

Fiction	plays	but	a	little	part	in	these	pages	.
小说	演出	但	一个	小的	部分	在	这些	页面	.

小说情节在本书中只占很小一部分篇幅。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv]

It	has	long	been	a	source	of	pleasure	to	me	to	note	the	marks	of
它	有	长的	到过	一个	来源	的	乐趣	到	我	到	笔记	这	标记	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wi:; wi] [əd'mɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

intelligence	in	the	animals	that	we	admit	to	our	companionship	,
智力	在	这	动物	那	我们	承认	到	我们的	友谊	,

长期以来，我一直很乐于观察我们视为伴侣的动物身上所展现出的智慧迹象。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [ru:l] [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

that	we	make	a	part	of	our	family	rule	and	association	.
那	我们	制作	一个	部分	的	我们的	家庭	规则	和	协会	.

这是我们家庭规则和协会的一部分。

[ði:z] ['sketʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [beɪst] [ə'pɒn] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz]

These	sketches	are	nearly	all	based	upon	personal	experiences	and	observations
这些	草图	是	几乎	全部	基于	之上	个人的	经历	和	观察

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

of	my	own	.
的	我的	自己的	.

这些素描几乎都是根据我个人的经历和观察创作的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['greɪtə(r)]['sɪv(ə)l] [raɪts] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

They	are	my	plea	for	their	greater	civil	rights	—	at	least	in	the	way	of
他们	是	我的	恳求	为了	他们的	更大的	民用	权利	—	在	至少	在	这	方式	的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] .

kindness	and	appreciation	.
仁慈	和	欣赏	.

这是我为他们争取更多公民权利的请求——至少在善意和欣赏方面。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

Incidentally	I	have	given	such	local	color	to	the	stories	as	they	require	.
顺便	我	有	给定	这样的	当地的	颜色	到	这	故事	作为	他们	要求	.

顺便一提，我已根据故事需要添加了一些地方特色。

[ðə; ði][fɜ:st] [sketʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [freɪm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd]

The	first	sketch	,	for	example	,	has	for	its	frame	the	pleasant	hills	and
这	第一的	草图	,	为了	例子	,	有	为了	它是	框架	这	令人愉快的	丘陵	和

['væliz] [ɒv; əv] [və'mɒnt] .

valleys	of	Vermont	.
山谷	的	佛蒙特	.

例如，第一幅素描以佛蒙特州宜人的山丘和山谷为背景。

[ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][əʊld] [deɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['æŋgləʊ] -

It	recalls	old	days	worth	the	recording	and	a	people	of	pure	Anglo	-
它	召回	老的	天	值得	这	记录	和	一个	人们	的	纯的	盎格鲁	-

['sæksn] [blʌd] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['meməri] .

Saxon	blood	worth	a	lasting	memory	.
撒克逊	血	值得	一个	持久	记忆	.

它让人想起值得记录的往昔岁月，以及值得永远铭记的纯正盎格鲁-撒克逊血统的人民。

[ɑː(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . -

R	.	C	.	H	.	13
拉	.	C	.	H	.	-

RCH13

[ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn]

THE	EXCURSION
这	短途旅行

这次旅行

[ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] ['sʌmə(r)] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fifti] ,

A	particular	summer	,	back	in	the	fifties	,
一个	特别的	夏天	,	后退	在	这	五十年代	,

上世纪五十年代的一个夏天，

[ai] [spent] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [griːn] ['maʊntən] [steɪt] .

I	spent	in	one	of	the	beautiful	valley	villages	of	the	“	Green	Mountain	State	.
我	花费	在	一	的	这	美丽的	谷	村庄	的	这	“	绿色的	山	状态	.

我在“绿山之州”的一个美丽山谷村庄里度过了一段时间。

” [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['kʌntri] ['tævən] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]

”	The	old	-	fashioned	,	unpretending	country	tavern	was	comfortable	and	the	air
”	这	老的	-	造型	,	不加掩饰的	国家	酒馆	曾是	舒服的	和	这	空气

[ænd; ənd] ['siːnəri] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

and	scenery	all	that	could	be	desired	.
和	风景	全部	那	可以	是	想要的	.

“这家古朴的乡村小酒馆舒适宜人，空气和风景也令人心旷神怡。”

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði]['soʊdʒɜːrnərz] ,

The	amusements	,	or	rather	occupations	,	afforded	to	the	sojourners	,
这	娱乐	,	或者	相当	职业	,	提供	到	这	旅居者	,

旅居者们所能获得的娱乐活动，或者更确切地说是职业活动，

[əˈsaɪd][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sɒlɪd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]['nɒv(ə)l]

aside	from	reading	the	solid	literature	of	the	period	,	were	neither	novel
旁边	从	阅读	这	坚硬的	文学	的	这	时期	,	是	两者都不	小说

[nɔː(r)] [ɪgˈzɔːstɪŋ] ,

nor	exhausting	,
也不	精疲力竭	,

除了阅读那个时期优秀的文学作品之外，其他内容既不新颖也不枯燥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['pleʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pəʊzfəl] ,

but	they	gave	pleasure	,	were	reposeful	,
但	他们	给予	乐趣	,	是	宁静的	,

但它们给人带来愉悦，令人放松，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	were	innocent	enough	to	have	satisfied	the	code	of	the	most
和	是	清白的	足够的	到	有	使满意	这	代码	的	这	最多

[ɪgˈzæktɪŋ] ['mɒrəlɪst] .

exacting	moralist	.
严格	道德家	.

他们天真无邪，足以满足最严苛的道德家的标准。

['deɪli] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [nɒt] ['kɒstli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

daily	**routine**	**was**	**limited**	**,**	**not**	**costly**	**,**	**and**	**within**	**easy**	**reach**	**.**
日常的	常规	曾是	有限的	,	不是	昂贵	,	和	之内	简单的	抵达	.

日常生活安排简单，费用不高，而且触手可及。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [fɜːst] ['rʊərəl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [striːmz] [weə(r)] [ðeə(r)]

Of	**course**	**,**	**the**	**first**	**rural**	**recreation**	**was**	**to**	**fish**	**in**	**streams**	**where**	**there**
的	课程	,	这	第一的	乡村的	娱乐	曾是	到	鱼	在	溪流	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fɪʃ] ;

were	**no**	**fish**	**;**
是	不	鱼	;

当然，最早的乡村娱乐活动是在没有鱼的小溪里钓鱼；

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɪlz] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; ['ɑːgjuː] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

to	**climb**	**the**	**highest**	**hills**	**as**	**often**	**as**	**possible**	**;**	**argue**	**religious**	**,**	**political**	**,**
到	爬	这	最高	丘陵	作为	经常	作为	可能的	;	争论	宗教	,	政治的	,

尽可能多地攀登最高的山峰；争论宗教、政治等问题

[ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	**commercial**	**questions**	**with**	**the**	**numerous**	**oracles**	**of**	**the**	**village**	**,**
和	商业的	问题	和	这	很多的	神谕	的	这	村庄	,

以及向村里众多的先知咨询商业问题，

[ænd; ənd] ['daɪəgnəʊz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [krɒp] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] .

and	**diagnose**	**the**	**autumn**	**crop**	**question**	**with**	**the**	**farmers**	**.**
和	诊断	这	秋天	庄稼	问题	和	这	农民	.

与农民一起诊断秋季作物问题。

[ðiːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪp(ə)l] [kə'mɒdətiz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [stɒk] [ænd; ənd] [ɒn] [tæp] ['redi]

These	**occupations**	**were**	**staple**	**commodities**	**,**	**always**	**in**	**stock**	**and**	**on**	**tap**	**ready**
这些	职业	是	主食	商品	,	总是	在	库存	和	在	轻敲	准备好

[tuː; tə] [fləʊ] .

to	**flow**	**.**
到	流动	.

这些职业都是基本商品，库存充足，随时可以供应。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ]

The	**good**	**people**	**of**	**the**	**town**	**were**	**very**	**much**	**astonished**	**when**	**they**	**found**	**I**
这	好的	人们	的	这	镇	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	成立	我

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

had	**discovered**	**an**	**additional**	**occupation**	**.**
有	发现	一个	额外的	职业	.

镇上的好心人发现我又找到了一份工作，都感到非常惊讶。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [dɒgz] ,

I	**had**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**all**	**the**	**town**	**dogs**	**,**
我	有	制成	这	熟人	的	全部	这	镇	狗	,

我认识了镇上所有的狗。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊʃəb(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]

and	**found**	**them**	**a**	**most**	**entertaining**	**and**	**sociable**	**lot**	**of**	**easy**	**-**	**going**
和	成立	他们	一个	最多	娱乐	和	善于交际的	很多	的	简单的	-	去

['vægəˌbɔndz] .

vagabonds	**.**
流浪汉	.

我们发现他们是一群非常有趣、善于交际、随和的流浪汉。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ləuf] , ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] ['strendʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	majority	were	much	given	to	loafing	,	barking	at	strangers	and	the
这	多数	是	很多	给定	到	游手好闲	,	叫声	在	陌生人	和	这

['pɑːsɪŋ] ['viːək(ə)lz] ,

passing	vehicles	,
通过	车辆	,

大多数狗都喜欢游手好闲，对着陌生人和过往车辆吠叫。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði][skænt] [miːlz] ['grʌdʒɪŋli] [dəul] [aʊt][tuː; tə]

and	not	over	-	anxious	to	earn	the	scant	meals	grudgingly	doled	out	to
和	不是	超过	-	焦虑的	到	赚	这	稀少	餐	勉强	施	出去	到

[ðem; ðəm] by15

them	by15
他们	by15

他们并不急于挣得那点儿勉强分配给他们的饭菜。15

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['haʊswaɪvz] , [huː] ['friːkwəntli] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːmz] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	thrifty	housewives	,	who	frequently	addressed	them	in	terms	not	of	a
这	节俭	家庭主妇	,	WHO	频繁地	已解决	他们	在	条款	不是	的	一个

[ˌkɒmplɪ'mentri] ['neɪtʃə(r)] .

complimentary	nature	.
免费	自然	.

节俭的家庭主妇们经常用不太恭维的语气称呼他们。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [nems] [fɔː(r); fə(r)][dɒgz] .

Those	were	not	the	days	of	romantic	names	for	dogs	.
那些	是	不是	这	天	的	浪漫的	姓名	为了	狗	.

那时候人们并不流行给狗狗取浪漫的名字。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləənd] [ˌrɛpər'twɑːr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] , [ɪn]

The	New	England	répertoire	for	the	canine	race	had	been	handed	down	,	in
这	新的	英格兰	曲目	为了	这	犬类	种族	有	到过	递交	向下	,	在

[æn; ən][ʌn'brəʊkən] [laɪn] ,

an	unbroken	line	,
一个	未破	线	,

新英格兰地区的犬类比赛曲目一直代代相传，从未间断。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pjʊərɪtən]['pɪərɪəd] .

from	a	remote	Puritan	period	.
从	一个	偏僻的	清教徒	时期	.

源自遥远的清教徒时期。

[ɪf] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]

If	a	dog	was	of	a	large	size	he	was	sure	to	respond	to	the	name
如果	一个	狗	曾是	的	一个	大的	尺寸	他	曾是	当然	到	回应	到	这	姓名

[ɒv; əv] [tiːʒ] ,

of	Tige	,
的	虎	,

如果一只狗体型较大，它一定会对“Tige”这个名字做出反应。

['rəʊvə(r)] , [ɔː(r)]['laɪən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [smɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]

Rover	,	or	Lion	,	and	,	if	small	,	he	was	usually	adorned	with	the	name
路虎	,	或者	狮子	,	和	,	如果	小的	,	他	曾是	通常	装饰	和	这	姓名

[ɒv; əv][skɪp] ,

of	Skip	,
的	跳过	,

罗孚，或者狮子，如果体型较小，通常会被冠以“斯基普”的名字。

['faɪdəʊ] , [ɔː(r)][zɪp] .

Fido	,	or	Zip	.
菲多	,	或者	拉链	.

菲多，或者齐普。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['ken(ə)l] [klʌbz] [nɔː(r)] [dɒg] [ˌeksə'bɪʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ]
In **those** **days** **there** **were** **neither** **kennel** **clubs** **nor** **dog** **exhibitions** **,** **and** **the** **high**
在 那些 天 那里 是 两者都不 狗窝 俱乐部 也不 狗 展览 , 和 这 高的
- [fləʊn] ['ɪŋglɪʃ] [nems] ,
- **flown** **English** **names** **,**
- 飞行 英语 姓名 ,

那时既没有犬舍俱乐部，也没有犬展，那些华丽的英国名字，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] [bluː] - [blʌdz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
such **as** **attach** **to** **the** **canine** **blue** **-** **bloods** **of** **to** **-** **day** **,** **were** **unknown** **.**
这样的 作为 附 到 这 犬类 蓝色的 - 血 的 到 - 天 , 是 未知 .

例如，如今与犬类贵族有关的事物，以前是未知的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [traɪb] , [wɪð] [ɪts]
Within **the** **ranks** **of** **this** **lazy** **,** **good** **-** **for** **-** **nothing** **,** **good** **-** **natured** **tribe** **,** **with** **its**
之内 这 排名 的 这 懒惰的 , 好的 - 为了 - 没有什么 , 好的 - 自然 部落 , 和 它是
[ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
headquarters **in** **my** **particular** **village** **,**
总部 在 我的 特别的 村庄 ,

在这个懒散、无所事事但心地善良的群体中，我的村庄就是他们的总部所在地，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['noʊˌbɑːdiːz] [dɒg] .
was **a** **characteristic** **specimen** **of** **a** **perfect** **nobody's** **dog** **.**
曾是 一个 特征 标本 的 一个 完美的 没有人 狗 .

是一条典型的无名小卒养的狗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [bʌt; bət] , [ɒn] the16
He **was** **not** **unpleasant** **to** **the** **vision** **,** **but** **,** **on** **the16**
他 曾是 不是 令人不快的 到 这 想象 , 但 , 在 the16

他并不令人厌恶，但在16日

['kɒntrəri] , ['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] .
contrary **,** **rather** **attractive** **.**
相反 , 相当 吸引人的 .

相反，反而很有吸引力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['brɪndl] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [nəʊz] ,
He **was** **of** **a** **light** **brindle** **color** **,** **with** **a** **black** **nose** **,**
他 曾是 的 一个 光 斑纹 颜色 , 和 一个 黑色的 鼻子 ,

他毛色浅虎斑，鼻子是黑色的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]
and **was** **blessed** **with** **a** **pair** **of** **beautiful** **,** **sympathetic** **,** **and** **expressive**
和 曾是 蒙福 和 一个 一对 的 美丽的 , 交感神经 , 和 富有表现力的
[dɑːk] - [braʊn] [aɪz] ,
dark **-** **brown** **eyes** **,**
黑暗的 - 棕色的 眼睛 ,

她还拥有一双美丽、温柔、富有表现力的深棕色眼睛。

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fræŋk] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [klɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [ə'drest] [hɪm]
that **had** **a** **frank** **way** **of** **looking** **clear** **into** **the** **eyes** **of** **whoever** **addressed** **him**
那 有 一个 坦率 方式 的 寻找 清除 进入 这 眼睛 的 谁 已解决 他
.
:
.

他说话时目光坦率，总是直视着跟他说话的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['pedɪgriː] , ['ɪndəstri] , [ɔː(r)][həʊp] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli]

But	he	was	without	pedigree	,	industry	,	or	hope	,	cared	nothing	for	worldly
但	他	曾是	没有	谱系	,	行业	,	或者	希望	,	关心	没有什么	为了	世俗

[pəˈzeʃənz] ,

possessions	,
财产	,

但他出身卑微，既无勤奋，也无希望，对世俗的财富毫不在意。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][wæg][ə; eɪ] ['hɑːti] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] ['evri] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

was	always	ready	to	wag	a	hearty	response	to	every	salutation	,
曾是	总是	准备好	到	摇摆	一个	爽朗	回复	到	每一个	问候	,

对于每一句问候，他总是热情地回应。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

and	was	an	ever	-	flowing	fountain	of	good	nature	and	kindness	,
和	曾是	一个	曾经	-	流动	喷泉	的	好的	自然	和	仁慈	,

[bʌt; bət][nɒt] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

but	not	devoid	of	character	.
但	不是	缺乏	的	特点	.

他性情温和善良，但并非没有个性。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [gʊd]

Along	with	all	his	apparent	indifference	he	had	his	strong	points	,	and	good
沿着	和	全部	他的	明显	漠不关心	他	有	他的	强的	积分	,	和	好的

[wʌnz][æt; ət] [ðæt] .

ones	at	that	.
一个	在	那	.

尽管他表面上漠不关心，但他也有自己的优点，而且是非常好的优点。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['siːz(ə)n] .

His	great	weakness	was	the	woodchuck	season	.
他的	伟大的	弱点	曾是	这	土拨鼠	季节	.

他最大的弱点就是土拨鼠的狩猎季节。

[nəʊ] ['spɔːtsmən] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['pɪəriəd]

No	sportsman	was	ever	more	watchful	for	the	return	of	the	shooting	period
不	运动员	曾是	曾经	更多的	警惕	为了	这	返回	的	这	射击	时期

[ðæn; ðən][wɒz; wəz]['rəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['wʊdtʃʌk] [həʊl] .

than	was	Rover	for	the	opening	of	the	first	woodchuck	hole	.
比	曾是	路虎	为了	这	开幕	的	这	第一的	土拨鼠	洞	.

没有哪个运动员比罗弗更渴望狩猎季的回归，他时刻关注着第一个土拨鼠洞的出现。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪndʒ][ðə; ði] ['fiːldz] ['veri] [mʌtʃ] after17

For	days	before	the	first	opening	he	would	range	the	fields	very	much	after17
为了	天	前	这	第一的	开幕	他	会	范围	这	字段	非常	很多	after17

在第一次开猎前的几天里，他会在田野里巡视很久，直到17岁之后。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['truːli] [əˈkʌmplɪʃt] ['ʃɒpɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɪn] [sɜːtʃ]

the	manner	of	the	truly	accomplished	shopping	woman	of	a	large	city	in	search
这	方式	的	这	真的	完成	购物	女士	的	一个	大的	城市	在	搜索

[ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒn][ə; eɪ] “ ['bɑːgən] [deɪ] .

of	opportunities	on	a	“	bargain	day	.
的	机会	在	一个	“	便宜货	天	.

一位真正精明的都市购物达人在“特价日”寻找机会时的姿态。

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kiːnɪst] [nəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv] ['eni] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

”	He	had	the	keenest	nose	for	his	favorite	game	of	any	dog	in	the	town	,
”	他	有	这	最热衷	鼻子	为了	他的	最喜欢的	游戏	的	任何	狗	在	这	镇	,

“他是镇上所有狗狗中嗅觉最灵敏的，尤其擅长玩他最喜欢的游戏。”

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [spɔːt] , [ðæt] ['friːkwəntli] , [waɪl] [ðə; ðɪ]

and	so	devoted	was	he	to	his	particular	sport	,	that	frequently	,	while	the
和	所以	奉献	曾是	他	到	他的	特别的	运动	,	那	频繁地	,	尽管	这

['siːz(ə)n] ['lɑːstɪd] ,

season	lasted	,
季节	持续	,

他对自己所从事的运动如此痴迷，以至于在赛季期间，经常会出现这种情况：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

after	a	hard	day's	work	,	he	would	go	to	bed	with	an	empty	stomach	,
后	一个	难的	天	工作	,	他	会	去	到	床	和	一个	空的	胃	,

辛苦工作一天后，他常常饿着肚子上床睡觉。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ['mɪstrəs] ['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]

his	chance	mistress	having	issued	an	edict	to	the	effect	that	the	kitchen	door
他的	机会	情妇	拥有	发布	一个	法令	到	这	影响	那	这	厨房	门

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] — ['rəʊvə(r)][ɔː(r)][nəʊ]['rəʊvə(r)] .

was	to	be	closed	at	a	certain	hour	—	Rover	or	no	Rover	.
曾是	到	是	关闭	在	一个	肯定	小时	—	路虎	或者	不	路虎	.

他的情妇颁布了一条法令，规定厨房门必须在某个时间关上——不管有没有 Rover。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['spɔːtsmən] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	so	it	came	to	pass	that	our	devoted	sportsman	often	went	to	his
和	所以	它	来了	到	经过	那	我们的	奉献	运动员	经常	去	到	他的

[kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] [dɒg] ,

couch	in	the	shed	a	very	hungry	dog	,
长椅	在	这	棚	一个	非常	饥饿的	狗	,

于是，我们这位忠实的运动员经常饿得像条饿狗一样，钻进棚子里的沙发上。

[nɒt] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ]

not	happy	for	the	moment	,	but	always	full	of	hope	for	the	coming
不是	快乐的	为了	这	片刻	,	但	总是	满的	的	希望	为了	这	未来

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

虽然此刻并不开心，但始终对即将到来的早晨充满希望。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] ['siːz(ə)n] ['lɑːstɪd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

While	his	sporting	season	lasted	he	had	but	one	occupation	.
尽管	他的	体育	季节	持续	他	有	但	一	职业	.

在他的运动赛季期间，他只有一项职业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lik] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [pleɪt] [kliːn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [maɪt]

As	soon	as	he	had	licked	his	breakfast	plate	clean	,	even	to	the	last	mite
作为	很快	作为	他	有	舔过	他的	早餐	盘子	干净的	,	甚至	到	这	最后的	螨虫

[ɒv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

他把早餐盘舔得干干净净，连最后一丝食物都不剩。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [əd'ventʃəz] , -

he	would	start	off	for	new	adventures	,	18
他	会	开始	离开	为了	新的	冒险	,	-

他将踏上新的冒险之旅，18

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bəʊd]

and	,	as	soon	as	he	had	succeeded	in	finding	a	new	subterranean	abode
和	,	作为	很快	作为	他	有	成功了	在	寻找	一个	新的	地下	住所

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] ,

of	his	favorite	game	,
的	他的	最喜欢的	游戏	,

而当他成功找到他最喜欢的游戏的新地下住所后，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] , [ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ][məʊst] ['vɪgərəs] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ,

he	would	give	a	joyous	bark	,	and	commence	a	most	vigorous	digging	,	and	,
他	会	给	一个	欢乐	吠	,	和	开始	一个	最多	蓬勃	挖掘	,	和	,

他会发出欢快的吠叫，然后开始非常卖力地挖掘，并且，

[ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['neɪtʃə(r)] ,

if	the	soil	happened	to	be	of	a	soft	nature	,
如果	这	土壤	发生	到	是	的	一个	柔软的	自然	,

如果土壤质地松软，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['beri] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn]

he	would	soon	bury	his	body	so	as	to	leave	no	part	of	his	belongings	in
他	会	很快	埋葬	他的	身体	所以	作为	到	离开	不	部分	的	他的	财物	在

[saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪp] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [teɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

sight	but	the	tip	end	of	a	very	quick	-	moving	tail	amid	the	débris	of	flying
视线	但	这	提示	结尾	的	一个	非常	快的	-	移动	尾巴	之中	这	碎片	的	飞行

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

他很快就会掩埋自己的尸体，不留下任何遗物，只留下一条快速摆动的尾巴的尖端在飞溅的泥土碎片中。

[ɪf] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['wægɪŋ] [məʊst]

If	called	from	his	pursuit	he	would	come	out	of	his	hole	wagging	most
如果	称为	从	他的	追逐	他	会	来	出去	的	他的	洞	摇尾巴	最多

['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :

joyously	and	saying	as	plainly	as	possible	:
欣喜地	和	说	作为	显然	作为	可能的	:

如果被叫停追捕，他会兴高采烈地从洞里出来，摇着尾巴，尽可能清楚地说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

“	I	wish	you	would	turn	in	and	help	a	fellow	.
“	我	希望	你	会	转动	在	和	帮助	一个	同伴	.

“我希望你能改过自新，帮助一下别人。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] “ [tʃʌk] ,

”	He	had	never	been	known	to	capture	a	“	chuck	,
”	他	有	绝不	到过	已知	到	捕获	一个	”	查克	,

“他以前从未抓到过一只‘大块头’，

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

”	but	he	had	his	fun	all	the	same	.
”	但	他	有	他的	乐趣	全部	这	相同的	.

但他仍然玩得很开心。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] , [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	is	a	story	of	a	Frenchman	,	who	,	when	walking	in	the	woods	,
那里	是	一个	故事	的	一个	法国人	,	WHO	,	什么时候	步行	在	这	树林	,

从前有个法国人，他在树林里散步时，讲了一个故事：

[hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdkɒk] [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən]

heard	the	whistle	of	a	woodcock	and	thereupon	became	possessed	of	an
听到	这	哨	的	一个	鹬	和	于是	成为	拥有	的	一个

['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][pɔː(r)][lɑː] ['ʃæseɪ] .

ardent	desire	pour	la	chasse	.
热心	欲望	倒	拉	追击	.

听到丘鹬的哨声，便有了强烈的狩猎欲望。

[hiː; hi] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm] one19

He	equipped	himself	by	borrowing	a	gun	from	one19
他	配备	他自己	经过	借贷	一个	枪	从	one19

他从一个人那里借了一把枪来武装自己。

[frend] , [ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [geɪm] - [bæg][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] ,

friend	,	a	dog	from	another	,	a	game	-	bag	from	a	third	,
朋友	,	一个	狗	从	其他	,	一个	游戏	-	包	从	一个	第三	,

朋友送的狗，另一个朋友送的狗，第三个朋友送的猎物袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʃuːtɪŋ] ['aʊtfɪt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

and	the	making	of	a	complete	shooting	outfit	from	several	others	.
和	这	制作	的	一个	完全的	射击	全套服装	从	一些	其他的	.

并用其他几套装备组装成一套完整的射击装备。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə]

Early	in	the	morning	,	after	the	delusive	whistle	,	he	was	up	and	off	to
早期的	在	这	早晨	,	后	这	虚幻的	哨	,	他	曾是	向上	和	离开	到

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

清晨，在听到那声诡异的哨声后，他起身前往树林。

[fɪld] [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [træmp] [hɪlz] [ænd; ənd] [swɒmps] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː]

Filled	with	eager	expectation	he	tramped	hills	and	swamps	the	whole	day	through
已填	和	渴望的	期待	他	践踏	丘陵	和	沼泽	这	所有的	天	通过

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

without	seeing	a	bird	or	getting	a	shot	,
没有	看到	一个	鸟	或者	获得	一个	射击	,

他满怀期待地跋涉了一整天，翻山越岭，却既没看到一只鸟，也没拍到任何照片。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə]

and	returned	to	the	hotel	much	the	worse	for	the	wear	and	tear
和	返回	到	这	酒店	很多	这	更糟	为了	这	穿	和	撕

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

of	the	search	,
的	这	搜索	,

搜捕行动后，他们返回酒店时已疲惫不堪。

[bʌt; bət] , ['frentʃmən] [laɪk] , [wɒz; wəz] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

but	,	Frenchman	like	,	was	vivacious	and	cheerful	.
但	,	法国人	喜欢	,	曾是	活泼	和	快乐	.

但是，他像法国人一样，活泼开朗。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .

An	English	friend	asked	to	see	the	inside	of	his	game	-	bag	.
一个	英语	朋友	问	到	看	这	里面	的	他的	游戏	-	包	.

一位英国朋友想看看他的游戏包里面是什么。

“ [ɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['hʌntsmən] , “ [aɪ][dɪd][nɒt] [get][ziː] ['liːtl] — [ziː] - ,

“	Ah	,	”	answered	the	would	-	be	huntsman	,	“	I	did	not	get	ze	leetle	—	ze	bécasse	,
“	啊	,	”	回答	这	会	-	是	猎人	,	“	我	做过	不是	得到	泽	小精灵	—	泽	-	,

“啊，”这位想当猎人的人回答说，“我没有得到那只小虫——那只大虫子。”

[aɪ][dɪd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [meɪz] [-] [ˌiː 'juː][mɑː] ['ʃæseɪ] [ɔːl][ziː] [seɪm] ,

I	did	hear	his	whistle	,	mais	j'ai	eu	ma	chasse	all	ze	same	,
我	做过	听到	他的	哨	,	麦斯	我	欧盟	玛	追击	全部	泽	相同的	,

我的确听到了他的哨声，mais j'ai eu ma chasse all ze same,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .

and	I	am	very	happie	.
和	我	是	非常	快乐	.

我非常高兴。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['rəʊvə(r)] .

”	And	so	it	was	with	Rover	.
”	和	所以	它	曾是	和	路虎	.

“罗孚的情况也是如此。”

[hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

He	saw	where	his	would	-	be	victim	was	located	,	enjoyed	the	pleasure	of
他	锯	在哪里	他的	会	-	是	受害者	曾是	位于	,	享受	这	乐趣	的

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

他看到了潜在受害者的位置，心中充满了希望。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪz] ['dɪgɪŋ] .

and	had	a	day's	digging	.
和	有	一个	天	挖掘	.

然后挖了一整天。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æm'bɪʃəs] , [seɪv] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] ,

The	other	dogs	of	the	village	were	not	ambitious	,	save	at	meal	-	time	,
这	其他	狗	的	这	村庄	是	不是	雄心勃勃	,	节省	在	一顿饭	-	时间	,

when20

when20
when20

村里的其他狗除了吃饭的时候，其他时候都不怎么有野心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli] ['pʌŋktʃuəl] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

they	were	vigorously	punctual	,	but	very	unpunctual	when	there	was
他们	是	大力	准时	,	但	非常	不守时	什么时候	那里	曾是

['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ,

anything	useful	to	do	,
任何事物	有用	到	做	,

他们平时非常守时，但一旦有重要的事情要做，就会非常不守时。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] , ['draɪvɪŋ] ['entəpraɪzɪŋ] [pɪgz] [aʊt] [ɒv; əv]

such	as	going	after	the	cows	at	milking	-	time	,	driving	enterprising	pigs	out	of
这样的	作为	去	后	这	牛	在	挤奶	-	时间	,	驾驶	进取	猪	出去	的

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

例如在挤奶时间追赶奶牛，把爱捣蛋的猪赶出花园，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [henz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

chasing	the	hens	from	the	front	entrance	of	the	house	,	and	the	like	.
追逐	这	母鸡	从	这	正面	入口	的	这	房子	,	和	这	喜欢	.

把母鸡从房子前门赶走等等。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'niːθ]

As	a	rule	they	were	content	to	pass	the	sunny	hours	of	the	day	beneath
作为	一个	规则	他们	是	内容	到	经过	这	阳光明媚	小时	的	这	天	下面

[prə'tektɪŋ] [ʃeɪdz] ,

protecting	shades	,
保护	色调	,

他们通常乐于在阳光明媚的白天躲在遮阳棚下。

['restɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪzi] ['kɑːkəsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [pætʃ] [ɒv; əv] ['griːnswɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

resting	their	lazy	carcasses	upon	the	softest	patch	of	greensward	to	be	found	,
休息	他们的	懒惰的	尸体	之上	这	最柔软	修补	的	绿地	到	是	成立	,

它们懒洋洋地躺在最柔软的草坪上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ekspɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [spɒts] .

and	they	were	usually	experts	in	the	art	of	finding	such	spots	.
和	他们	是	通常	专家	在	这	艺术	的	寻找	这样的	地点	.

他们通常都是寻找这类地点的专家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ˈrəʊvə(r)] .

It	was	not	so	,	however	,	with	Rover	.
它	曾是	不是	所以	,	然而	,	和	路虎	.

然而，罗孚的情况并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] [dɒg] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,

He	was	an	active	dog	,	without	a	lazy	bone	in	his	body	,
他	曾是	一个	积极的	狗	,	没有	一个	懒惰的	骨	在	他的	身体	,

他是一只精力充沛的狗，一丝懒惰都没有。

[ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈjuːsf(ə)l] .

always	on	the	alert	for	an	occupation	,	no	matter	if	sometimes	useful	.
总是	在	这	警报	为了	一个	职业	,	不	事情	如果	有时	有用	.

时刻警惕着找工作，即使有时可能没什么用。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

Take	them	,	however	,	for	all	in	all	,
拿	他们	,	然而	,	为了	全部	在	全部	,

但总的来说，把它们都考虑进去吧。

[ðɪs] [ˈwɜːθləs] [pæk] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] ['wəːði] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] .

this	worthless	pack	of	four	-	footed	worthies	were	not	a	bad	sort	of	a	lot	.
这	毫无价值	盒	的	四	-	有脚的	值得尊敬的人	是	不是	一个	坏的	种类	的	一个	很多	.

这群毫无价值的四脚家伙倒也不算太坏。

[ɔːl] [seɪv] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] .

All	save	one	were	good	-	natured	and	sociable	.
全部	节省	一	是	好的	-	自然	和	善于交际的	.

除了一个人之外，其他人都性格温和，善于交际。

[ðæt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] - [ˈkʌləd] [əˈbrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstɪf] , -

That	exception	was	a	maltese	-	colored	abridgment	of	a	mastiff	,	21
那	例外	曾是	一个	马耳他	-	有色	删节	的	一个	獒	,	-

那个例外是一只马尔济斯犬颜色的獒犬缩减版，21

[ʃɔːt] - [heəd] [ænd; ənd][əʊld] .

short	-	haired	and	old	.
短的	-	头发	和	老的	.

短毛老。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktərz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	the	property	of	one	of	the	village	doctors	,	who	was	a
他	曾是	这	财产	的	一	的	这	村庄	医生	,	WHO	曾是	一个

[peˈstɪfərəs] [wɪg] ,

pestiferous	Whig	,
害虫	辉格党	,

他是村里一位医生的私有财产，而这位医生是个令人厌恶的辉格党人。

[wɪð] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] “ - [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði]

with	the	reputation	of	being	the	“	tongueyist	man	in	the	county	,	if	not	in	the
和	这	名声	的	存在	这	“	-	男人	在	这	县	,	如果	不是	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

他被誉为“全县乃至全州最会说方言的人”。

” [hiː; hi] [ˈkærid] [tʃɪps] [əˈpɒn][bəuθ] [ˈʃəuldəz] ,

”	He	carried	chips	upon	both	shoulders	,
”	他	携带	芯片	之上	两个都	肩膀	,

他两肩都扛着沉重的包袱，

[wɒz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] — ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]

was	the	proprietor	of	a	loud	voice	—	plenty	of	it	—	and	was	always
曾是	这	业主	的	一个	大声	嗓音	—	很多	的	它	—	和	曾是	总是

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [tʌŋz] .

ready	for	a	war	between	tongues	.
准备好	为了	一个	战争	之间	舌头	.

他嗓门很大——而且嗓门洪亮——总是随时准备与人展开语言之战。

[hi:; hi] “ - ” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] “ [spɒt] ,

He	“	argered	”	for	the	sake	of	argument	,	but	his	ancient	“	Spot	,
他	“	-	”	为了	这	清酒	的	争论	,	但	他的	古老的	“	点	,

为了论证，他“放大”了，但他古老的“地点，

” [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪkənd] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['wi:zi] [vɔɪs] ,

”	with	a	thickened	throat	and	wheezy	voice	,
”	和	一个	增稠	喉	和	喘息	嗓音	,

“他喉咙发紧，声音嘶哑，”

[kʊd; kəd]['əʊnli] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [prəʊ]['fɔ:mə] ['bɑ:kɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] “ [daʊnd] ” [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

could	only	keep	up	a	running	pro	forma	barking	accompaniment	while	his	master	“	downed	”	his	opponent	.
可以	仅有的	保持	向上	一个	跑步	专业	形式	叫声	伴奏	尽管	他的	掌握	”	倒下	”	他的	对手	.

它只能机械地吠叫着，为主人“击倒”对手而伴奏。

[ðə; ði][əʊld][dɒg][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] ,

The	old	dog	had	unconsciously	contracted	his	master's	habit	of	controversy	,
这	老的	狗	有	不知不觉	合同	他的	硕士学位	习惯	的	争议	,

这只老狗不知不觉地染上了主人爱争辩的习惯。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [help] [hɪm] [aʊt] .

and	felt	that	he	must	help	him	out	.
和	毛毡	那	他	必须	帮助	他	出去	.

他觉得自己必须帮助他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['keɪnaɪn][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tendɪd] ['strɪktli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,

It	is	due	to	the	memory	of	that	ancient	canine	to	record	that	he	attended	strictly	to	his	own	affairs	,
它	是	到期的	到	这	记忆	的	那	古老的	犬类	到	记录	那	他	参加	严格	到	他的	自己的	事务	,

多亏了那只古老犬类的记忆，才得以记录下他只专注于自己的事务。

[ænd; ənd] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] ['frɪvələs] ['aɪd(ə)l][dɒgz] [wɪð] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	would	brook	no	interference	from	frivolous	idle	dogs	with	no	particular	occupation	,
和	会	溪	不	干涉	从	轻浮	闲置的	狗	和	不	特别的	职业	,

而且绝不容许那些游手好闲、无所事事的狗来打扰。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] with22

nor	would	he	associate	with22
也不	会	他	联系	with22

他也不会与22人交往。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wen] [ɒf] ['djuːti] .
when off duty .
什么时候 离开 责任 .

下班时。

[wen] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [kept] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fens] ,
When not with his master , he kept inside his own fence ,
什么时候 不是 和 他的 掌握 , 他 保留 里面 他的 自己的 栅栏 ,

不和主人在一起的时候，他就待在自己的围栏里。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feɪsɪz][æt; ət][ɔːl] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'truːdəz] .
and barked and made disagreeable faces at all would - be intruders .
和 吠叫 和 制成 令人不快的 面孔 在 全部 会 - 是 入侵者 .

它对所有试图闯入者狂吠，并做出不友好的表情。

[æz; əz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [dɪ'veləp] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɒgz]
As bearing upon the story that will develop , I may add that besides the dogs
作为 轴承 之上 这 故事 那 将要 发展 , 我 可能 添加 那 除了 这 狗
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
there are ,
那里 是 ,

至于接下来要展开的故事，我还要补充一点，除了狗以外，还有……

[ɪn] [və'mɒnt] , ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][mæn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
in Vermont , other four - footed friends and servants of man worthy of
在 佛蒙特 , 其他 四 - 有脚的 朋友们 和 仆人 的 男人 值得 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

在佛蒙特州，还有其他值得考虑的四足朋友和人类的仆人。

[ðə; ði] [və'mɒnt] “ ['mɔːgən] [hɔːs] ” [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['neɪtɪv] “ [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
The Vermont “ Morgan horse ” is one of the acknowledged native “ institutions ,
这 佛蒙特 “ 摩根 马 ” 是 一 的 这 已确认 本国的 “ 机构 ,

佛蒙特州的“摩根马”是公认的本土“象征”之一，

” [ænd; ənd][nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]
” and no lover of that animal has ever made the intimate acquaintance of
” 和 不 情人 的 那 动物 有 曾经 制成 这 亲密的 熟人 的
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ,
one of his strain without being fascinated with his delicate ,
一 的 他的 拉紧 没有 存在 着迷 和 他的 精美的 ,

“而且，凡是喜爱这种动物的人，只要与这种动物的后代有过亲密接触，都会被它精致的气质所吸引。”

[rɪ'faɪnd] ['bjuːti] , [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
refined beauty , affectionate disposition , intelligence , endurance , and willingness to
精制 美丽 , 亲热 处置 , 智力 , 耐力 , 和 意愿 到
[sɜːv] .
serve .
服务 .

精致的美貌、温柔的性情、智慧、毅力和乐于助人的精神。

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rɒmp] [ænd; ənd] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði][kəʊlts]
I was brought up with them , and used to romp and race with the colts
我 曾是 带来 向上 和 他们 , 和 用过的 到 欢蹦乱跳 和 种族 和 这 小马驹
,
.
,

我从小就和它们一起长大，经常和这些小马驹一起玩耍、赛跑。

[raɪd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l] , ['braɪd(ə)l] , [ɔː(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

ride	the	mothers	without	saddle	,	bridle	,	or	halter	,
骑	这	母亲们	没有	鞍	,	辔	,	或者	缰绳	,

骑着这些没有鞍、没有缰绳、没有笼头的母马，

[ænd; ənd] [pɜː'lɔɪn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] " [əʊld][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	purloin	sugar	and	salt	to	feed	them	when	the	"	old	folks	were	not
和	窃	糖	和	盐	到	喂养	他们	什么时候	这	"	老的	各位	是	不是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

趁着"老人们"不注意，偷走糖和盐来喂它们。

" [ə'mʌŋ] [maɪ] happiest23

"	Among	my	happiest23
"	之中	我的	happiest23

"在我最快乐的23个中"

['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [spent] [ɪn] [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

hours	were	those	of	my	childhood	and	boyhood	spent	in	close	association
小时	是	那些	的	我的	童年	和	童年	花费	在	关闭	协会

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [æt; ət]

with	the	great	groups	of	animals	that	lived	upon	the	hills	of	the	old	farm	at
和	这	伟大的	团体	的	动物	那	居住地	之上	这	丘陵	的	这	老的	农场	在

[ðə; ði] " [krɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] .

the	"	crotch	in	the	roads	.
这	"	裆	在	这	道路	.

那些时光是我童年和少年时期与生活在老农场山坡上"路口"的大群动物亲密相处的时光。

" [kɑːvz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ,

"	Calves	,	among	the	most	beautiful	of	all	the	young	animals	,
"	小牛	,	之中	这	最多	美丽的	的	全部	这	年轻的	动物	,

"小牛犊是所有幼小动物中最美丽的之一，

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ]

with	their	great	soft	eyes	and	innocent	faces	,	were	a	source	of	infinite	joy
和	他们的	伟大的	柔软的	眼睛	和	清白的	面孔	,	是	一个	来源	的	无限	喜悦

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他们那双温柔的大眼睛和天真无邪的脸庞，给我带来了无穷的快乐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [ʃiːp] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] [ə'fekʃən]

and	even	the	silly	and	unintellectual	sheep	always	appealed	to	my	affections
和	甚至	这	愚蠢的	和	缺乏智慧的	羊	总是	上诉	到	我的	情感

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	sense	of	protection	.
和	感觉	的	保护	.

即使是那些愚蠢无知的绵羊，也总是能引起我的喜爱和保护欲。

[ðiːz] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [wɔːdz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekt] ,

These	I	regarded	as	wards	to	love	and	protect	,
这些	我	认为	作为	病房	到	爱	和	保护	,

我把他们视为需要爱护和保护的对象。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] ['mɔːgən] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['petɪd] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

but	the	dogs	and	Morgan	horses	were	my	petted	friends	and	companions	.
但	这	狗	和	摩根	马匹	是	我的	被宠爱	朋友们	和	同伴	.

但那些狗和摩根马是我心爱的宠物朋友和伙伴。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,

From	their	habitual	display	of	good	faith	,
从	他们的	习惯性的	展示	的	好的	信仰	,

从他们一贯表现出的诚信来看，

['pɜːfɪkt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lesnz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] [laɪf]

perfect	integrity	and	affection	I	learned	all	the	lessons	applicable	to	every	-	day	life
完美的	正直	和	感情	我	学习	全部	这	课程	适用的	到	每一个	-	天	生活

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	have	been	of	value	to	me	.
那	有	到过	的	价值	到	我	.

完美的正直和爱心，我从中学到了许多适用于日常生活、对我来说非常有价值的经验教训。

[frɒm; frəm][mæn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [aːts] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , ['selfɪʃnəs]

From	man	I	could	have	learned	the	arts	of	deceit	and	cunning	,	selfishness
从	男人	我	可以	有	学习	这	艺术	的	欺骗	和	狡猾	,	自私

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

and	want	of	feeling	,
和	想	的	感觉	,

我本可以从人类身上学到欺骗、狡诈、自私和冷漠的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prəktɪs] [ɒv; əv]['vænəti] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	the	practise	of	vanity	,	but	never	a	single	quality	which	came	to	me
和	这	实践	的	虚荣	,	但	绝不	一个	单身的	质量	哪个	来了	到	我

[frɒm; frəm] the24

from	the24
从	the24

还有虚荣心，但从未从24世纪带给我任何一种品质。

[hə'bɪtʃuəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

habitual	association	with	the	honest	four	-	footed	friends	of	my	youth	.
习惯性的	协会	和	这	诚实的	四	-	有脚的	朋友们	的	我的	青年	.

与我童年时代诚实的四脚朋友们的日常交往。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [faɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

The	people	of	my	native	State	,	among	their	other	fine	characteristics	,
这	人们	的	我的	本国的	状态	,	之中	他们的	其他	美好的	特征	,

我的家乡人民，除了其他诸多优秀品质外，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

have	always	been	noted	for	their	kindness	to	animals	,
有	总是	到过	著名的	为了	他们的	仁慈	到	动物	,

他们一直以善待动物而闻名，

[wɪtʃ] [fækt] [ə'ləʊn] [stændz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

which	fact	alone	stands	for	a	very	elevated	plane	of	civilization	.
哪个	事实	独自的	站立	为了	一个	非常	升高	飞机	的	文明	.

单凭这一点就足以证明文明程度非常高。

['evə(r)] [sɪns] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːgən] [hɔːs] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Ever	since	nearly	a	century	ago	,	when	the	Morgan	horse	first	came	to	them	,
曾经	自从	几乎	一个	世纪	前	,	什么时候	这	摩根	马	第一的	来了	到	他们	,

自从近一个世纪前摩根马首次来到他们身边以来，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ,

he	has	been	an	object	of	their	affection	,	and	it	is	undoubtedly	,
他	有	到过	一个	目的	的	他们的	感情	,	和	它	是	无疑	,

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

to	a	great	extent	,
到	一个	伟大的	程度	,

他一直是他们爱慕的对象，而且毫无疑问，在很大程度上，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kredɪtəbl] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːmɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

owing	to	that	creditable	fact	that	he	has	always	been	the	same	charming	animal
欠款	到	那	可信赖的	事实	那	他	有	总是	到过	这	相同的	迷人	动物

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

that	he	is	to	-	day	.
那	他	是	到	-	天	.

因为他始终如一地保持着今天这种迷人的魅力。

[ðæt] [ðə; ði]['ekwaɪn]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [briːd] [wɪl] [nɒt]

That	the	equine	hero	of	this	sketch	was	not	of	that	noble	breed	will	not
那	这	马科动物	英雄	的	这	草图	曾是	不是	的	那	高贵	品种	将要	不是

[dɪ'trækt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɔː(r)][ɪm'peə(r)][maɪ] ['pɑːsɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'mɒnt]

detract	from	his	special	virtues	or	impair	my	passing	tribute	to	the	Vermont
减损	从	他的	特别的	美德	或者	妨害	我的	通过	贡	到	这	佛蒙特

[hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

horse	and	his	master	.
马	和	他的	掌握	.

虽然这幅素描中的马英雄并非出自那个高贵的品种，但这丝毫不会减损它的特殊美德，也不会影响我对佛蒙特马及其主人的敬意。

[ðə; ði][wʌn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['raɪdɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sæd(ə)l] - [hɔːs] [ɒv; əv]

The	one	selected	for	my	riding	excursions	was	the	only	saddle	-	horse	of
这	一	已选	为了	我的	骑术	短途旅行	曾是	这	仅有的	鞍	-	马	的

[rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ;

repute	in	the	county	;
声誉	在	这	县	;

我被选中用于骑马远足的那匹马，是全县唯一一匹有名望的鞍马；

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kælɪkəʊ] " [red] [ænd; ənd]

he	belonged	to	a	livery	stable	,	and	was	of	the	"	calico	"	red	and
他	属于	到	一个	涂装	稳定的	,	和	曾是	的	这	"	印花布	"	红色的	和

[waɪt] [sɔːt] , [tɔːl] , -

white	sort	,	tall	,	25
白色的	种类	,	高的	,	-

他属于一家马厩，是那种红白相间的"花斑"猫，个子很高，25岁。

[lɒŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [saʊnd] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] , [wɪð] [lɑːdʒ] , ['lɪkwɪd] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [smɔːl]

long	of	body	,	sound	of	legs	and	feet	,	with	large	,	liquid	,	expressive	eyes	,	small
长的	的	身体	,	声音	的	腿	和	脚	,	和	大的	,	液体	,	富有表现力的	眼睛	,	小的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

身形修长，四肢有力，眼睛大而明亮，富有神采，耳朵小巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊpən]['nɒstrəl] .

and	a	beautiful	open	nostril	.
和	一个	美丽的	打开	鼻孔	.

还有一条漂亮的张开的鼻孔。

[hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi]

His	pedigree	was	unknown	,	and	no	one	in	the	village	could	say	where	he
他的	谱系	曾是	未知	,	和	不	一	在	这	村庄	可以	说	在哪里	他

[keɪm] [frɒm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

他的身世不明，村里没有人能说清他来自哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [leɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['trævəlɪŋ] [ʃəʊ] " [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	been	turned	out	lame	from	a	"	travelling	show	"	the	year	before	,
他	有	到过	转向	出去	瘸	从	一个	"	旅行	展示	"	这	年	前	,

他前一年从一个"巡回演出团"出来时已经跛了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

and	had	been	bought	for	a	song	.
和	有	到过	买	为了	一个	歌曲	.

而且是以极低的价格买下的。

[sʌtʃ] ['əʊnli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [briːf] [nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Such	only	was	his	brief	known	history	.
这样的	仅有的	曾是	他的	简短的	已知	历史	.

这就是他短暂的生平，仅此而已。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [bj'uːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt]

To	his	physical	beauties	were	added	the	higher	qualities	of	head	and	heart
到	他的	身体的	美女	是	额外	这	更高	品质	的	头	和	心

[ɪn] [ə'bʌndəns] .

in	abundance	.
在	丰富	.

他不仅外表俊美，更拥有高尚的品格和善良的心灵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [miːn]

He	was	the	sort	of	a	beautiful	creature	that	could	not	have	done	a	mean
他	曾是	这	种类	的	一个	美丽的	生物	那	可以	不是	有	完毕	一个	意思是

[ækt] .

act	.
行为	.

他是个外形俊美的人，不可能做出卑鄙的事。

['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

Nature	never	furnished	him	tools	for	that	kind	of	work	.
自然	绝不	提供	他	工具	为了	那	种类	的	工作	.

大自然从未给他提供从事那种工作所需的工具。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'fjuːsɪvli] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)]

He	was	effusively	affectionate	,	and	his	intelligence	was	of	a	high	order
他	曾是	热情洋溢	亲热	,	和	他的	智力	曾是	的	一个	高的	命令

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .

for	a	horse	.
为了	一个	马	.

他非常热情，而且作为一匹马，他的智力水平很高。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es][tuː; tə]['rəʊvə(r)] ,

We	took	a	great	fancy	to	each	other	,	and	both	of	us	to	Rover	,
我们	采取	一个	伟大的	想要	到	每个	其他	,	和	两个都	的	我们	到	路虎	,

我们彼此都非常喜欢对方，而且我们俩都喜欢Rover。

[huː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəuks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] “ [tʃʌks] ” [tuː; tə]

who	once	in	a	while	could	be	coaxed	from	his	pursuit	of	“	chucks	”	to
WHO	一次	在	一个	尽管	可以	是	哄骗	从	他的	追逐	的	“	查克	”	到

[teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] [juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] .

take	a	run	with	us	over	the	country	roads	.
拿	一个	跑步	和	我们	超过	这	国家	道路	.

偶尔，我们会劝他放下追逐“匡威鞋”的爱好，和我们一起沿着乡村公路跑步。

[ðʌs] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['tʃəʊzn] [frendz] , -

Thus	we	became	chosen	friends	,	26
因此	我们	成为	选定	朋友们	,	-

于是我们成了彼此信任的朋友，26

[ænd; ənd][ai] [sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rekrɪeɪtɪv] [ɪk'skɜːʃn] [wɪtʃ] [ai]

and	I	selected	them	as	companions	for	a	recreative	excursion	which	I
和	我	已选	他们	作为	同伴	为了	一个	娱乐	短途旅行	哪个	我

[hæd; həd] [plænd] ,

had	planned	,
有	计划	,

我选择他们作为我计划的休闲旅行的同伴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'treɪs] .

and	which	we	shall	now	retrace	.
和	哪个	我们	将	现在	回溯	.

我们现在就来回顾一下。

[æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [dɒg][ænd; ənd] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɒf] .

An	early	breakfast	for	man	,	dog	and	horse	,	and	off	.
一个	早期的	早餐	为了	男人	,	狗	和	马	,	和	离开	.

人、狗和马早早吃过早餐，然后出发。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

The	general	plan	was	to	ride	early	and	late	,
这	一般的	计划	曾是	到	骑	早期的	和	晚的	,

总计划是早晚各骑一次，

[ænd; ənd] [rest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	rest	during	the	hot	hours	of	the	middle	portion	of	the	day	.
和	休息	期间	这	热的	小时	的	这	中间	部分	的	这	天	.

在一天中最热的中午时段要休息。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːsnt] “ ['tævən] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt]

A	village	with	a	decent	“	tavern	”	for	the	night	was	the	objective	point
一个	村庄	和	一个	体面的	“	酒馆	”	为了	这	夜晚	曾是	这	客观的	观点

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

for	each	evening	,
为了	每个	晚上	,

每天晚上，我们的目标都是找到一个像样的“酒馆”过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['deɪli] ['dɪstəns] , [meɪd] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] ['kæntə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti]

and	the	usual	daily	distance	,	made	at	an	easy	canter	,	was	about	twenty
和	这	通常	日常的	距离	,	制成	在	一个	简单的	慢跑	,	曾是	关于	二十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

通常每天的行程，以轻松的慢跑速度，大约是二十英里。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [stretʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Between	each	stretch	of	three	or	four	miles	there	was	a	halt	for	a
之间	每个	拉紧	的	三	或者	四	英里	那里	曾是	一个	停止	为了	一个

[dɪs'maʊnt] ,

dismount	,
下马	,

每骑行三四英里后，就要停下来下马骑行。

[ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leg] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪdə(r)] .

a	rest	for	the	animals	,	and	a	leg	exercise	for	the	rider	.
一个	休息	为了	这	动物	,	和	一个	腿	锻炼	为了	这	骑士	.

既能让动物们休息，又能让骑手锻炼腿部肌肉。

['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] , [bʌt; bət] “ ['tʃɑːli] , ”

Rover	was	always	glad	for	a	loll	beneath	the	shady	trees	,	but	“	Charlie	,	”
路虎	曾是	总是	高兴的	为了	一个	哈哈	下面	这	阴凉	树木	,	但	“	查理	,	”

[maɪ]['kælɪkəʊ] [frend] ,

my	calico	friend	,
我的	印花布	朋友	,

罗孚总是乐于在树荫下懒洋洋地躺着，但我的三花猫朋友“查理”却不是这样。

[ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] [spraʊts]

improved	his	opportunities	for	a	nibble	of	the	tender	grass	and	sprouts
改进	他的	机会	为了	一个	蚕食	的	这	投标	草	和	芽苗菜

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

within	his	reach	.
之内	他的	抵达	.

这增加了他够得着吃到嫩草和嫩芽的机会。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] ,

During	the	first	two	or	three	days	I	had	to	retrace	my	steps	to	remount	,
期间	这	第一的	二	或者	三	天	我	有	到	回溯	我的	步骤	到	重新安装	,

[bʌt; bət] I27

but	I27
但	I27

头两三天我不得不原路返回重新登机，但I27

[suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

soon	succeeded	in	making	my	companions	understand	the	nature	and	object
很快	成功了	在	制作	我的	同伴	理解	这	自然	和	目的

[ɒv; əv][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] ,

of	a	call	,	and	,
的	一个	称呼	,	和	,

很快，我就成功地让我的同伴们理解了呼叫的性质和目的，并且，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][tʊə(r)][wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

before	the	tour	was	half	over	,	they	would	not	permit	me	to	walk	out	of	their
前	这	旅游	曾是	一半	超过	,	他们	会	不是	允许	我	到	走	出去	的	他们的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

参观行程还没过半，他们就不让我离开他们的视线。

['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn]

Rover	was	on	the	watch	,	and	,	as	soon	as	he	saw	me	disappearing	in
路虎	曾是	在	这	手表	,	和	,	作为	很快	作为	他	锯	我	消失	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

罗孚一直在监视着我，当他看到我消失在远方时，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [smɑːt] [rʌn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk]

would	give	the	alarm	,	and	then	both	would	start	off	on	a	smart	run	to	overtake
会	给	这	警报	,	和	然后	两个都	会	开始	离开	在	一个	聪明的	跑步	到	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

会发出警报，然后两人都会迅速启动，试图超过我。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪl] ,

Upon	one	occasion	,	after	climbing	a	sharp	hill	,
之上	一	场合	,	后	攀登	一个	锋利的	爬坡道	,

有一次，在爬完一座陡峭的山坡后，

[ai][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lev(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] ,

I	had	left	them	at	the	beginning	of	a	long	level	piece	of	road	,
我	有	左边	他们	在	这	开始	的	一个	长的	等级	片	的	路	,

我把他们留在了一段长长的平坦道路的起点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] .

and	had	walked	on	.
和	有	步行	在	.

然后继续往前走。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] .

After	going	about	half	a	mile	,	I	met	a	large	drove	of	cattle	.
后	去	关于	一半	一个	英里	,	我	遇见	一个	大的	驾驶	的	牛	.

走了大约半英里后，我遇到了一大群牛。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	had	succeeded	in	passing	through	and	beyond	it	,
什么时候	我	有	成功了	在	通过	通过	和	超过	它	,

当我成功穿过并超越它之后，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

my	attention	was	attracted	by	a	confused	noise	in	the	rear	.
我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	使困惑	噪音	在	这	后部	.

我被后方一阵嘈杂的声音吸引住了。

[ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

Upon	looking	back	I	discovered	a	great	cloud	of	dust	,
之上	寻找	后退	我	发现	一个	伟大的	云	的	灰尘	,

回头一看，我发现了一大片尘土。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪlz] , [waɪl] [suːn] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ,

and	amidst	it	a	confusion	of	moving	horns	and	tails	,	while	soon	there	appeared	,
和	在……之中	它	一个	困惑	的	移动	角	和	尾巴	,	尽管	很快	那里	出现	,

其中夹杂着乱舞的角和尾巴，很快，出现了……

['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['bəʊvaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] , ['tʃɑːli] , accompanied28

racing	through	the	excited	mass	of	bovines	at	the	top	of	his	speed	,	Charlie	,	accompanied28
赛车	通过	这	兴奋的	大量的	的	牛科动物	在	这	顶部	的	他的	速度	,	查理	,	accompanied28

查理以最快的速度穿过兴奋的牛群，陪伴着28

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

by	his	faithful	attendant	barking	at	the	top	of	his	voice	.
经过	他的	忠实	服务员	叫声	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

被他忠实的仆人扯着嗓子狂吠。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

The	cattle	were	excited	and	frightened	up	to	the	point	of	jumping	and	running	they	knew	not	where	.
这	牛	是	兴奋的	和	害怕	向上	到	这	观点	的	跳	和	跑步	他们	知道	不是	在哪里	.

牛群又惊又喜，跳来跳去，不知往何处去。

[sʌm; səm] [went] ['əʊvə(r)] ['fensɪz] , ['ʌðə(r)z] [θruː] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [kept] [tuː; tə]

Some	went	over	fences	,	others	through	them	,	while	the	main	body	kept	to
一些	去	超过	栅栏	,	其他的	通过	他们	,	尽管	这	主要的	身体	保留	到

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

有些人翻越栅栏，有些人穿过栅栏，而大部分人则沿着道路行进。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , ['kærid] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	,	for	a	considerable	distance	,	carried	everything	before	them	.
和	,	为了	一个	大量	距离	,	携带	一切	前	他们	.

而且，一路向前，所到之处，寸草不生。

[ai] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [maɪ] ['zeləs] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I	realized	at	once	that	my	zealous	companions	had	got	me	into	trouble	.
我	已实现	在	一次	那	我的	热心	同伴	有	得到	我	进入	麻烦	.

我立刻意识到，我那些热情过头的同伴们给我惹来了麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ridər] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] “ - ” [ɒv; əv]

For	the	information	of	readers	not	acquainted	with	the	average	“	droveyer	”	of
为了	这	信息	的	读者	不是	熟人	和	这	平均的	“	-	”	的

['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

forty	and	fifty	years	ago	,
四十	和	五十	年	前	,

为了让不熟悉四五十年前普通“司机”情况的读者了解情况，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

it	is	necessary	to	record	that	he	was	not	the	sort	of	an	individual
它	是	必要的	到	记录	那	他	曾是	不是	这	种类	的	一个	个人

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

calculated	to	adorn	refined	society	,
计算	到	装饰	精制	社会	,

必须指出的是，他并非那种适合在上流社会中出风头的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] “ [drəʊv] ” [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

and	the	language	used	by	those	in	charge	of	this	particular	“	drove	”	was	more
和	这	语言	用过的	经过	那些	在	收费	的	这	特别的	“	驾驶	”	曾是	更多的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [streŋθ] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['elɪgəns] [ɔː(r)] [pə'laɪtnəs] .

characteristic	for	its	strength	than	for	its	elegance	or	politeness	.
特征	为了	它是	力量	比	为了	它是	优雅	或者	礼貌	.

而负责这次“驱赶”的人所使用的语言，与其说是优雅或礼貌，不如说是强硬。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðeə(r)] [rɒθ] , [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [dɒg]

I	tried	to	appease	their	wrath	,	apologized	for	the	unseemly	conduct	of	dog
我	尝试	到	安抚	他们的	愤怒	,	道歉	为了	这	不体面的	执行	的	狗

[ænd; ənd] [hɔːs] ,

and	horse	,
和	马	,

我试图平息他们的怒火，为狗和马的不当行为道歉。

[ə'ledʒd] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] , -

alleged	sudden	fright	,	29
据称	突然	惊吓	,	-

据称是突然受到惊吓，29

[mˈɑːʃəld] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] ,

marshalled	a	fine	array	of	other	excuses	,
集结	一个	美好的	大批	的	其他	借口	,

他还编造了一系列其他借口，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	finally	succeeded	in	neutralizing	the	flow	of	their	ire	—	just	a	little	.
和	最后	成功了	在	中和	这	流动	的	他们的	愤怒	—	只是	一个	小的	.

最终成功地平息了他们的怒火——只是稍微平息了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['spəʊksmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd] [sɒft] [wɜːdz] ; [hiː; hi]

But	the	chief	spokesman	was	not	satisfied	with	excuses	and	soft	words	;	he
但	这	首席	发言人	曾是	不是	使满意	和	借口	和	柔软的	字	;	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] ,

was	a	materialist	,
曾是	一个	唯物主义者	,

但这位首席发言人并不满足于借口和委婉的言辞；他是个唯物主义者。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	wanted	to	know	,	then	and	there	,
和	通缉	到	知道	,	然后	和	那里	,

当时就想知道，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

who	was	to	put	up	the	fence	and	pay	for	the	damage	done	by	the
WHO	曾是	到	放	向上	这	栅栏	和	支付	为了	这	损害	完毕	经过	这

['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [krɒps] .

trampling	down	of	growing	crops	.
践踏	向下	的	生长	农作物	.

谁来修建围栏，谁来赔偿因践踏庄稼造成的损失。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði]['kwɪəri][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] ,

Under	the	circumstances	the	query	did	not	seem	to	be	an	unreasonable	one	,
在下面	这	情况	这	询问	做过	不是	似乎	到	是	一个	不合理	一	,

在这种情况下，这个问题似乎并不算不合理。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz]

and	I	suggested	that	the	better	course	to	pursue	would	be	for	the	authors
和	我	建议	那	这	更好的	课程	到	追求	会	是	为了	这	作者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒps] ,

of	the	mischief	to	make	terms	with	the	owner	of	the	crops	,
的	这	恶作剧	到	制作	条款	和	这	所有者	的	这	农作物	,

我建议，更好的办法是让肇事者与庄稼的主人达成和解。

[steɪt] [fækts] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

state	facts	,	and	await	his	decision	.
状态	事实	,	和	等待	他的	决定	.

陈述事实，等待他的决定。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði][men] -

The	season	happened	to	be	between	planting	and	harvest	,	and	“	the	men	-
这	季节	发生	到	是	之间	种植	和	收成	,	和	“	这	男人	-

[fəʊks] , ” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,

folks	,	”	we	were	told	,
各位	,	”	我们	是	讲述	,

当时正值播种和收获之间的季节，我们被告知，是“男人们”在忙活。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɒn] ['jɛndər] [hɪl] ['mendɪŋ] [fens] , [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [daʊn] [tɪl] ['dɪnə(r)] .

“	are	up	on	yender	hill	mending	fence	,	and	won't	be	down	till	dinner	.
“	是	向上	在	延德尔	爬坡道	修补	栅栏	,	和	惯于	是	向下	直到	晚餐	.

“他们在延德山上修篱笆，要到晚饭时间才会下来。”

" [ðə; ði] [hed] " - , " [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [drəʊv] , " [wʊd] [nɒt] [weɪt] ,
" The head " droveyer , " impatient to keep with his " drove , " would not wait ,
" 这 头 " - , " 不耐烦 到 保持 和 他的 " 驾驶 , " 会 不是 等待 ,
[ænd; ənd] informed30
and informed30
和 informed30

"领头的'司机'急于跟上他的'车队'，不等了，就通知了30

[ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'fætɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] "
me , in a rather emphatic sort of way , that I would have to wait and "
我 , 在 一个 相当 强调 种类 的 方式 , 那 我 会 有 到 等待 和 "
['set(ə)l] [ʌp] .
settle up .
定居 向上 .

他以一种相当强调的方式告诉我，我必须等待并"结算"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" There was no appeal in sight from his decision .
" 那里 曾是 不 上诉 在 视线 从 他的 决定 .

"他的决定没有上诉的余地。"

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] .
So he went and I waited .
所以 他 去 和 我 等待 .

于是他走了，我等着。

[ðə; ði][hɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz]
The hot part of the day had arrived , and it was within about two hours
这 热的 部分 的 这 天 有 到达的 , 和 它 曾是 之内 关于 二 小时
" [tɪl] ['dɪnə(r)] .
" till dinner .
" 直到 晚餐 .

一天中最热的时候已经到来，距离晚餐时间还有大约两个小时。

" ['ɑːftə(r)] " ['hɪtʃɪn] -
" After " hitchin '
" 后 " 希钦 -

"搭便车之后"

" [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] ,
" the horse in the barn , away from the flies ,
" 这 马 在 这 谷仓 , 离开 从 这 苍蝇 ,

"马儿待在马厩里，远离苍蝇。"

[ai] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][æn; ən][æks] .
I suggested the loan of an axe .
我 建议 这 贷款 的 一个 斧头 .

我建议借一把斧子。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [sə'praɪz] ,
This excited surprise ,
这 兴奋的 惊喜 ,

这份惊喜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
and the question came from the head of the interior of that particular
和 这 问题 来了 从 这 头 的 这 内部的 的 那 特别的
[də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] :
domestic establishment :
国内的 建立 :

这个问题来自该家政机构的内务主管：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən][æks] ?

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**an**	**axe**	**?**
”	什么	是	你	去	到	做	和	一个	斧头	?

“你打算用斧头做什么？”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] : “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mend][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ðəʊz] ['kæt(ə)l][brəʊk] [θruː] .

”	**I**	**answered**	**:**	**“**	**I'm**	**going**	**to**	**mend**	**the**	**fence**	**where**	**those**	**cattle**	**broke**	**through**	**.**
”	我	回答	:	“	我是	去	到	修补	这	栅栏	在哪里	那些	牛	打破	通过	.

我回答说：“我要去修补那些牛冲破的围栏。”

” [ðɪs] ['feðə(r)] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ,

”	**This**	**feather**	**came**	**very**	**near**	**breaking**	**the**	**back**	**of**	**the**	**housewife**	**,**
”	这	羽毛	来了	非常	靠近	打破	这	后退	的	这	家庭主妇	,

“这根羽毛差点把那位家庭主妇的背都弄断了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	**her**	**sense**	**of**	**the**	**ridiculous**	**was**	**excited**	**up**	**to**	**the**	**point**	**of**
和	她	感觉	的	这	荒谬的	曾是	兴奋的	向上	到	这	观点	的

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

explosion	**,**
爆炸	,

她对荒谬的感知被激发到了极致，几乎要爆发出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [bred][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɑːf] [də'rekt] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	**she**	**was**	**too**	**well**	**bred**	**to**	**give**	**the**	**laugh**	**direct**	**,**	**full**	**in**	**the**	**face**	**,**
但	她	曾是	也	出色地	繁殖	到	给	这	笑	直接的	,	满的	在	这	脸	,

但她出身良好，不会直接、毫不掩饰地大笑。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'kjuːt]['ment(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] my31

and	**contented**	**herself**	**by**	**making**	**an**	**acute**	**mental**	**survey**	**of**	**my31**
和	满足	她自己	经过	制作	一个	急性	精神的	民意调查	的	my31

她满足于对我的31进行一次敏锐的心理审视。

['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnts] .

physical	**points**	**.**
身体的	积分	.

物理点。

[ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [gɜːθ] [ɒv; əv] [tʃest] ,

She	**measured**	**with**	**her**	**eye**	**the**	**hands**	**and**	**girth**	**of**	**chest**	**,**
她	测量	和	她	眼睛	这	双手	和	周长	的	胸部	,

她目测了一下手的大小和胸围，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['baɪseps] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

and	**made**	**a**	**close**	**calculation**	**as**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**biceps**	**assigned**	**to**
和	制成	一个	关闭	计算	作为	到	这	数量	的	二头肌	分配	到

[iːtʃ] [ɑːm] ,

each	**arm**	**,**
每个	手臂	,

并仔细计算了分配给每只手臂的二头肌数量，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sed] : “ [jʊl] [faɪnd][æn; ən][əʊld][æks][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ;

and	**after**	**some**	**reflection**	**,**	**said**	**:**	**“**	**You'll**	**find**	**an**	**old**	**axe**	**in**	**the**	**woodshed**	**;**
和	后	一些	反射	,	说	:	“	你会	寻找	一个	老的	斧头	在	这	柴房	;

经过一番思考，他说：“你会在柴房里找到一把旧斧头；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ]

you	**can**	**take**	**it**	**and**	**try**	**and**	**patch**	**up**	**the**	**places**	**,**	**and**	**,**	**when**	**you**
你	能	拿	它	和	尝试	和	修补	向上	这	地方	,	和	,	什么时候	你

[hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːn] ,

hear	**the**	**horn**	**,**
听到	这	喇叭	,

你可以拿去试试能不能把破损的地方修补好，然后，当你听到号角声时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] .

you	can	come	in	and	eat	with	the	rest	of	the	folks	.
你	能	来	在	和	吃	和	这	休息	的	这	各位	.

你可以进来和其他人一起吃饭。

〞 [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][praɪd] [bɔːn][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ]

〞	I	started	off	,	filled	with	the	pride	born	of	knowledge	,	and	confident	of	a
〞	我	开始	离开	,	已填	和	这	自豪	出生	的	知识	,	和	自信的	的	一个

['kʌmɪŋ] [sək'ses] ,

coming	success	,
未来	成功	,

“我一开始就充满了知识带来的自豪感，并且对即将到来的成功充满信心。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)n] [fləʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm]

but	the	even	flow	of	my	happiness	was	soon	disturbed	by	a	sound	from
但	这	甚至	流动	的	我的	幸福	曾是	很快	不安	经过	一个	声音	从

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ,

the	upper	register	of	a	very	loud	,
这	上	登记	的	一个	非常	大声	,

但我的幸福感很快就被一声来自高音区的响亮声音打断了，

[ʃrɪl] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , “ [doʊnt] [splɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['əʊpən] [wɪð] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æks] .

shrill	voice	,	saying	,	“	Don't	split	your	feet	open	with	that	are	axe	.
尖锐	嗓音	,	说	,	“	不	分裂	你的	脚	打开	和	那	是	斧头	.

尖锐的声音说：“不要用那把斧子劈开你的脚。”

〞 [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːk] [ɒv; əv][aɪs]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,

〞	This	was	like	a	small	streak	of	ice	water	down	the	spinal	column	,
〞	这	曾是	喜欢	一个	小的	条纹	的	冰	水	向下	这	脊	柱子	,

“这感觉就像一小股冰水顺着脊柱流下来一样。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ]['met(ə)l][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

but	I	was	on	my	mettle	and	not	to	be	discouraged	.
但	我	曾是	在	我的	气概	和	不是	到	是	灰心	.

但我斗志昂扬，没有气馁。

[ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] [fens] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

The	vacant	spaces	in	the	broken	fence	were	encountered	and	yielded	to
这	空缺	空间	在	这	破碎的	栅栏	是	遭遇	和	产生	到

[suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] ,

superior	force	,
优越的	力量	,

破损围栏上的空隙遭到破坏，并在优势兵力的作用下被突破。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feərɪʃ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] accomplished32

and	a	fairish	amount	of	success	was	accomplished32
和	一个	漂亮的	数量	的	成功	曾是	accomplished32

并取得了相当大的成功[32]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnərəs] [hɔːn] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['aʊə(r)]

about	the	time	the	welcome	tones	of	the	sonorous	horn	announced	the	hour
关于	这	时间	这	欢迎	音调	的	这	响亮的	喇叭	宣布	这	小时

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] .

for	feeding	.
为了	喂养	.

就在这时，响起了悦耳的号角声，宣告了喂食时间的到来。

[ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] “ [men] - [fəʊks] ” [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huːz] [dɒg][ænd; ənd]

I	was	introduced	to	the	“	men	-	folks	”	as	the	stranger	whose	dog	and
我	曾是	介绍	到	这	“	男人	-	各位	”	作为	这	陌生人	谁	狗	和

[hɔːs] [hæd; həd] “ [skɑːt][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [əʊts] .

horse	had	“	scart	the	cattle	inter	the	oats	.
马	有	“	疤痕	这	牛	间	这	燕麦	.

我被介绍给“男人们”时，是那个把牛群惊扰到燕麦地里的陌生人。

” [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['feɪvə(r)] , [bʌt; bət] ,

”	At	first	it	was	easy	to	see	that	I	was	not	regarded	with	favor	,	but	,
”	在	第一的	它	曾是	简单的	到	看	那	我	曾是	不是	认为	和	偏爱	,	但	,

“起初很容易看出我不受人待见，但是，

[æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [prə'siːdid] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ænɪkdoʊts] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [men] ,

as	the	dinner	proceeded	,	and	as	anecdotes	succeeded	each	other	about	men	,
作为	这	晚餐	继续	,	和	作为	轶事	成功了	每个	其他	关于	男人	,

随着晚宴的进行，关于男人的轶事一个接一个地涌现出来，

[θɪŋz] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntriz] [ai][hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [aɪs][brˈgæn][tuː; tə]

things	and	far	-	off	countries	I	had	seen	,	the	Green	Mountain	ice	began	to
事物	和	远的	-	离开	国家	我	有	已见	,	这	绿色的	山	冰	开始	到

[melt] , [ænd; ənd] ,

melt	,	and	,
熔化	,	和	,

我曾见过的事物和遥远的国度，绿山的冰川开始融化，然后，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] “ ['ɪndʒən] ['pʌdɪn] -

by	the	time	the	“	Injun	puddin	'
经过	这	时间	这	“	印第安人	布丁	-

到“印第安布丁”

” [wɒz; wəz] ['emptid] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][bæg] , ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

”	was	emptied	out	of	its	bag	,	cordial	relations	were	established	.
”	曾是	清空	出去	的	它是	包	,	亲切	关系	是	已确立的	.

“从袋子里倒出来后，建立了友好的关系。”

[ðə; ði] [tuː] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,

The	two	bright	-	faced	boys	had	become	communicative	,
这	二	明亮的	-	面对	男孩们	有	变得	沟通	,

两个面带笑容的男孩开始交谈起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

and	the	older	members	of	the	family	had	forgotten	for	the	time	the
和	这	老	成员	的	这	家庭	有	被遗忘的	为了	这	时间	这

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊts] .

damage	to	the	oats	.
损害	到	这	燕麦	.

而家里的长辈们一时忘记了燕麦受损的事。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [endid] , [ai] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

The	dinner	ended	,	I	requested	a	board	of	survey	and	an	estimate	.
这	晚餐	结束	,	我	请求	一个	木板	的	民意调查	和	一个	估计	.

晚宴结束后，我要求提供调查报告和估价。

[ðə; ði][fɜːst] ['reləvənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [keɪm] from33

The	first	relevant	observation	in	relation	to	the	case	before	the	court	came	from33
这	第一的	相关的	观察	在	关系	到	这	案件	前	这	法庭	来了	from33

与本案相关的第一个重要观察结果来自33

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] : “ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][maɪ'self] .

the	grandfather	:	“	Well	,	I	declare	,	I	couldn't	done	it	better	myself	.
这	祖父	:	“	出色地	,	我	宣布	,	我	不能	完毕	它	更好的	我	.

祖父：“嗯，我得说，我自己也做不出比这更好的了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['sɪti] [fəʊk][kʊd; kəd] [wɜːk] [səʊ] .

I	didn't	know	you	city	folk	could	work	so	.
我	没有	知道	你	城市	民间	可以	工作	所以	.

我不知道你们城里人也能这么努力工作。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] - [tuː; tə] [mend] ['fensɪz] ?

Where	did	you	l'arn	to	mend	fences	?
在哪里	做过	你	-	到	修补	栅栏	?

你从哪里学会修补篱笆的?

〞 [ðɪs] [fɜːst] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .

〞	This	first	witness	for	the	defence	produced	a	marked	effect	upon	the	jury	.
〞	这	第一的	证人	为了	这	防御	生产	一个	标记	影响	之上	这	陪审团	.

“辩方第一位证人给陪审团留下了深刻的印象。”

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] [əʊts] .

The	next	point	of	observation	was	the	field	of	damaged	oats	.
这	下一个	观点	的	观察	曾是	这	场地	的	损坏的	燕麦	.

下一个观察点是受损的燕麦田。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] , [ɪk'skleɪmd] : “ [baɪ] ['pepə(r)] , [ðeɪ]

The	eldest	son	,	a	Sunday	-	school	-	sort	of	boy	,	exclaimed	:	“	By	pepper	,	they
这	长子	儿子	,	一个	星期日	-	学校	-	种类	的	男生	,	惊呼	:	〞	经过	胡椒	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] ['træmp(ə)ld] [daʊn] ,

are	pretty	well	trampled	down	,
是	漂亮的	出色地	践踏	向下	,

长子是个典型的上过主日学校的孩子，他惊呼道：“我的天哪，它们几乎都被踩扁了！”

[eɪnt] [ðeɪ] ?

ain't	they	?
不是	他们	?

难道不是吗?

[nəʊ]['kreɪd(ə)l][kæn; kən][gɪt]['ʌndə(r)] - [ɪm] ; - [hæv; həv][tɜː][gəʊ][æt; ət] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

No	cradle	can	git	under	'	em	;	guess'll	have	ter	go	at	'	em	with	the	sickle	,
不	摇篮	能	git	在下面	-	呃	;	-	有	特尔	去	在	-	呃	和	这	镰刀	,

没有摇篮能挡住他们；看来只能用镰刀收割他们了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [heft] [ɒv; əv] - [ɪm] [baɪ] ['bendɪŋ] ['aʊə(r)] [bæks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	we	can	save	the	heft	of	'	em	by	bending	our	backs	a	little	.
但	我们	能	节省	这	重量	的	-	呃	经过	弯曲	我们的	背部	一个	小的	.

但是，只要我们稍微弯下腰，就能减轻它们的重量。

〞 ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ə'baʊt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

〞	During	the	investigation	not	a	word	was	uttered	about	compensation	,	and	,
〞	期间	这	调查	不是	一个	单词	曾是	说出	关于	赔偿	,	和	,

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

after	leaving	the	field	,
后	离开	这	场地	,

“在调查过程中，只字未提赔偿问题，而且，在离开赛场后，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ræn]['ɪntuː] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ;

the	conversation	ran	into	generalities	;
这	对话	跑	进入	一般性	;

谈话陷入了泛泛而谈；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðərz] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [gɒt] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv]

but	before	we	reached	the	house	the	grandfather's	curiosity	got	the	better	of
但	前	我们	达到	这	房子	这	祖父的	好奇心	得到	这	更好的	的

[hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] ,

his	timidity	,
他的	胆怯	,

但在我们到达房子之前，爷爷的好奇心战胜了他的胆怯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] : “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] - [tuː; tə][mend] ['fensɪz] ?

and	he	asked	:	“	Where	did	you	l'arn	to	mend	fences	?
和	他	问	:	”	在哪里	做过	你	-	到	修补	栅栏	?

他问道：“你是从哪里学会修补篱笆的？”

” [wen] [ai][təʊld][hɪm] that34

”	When	I	told	him	that34
”	什么时候	我	讲述	他	that34

当我告诉他34

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] — — , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] — — ,

my	name	was	—	—	,	that	I	was	a	grandson	of	—	—	,
我的	姓名	曾是	—	—	,	那	我	曾是	一个	孙子	的	—	—	,

我的名字是——，我是——的孙子，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] “ [əʊld][eɪtʃ] . [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

was	born	at	the	“	Old	H	.	Place	at	the	crotch	of	the	roads	in	the	town
曾是	出生	在	这	“	老的	H	.	地方	在	这	裆	的	这	道路	在	这	镇

[ɒv; əv][piː] — — ,

of	P	—	—	,
的	P	—	—	,

出生于“老H. Place，位于P——镇道路的拐角处”，

” ['lɜːnɪd] [tuː; tə][mend] ['fensɪz] [ðeə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

”	learned	to	mend	fences	there	,	etc	.	,	etc	.	,
”	学习	到	修补	栅栏	那里	,	ETC	.	,	ETC	.	,

“在那里学会了修补篱笆等等。”

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

he	had	great	difficulty	in	suppressing	the	dimensions	of	the	proud	satisfaction
他	有	伟大的	困难	在	抑制	这	方面	的	这	自豪的	满意

[maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [prə'djuːst] .

my	information	had	produced	.
我的	信息	有	生产	.

他很难掩饰住我的信息给他带来的那种自豪和满足感。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [vəː'mɔntə] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː]

In	his	mind	I	was	a	degenerate	Vermonter	,	living	in	the	great	City	of	New
在	他的	头脑	我	曾是	一个	退化	佛蒙特州人	,	活的	在	这	伟大的	城市	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

在他看来，我是一个堕落的佛蒙特州人，却住在繁华的纽约市。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lesnz] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] .

but	had	not	forgotten	the	lessons	learned	at	the	old	farm	.
但	有	不是	被遗忘的	这	课程	学习	在	这	老的	农场	.

但他并没有忘记在老农场学到的教训。

[ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][mend] [ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][maɪ] [sə'tɪfɪkət]

I	knew	how	to	mend	a	fence	,	and	that	,	for	him	,	was	my	certificate
我	知道	如何	到	修补	一个	栅栏	,	和	那	,	为了	他	,	曾是	我的	证书

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

of	character	.
的	特点	.

我知道怎么修篱笆，对他来说，这就是我品行的证明。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skləʊʒəz] , [aɪ][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['fæməli]

From	the	moment	of	my	disclosures	,	I	was	admitted	to	the	inner	family
从	这	片刻	的	我的	披露	,	我	曾是	承认	到	这	内	家庭

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

从我坦白一切的那一刻起，我就被纳入了核心家庭圈子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [fɑːm] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	there	was	no	more	farm	-	work	for	the	rest	of	the	day	,
和	那里	曾是	不	更多的	农场	-	工作	为了	这	休息	的	这	天	,

当天剩余时间里，他无需再做任何农活。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] : “

while	the	afternoon	hours	were	devoted	to	reminiscences	of	the	olden	times	:	“
尽管	这	下午	小时	是	奉献	到	回忆录	的	这	古老的	时代	:	“

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

而下午的时间则用来回忆过去的日子：“啊，

” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] , “ [wen] [aɪ][fɜːst] [leɪd] [aɪz] [ɒn][jiː; ji] ,

”	said	the	old	grandfather	,	“	when	I	first	laid	eyes	on	ye	,
”	说	这	老的	祖父	,	“	什么时候	我	第一的	铺设	眼睛	在	是的	,

“老爷爷说，‘当我第一次见到你们的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] ['sʌmbədi] [laɪk][jiː; ji] [ə'fɔː] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

I	thought	I'd	seen	somebody	like	ye	afore	,	and	I	remember	it	was	your
我	想法	ID	已见	某人	喜欢	是的	之前	,	和	我	记住	它	曾是	你的

['grænfɑːðə(r)] [ɒn] yer35

grandfather	on	yer35
祖父	在	yer35

我好像以前见过像你这样的人，我记得那是你祖父，在 yer35 上。

['fɑː.ðərz] [saɪd] .

father's	side	.
父亲的	边	.

父亲那边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd]

He	was	a	soldier	of	the	Revolutionary	War	in	one	of	the	Rhode	Island
他	曾是	一个	士兵	的	这	革命者	战争	在	一	的	这	罗德岛	岛

-

,

ridgiments	,
-	,

他曾是美国独立战争时期罗德岛州某个骑兵团的士兵。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [bəuθ] [sɜːvd] [tɪl] [ðə; ði][end]

and	my	father	belonged	to	one	from	Massachusetts	;	both	served	till	the	end
和	我的	父亲	属于	到	一	从	马萨诸塞州	;	两个都	服务	直到	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

我父亲是马萨诸塞州一位军人；他们都服役到战争结束。

[ænd; ənd] [ðen] ['emigreit] [tuː; tə] [və'mɒnt] , [tə'geðə(r)] .

and	then	emigrated	to	Vermont	,	together	.
和	然后	移民	到	佛蒙特	,	一起	.

然后他们一起移民到了佛蒙特州。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['set(ə)ld][ɒn] [ðɪs] [fɑːm] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ;

My	father	settled	on	this	farm	,	where	I	was	born	in	1790	;
我的	父亲	定居	在	这	农场	,	在哪里	我	曾是	出生	在	-	;

我父亲定居在这个农场，我于 1790 年出生在这里；

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm][lænd][ɪn][piː] — — ,

your	grandfather	took	up	some	land	in	P	—	—	,
你的	祖父	采取	向上	一些	土地	在	P	—	—	,

你祖父在P——地区购置了一些土地，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [səˈveɪə(r)]

and	till	the	end	of	his	days	was	the	best	schoolmaster	and	surveyor
和	直到	这	结尾	的	他的	天	曾是	这	最好的	校长	和	测量员

['eniweə(r)] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] .

anywhere	round	these	parts	.
任何地方	圆形的	这些	部分	.

直到去世，他都是这一带最好的教师和测量员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd][æt; ət]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [sɑː'kæztik] -

He	was	a	master	-	hand	at	poetry	,	and	used	to	write	sarcastical	varses
他	曾是	一个	掌握	-	手	在	诗	,	和	用过的	到	写	讽刺的	-

[ə'gɪn]

agin
再次

他是一位诗歌大师，过去常常写讽刺诗。

[ðə; ði][lɒp] - ['saɪdɪd] [kʌs] [hiː; hi] [heit] .

the	lop	-	sided	cusses	he	hated	.
这	垂落	-	侧面	咒骂	他	憎恨	.

他讨厌那些不公平的咒骂。

[ðeəz; ðəz]['æləs][sʌm; səm] [miːn] ['krɪte] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntri] [taʊnz] ,

There's	allus	some	mean	critters	in	these	country	towns	,
有	艾洛斯	一些	意思是	小动物	在	这些	国家	城镇	,

这些乡村小镇里总有一些讨厌的家伙。

[huː] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] [ðæt] [eɪnt] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] [tʃiːt] - [ɪm] ['aʊtə(r)]

who	take	advantage	of	poor	folks	that	ain't	very	smart	and	cheat	'	em	outer
WHO	拿	优势	的	贫穷的	各位	那	不是	非常	聪明的	和	欺骗	-	呃	外

[ðeə(r)] ['prɒpəti] .

their	property	.
他们的	财产	.

他们欺压那些不太聪明的穷人，骗走他们的财产。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['maɪti] [miːn] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [wen] [ðeɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz]

They	used	to	feel	mighty	mean	,	I	tell	ye	,	when	they	read	your	grandfather's
他们	用过的	到	感觉	强大的	意思是	,	我	告诉	是的	,	什么时候	他们	读	你的	祖父的

- [ə'baʊt] - [ɪm] .

varses	about	'	em	.
-	关于	-	呃	.

我告诉你，当他们读到你祖父写的关于他们的诗歌时，他们会感到非常刻薄。

[aɪ] [hɪd] [əʊld][ˌes ˈaɪ] ['sɪmənz] , [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ['miːtɪŋ] ['əʊnli][lɑːst][jɪə(r)] , ['telɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [miːn]

I	heerd	old	Si	Simmons	,	up	to	town	meeting	only	last	year	,	telling	about	a	mean
我	听见	老的	硅	西蒙斯	,	向上	到	镇	会议	仅有的	最后的	年	,	讲述	关于	一个	意思是

old36

old36
old36

我听老西·西蒙斯（他去年才参加过镇民大会）讲起一个刻薄的老家伙36

['krɪtə(r)] [daʊn] [ɪn][piː] — — [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [rɪt]

critter	down	in	P	—	—	by	the	name	of	Podges	and	how	your	grandfather	writ
小动物	向下	在	P	—	—	经过	这	姓名	的	杂物	和	如何	你的	祖父	写

[ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ,

a	varse	for	his	gravestun	,
一个	-	为了	他的	-	,

P—— 下的生物名叫 Podges，以及你祖父为他的墓碑写了一首诗，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] : “

and	I	remember	it	was	about	like	this	:	“
和	我	记住	它	曾是	关于	喜欢	这	:	“

我记得大概是这样的：“

- [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɑːdʒɪz] [seɪt] ,

'	Here	lies	the	body	of	Podges	Seth	,
-	这里	谎言	这	身体	的	杂物	塞思	,

“这里躺着波奇斯·塞思的遗体。”

[ðə; ði] [bɪgɪst] [neɪv] [ðæt] [ɛə] [druː] [breθ] ;

The	biggest	knave	that	e'er	drew	breath	;
这	最大	恶棍	那	曾经	画	气息	;

有史以来最大的恶棍；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒg] [ænd; ənd] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] ,

He	lived	like	a	hog	and	died	like	a	brute	,
他	居住地	喜欢	一个	猪	和	死亡	喜欢	一个	蛮力	,

他生前如猪，死后如畜生。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][diː] — — [el] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] . -

And	has	gone	to	the	d	—	—	l	beyond	dispute	.	'
和	有	已消失	到	这	d	—	—	我	超过	争议	.	-

而且已经毫无疑问地达到了d——l的程度。

” [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ɪn][kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt]

”	I	was	able	to	respond	in	kind	,	for	I	happened	to	remember	about
”	我	曾是	有能力的	到	回应	在	种类	,	为了	我	发生	到	记住	关于

[ə'nʌðə(r)] ['ləʊk(ə)l]['pəʊɪt] ,

another	local	poet	,
其他	当地的	诗人	,

“我恰巧想起了另一位当地诗人，所以也得以做出回应。”

[huː] [heit] [ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʊərəl]['væmpaɪə(r)] ,

who	hated	a	surviving	son	of	this	rural	vampire	,
WHO	憎恨	一个	幸存	儿子	的	这	乡村的	吸血鬼	,

他憎恨这个乡村吸血鬼幸存的儿子，

[huː] [kwaɪt] ['wɜːðɪli] [pə'petʃueit, -tju-][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fʌŋkt] ['peərənt] ,

who	quite	worthily	perpetuated	the	detestable	qualities	of	his	defunct	parent	,
WHO	相当	值得地	延续	这	可恨	品质	的	他的	已倒闭	父母	,

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

and	,	when	he	died	,
和	,	什么时候	他	死亡	,

他完全继承了已故父亲令人厌恶的品质，并且，在他死后，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ləʊk(ə)l]['pəʊɪt] ,

as	he	did	not	many	years	after	his	father	,	the	other	local	poet	,
作为	他	做过	不是	许多	年	后	他的	父亲	,	这	其他	当地的	诗人	,

就像他父亲，也就是另一位当地诗人，去世后没过几年一样，

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [baɪ] [maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [vɜːs] [æz; əz] [ə; eɪ]

not	to	be	outdone	by	my	grandfather	,	composed	the	following	verse	as	a
不是	到	是	胜过	经过	我的	祖父	,	由	这	下列的	诗	作为	一个

[ˈfɪtɪŋ] [ˈepɪtɑːf] :

fitting	epitaph	:
配件	墓志铭	:

为了不输给我的祖父，我创作了以下这首诗作为合适的墓志铭：

“ [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [pɑːdʒɪz] [ed] ,

“	Here	lies	the	body	of	Podges	Ed	,
”	这里	谎言	这	身体	的	杂物	艾德	,

“这里躺着波奇斯·埃德的遗体，

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [hiːz] [ded] ;

We	all	rejoice	to	know	he's	dead	;
我们	全部	麾	到	知道	他是	死的	;

得知他死了，我们都感到高兴；

[tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevə(ə)n] , [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [hel] ,

Too	bad	for	Heaven	,	too	mean	for	Hell	,
也	坏的	为了	天堂	,	也	意思是	为了	地狱	,

上天堂对它来说太糟糕了，下地狱对它来说太残酷了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiːz] [gɒn] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] . ” -

And	where	he's	gone	no	one	can	tell	.	”	37
和	在哪里	他是	已消失	不	一	能	告诉	.	”	-

他去了哪里，无人知晓。”37

[ɪn] [ðə; ði] “ [əʊld] [taɪmz] ” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ˈɒnɪst] , [ˈrʌgɪd] [ˈkærəktəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

In	the	“	Old	Times	”	there	were	strong	,	honest	,	rugged	characters	among	the
在	这	“	老的	《时代周刊》	”	那里	是	强的	,	诚实的	,	崎岖	人物	之中	这

[vəˈmɒnt] [hɪlz] .

Vermont	hills	.
佛蒙特	丘陵	.

在“过去”，佛蒙特州的山丘间生活着许多坚强、诚实、不屈不挠的人物。

[ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [pleɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [kənˈtempt]

The	majority	of	them	were	men	of	plain	speech	and	unyielding	contempt
这	多数	的	他们	是	男人	的	清楚的	演讲	和	不屈	鄙视

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːnnəs] [ɪn] [ˈeni] [fɔːm] .

for	meanness	in	any	form	.
为了	卑鄙	在	任何	形式	.

他们中的大多数人说话直率，对任何形式的卑鄙行为都毫不妥协地鄙视。

[ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsetləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈkaunti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv]

A	goodly	number	of	the	early	settlers	in	the	eastern	counties	were	soldiers	of
一个	很好	数字	的	这	早期的	定居者	在	这	东	县	是	士兵	的

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [huː] [hæd; həd] [ˈemigreit] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ɪts] [kləʊz] ,

the	Revolution	who	had	emigrated	to	the	new	State	soon	after	its	close	,
这	革命	WHO	有	移民	到	这	新的	状态	很快	后	它是	关闭	,

东部各县早期定居者中有相当一部分是美国独立战争的士兵，他们在独立战争结束后不久就移民到了这个新州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] ,

and	they	brought	with	them	the	simple	,
和	他们	带来	和	他们	这	简单的	,

他们带来了简朴的……

['mænli] ['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

manly	habits	and	ways	of	thinking	which	are	characteristic	of	service	in	the
男子气概	习惯	和	方式	的	思维	哪个	是	特征	的	服务	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

具有男子气概的习惯和思维方式，这是野外服役人员的特征。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [təʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

Many	were	the	anecdotes	told	of	them	that	day	—	the	day	of	the	accident
许多	是	这	轶事	讲述	的	他们	那	天	—	这	天	的	这	事故

[tuː; tə][ðə; ði] [əʊts] — ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] ,

to	the	oats	—	very	much	to	the	edification	of	the	juniors	,
到	这	燕麦	—	非常	很多	到	这	启迪	的	这	青少年	,

那天——也就是燕麦田发生事故的那天——人们讲述了许多关于他们的轶事，这对学弟学妹们来说非常有启发意义。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

who	were	all	eyes	and	ears	,	at	least	for	that	occasion	.
WHO	是	全部	眼睛	和	耳朵	,	在	至少	为了	那	场合	.

至少在那件事上，他们都竖起了耳朵，竖起了耳朵。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] “ [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] , ” [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The	old	house	at	the	“	crotch	of	the	roads	,	”	when	I	was	a	boy	,
这	老的	房子	在	这	“	裆	的	这	道路	,	”	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我小时候，在“道路交汇处”的那栋老房子里，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒəz][ɒv; əv]

was	the	Saturday	and	Sunday	halting	-	place	for	the	old	soldiers	of
曾是	这	周六	和	星期日	停止	-	地方	为了	这	老的	士兵	的

[maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

my	own	and	several	of	the	neighboring	towns	.
我的	自己的	和	一些	的	这	邻接	城镇	.

这里曾是我所在城镇以及附近几个城镇的老兵们周六和周日的休憩地。

[ðə; ði] ['lɑːdə(r)] was38

The	larder	was38
这	食品储藏室	was38

食品储藏室有38

['ɔːlweɪz] [wel] - [sə'plaɪd] ,

always	well	-	supplied	,
总是	出色地	-	供应	,

供应始终充足

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] [ðæt] [laɪnd] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['selə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

and	the	barrels	of	cider	that	lined	a	capacious	cellar	were	ready	to
和	这	桶	的	苹果酒	那	衬里	一个	宽敞	地窖	是	准备好	到

[rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['evri] [kɔːl] .

respond	to	every	call	.
回应	到	每一个	称呼	.

宽敞的地窖里摆满了苹果酒桶，随时准备响应每一个需求。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] ,

Under	the	influence	of	an	abundant	supply	of	that	exhilarating	beverage	,
在下面	这	影响	的	一个	丰富	供应	的	那	令人振奋	饮料	,

在大量饮用这种令人振奋的饮料之后，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][əʊld]['bæt(ə)lz][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vɪvɪdli]

the	fighting	over	of	old	battles	was	always	vigorous	and	sometimes	vividly
这	斗争	超过	的	老的	战斗	曾是	总是	蓬勃	和	有时	生动地

[ˌriːə'lɪstɪk] .

realistic	.
实际的	.

对旧战役的争论总是十分激烈，有时甚至非常逼真。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['vet(ə)rənz] , [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,

The	most	famous	of	the	local	veterans	,	of	my	time	,
这	最多	著名的	的	这	当地的	退伍军人	,	的	我的	时间	,

我那个时代最著名的当地老兵，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [æz; əz] “ ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][viː] — — .

was	known	among	his	neighbors	as	“	Uncle	Daniel	V	—	—	.
曾是	已知	之中	他的	邻居	作为	“	叔叔	丹尼尔	V	—	—	.

他的邻居们都称他为“丹尼尔·V叔叔”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leksɪŋtən] - ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

”	He	was	a	Lexington	-	Bunker	Hill	man	,	who	had	served	till	the	end	of
”	他	曾是	一个	列克星敦	-	掩体	爬坡道	男人	,	WHO	有	服务	直到	这	结尾	的

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

“他曾是列克星顿-邦克山战役的士兵，一直服役到战争结束。”

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] , ['hjuːmərəs] , [wɪð] [ə; eɪ]

As	I	remember	him	,	he	was	a	most	interesting	character	,	humorous	,	with	a
作为	我	记住	他	,	他	曾是	一个	最多	有趣的	特点	,	幽默	,	和	一个

[gʊd] ['meməri] ,

good	memory	,
好的	记忆	,

我记忆中的他，是个非常有趣的人，幽默风趣，记忆力也很好。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['drɪŋkə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] ['saɪdə(r)] ,

a	famous	drinker	of	hard	cider	,
一个	著名的	饮酒者	的	难的	苹果酒	,

一位著名的苹果酒饮用者

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['sɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk]['səʊldʒə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sev(ə)nti] - [sɪks] ”

and	a	notable	singer	of	the	patriotic	soldier	songs	of	the	“	Seventy	-	six	”
和	一个	值得注意的	歌手	的	这	爱国	士兵	歌曲	的	这	“	七十	-	六	”

['pɪərɪəd] .

period	.
时期	.

也是“七六”时期爱国士兵歌曲的著名歌手。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jəʊɪŋ] “ [haʊ] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪz] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ,

I	can	recall	,	in	his	showing	“	how	the	Yankee	boys	flaxed	the	Britishers	,
我	能	记起	,	在	他的	显示	“	如何	这	扬基	男孩们	-	这	英国人	,

我记得，在他展示“美国佬是如何打败英国佬的”时，

” [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃəʊldə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪnz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruː'mætɪk] [ænd; ənd]

”	how	he	would	shoulder	one	of	his	canes	—	he	was	a	rheumatic	and
”	如何	他	会	肩膀	一	的	他的	拐杖	—	他	曾是	一个	风湿病	和

[wɔːkt] [wɪð] [tuː] — [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

walked	with	two	—	and	march	up	and	down	the	broad	kitchen	of	the	old
步行	和	二	—	和	行进	向上	和	向下	这	广阔	厨房	的	这	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他会扛起一根拐杖——他患有风湿病，走路时需要两根拐杖——在老房子宽敞的厨房里来回踱步。

['gəʊɪŋ] through39

going **through39**

去 through39

经历39

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] , ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['enəmi] , ['greɪtli]

the **motions** **of** **loading** **,** **aiming** **and** **firing** **at** **an** **imaginary** **enemy** **,** **greatly**

这 运动 的 加载中 , 瞄准 和 射击 在 一个 假想 敌人 , 非常

[tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] ,

to **my** **childish** **delight** **,**

到 我的 幼稚 喜 ,

装弹、瞄准、射击假想敌人的动作，令我这个孩子感到无比快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fɪəs] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['witnis] ,

for **those** **were** **the** **first** **fierce** **war's** **alarms** **I** **had** **ever** **witnessed** **,**

为了 那些 是 这 第一的 凶猛的 战争的 警报 我 有 曾经 目击者 ,

因为那是我第一次亲眼目睹如此激烈的战争警报。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['faɪəd] ;

and **I** **can** **never** **forget** **how** **my** **imagination** **was** **fired** **;**

和 我 能 绝不 忘记 如何 我的 想像力 曾是 被解雇 ;

我永远不会忘记我的想象力是如何被激发出来的；

[nɔː(r)] [haʊ] ['ɑːdntli] [ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,

nor **how** **ardently** **I** **wished** **I** **had** **been** **at** **Lexington** **and** **Bunker** **Hill** **,**

也不 如何 热切地 我 希望 我 有 到过 在 列克星敦 和 掩体 爬坡道 ,

我多么希望自己当时身在列克星顿和邦克山啊！

[weə(r)] “ [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [red] [kəʊts] .

where **“** **we** **gave** **it** **to** **the** **Red** **Coats** **.**

在哪里 “ 我们 给予 它 到 这 红色的 外套 .

“我们把它交给了红衣军。”

” ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['pætrɪət][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

” **Uncle** **Daniel** **was** **far** **too** **good** **a** **patriot** **to** **say** **anything** **about** **the** **return**

” 叔叔 丹尼尔 曾是 远的 也 好的 一个 爱国者 到 说 任何事物 关于 这 返回

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

compliments **,**

赞美 ,

“丹尼尔叔叔是个非常爱国的人，他绝不会就别人的回礼说什么。”

“ [haʊ] [ðə; ði] [red] [kəʊts] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪ'stɒrɪk] ['fiːldz] .

“ **How** **the** **Red** **Coats** **gave** **it** **to** **us** **,** **”** **upon** **one** **of** **those** **historic** **fields** **.**

“ 如何 这 红色的 外套 给予 它 到 我们 , ” 之上 一 的 那些 历史性 字段 .

“红衣军是如何将它赐予我们的”，就在其中一片历史悠久的田野上。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [sɔːŋz] ,

Since **his** **day** **I** **have** **learned** **that** **one** **of** **his** **glorification** **songs** **,**

自从 他的 天 我 有 学习 那 一 的 他的 荣耀 歌曲 ,

从他那个时代起，我了解到他的一首赞美诗是：

[wɪtʃ] [prə'fest] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['jæŋki] ['vɪktəri] ,

which **professed** **to** **give** **a** **correct** **account** **of** **one** **particular** **Yankee** **victory** **,**

哪个 声称 到 给 一个 正确的 帐户 的 一 特别的 扬基 胜利 ,

声称对洋基队的一场特定胜利做出了正确的描述，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

was **not** **in** **strict** **accord** **with** **the** **truths** **of** **history** **.**

曾是 不是 在 严格的 符合 和 这 真相 的 历史 .

与历史事实并不完全相符。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][həʊst][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [hi:; hi] [ju:st]

I	could	recall	for	my	host	but	a	single	verse	of	all	the	songs	he	used
我	可以	记起	为了	我的	主持人	但	一个	单身的	诗	的	全部	这	歌曲	他	用过的

[tu:; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

我能记住的只有主人过去常唱的歌曲中的一句歌词。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['seivəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt]

and	it	savors	so	much	of	the	camp	that	I	had	some	misgivings	about
和	它	品味	所以	很多	的	这	营	那	我	有	一些	疑虑	关于

[rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪstʃənz] ,

repeating	it	before	Christians	,
重复	它	前	基督徒	,

它如此生动地展现了营地生活的种种细节，以至于我有些犹豫是否要在基督徒面前重述这些内容。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] hard40

upon	being	hard40
之上	存在	hard40

坚硬40

[prest] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə'pru:vɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

pressed	by	the	boys	and	seeing	approving	glances	from	other	directions	,
按下	经过	这	男孩们	和	看到	批准	眼神	从	其他	方向	,

[kən'klu:dɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] .

concluded	to	go	ahead	.
结束	到	去	前方	.

在男孩们的敦促下，并看到其他方向赞许的目光，决定继续前进。

[ðə; ði] [vɜ:s] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪz][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [spŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sʌŋ]

The	verse	I	remember	is	one	from	a	song	supposed	to	have	been	sung
这	诗	我	记住	是	一	从	一个	歌曲	据称	到	有	到过	唱

[baɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət] ['kɒŋkɔ:d] ,

by	British	soldiers	who	were	in	the	retreat	after	the	defeat	at	Concord	,
经过	英国	士兵	WHO	是	在	这	撤退	后	这	击败	在	和睦	,

我记得的那句歌词出自一首歌，据说这首歌是英国士兵在康科德战役战败后撤退时唱的。

['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðʌs] :

April	19	,	1775	,	and	runs	thus	:
四月	-	,	-	,	和	跑步	因此	:

1775年4月19日，内容如下：

“ [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

“	From	behind	the	hedges	and	the	ditches	.
“	从	在后面	这	对冲	和	这	沟渠	.

“从树篱和沟渠后面。”

[ænd; ənd] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] [stʌmp] .

And	every	tree	and	stump	.
和	每一个	树	和	树桩	.

还有每一棵树和每一个树桩。

[wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] — —

We	would	see	the	sons	of	—	—
我们	会	看	这	儿子们	的	—	—

我们会看到——的儿子们

[ænd; ənd][ɪn'fɜːn(ə)l] ['jæŋkiz] [dʒʌmp] .

And	infernal	Yankees	jump	.
和	地狱	洋基队	跳	.

可恶的洋基队跳了起来。

〃 [ai]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] , ['veɪgli] ,

〃	I	also	remember	,	vaguely	,
〃	我	还	记住	,	依稀	,

“我还隐约记得，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [kæmp] [sɒŋ] [wɪtʃ] [di'pikt] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

something	of	another	Revolutionary	camp	song	which	depicted	the	grief	of	the
某物	的	其他	革命者	营	歌曲	哪个	描绘	这	悲伤	的	这

['səʊldʒəz][ɒv; əv] [bɜːr'gɔɪnz] ['ɑːmi] .

soldiers	of	Burgoyne's	army	.
士兵	的	伯戈因的	军队	.

这首歌有点像是另一首革命军营歌曲，描绘了伯戈因军队士兵的悲痛。

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

The	refrain	was	like	this	:
这	避免	曾是	喜欢	这	:

副歌部分是这样的：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['kænədə] ,

“	We	have	got	too	far	from	Canada	,
〃	我们	有	得到	也	远的	从	加拿大	,

“我们离加拿大太远了，

[rʌn] , [bɔɪz] , [rʌn] .

Run	,	boys	,	run	.
跑步	,	男孩们	,	跑步	.

孩子们，快跑！

〃 [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

〃	When	we	had	exhausted	the	Revolution	,	it	was	time	for	an
〃	什么时候	我们	有	筋疲力尽的	这	革命	,	它	曾是	时间	为了	一个

[ˌɑːftə'nuːn] [stɑːt] .

afternoon	start	.
下午	开始	.

“当我们把革命的余波耗尽时，就到了下午开始行动的时候了。”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['rəʊvə(r)][hæd; həd] manifested41

For	more	than	an	hour	Rover	had	manifested41
为了	更多的	比	一个	小时	路虎	有	manifested41

一个多小时以来，火星探测车一直处于41状态。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['njuːmərəs] [wægɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] [pɔː] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði][legz][ɒv; əv]

his	impatience	by	numerous	waggings	and	by	pawing	vigorously	at	the	legs	of
他的	不耐烦	经过	很多的	摇摆	和	经过	爪子	大力	在	这	腿	的

[maɪ] ['traʊzəz] [wen'evə(r)] [aɪ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

my	trousers	whenever	I	looked	his	way	,
我的	裤子	每当	我	看起来	他的	方式	,

每当我看向他时，他都会不停地摇尾巴，并用爪子用力抓挠我的裤腿，以此表达他的不耐烦。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [ðeə(r)] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] [huːf] - ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	from	the	barn	there	came	sounds	of	hoof	-	poundings	and	impatient
和	从	这	谷仓	那里	来了	声音	的	蹄	-	敲击	和	不耐烦

- — [laʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːv] .

whinnerings	—	loud	and	plain	calls	for	a	move	.
-	—	大声	和	清楚的	呼叫	为了	一个	移动	.

从谷仓里传来蹄声和不耐烦的嘶鸣声——响亮而清晰的呼唤，要求它们赶紧离开。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] , [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [meɪd] .

So	,	after	many	protests	against	the	going	,	a	move	to	go	was	made	.
所以	,	后	许多	抗议活动	反对	这	去	,	一个	移动	到	去	曾是	制成	.

因此，在多次反对搬迁的抗议之后，搬迁的行动还是进行了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,

Before	the	advance	upon	the	barn	was	fairly	under	way	the	youngster	,
前	这	进步	之上	这	谷仓	曾是	相当	在下面	方式	这	青少年	,

在对谷仓的进攻真正开始之前，那个年轻人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

who	had	been	an	attentive	listener	,	decided	upon	a	search	for	information	,
WHO	有	到过	一个	细心	听众	,	决定	之上	一个	搜索	为了	信息	,

[ænd; ənd] , [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

and	,	commanding	a	halt	,
和	,	指挥	一个	停止	,

一位一直认真倾听的人决定去寻找信息，并命令停车。

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] “ [əʊld][dʒɪm] [nɔɪz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['neɪbəhʊd] ,

informed	me	that	“	Old	Jim	Noyes	,	who	lived	over	in	the	Snow	neighborhood	,
知情的	我	那	“	老的	吉姆	诺伊斯	,	WHO	居住地	超过	在	这	雪	邻里	,

有人告诉我，“住在斯诺社区的老吉姆·诺伊斯，

[hæz; həz] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] ['bɒstən] ;

has	two	boys	in	Boston	;
有	二	男孩们	在	波士顿	;

在波士顿有两个儿子；

[ðə; ði]['əʊldɪst][wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːpl] [daʊn] [ɪn]

the	oldest	was	up	here	in	June	and	told	us	there	was	a	steeple	down	in
这	最老	曾是	向上	这里	在	六月	和	讲述	我们	那里	曾是	一个	尖顶	向下	在

['bɒstən] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [əʊld] - ['dʒæksən] [hɪl] - [ɒv; əv]['aʊəz] ,

Boston	as	high	as	that	old	'	Jackson	Hill	'	of	ours	,
波士顿	作为	高的	作为	那	老的	-	杰克逊	爬坡道	-	的	我们的	,

年纪最大的孩子六月份来过这里，他告诉我们波士顿有一座尖顶教堂，和我们这里那座老“杰克逊山”一样高。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] - [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	didn't	b'leve	a	word	of	it	.
但	我	没有	-	一个	单词	的	它	.

但我一个字都没相信。

[həʊ'zɪə]['doʊtən] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][æt; ət] [fɪgɜ-z] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] [və'mɒnt] ,

Hosea	Doten	,	the	biggest	man	at	figgers	and	surveying	in	this	part	of	Vermont	,
何西阿	多滕	,	这	最大	男人	在	无花果	和	测量	在	这	部分	的	佛蒙特	,

霍西·多滕，佛蒙特州这一地区最厉害的测量员和测量员。

[təʊld] ['mʌðə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [əʊld][dʒæk][wɒz; wəz][wʌn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] and42

told	mother	last	year	that	Old	Jack	was	1	,	200	feet	above	the	sea	and42
讲述	母亲	最后的	年	那	老的	杰克	曾是	1	,	-	脚	多于	这	海	and42

去年告诉母亲，老杰克位于海平面以上1200英尺处，42

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ]

more	than	five	hundred	above	where	we	are	standing
更多的	比	五	百	多于	在哪里	我们	是	常设

比我们现在站立的地方高出五百多英尺。

; [naʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['stiːpl] [ɪn] ['bɒstən] [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

;	now	,	there	ain't	no	such	steeple	in	Boston	nor	anywhere	else	.
;	现在	,	那里	不是	不	这样的	尖顶	在	波士顿	也不	任何地方	别的	.

；现在，波士顿乃至其他任何地方都没有这样的尖顶了。

[wɒt] [duː; də][fəʊks] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stiːpl] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	do	folks	want	such	a	high	steeple	for	,	anyway	?
什么	做	各位	想	这样的	一个	高的	尖顶	为了	,	反正	?

人们究竟为什么想要这么高的尖顶呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['miːtɪn] - ['haʊzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stiːpl] , [waɪ] [woʊnt] ['fɪfti] [fiːt] [duː; də][æz; əz]

And	if	meetin	'	houses	must	have	steeples	,	why	won't	fifty	feet	do	as
和	如果	会议	-	房屋	必须	有	尖顶	,	为什么	惯于	五十	脚	做	作为

[wel] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] ?

well	as	five	hundred	?
出色地	作为	五	百	?

如果教堂一定要有尖顶，为什么五十英尺的尖顶不如五百英尺的尖顶好呢?

[sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [ðæt] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] ['stiːpl] [səʊ][gɒd][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [rɪŋ]

Some	folks	say	that	bells	are	hung	up	in	steeples	so	God	can	hear	them	ring
一些	各位	说	那	铃铛	是	悬挂	向上	在	尖顶	所以	上帝	能	听到	他们	戒指

[fɔː(r); fə(r)][fəʊks][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪn] - ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - .

for	folks	to	go	to	meetin	'	Sunday	mornin	'	.
为了	各位	到	去	到	会议	-	星期日	早晨	-	.

有人说，教堂尖顶上挂着钟，是为了让上帝听到钟声，提醒人们星期天早上去参加聚会。

[wɒt] [ɒdz] [wʊd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [meɪk] [tuː; tə] [gɒd] ?

What	odds	would	two	or	three	hundred	feet	make	to	God	?
什么	赔率	会	二	或者	三	百	脚	制作	到	上帝	?

两三百英尺的距离对上帝来说意味着什么?

[hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['stiːpl] [æz; əz][ɪn][wʌn] [faɪv]

He	can	hear	a	bell	just	as	well	in	a	fifty	-	foot	steeple	as	in	one	five
他	能	听到	一个	钟	只是	作为	出色地	在	一个	五十	-	脚	尖顶	作为	在	一	五

['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

hundred	feet	high	.
百	脚	高的	.

他能清楚地听到五十英尺高的钟楼里的钟声，也能清楚地听到五百英尺高的钟楼里的钟声。

['miːtɪn] - [fəʊks][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ləʊ] ['stiːpl] .

Meetin	'	folks	could	save	a	lot	of	money	by	building	low	steeples	.
会议	-	各位	可以	节省	一个	很多	的	钱	经过	建筑	低的	尖顶	.

教堂可以通过建造低矮的尖顶来节省很多钱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ; ['nəʊbədi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] - [ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] ,

And	besides	,	they	ain't	no	use	;	nobody	could	live	in	'	em	five	hundred	feet	up	,
和	除了	,	他们	不是	不	使用	;	无人	可以	居住	在	-	呃	五	百	脚	向上	,

而且，它们根本没用；没人能在五百英尺高的地方住在里面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒn] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

and	it	would	be	too	high	to	hang	a	thermometer	on	unless	you	had	a
和	它	会	是	也	高的	到	悬挂	一个	温度计	在	除非	你	有	一个

[spaɪ] - [glɑːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

spy	-	glass	to	look	at	it	with	.
间谍	-	玻璃	到	看	在	它	和	.

而且它太高了，除非你有望远镜才能看到温度计，否则根本没法在上面挂温度计。

[aɪ][doʊnt] - [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['stiːpl] ; [ðeɪ] [kɒst] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [eɪnt] [ɒv; əv][nəʊ][juːz]

I	don't	b'leve	in	such	high	steeples	;	they	cost	lots	of	money	and	ain't	of	no	use
我	不	-	在	这样的	高的	尖顶	;	他们	成本	很多	的	钱	和	不是	的	不	使用

. ″ -

.	”	43
.	″	-

我不相信那么高的尖顶；它们耗资巨大，却毫无用处。”43

[ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɒv; əv][maɪ][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][əˈbaʊt][ðə; ði]

I	assured	the	young	philosopher	of	my	approval	of	his	ideas	about	the
我	保证	这	年轻的	哲学家	的	我的	赞同	的	他的	想法	关于	这

['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [haɪ] ['stiːpl] ,

uselessness	of	high	steeples	,
无用性	的	高的	尖顶	,

我向这位年轻的哲学家表示赞同他关于高耸尖顶毫无用处的观点。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['bɒstən] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

and	told	him	that	Boston	was	not	the	owner	of	one	five	hundred	feet	high	.
和	讲述	他	那	波士顿	曾是	不是	这	所有者	的	一	五	百	脚	高的	.

并告诉他，波士顿没有一座五百英尺高的建筑。

[ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

This	information	was	a	source	of	immense	satisfaction	.
这	信息	曾是	一个	来源	的	巨大	满意	.

这条信息让我感到无比欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比男人更好(Better Than Men)
第2/5页

“ [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ” [hiː; hɪ] ['ædɪd] ,

“	I	was	right	all	the	time	,	”	he	added	,
“	我	曾是	正确的	全部	这	时间	,	”	他	额外	,

“我一直都是对的，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [dʒɪm] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

“	and	knew	that	Jim	Noyes	was	giving	us	lies	just	as	fast	as	his	tongue
“	和	知道	那	吉姆	诺伊斯	曾是	给予	我们	谎言	只是	作为	快速地	作为	他的	舌头

[kʊd; kəd] [wɜːk] - [ɪm] [aʊt] .

could	work	'	em	out	.
可以	工作	-	呃	出去	.

“而且知道吉姆·诺伊斯撒谎的速度和他吐露谎言的速度一样快。

[duː; də] [ɔːl] [və'mɒnt] [bɔɪz] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɒstən] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [hɪm] ?

Do	all	Vermont	boys	that	go	to	Boston	learn	to	talk	like	him	?
做	全部	佛蒙特	男孩们	那	去	到	波士顿	学习	到	讲话	喜欢	他	?

所有去波士顿的佛蒙特州男孩都会学会像他那样说话吗?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

There's	a	lot	gone	down	there	from	about	here	.
有	一个	很多	已消失	向下	那里	从	关于	这里	.

从这里往下走，发生了很多事。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Some	of	'	em	are	up	on	a	visit	every	once	in	a	while	,
一些	的	-	呃	是	向上	在	一个	访问	每一个	一次	在	一个	尽管	,

他们中有些人偶尔会过来看看。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [speə(r)] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪli] ['stɔːriz] .

and	spend	the	most	of	their	spare	time	in	telling	such	silly	stories	.
和	花费	这	最多	的	他们的	空闲的	时间	在	讲述	这样的	愚蠢的	故事	.

他们把大部分空闲时间都用来讲这些愚蠢的故事。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [stʌf] [ˌjuː 'es] ['kʌntri] [fəʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːkɪz] .

I	guess	they	think	they	can	stuff	us	country	folks	just	like	Thanksgiving	turkeys	.
我	猜测	他们	思考	他们	能	东西	我们	国家	各位	只是	喜欢	感恩	火鸡	.

我猜他们以为可以像宰感恩节火鸡一样把我们这些乡下人塞满肚子。

[wɒt] [meɪks] - [ɪm] [laɪ] [səʊ] ?

What	makes	'	em	lie	so	?
什么	制作	-	呃	说谎	所以	?

是什么让他们如此撒谎?

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də] ,

The	boys	round	here	,	if	they	talked	like	they	do	,
这	男孩们	圆形的	这里	,	如果	他们	谈话	喜欢	他们	做	,

这附近的男孩们，如果他们像他们说话那样的话.....

[wʊd] [get] [lik] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [nəʊ] ['diːsnt] [fəʊks] [wʊd] [hæv; həv]

would	get	licked	a	dozen	times	a	week	and	no	decent	folks	would	have
会	得到	舔过	一个	打	时代	一个	星期	和	不	体面的	各位	会	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] .

anything	to	do	with	'	em	.
任何事物	到	做	和	-	呃	.

他们每周会被踢十几次，没有一个正经人会和他们有任何瓜葛。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
I suppose it's all right .
我 认为 它是 全部 正确的 .

我想应该没问题吧。

[bɔɪz] , -
Boys , 44
男孩们 , -

男孩，44

[wen] [ðeɪ] [gɪt] [tuː; tə] ['bɒstən] , [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [gɪt] [ə; eɪ]
when they git to Boston , have got to lie to keep their places and git a
什么时候 他们 git 到 波士顿 , 有 得到 到 说谎 到 保持 他们的 地方 和 git 一个
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

他们到了波士顿之后，为了保住工作和谋生，不得不撒谎。

['grænfɑːðə(r)] [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Grandfather don't take it to heart so much as the rest of us .
祖父 不 拿 它 到 心 所以 很多 作为 这 休息 的 我们 .

爷爷不像我们其他人那样把这件事放在心上。

[hiː; hi] [sez] ['laɪɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
He says lying is the biggest part of the show ,
他 说道 说谎 是 这 最大 部分 的 这 展示 ,

他说，撒谎是这档节目最大的组成部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɒnt] [wiːl; wil] [siː] .
and the longer we live the more on't we'll see .
和 这 更长 我们 居住 这 更多的 不 出色地 看 .

我们活得越久，看到的就越多。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] ,
" The day was well along ,
" 这 天 曾是 出色地 沿着 ,

“这一天已经过去很久了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɒp]
and the sun showed a decided intention of soon disappearing behind the top
和 这 太阳 显示 一个 决定 意图 的 很快 消失 在后面 这 顶部
[ɒv; əv] " [əʊld] [dʒæk] ,
of " Old Jack ,
的 " 老的 杰克 ,

太阳明显有了要消失在“老杰克”山顶后面的决心，

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
" before I insisted on departing .
" 前 我 坚持 在 离开 .

在我坚持要离开之前。

[ðen] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] , ['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]
Then the calico horse was watered , saddled and bridled , and brought out
然后 这 印花布 马 曾是 浇水 , 鞍 和 勒住 , 和 带来 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
for inspection and admiration .
为了 检查 和 钦佩 .

然后，人们给这匹花斑马喂了水，套上了鞍辔，牵出来供人参观欣赏。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [greɪt] , [sɒft] ,

His	**appearance**	**elicited**	**expressions**	**of**	**unbounded**	**admiration**	**,**	**his**	**great**	**,**	**soft**	**,**
他的	外貌	引发的	表达式	的	无界	钦佩	,	他的	伟大的	,	柔软的	,

[braʊn] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

brown	**,**	**and**	**beautifully**	**expressive**	**eyes**	**,**
棕色的	,	和	非常漂亮	富有表现力的	眼睛	,

他的外貌令人赞叹不已，他那双又大又柔和、棕色的、充满表现力的眼睛，

[hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri]

his	**amiability**	**and**	**active**	**intelligence**	**coming**	**in**	**for**	**no**	**end**	**of**	**complimentary**
他的	和蔼	和	积极的	智力	未来	在	为了	不	结尾	的	免费

[rɪ'mɑːrks] .

remarks	**.**
评论	.

他友善的性格和积极的智慧赢得了无数赞扬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] “ [swɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔː(r)] -

The	**boys**	**were**	**especially**	**enthusiastic**	**and**	**proposed**	**a**	**“**	**swap**	**for**	**a**	**four**	**-**
这	男孩们	是	尤其	热情的	和	建议的	一个	“	交换	为了	一个	四	-

[jɪə(r)] - [əʊld] [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] .

year	**-**	**old**	**raised**	**on**	**the**	**place**	**.**
年	-	老的	提高	在	这	地方	.

男孩们尤其热情，提议用一个在这个地方长大的四岁孩子来交换。

” [ðə; ði] [əʊts] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'gen] brought45

”	**The**	**oats**	**question**	**was**	**again**	**brought45**
”	这	燕麦	问题	曾是	再次	brought45

“燕麦问题再次被提出45

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːgjumənt] ,

up	**for**	**adjudication**	**,**	**and**	**,**	**after**	**considerable**	**argument**	**,**
向上	为了	裁决	,	和	,	后	大量	争论	,

提交裁决，经过一番激烈的争论后，

[ðə; ði] ['pɑːti] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [krɒp] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ]

the	**party**	**owning**	**the**	**injured**	**crop**	**determined**	**to**	**leave**	**the**	**amount**	**of**	**damage**
这	派对	拥有	这	受伤	庄稼	决定	到	离开	这	数量	的	损害

[æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] “ [kʌm] [ə'raʊnd]

an	**open**	**question**	**until**	**the**	**individual**	**responsible**	**for**	**it**	**could**	**“**	**come**	**around**
一个	打开	问题	直到	这	个人	负责任的	为了	它	可以	“	来	大约

[ə'gɪn] .

agin	**.**
再次	.

受损农作物的所有者决定暂不确定损失金额，直到肇事者“再次出现”为止。

” [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [hændz] ,

”	**The**	**moment**	**had**	**arrived**	**for**	**the**	**reluctant**	**good**	**-**	**by**	**,**	**the**	**grasp**	**of**	**hands**	**,**
”	这	片刻	有	到达的	为了	这	不情愿的	好的	-	经过	,	这	抓牢	的	双手	,

[ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːt] ,

the	**mount**	**and**	**the**	**start**	**,**
这	山	和	这	开始	,

“不舍的告别时刻终于到来，我们握紧彼此的手，上马，出发。”

[ə'mɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

amid	**great**	**excitement**	**and**	**noise**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**animals**	**;**
之中	伟大的	激动	和	噪音	在	这	部分	的	这	动物	;

动物们兴奋不已，喧闹不已；

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ][məʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [rʌn][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] ['əʊvə(r)]

and	then	commenced	a	most	exhilarating	run	of	more	than	fifteen	miles	over
和	然后	开始	一个	最多	令人振奋	跑步	的	更多的	比	十五	英里	超过

[ə; eɪ] ['sɒftɪʃ] [dɜ:t] [rəʊd] ,

a	softish	dirt	road	,
一个	柔软	污垢	路	,

然后，他们开始了超过十五英里的激动人心的奔跑，全程都在一条比较松软的土路上进行。

[θru:] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['væliz] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][di:] — — ,

through	a	series	of	lovely	valleys	,	to	the	little	village	of	D	—	—	,
通过	一个	系列	的	迷人的	山谷	,	到	这	小的	村庄	的	D	—	—	,

穿过一系列美丽的山谷，到达D——小村庄，

[weə(r)] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

where	we	called	a	halt	for	the	night	,
在哪里	我们	称为	一个	停止	为了	这	夜晚	,

我们当晚就在那里过夜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'lɒŋd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɔ:θədɒks] ['sʌndeɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	was	destined	to	be	prolonged	into	the	orthodox	Sunday	rest	of	the
哪个	曾是	注定	到	是	延长	进入	这	正统	星期日	休息	的	这

[pleɪs] [ænd; ənd]['pɪəriəd] .

place	and	period	.
地方	和	时期	.

注定要延续到当地传统的星期日休息时间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [θri:] [hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:][ɪg'zækt] [fɔ:m] ,

By	this	time	the	organization	of	three	had	crystallized	into	exact	form	,
经过	这	时间	这	组织	的	三	有	结晶	进入	精确的	形式	,

到那时，三人组织的最终形态已经完全成型。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [hæd; həd]['set(ə)ld]['ɪntu:][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['deɪlɪ] [ru:'ti:n] ,

and	without	effort	had	settled	into	an	habitual	daily	routine	,
和	没有	努力	有	定居	进入	一个	习惯性的	日常的	常规	,

毫不费力地就养成了习惯性的日常生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] repeated46

and	the	incidents	of	to	-	day	were	quite	certain	to	be	repeated46
和	这	事件	的	到	-	天	是	相当	肯定	到	是	repeated46

今天的事件很可能会重演[46]

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [deɪz] ,

There	was	always	plenty	of	time	,	evenings	and	middle	parts	of	days	,
那里	曾是	总是	很多	的	时间	,	晚上	和	中间	部分	的	天	,

总是有很多空闲时间，比如晚上和一天中的其他时间。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] " [fəʊks] " — ['ɔ:rəkəlz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['tævə:nz] — [hu:] ,

for	talking	with	the	"	folks	"	—	oracles	about	the	village	taverns	—	who	,
为了	说	和	这	"	各位	"	—	神谕	关于	这	村庄	酒馆	—	WHO	,

为了与那些"乡亲们"——村里酒馆里的预言家们——交谈，

[laɪk] [ðə; ðɪ][əʊld] - [taɪm] [bɑ:(r)] - [ru:m] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] [steɪts] ,

like	the	old	-	time	bar	-	room	Major	and	Judge	of	the	Slave	States	,
喜欢	这	老的	-	时间	酒吧	-	房间	主要的	和	法官	的	这	奴隶	各州	,

就像老式酒吧里的少校和奴隶州的法官一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd][ænd; ənd][ɒn][tæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ]

were	always	on	hand	and	on	tap	for	a	copious	outpouring	of	village
是	总是	在	手	和	在	轻敲	为了	一个	丰富	倾泻	的	村庄

['gɒsɪp] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

gossip	and	political	information	.
闲话	和	政治的	信息	.

他们总是随时准备提供大量的乡村八卦和政治信息。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	justice	to	the	Major	and	Judge	of	the	old	days	of	the	South	,
在	正义	到	这	主要的	和	法官	的	这	老的	天	的	这	南	,

为了公正对待南方昔日的少校和法官，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt]

it	must	be	written	that	they	were	usually	waiting	for	another	sort
它	必须	是	书面	那	他们	是	通常	等待	为了	其他	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ][tæp] - [fləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] ,

of	a	tap	-	flow	to	be	turned	on	,
的	一个	轻敲	-	流动	到	是	转向	在	,

必须说明的是，他们通常是在等待另一种水龙头打开。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tæp][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

from	a	tap	not	of	their	own	.
从	一个	轻敲	不是	的	他们的	自己的	.

从别人的水龙头里流出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['hæpi] ['triːəʊ]['evə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [θriː] [wiːks]

It	is	doubtful	if	the	happy	trio	ever	appreciated	the	greatness	of	this	three	weeks
它	是	疑	如果	这	快乐的	三人组	曾经	感谢	这	伟大	的	这	三	周

- [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

'	manifestation	of	themselves	,
-	表现	的	他们自己	,

很难说这幸福的三人组是否真正意识到这三周展现自我的伟大意义。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪd] [ɪn'vɒləntri] ['hɪərəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

through	which	they	were	unambitious	but	undoubted	involuntary	heroes	among	the
通过	哪个	他们	是	不求上进	但	毫无疑问	非自愿	英雄	之中	这

['kʌntri] [fəʊk] .

country	folk	.
国家	民间	.

他们虽然没有远大的抱负，但无疑是乡下人心目中的非自愿英雄。

[dʒɒn] ['gɪlpɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

John	Gilpin	could	not	have	been	more	fortunate	in	the	way	of	attracting	attention
约翰	吉尔平	可以	不是	有	到过	更多的	幸运	在	这	方式	的	吸引	注意力

[frɒm; frəm][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] ;

from	all	beholders	;
从	全部	旁观者	;

约翰·吉尔平在吸引所有人的目光方面可谓极其幸运；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] gazed47

and	“	the	more	they	gazed47
和	“	这	更多的	他们	gazed47

“他们凝视得越久47

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)] [gruː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

the	more	the	wonder	grew	,	”	and	the	puzzle	of	forty	years	ago	,
这	更多的	这	想知道	生长	,	”	和	这	谜	的	四十	年	前	,

随着惊奇感的加深，“以及四十年前的谜团”，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɑ:st] , [ɒv; əv] “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ?

in	the	villages	through	which	we	passed	,	of	“	What	is	it	,	anyway	?
在	这	村庄	通过	哪个	我们	通过了	,	的	“	什么	是	它	,	反正	?

在我们经过的村庄里，人们都在问：“那到底是什么呢？”

” [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz]['evə(r)] .

”	remains	as	profound	a	mystery	as	ever	.
”	遗迹	作为	深刻的	一个	神秘	作为	曾经	.

“仍然是一个深奥的谜团。”

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['si:krət]

In	some	places	I	was	regarded	as	a	very	considerable	personage	on	a	secret
在	一些	地方	我	曾是	认为	作为	一个	非常	大量	人士	在	一个	秘密

['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔ:t] ;

mission	of	great	import	;
使命	的	伟大的	进口	;

在某些地方，我被视为一位肩负重大秘密使命的重要人物；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [və'li:z] [wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

at	other	times	the	saddle	-	valise	was	accused	of	containing	a	supply	of	a
在	其他	时代	这	鞍	-	手提箱	曾是	被告	的	包含	一个	供应	的	一个

['nju:li] [dɪ'skʌvəd] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [pɪl] ;

newly	discovered	life	-	saving	pill	;
新	发现	生活	-	保存	丸	;

在其他情况下，马鞍包被指控藏有新发现的救命药丸；

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ,

but	,	generally	,
但	,	一般来说	,

但总的来说，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [nəʊ] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

we	were	mistaken	by	the	wise	know	-	it	-	alls	of	the	village	as	the
我们	是	错误	经过	这	明智的	知道	-	它	-	所有	的	这	村庄	作为	这

[əd'vɑ:ns] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['sɜ:kəs] ;

advance	agents	of	a	coming	circus	;
进步	代理人	的	一个	未来	马戏团	;

我们被村里那些自以为是的家伙误认为是即将到来的马戏团的先遣人员；

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [hɔ:s] ?

if	not	,	why	the	calico	horse	?
如果	不是	,	为什么	这	印花布	马	?

如果不是，为什么是三色马?

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['rʊərəl][maɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] , [hæz; həz] [bi:n]

which	to	the	rural	mind	,	from	the	most	remote	period	,	has	been
哪个	到	这	乡村的	头脑	,	从	这	最多	偏僻的	时期	,	有	到过

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ,

associated	with	the	gorgeous	,
联系	和	这	华丽的	,

在乡村居民的观念中，自远古时期起，它就与美丽联系在一起。

['gɪldɪd] ['bændwægən] , ['spæŋg(ə)lz] , [ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] .

gilded	bandwagon	,	spangles	,	and	sawdust	.
镀金	跟风	,	亮片	,	和	锯末	.

镀金的花车、亮片和锯末。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəs] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

The	fortunate	suspicion	of	circus	affiliations	brought	to	us	a	measure	of
这	幸运	怀疑	的	马戏团	隶属关系	带来	到	我们	一个	措施	的

[ə'tenʃ(ə)n] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['merɪts] ;

attention	far	beyond	our	merits	;
注意力	远的	超过	我们的	优点	;

幸运的是，人们对我们与马戏团有关联的怀疑，给我们带来了远超我们自身能力的关注；

[bəuθ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] , [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [pə'fɔrmə-z] [ɒv; əv]

both	animals	were	treated	with	the	greatest	respect	,	as	possible	performers	of
两个都	动物	是	治疗	和	这	最	尊重	,	作为	可能的	表演者	的

[haɪ] ['stændɪŋ] , -

high	standing	,	48
高的	常设	,	-

这两只动物都受到了极大的尊重，被视为具有很高表演价值的潜在演员。48

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] “ [meɪk] - [ɪm] [ʃəʊ] [ɒf] .

and	upon	several	occasions	I	was	asked	to	“	make	'	em	show	off	.
和	之上	一些	场合	我	曾是	问	到	“	制作	-	呃	展示	离开	.

而且有好几次，我被要求“让他们炫耀一番”。

” [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [və'mɒnt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

”	The	summer	Saturday	afternoon	and	evening	in	Vermont	is	always	the	same	.
”	这	夏天	周六	下午	和	晚上	在	佛蒙特	是	总是	这	相同的	.

“佛蒙特州的夏日周六下午和晚上总是千篇一律。”

[æt; ət][ðə; ði] “ [stɔːz] ” ['bɪznəs] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [æk'tɪvəti] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm]

At	the	“	stores	”	business	flourishes	,	and	profitable	activity	reigns	supreme
在	这	“	商店	”	商业	繁花	,	和	有利可图	活动	统治	最高

[ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] .

until	late	into	the	evening	hours	.
直到	晚的	进入	这	晚上	小时	.

在“商店”里，生意兴隆，盈利活动一直持续到深夜。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ,

On	the	farm	the	opposite	is	the	rule	,
在	这	农场	这	对面的	是	这	规则	,

在农场里，情况则恰恰相反。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] “ ['slɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] “ [ɒd] [tʃɔː(r)z] ”

a	general	“	slicking	up	for	Sunday	”	and	the	doing	of	“	odd	chores	”
一个	一般的	“	润滑	向上	为了	星期日	”	和	这	正在做	的	“	奇怪的	家务	”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

around	the	house	and	barn	is	the	order	of	the	day	,
大约	这	房子	和	谷仓	是	这	命令	的	这	天	,

一天的工作重点是“为星期天做好准备”，以及在房子和谷仓周围做一些“零碎的杂事”。

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

the	whole	being	a	fitting	prelude	to	the	coming	Sunday	,
这	所有的	存在	一个	配件	序幕	到	这	未来	星期日	,

这一切都恰如其分地预示着即将到来的星期天。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt][ðə; ði] [lɔːdz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]

which	is	always	what	it	ought	to	be	,	not	the	Lord's	any	more	than	another	day
哪个	是	总是	什么	它	应该	到	是	,	不是	这	主场	任何	更多的	比	其他	天

,

,

,

这本来就是它应有的样子，并非主的旨意，就像又一天一样。

[nɔː(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

nor	anybody	else's	day	,	but	a	day	of	rest	,	pure	and	simple	,
也不	任何人	其他人的	天	,	但	一个	天	的	休息	,	纯的	和	简单的	,

也不是别人的日子，而是一个纯粹的休息日。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

for	all	the	creatures	of	the	Creator	.
为了	全部	这	生物	的	这	创作者	.

为造物主的所有造物。

['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [və:'mɔntə] ,

Ever	since	I	can	remember	,	Vermonters	,
曾经	自从	我	能	记住	,	佛蒙特州人	,

从我记事起，佛蒙特州人

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv]

without	asking	leave	of	this	or	that	authority	have	chosen	their	own	way	of
没有	问	离开	的	这	或者	那	权威	有	选定	他们的	自己的	方式	的

['sʌndeɪ] ['restɪŋ] .

Sunday	resting	.
星期日	休息	.

他们未经任何当局许可，自行选择周日休息的方式。

[ɪn][nəʊ] [steɪt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [duː; də][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] nature49

In	no	state	west	of	the	Rocky	Mountains	do	the	beauties	of	nature49
在	不	状态	西方	的	这	洛基	山脉	做	这	美女	的	nature49

在落基山脉以西的任何州，都找不到比这里更美的自然风光了。49

[meɪk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ðæn; ðən][ɪn] [və'mɒnt] ,

make	a	stronger	appeal	for	human	appreciation	than	in	Vermont	,
制作	一个	更强	上诉	为了	人类	欣赏	比	在	佛蒙特	,

与佛蒙特州相比，这里更能引起人们的欣赏。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [siːn] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmə(r)]

and	never	are	they	seen	to	better	advantage	than	upon	a	quiet	summer
和	绝不	是	他们	已见	到	更好的	优势	比	之上	一个	安静的	夏天

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

没有什么比在宁静的夏日周日早晨更能衬托出它们的魅力了。

[wen] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] [skaɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð] [lait] ,

when	the	brilliant	blue	sky	is	filled	with	light	,
什么时候	这	杰出的	蓝色的	天空	是	已填	和	光	,

当湛蓝的天空被阳光照亮时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] .

and	all	the	world	seems	to	be	at	peace	.
和	全部	这	世界	似乎	到	是	在	和平	.

世界似乎一片祥和。

[ðə; ði][klɪə(r)] , ['lɪmpɪd] [striːmz] [muːv] ['saɪləntli] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ]

The	clear	,	limpid	streams	move	silently	on	as	though	controlled	by	the	all	-	pervading
这	清除	,	清澈的	溪流	移动	默默	在	作为	尽管	受控	经过	这	全部	-	普遍存在

['spɪrɪt][ɒv; əv][rest] ;

spirit	of	rest	;
精神	的	休息	;

清澈的溪流静静地流淌着，仿佛受到无处不在的宁静精神的控制；

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

the	leaves	of	the	trees	,	yielding	to	the	universal	feeling	of	repose	,
这	树叶	的	这	树木	,	屈服	到	这	普遍的	感觉	的	休息	,

树叶，顺应着普遍的宁静之感，

[kiːp] ['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

keep	silence	with	the	rest	of	nature	,
保持	沉默	和	这	休息	的	自然	,

与大自然保持沉默。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [bj'uːtɪz] [ə'baʊndɪŋ] [nɒt]

and	over	all	there	is	the	fascinating	power	of	wondrous	beauties	abounding	not
和	超过	全部	那里	是	这	迷人	力量	的	奇妙的	美女	丰富	不是

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [mæn] .

made	by	the	hands	of	man	.
制成	经过	这	双手	的	男人	.

最重要的是，这里充满了并非由人类双手创造的奇妙美景，它们拥有令人着迷的力量。

[sʌtʃ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌjuː 'es]

Such	days	are	made	for	rest	and	reflection	,	when	nature	invites	us
这样的	天	是	制成	为了	休息	和	反射	,	什么时候	自然	邀请	我们

[tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ,

to	commune	with	her	works	,
到	公社	和	她	作品	,

这样的日子是用来休息和反思的，大自然邀请我们与她的杰作进行交流。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]

that	we	may	know	more	of	them	and	be	able	to	rise	to	a	higher
那	我们	可能	知道	更多的	的	他们	和	是	有能力的	到	上升	到	一个	更高

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [i'nəublɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] .

and	more	ennobling	appreciation	of	her	beauties	.
和	更多的	升华	欣赏	的	她	美女	.

以便我们能更多地了解她们，并能对她们的美丽产生更高尚、更崇高的欣赏。

[ðə; ði] ['kwaɪət] , [sə'dʒestɪv] [njuː] ['ɪŋgləns] ['sʌmə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ə'piːl] [ɪz] ['neɪtʃərz] [məʊst]

The	quiet	,	suggestive	New	England	summer	Sunday	morning's	appeal	is	nature's	most
这	安静的	,	暗示性的	新的	英格兰	夏天	星期日	早晨	上诉	是	自然的	最多

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔːl] to50

beneficent	call	to50
仁慈的	称呼	to50

新英格兰夏日周日清晨宁静而充满意境，其魅力在于大自然对50岁人群最美好的召唤。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

her	children	to	come	to	her	and	search	for	knowledge	of	things
她	孩子们	到	来	到	她	和	搜索	为了	知识	的	事物

[wɪtʃ] [liːd] [θruː] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːðz] ,

which	lead	through	untrodden	paths	,
哪个	带领	通过	未踏足的	路径	,

让她的孩子们来找她，寻求那些通往未知领域的知识。

[weə(r)] , [æt; ət] ['evri] [step] , [njuː] ['pleʒəz] [ʌn'fəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

where	,	at	every	step	,	new	pleasures	unfold	to	the	view	for	our	instruction
在哪里	,	在	每一个	步	,	新的	快乐	展开	到	这	看法	为了	我们的	操作说明

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	enjoyment	.
和	享受	.

每走一步，新的乐趣都会展现在我们眼前，供我们学习和享受。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Upon	such	occasions	we	yield	to	the	influence	of	the	silent	voice	and	the
之上	这样的	场合	我们	屈服	到	这	影响	的	这	沉默的	嗓音	和	这

[ˌʌn'siːn] [hænd] ,

unseen	hand	,
看不见	手	,

在这种情况下，我们会屈服于无声的声音和无形的手的影响。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪŋləs] ['feəri] , ['neɪtʃərz] ['evə(r)] -

and	unconsciously	follow	the	beckonings	of	a	wingless	fairy	,	Nature's	ever	-
和	不知不觉	跟随	这	召唤	的	一个	无翼	仙女	,	自然的	曾经	-

['prez(ə)nt] ['hændmeɪd] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

present	handmaid	,	who	,	without	our	knowledge	,
展示	使女	,	WHO	,	没有	我们的	知识	,

不知不觉中，我们听从了无翼仙女的召唤，她是大自然无处不在的侍女，而我们却浑然不知。

[liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['feərilænd] , [weə(r)] [njuː] [bj'uːtɪz] [ə'baʊnd] ,

leads	us	to	a	new	Fairyland	,	where	new	beauties	abound	,
线索	我们	到	一个	新的	仙境	,	在哪里	新的	美女	盛产	,

带领我们进入一个全新的仙境，那里充满了新的美景。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['kaʊntləs] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒɪkts]

and	where	countless	joys	are	within	the	reach	of	the	most	humble	subjects
和	在哪里	无数	喜悦	是	之内	这	抵达	的	这	最多	谦逊的	主题

[ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

of	the	Creator	.
的	这	创作者	.

造物主最谦卑的子民也能享受到无数的快乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

Such	a	typical	Sunday	as	the	one	I	have	attempted	to	describe	followed	the
这样的	一个	典型的	星期日	作为	这	一	我	有	尝试过	到	描述	随后	这

['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][diː] — — .

Saturday	after	our	arrival	at	the	little	village	of	D	—	—	.
周六	后	我们的	到达	在	这	小的	村庄	的	D	—	—	.

我所描述的那个典型的星期天，紧接着我们抵达D——小村庄后的星期六。

[ðə; ði][fɜːst] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] ,

The	first	duties	of	the	day	were	to	our	four	-	footed	friends	,
这	第一的	职责	的	这	天	是	到	我们的	四	-	有脚的	朋友们	,

一天中的首要任务是照顾我们的四条腿的朋友们，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stændəd] ['brekfəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	then	came	the	standard	breakfast	of	the	place	and	period	for	the
和	然后	来了	这	标准	早餐	的	这	地方	和	时期	为了	这

superior51

superior51
superior51

然后是这家酒店的标准早餐，也是该时段高级套餐的标配。

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

存在。

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['jæŋki] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən]

Fifty	years	ago	this	was	very	much	more	of	a	living	Yankee	institution	than
五十	年	前	这	曾是	非常	很多	更多的	的	一个	活的	扬基	机构	比

[naʊ] .

now	.
现在	.

五十年前，这里比现在更像是一个充满活力的美国传统场所。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] ['menjuː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [præk'tɪʃənər] [ɪn]

In	those	days	the	French	menu	,	much	to	the	satisfaction	of	those	practitioners	in
在	那些	天	这	法语	菜单	,	很多	到	这	满意	的	那些	从业者	在

[ðə; ði]['dent(ə)l][laɪn] ,

the	dental	line	,
这	牙科	线	,

当时的法式菜单令牙科从业者们非常满意。

[hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] .

had	not	penetrated	within	the	borders	of	the	New	England	rural	districts	.
有	不是	渗透	之内	这	边界	的	这	新的	英格兰	乡村的	地区	.

尚未渗透到新英格兰农村地区的边界之内。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [biːn] - ['kɒfi] , [ðə; ði]

I	remember	distinctly	the	color	and	taste	of	the	native	bean	-	coffee	,	the
我	记住	明显地	这	颜色	和	品尝	的	这	本国的	豆	-	咖啡	,	这

[sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [paɪ] - [krʌsts] ,

solidity	of	the	morning	pie	-	crusts	,
固体	的	这	早晨	馅饼	-	外壳	,

我清楚地记得当地咖啡豆的颜色和味道，以及早晨馅饼皮的酥脆口感。

[ðə; ði]['krʌmb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːsi] [səbˌstænʃɪ'ælɪti] [ɒv; əv]

the	crumble	after	the	crash	of	the	cookey	,	and	the	greasy	substantiality	of
这	崩溃	后	这	碰撞	的	这	库奇	,	和	这	腻	实质性	的

[ðə; ði] ['venəreɪtɪd] ['dəʊnʌt] .

the	venerated	doughnut	.
这	受人尊敬	油炸圈饼	.

曲奇饼干破碎后的碎屑，以及备受推崇的甜甜圈油腻而坚实的口感。

[ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

All	these	we	had	in	abundance	,
全部	这些	我们	有	在	丰富	,

这些东西我们都非常充足。

[wɪð] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] “ ['æp(ə)l] [sæs] ” [θrəʊn] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['kɔːsɪz] [ðæt] ['lʌvli] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

with	the	incidental	“	apple	sass	”	thrown	in	between	courses	that	lovely	Sunday	morning	,
和	这	偶然的	“	苹果	傲娇	”	抛掷	在	之间	课程	那	迷人的	星期日	早晨	,

在那个美好的星期天早晨，几道菜之间还穿插着一道“苹果沙司”的插曲。

['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] .

forty	-	one	years	ago	this	writing	.
四十	-	一	年	前	这	写作	.

这篇文章写于四十一年前。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][diː] — — , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] - [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn]

The	town	of	D	—	—	,	happened	to	be	the	shire	-	town	of	the	county	in
这	镇	的	D	—	—	,	发生	到	是	这	郡	-	镇	的	这	县	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

which	it	was	situated	.
哪个	它	曾是	位于	.

D——镇恰好是它所在县的县城。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [briːf] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] ,

At	the	time	of	my	brief	sojourn	there	,
在	这	时间	的	我的	简短的	旅居	那里	,

在我短暂逗留期间，

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd][ðə; ði]

the	Supreme	Court	was	in	session	and	one	of	the	judges	had	the
这	最高	法庭	曾是	在	会议	和	一	的	这	法官	有	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , -

head	of	the	table	at	the	hotel	,	52
头	的	这	桌子	在	这	酒店	,	-

最高法院正在开庭，其中一位法官在酒店里坐在餐桌的主位上，52

[waɪl] [ai] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒə(r)] , [wɪð] “ ['bɔːtən] [kləʊðz] ”

while	I	,	being	a	supposed	distinguished	stranger	,	with	“	boughten	clothes	”
尽管	我	,	存在	一个	据称	杰出的	陌生人	,	和	“	买	衣服	”

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [stɑːtʃd] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

and	a	fair	expanse	of	starched	shirt	-	front	,
和	一个	公平的	广阔	的	淀粉	衬衫	-	正面	,

而我，作为一个自诩身份显赫的陌生人，身着“新买的衣服”，衬衫前襟也熨烫得笔挺，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

was	given	the	seat	of	honor	at	his	right	hand	.
曾是	给定	这	座位	的	荣誉	在	他的	正确的	手	.

他被安排坐在自己的右手边，享有至高荣誉。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][ə'rɪdʒən(ə)l] ['jæŋki] [dʒʌdʒ] , [kweɪnt] [ɒv; əv]

I	found	him	a	regulation	specimen	of	the	real	original	Yankee	judge	,	quaint	of
我	成立	他	一个	规定	标本	的	这	真实的	原来的	扬基	法官	,	古雅	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

我发现他简直就是个典型的美国北方法官，说话古怪。

['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

humorous	,	and	intelligent	,
幽默	,	和	聪明的	,

幽默而聪明，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɒft] - [ə'ledʒd] [suː'pɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	not	a	profound	believer	in	the	oft	-	alleged	superior	qualities	of	the
和	不是	一个	深刻的	信徒	在	这	经常	-	据称	优越的	品质	的	这

['ænɪm(ə)l] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .

animal	said	to	have	been	made	in	the	image	of	his	maker	.
动物	说	到	有	到过	制成	在	这	图像	的	他的	制造商	.

而且，他并不深信动物（据说是按照造物主的形象创造的）通常被认为具有的优越品质。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ;

Our	conversation	started	and	continued	for	some	time	in	the	usual	way	;
我们的	对话	开始	和	持续	为了	一些	时间	在	这	通常	方式	;

我们的谈话像往常一样开始并持续了一段时间；

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [krɒps] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	weather	and	condition	of	crops	being	used	as	an	excuse	for	the
这	天气	和	状况	的	农作物	存在	用过的	作为	一个	原谅	为了	这

['əʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] ,

opening	sentences	,
开幕	句子	,

以天气和农作物状况为由作为开头几句话的借口，

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [ʃruːd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɪnə'fensɪv] [də'rekt]

but	,	before	the	breakfast	was	over	,	a	shrewd	series	of	inoffensive	direct
但	,	前	这	早餐	曾是	超过	,	一个	精明	系列	的	无害的	直接的

['kwestʃənz] , ['deftli] [pʊt] ,

questions	,	deftly	put	,
问题	,	巧妙地	放	,

但是，在早餐结束前，一系列精明而又不具冒犯性的直接问题，巧妙地提出了这些问题：

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑː(r)] -

brought	to	the	surface	the	fact	that	I	had	travelled	in	strange	and	far	-
带来	到	这	表面	这	事实	那	我	有	旅行	在	奇怪的	和	远的	-

[ə'weɪ] ['kʌntriz] .

away	countries	.
离开	国家	.

这让我意识到，我曾到过遥远而陌生的国家旅行。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [belz] [kə'menst] [ðeə(r)]

Punctually	at	the	usual	hour	and	minute	,	the	Sunday	bells	commenced	their
准时	在	这	通常	小时	和	分钟	,	这	星期日	铃铛	开始	他们的

['wiːkli] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

weekly	call	to	the	faithful	,
每周	称呼	到	这	忠实	,

星期日的钟声准时在通常的时间响起，开始每周一次的召唤信徒们前来礼拜。

[ænd; ənd] the53

and	the53
和	the53

以及53

[dʒʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['iːzi] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [aɪ]

Judge	interrupted	the	easy	flow	of	his	entertaining	conversation	to	ask	how	I
法官	中断	这	简单的	流动	的	他的	娱乐	对话	到	问	如何	我

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] ['sʌndeɪ] .

usually	spent	Sunday	.
通常	花费	星期日	.

法官打断了他轻松愉快的谈话，问我通常如何度过星期天。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

I	told	him	I	had	no	particular	way	of	doing	that	day	,
我	讲述	他	我	有	不	特别的	方式	的	正在做	那	天	,

我告诉他我那天没有什么特别的安排。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'mɪtɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .

but	usually	permitted	original	sin	to	take	its	course	.
但	通常	允许	原来的	罪	到	拿	它是	课程	.

但通常允许原罪自行发展。

[ðæt] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ['feɪvərəbli] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

That	idea	seemed	to	strike	him	favorably	and	brought	out	a	proposition	that	we
那	主意	似乎	到	罢工	他	有利	和	带来	出去	一个	主张	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] ,

should	take	to	the	woods	and	see	which	could	tell	the	biggest	story	,
应该	拿	到	这	树林	和	看	哪个	可以	告诉	这	最大	故事	,

他似乎很喜欢这个想法，并提议我们应该到树林里去看看，哪个故事最精彩。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'mɑːkɪŋ] :

he	at	the	same	time	remarking	:
他	在	这	相同的	时间	评论	:

他同时说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

“	You	have	travelled	so	much	that	by	this	time	you	ought	to	be	an	interesting
“	你	有	旅行	所以	很多	那	经过	这	时间	你	应该	到	是	一个	有趣的

['laɪə(r)] .

liar	.
说谎者	.

“你游历了那么多地方，到了现在，你应该已经是一个很有趣的说谎者了。”

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

On	such	a	beautiful	day	as	this	there	is	no	excuse	for	bothering	the	parson	.
在	这样的	一个	美丽的	天	作为	这	那里	是	不	原谅	为了	烦人	这	牧师	.

在这样美好的日子里，没有任何理由去打扰牧师。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['tʃɪli] [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfət] ;

Sometimes	on	a	cold	chilly	day	he	is	a	real	comfort	;
有时	在	一个	寒冷的	寒冷	天	他	是	一个	真实的	舒适	;

在寒冷的冬日，他有时能给人带来真正的安慰；

[hiː; hi] [wɔːm] [ˌjuː ˈes][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [tuː; tə] [kʌm] .

he	warms	us	up	with	the	heat	of	the	brimstone	to	come	.
他	温暖	我们	向上	和	这	热	的	这	硫磺	到	来	.

他用即将到来的硫磺之热来温暖我们。

〞 [ðæt] ['sʌndeɪ] [meɪd] [ɪts] [mɑːk] .

〞	That	Sunday	made	its	mark	.
〞	那	星期日	制成	它是	标记	.

“那个星期天令人难忘。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

It	was	a	red	-	letter	day	never	to	be	forgotten	.
它	曾是	一个	红色的	-	信	天	绝不	到	是	被遗忘的	.

这是一个值得铭记的重大日子。

[maɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkə(r)] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

My	new	acquaintance	proved	to	be	a	philosopher	and	thinker	of	no	ordinary
我的	新的	熟人	已证实	到	是	一个	哲学家	和	思想家	的	不	普通的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

我新结识的这个人，竟然是一位非同寻常的哲学家和思想家。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , ['sɪsəˌrəʊ] , Marcus54

He	was	saturated	with	the	teachings	of	Socrates	,	Cicero	,	Marcus54
他	曾是	饱和	和	这	教义	的	苏格拉底	,	西塞罗	,	Marcus54

他深受苏格拉底、西塞罗、马可·奥勒留的教诲影响。54

[ɔː'riːlɪəs] , [ænd; ənd] ['gɪbən] ,

Aurelius	,	and	Gibbon	,
奥勒留	,	和	长臂猿	,

奥勒留和吉本，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [luː'kriːʃɪəs] [ænd; ənd]

and	I	suspected	he	had	taken	a	sly	glance	or	two	at	Lucretius	and
和	我	怀疑	他	有	已采取	一个	狡猾	瞥一眼	或者	二	在	卢克莱修	和

[vɒl'teə] .

Voltaire	.
伏尔泰	.

我怀疑他曾偷偷地瞥过卢克莱修和伏尔泰一两眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [æt; ət] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

He	had	ready	for	use	,	at	command	,	the	essence	of	the	entire
他	有	准备好	为了	使用	,	在	命令	,	这	本质	的	这	全部的

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] ,

teachings	of	his	favorite	authors	,
教义	的	他的	最喜欢的	作者	,

他随时准备好运用他最喜欢的几位作家的全部教义的精髓，只需一声令下即可。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kwəʊt] [həʊl] ['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːks] .

and	could	quote	whole	pages	from	their	works	.
和	可以	引用	所有的	页面	从	他们的	作品	.

并且可以引用他们作品中的整页内容。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ded] [liːvz] ,

While	we	were	stretched	out	upon	a	bed	of	dead	leaves	,
尽管	我们	是	拉伸	出去	之上	一个	床	的	死的	树叶	,

我们当时正躺在一堆枯叶上，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] [ə'bʌv] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

looking	up	through	the	living	ones	to	the	open	sky	above	,	my	faithful	companions	,
寻找	向上	通过	这	活的	一个	到	这	打开	天空	多于	,	我的	忠实	同伴	,

抬头透过活物望向头顶的开阔天空，我的忠实伙伴们，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][juː 'es] , ['træŋkwɪli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

feeling	**the**	**quieting**	**influence**	**of**	**the**	**day**	**,**	**were**	**near**	**us**	**,**	**tranquilly**	**enjoying**
感觉	这	安静	影响	的	这	天	,	是	靠近	我们	,	平静地	享受

[ðə; ði] [ʃeɪd] ,

the	**shade**	**,**
这	阴影	,

感受到白天的宁静，它们就在我们附近，静静地享受着树荫。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

and	**acting**	**as**	**though**	**taking**	**in**	**a**	**conversation**	**which**	**they**	**seemed**	**to**	**understand**
和	表演	作为	尽管	采取	在	一个	对话	哪个	他们	似乎	到	理解

.

:
.

他们装作在认真听讲，好像能听懂似的。

[æz; əz] [wɪð] [men] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [miːt] ,

As	**with**	**men**	**we**	**often**	**meet**	**,**
作为	和	男人	我们	经常	见面	,

就像我们经常遇到的男性一样，

[ðɪs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

this	**silence**	**was**	**passing**	**them**	**off**	**for**	**being**	**wiser**	**than**	**they**	**were**	**.**
这	沉默	曾是	通过	他们	离开	为了	存在	更明智	比	他们	是	.

这种沉默让他们看起来比实际更有智慧。

[maɪ]['keɪnaɪn] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] [wɪð] [maɪ][hænd]['dʒentli] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

My	**canine**	**companion**	**was**	**close**	**to**	**my**	**side**	**with**	**my**	**hand**	**gently**	**resting**	**upon**	**his**
我的	犬类	伴侣	曾是	关闭	到	我的	边	和	我的	手	轻轻地	休息	之上	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

我的爱犬依偎在我身边，我的手轻轻地放在它的头上。

[waɪl] [maɪ]['kælɪkəʊ] ['ekwaɪn] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd]

while	**my**	**calico**	**equine**	**friend**	**was**	**enjoying**	**the**	**grateful**	**shade**	**of**	**a**	**broad**
尽管	我的	印花布	马科动物	朋友	曾是	享受	这	感激的	阴影	的	一个	广阔

['spredɪŋ] ['meɪp(ə)l] ,

spreading	**maple**	**,**
传播	枫	,

当我的三色马朋友正在枝繁叶茂的枫树下享受着荫凉时，

[ænd; ənd] ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] switching55

and	**busying**	**himself**	**with**	**switching55**
和	忙碌	他自己	和	switching55

他忙着切换55

[ə'weɪ] [æt; ət] ['spekjələtɪv] [flaɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['dinəz] .

away	**at**	**speculative**	**flies**	**in**	**search**	**of**	**opportunities**	**for**	**luxurious**	**dinners**	**.**
离开	在	推测性的	苍蝇	在	搜索	的	机会	为了	豪华	晚餐	.

远离投机取巧的苍蝇，寻找享用豪华晚餐的机会。

[ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

The	**satisfactory**	**contentment**	**of**	**the**	**two**	**animals**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**my**
这	令人满意的	满意	的	这	二	动物	吸引	这	注意力	的	我的

[dʒuː'dɪʃəl] [kəm'pænjən] ,

judicial	**companion**	**,**
司法	伴侣	,

这两只动物令人满意的满足状态引起了我的司法同伴的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['aʊə(r)][kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	he	asked	me	to	explain	the	secret	of	our	close	companionship	.
和	他	问	我	到	解释	这	秘密	的	我们的	关闭	友谊	.

他让我解释我们亲密友谊的秘诀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	surprised	when	I	told	him	there	was	no	secret	about	it	,
他	曾是	惊讶	什么时候	我	讲述	他	那里	曾是	不	秘密	关于	它	,

当我告诉他这件事并没有什么秘密时，他很惊讶。

[ðæt] [ai] ['triːtɪd] [maɪ][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [æz; əz][ai] [wʊd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

that	I	treated	my	four	-	footed	friends	as	I	would	human	beings	;	looked	after	their
那	我	治疗	我的	四	-	有脚的	朋友们	作为	我	会	人类	生物	;	看起来	后	他们的

['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] ,

general	welfare	,
一般的	福利	,

我像对待人类一样对待我的四脚朋友；关心它们的福祉，

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [fed] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [fuːd] ,

saw	that	they	were	sufficiently	fed	with	the	proper	food	,
锯	那	他们	是	足够	美联储	和	这	恰当的	食物	,

确认他们吃饱喝足，食物充足。

[tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['kaɪndli] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

talked	to	them	in	kindly	tones	of	voice	,
谈话	到	他们	在	亲切地	音调	的	嗓音	,

用和蔼的语气与他们交谈，

[geɪv] [ðem; ðəm][ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ,

gave	them	tid	-	bits	now	and	then	that	I	knew	they	were	fond	of	,
给予	他们	tid	-	比特	现在	和	然后	那	我	知道	他们	是	喜爱	的	,

['pætɪd] [ðem; ðəm] [ə'pruːvɪŋli] ,

patted	them	approvingly	,
轻拍	他们	赞许地	,

时不时地给它们一些它们爱吃的小零食，并赞许地拍拍它们。

['nevə(r)] [skəʊldid] [ɔː(r)] [juːst] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

never	scolded	or	used	a	whip	,	and	,	finally	,
绝不	责骂	或者	用过的	一个	鞭	,	和	,	最后	,

从未责骂或使用鞭子，最后，

[spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

spent	a	great	deal	of	my	time	in	their	company	.
花费	一个	伟大的	交易	的	我的	时间	在	他们的	公司	.

我花了很多时间和他们在一起。

[ai] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð]

I	further	explained	that	intellectually	I	regarded	them	as	being	on	a	plane	with
我	更远	解释	那	智力方面	我	认为	他们	作为	存在	在	一个	飞机	和

['tʃɪldrən] — [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

children	—	to	be	looked	after	,
孩子们	—	到	是	看起来	后	,

我进一步解释说，从理智上讲，我认为他们就像是和孩子们一起乘坐飞机——需要被照顾。

[tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]

to	be	kindly	treated	,	and	to	have	their	mental	faculties	developed	to
到	是	亲切地	治疗	,	和	到	有	他们的	精神的	学院	发达	到

the56

the56
the56

受到善待，心智能力得到发展至56

[fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seprət] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] , [ðæt] [baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

full	extent	of	the	separate	capacity	of	each	,	and	,	that	by	pursuing	such	a
满的	程度	的	这	分离	容量	的	每个	,	和	,	那	经过	追求	这样的	一个

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

充分发挥每个人的独立能力，并且，通过采取这样的方法，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [best] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

we	could	obtain	the	best	service	and	an	amount	of	affection	and
我们	可以	获得	这	最好的	服务	和	一个	数量	的	感情	和

[kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [wʊd] ['æmpli] ['rekəmpens] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .

companionship	that	would	amply	recompense	us	for	all	of	our	trouble	.
友谊	那	会	充足的	补偿	我们	为了	全部	的	我们的	麻烦	.

我们可以获得最好的服务，以及足够的关爱和陪伴，足以补偿我们付出的一切努力。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [njuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“	Well	,	”	he	exclaimed	,	“	this	is	all	news	to	me	!
“	出色地	,	”	他	惊呼	,	“	这	是	全部	消息	到	我	!

“哎呀，”他惊呼道，“这对我来说都是新闻！”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɒdʒɪk] [ænd; ənd] [gʊd] [saʊnd] [sens] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [skiːm] ,

There	is	logic	and	good	sound	sense	in	your	whole	scheme	,
那里	是	逻辑	和	好的	声音	感觉	在	你的	所有的	方案	,

你的整个方案逻辑清晰，很有道理。

[ænd; ənd] [ɪts] [streɪndʒ] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

and	it's	strange	I	never	thought	of	it	before	.
和	它是	奇怪的	我	绝不	想法	的	它	前	.

奇怪的是，我以前竟然从未想到过这一点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['gɒtn]

You	have	studied	the	subject	of	intellectual	development	in	animals	and	gotten
你	有	研究	这	主题	的	知识分子	发展	在	动物	和	获得

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

something	out	of	it	I	had	never	dreamed	of	.
某物	出去	的	它	我	有	绝不	梦见	的	.

你研究了动物智力发展这一课题，并从中获得了我从未想过的东西。

['evə(r)] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['kɒmən] [lɔː]

Ever	since	I	have	been	able	to	think	my	head	has	been	filled	with	common	law
曾经	自从	我	有	到过	有能力的	到	思考	我的	头	有	到过	已填	和	常见的	法律

,

,

,

自从我懂事以来，我的脑子里就充满了普通法。

[kɔːt] [dɪ'sɪʒnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ,

Court	decisions	,	and	the	Statute	in	such	case	made	and	provided	,
法庭	决策	,	和	这	法令	在	这样的	案件	制成	和	假如	,

法院判决，以及该案件中制定和规定的法规，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , [les] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [tuː; tə]

and	I	have	had	but	little	time	,	and	,	possibly	,	less	disposition	,	to
和	我	有	有	但	小的	时间	,	和	,	可能	,	较少的	处置	,	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sentɪmənt] .

indulge	in	sentiment	.
放纵	在	情绪	.

而我却鲜有时间，或许也更少有心思去沉溺于感伤之中。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

I	suppose	you	know	the	people	of	your	native	state	well	enough	to	appreciate
我	认为	你	知道	这	人们	的	你的	本国的	状态	出色地	足够的	到	欣赏

[ðeə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] .

their	strong	and	weak	points	.
他们的	强的	和	虚弱的	积分	.

我想你对家乡的人民应该足够了解，能够体会他们的优点和缺点。

[ðə; ði] [vəː'mɔntə] , [æz; əz] a57

The	Vermonter	,	as	a57
这	佛蒙特州人	,	作为	a57

佛蒙特人，作为 a57

[ruːl] , [dʌz] [nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ə'pɒn] [ˌsentɪmen'tæləti] ;

rule	,	does	not	waste	any	time	upon	sentimentality	;
规则	,	做	不是	浪费	任何	时间	之上	感伤	;

规则，不浪费时间在感伤主义上；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əʊld] [hɪlz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn]

he	is	too	busy	digging	out	a	living	from	these	old	hills	and	from	between
他	是	也	忙碌的	挖掘	出去	一个	活的	从	这些	老的	丘陵	和	从	之间

[ðə; ði] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

the	rocks	for	those	dependent	upon	him	to	waste	much	time	cultivating	the
这	岩石	为了	那些	依赖	之上	他	到	浪费	很多	时间	耕作	这

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd] .

sentimental	side	.
感伤的	边	.

他忙于从这些古老的山丘和岩石缝隙中挖掘资源，为那些依靠他的人谋生，根本无暇顾及感伤的一面。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [vjuː] [ɒv; əv][məʊst] ['ɜːθli] ['mætəz] .

He	is	quite	apt	to	take	the	utilitarian	view	of	most	earthly	matters	.
他	是	相当	易于	到	拿	这	功利主义	看法	的	最多	尘世的	事情	.

他很倾向于对大多数世俗事物采取功利主义的观点。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

His	horse	he	regards	as	a	useful	animal	,
他的	马	他	问候	作为	一个	有用	动物	,

他认为他的马是一匹有用的动物。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [haʊzd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]

to	be	well	fed	and	comfortably	housed	in	order	to	prolong	his
到	是	出色地	美联储	和	舒适地	房屋	在	命令	到	延长	他的

['juːsflnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

usefulness	as	much	as	possible	;
用处	作为	很多	作为	可能的	;

给他提供充足的食物和舒适的住所，以尽可能延长他的使用寿命；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] [kəm'pænjən] — [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]

and	his	dog	he	looks	upon	as	a	useless	companion	—	not	worthy	of	respect
和	他的	狗	他	看起来	之上	作为	一个	无用	伴侣	—	不是	值得	的	尊重

, ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] ,

,	comfortable	lodging	,
,	舒服的	住宿	,

而他视自己的狗为无用的伙伴——不值得尊重，也不配拥有舒适的住所。

[ɔː(r)] [gʊd] [fuːd] ,

or	good	food	,
或者	好的	食物	,

或者美食，

[ən'les] [hiː; hi] [əːn] [ɔːl] [θriː] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl]

unless	he	earns	all	three	by	bringing	up	the	cows	at	night	and	chasing	all
除非	他	收入	全部	三	经过	带来	向上	这	牛	在	夜晚	和	追逐	全部

[məɹ'ɔːdəz] [frɒm; frəm] [greɪn] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['fiːldz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

marauders	from	grain	and	planted	fields	during	the	day	.
乱兵	从	粮食	和	已种植	字段	期间	这	天	.

除非他能在夜间赶回牛群，并在白天驱逐所有侵占谷物和农田的掠夺者，从而获得这三项奖励。

[jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

Your	side	of	the	animal	question	is	a	new	one	,
你的	边	的	这	动物	问题	是	一个	新的	一	,

你对动物问题的看法倒是挺新鲜的。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'pɒn] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bɜːd(ə)n] - ['kæriə(r)] [æz; əz]

and	I	am	going	to	commence	operations	upon	my	faithful	burden	-	carrier	as
和	我	是	去	到	开始	运营	之上	我的	忠实	负担	-	载体	作为

[suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

soon	as	we	reach	the	stable	.
很快	作为	我们	抵达	这	稳定的	.

一旦到达马厩，我就要开始对我忠实的驮畜进行手术了。

[aɪ'd] [biː; bi] ['maɪtɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [wɔːk] [ə'lɒŋ] with58

I'd	be	mightily	pleased	to	have	him	walk	along	with58
ID	是	非常	高兴	到	有	他	走	沿着	with58

我非常乐意让他和58一起走。

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['velvəti] [nəʊz] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kælɪkəʊ] [frend]

and	put	his	velvety	nose	against	my	face	as	I	have	seen	your	calico	friend
和	放	他的	天鹅绒般的	鼻子	反对	我的	脸	作为	我	有	已见	你的	印花布	朋友

[duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

do	with	you	.
做	和	你	.

他把毛茸茸的鼻子贴在我的脸上，就像我曾看到你的三色猫朋友对你做的那样。

[ɔːl] [men] , [ɔːl] ['riːəl] [men] , ['prɒpəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] ,

All	men	,	all	real	men	,	properly	put	together	,	are	fond	of	being	loved	,
全部	男人	,	全部真实的		男人	,	适当地	放	一起	,	是	喜爱	的	存在	喜爱	,

所有真正的男人，所有品行端正的男人，都渴望被爱。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['həʊlseɪl] ['dəʊsɪz] ,

and	are	willing	to	take	it	in	wholesale	doses	,
和	是	愿意的	到	拿	它	在	批发的	剂量	,

他们愿意大量服用，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [hɔːs] — [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'raʊnd] — [θrəʊn] [ɪn]

and	a	little	dog	and	horse	—	when	the	women	are	not	around	—	thrown	in
和	一个	小的	狗	和	马	—	什么时候	这	女性	是	不是	大约	—	抛掷	在

[tuː; tə] [fɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ,

to	fill	between	the	chinks	,
到	充满	之间	这	裂缝	,

还有一只小狗和一匹马——趁着女人们不在的时候——被塞进来填补空缺。

[helps] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊl] .

helps	to	make	a	perfect	whole	.
帮助	到	制作	一个	完美的	所有的	.

有助于形成一个完美的整体。

[wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['keələs] , ['selfɪʃ] [lɒt] , [huː] [liːv] ['mʌðəz] , ['sɪstəz] , [waɪvz] , [dˈɔːtəz]

We	men	are	a	careless	,	selfish	lot	,	who	leave	mothers	,	sisters	,	wives	,	daughters
我们	男人	是	一个	粗心	,	自私	很多	,	WHO	离开	母亲们	,	姐妹	,	妻子们	,	女儿们

,

,

,

我们男人是一群粗心自私的人，抛弃了母亲、姐妹、妻子、女儿……

[ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] ,

and	dogs	and	horses	to	do	the	most	of	the	loving	,
和	狗	和	马匹	到	做	这	最多	的	这	爱	,

还有狗和马，尽情享受爱，

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [raɪt] , [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːnz] [wɪtʃ]

and	accept	it	as	a	matter	of	right	,	without	making	the	returns	which
和	接受	它	作为	一个	事情	的	正确的	,	没有	制作	这	返回	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [djuː] .

are	their	due	.
是	他们的	到期的	.

并视之为理所当然，却不付出应有的代价。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [əˈfekʃn] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] , ['tʃiːfli]

They	trudge	along	in	silence	,	giving	us	their	affection	,	and	work	on	,	chiefly
他们	跋涉	沿着	在	沉默	,	给予	我们	他们的	感情	,	和	工作	在	,	主要

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

他们默默地跋涉，向我们表达着他们的爱意，并继续工作，主要是为了我们。

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪk] .

when	they	ought	to	kick	.
什么时候	他们	应该	到	踢	.

他们本该踢球的时候。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [liːd] [ɪn] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] ,

In	giving	me	this	Sunday	lesson	you	have	opened	up	a	new	lead	in	my	make	-	up	,
在	给予	我	这	星期日	课	你	有	打开	向上	一个	新的	带领	在	我的	制作	-	向上	,

你周日给我上的这堂课，为我的化妆开辟了一条新的道路。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] ,

and	I	intend	to	explore	it	until	I	develop	a	new	deposit	of	humanity	,
和	我	打算	到	探索	它	直到	我	发展	一个	新的	订金	的	人类	,

我打算一直探索下去，直到发现人类文明的新宝库。

[ænd; ənd] [aɪl] [kəˈmens] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - Old59

and	I'll	commence	by	stealing	a	lump	of	sugar	for	'	Old59
和	患病的	开始	经过	偷窃	一个	块	的	糖	为了	-	Old59

我先偷一块方糖给“老59”。

['waɪti] - [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] ['tævən] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Whitey	'	the	next	time	I	leave	the	tavern	table	,	and	,
白人	-	这	下一个	时间	我	离开	这	酒馆	桌子	,	和	,

下次我离开酒馆的桌子时，怀蒂会……

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪl] , [aɪl] ['əʊpən] [ə; eɪ] [njuː] [əˈkaʊnt] ,

instead	of	having	it	charged	in	the	bill	,	I'll	open	a	new	account	,
反而	的	拥有	它	带电	在	这	账单	,	患病的	打开	一个	新的	帐户	,

我不会把这笔费用记入账单，而是会开一个新账户。

[ænd; ənd] ['kredɪt] [maɪ] [fɜːst] [θeft] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [dɪˈveləpmənt] .

and	credit	my	first	theft	to	the	cause	of	animal	development	.
和	信用	我的	第一的	盗窃	到	这	原因	的	动物	发展	.

我将我的第一次盗窃行为归功于动物发育事业。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ə'kweɪntəns] ,

"	The	next	morning	I	parted	from	my	judicial	acquaintance	,
"	这	下一个	早晨	我	分手了	从	我的	司法	熟人	,

第二天早上，我与那位司法界的熟人告别。

[hiː; hi] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	volunteering	the	promise	to	write	and	let	me	know	the	result	of	his
他	志愿服务	这	承诺	到	写	和	让	我	知道	这	结果	的	他的

[njuː] [ɪk'sperɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

new	experiment	among	the	inhabitants	of	the	barnyard	.
新的	实验	之中	这	居民	的	这	农场	.

他主动承诺会写信告诉我他在农场动物中进行的新实验的结果。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

During	the	night	he	had	"	analyzed	the	whole	business	,
期间	这	夜晚	他	有	"	分析	这	所有的	商业	,

夜里，他"分析了整个业务"，

" [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [dʌm] ['kriːtʃəz] [bɪ'saɪdz]

"	and	arrived	at	the	conclusion	that	there	were	other	dumb	creatures	besides
"	和	到达的	在	这	结论	那	那里	是	其他	哑的	生物	除了

[dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

dogs	and	horses	worthy	of	cultivating	.
狗	和	马匹	值得	的	耕作	.

并得出结论：除了狗和马之外，还有其他一些愚蠢的动物也值得饲养。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [pɪg] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] , [wɪð] [ə'pærənt] ['hjuːmərəs]

The	much	neglected	and	despised	pig	,	he	proposed	,	with	apparent	humorous
这	很多	被忽视的	和	被鄙视的	猪	,	他	建议的	,	和	明显	幽默

[sɪn'serəti] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] ,

sincerity	,	to	take	in	hand	,
诚意	,	到	拿	在	手	,

他带着看似幽默却又真诚的语气提议，要收留这头长期被忽视和鄙视的猪。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

and	make	a	special	effort	to	reform	his	manners	and	cultivate	his	mental
和	制作	一个	特别的	努力	到	改革	他的	礼仪	和	培育	他的	精神的

['fæk(ə)ltɪz] .

faculties	.
学院	.

并特别努力地改造他的品行，培养他的心智能力。

[hiː; hi]['ɑːgjuːd] [ðæt] ['hjuːmən][sə'saɪəti][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] " ['daʊnɪŋ] [ðə; ði][pɪg] .

He	argued	that	human	society	was	responsible	for	"	downing	the	pig	.
他	争论	那	人类	社会	曾是	负责任的	为了	"	击倒	这	猪	.

他认为人类社会应对"宰杀猪"负责。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [mæd][dɒg] !

"	It	is	a	question	of	"	mad	dog	!
"	它	是	一个	问题	的	"	疯狂的	狗	!

"这是一个'疯狗！'的问题。"

" ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	over	again	,	he	declared	.
"	超过	再次	,	他	声明	.

"他再次宣称。"

" Some60

"	Some60
"	Some60

"约60

[wʌn][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [pɑːst][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][hɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [biːst] ,

one	in	the	far	-	off	past	had	said	the	hog	was	a	filthy	beast	,
一	在	这	远的	-	离开	过去的	有	说	这	猪	曾是	一个	污秽	兽	,

很久以前有人说过，猪是一种肮脏的野兽。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , ['evrɪbɒdi] [els] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] .

and	without	stopping	to	inquire	,	everybody	else	had	joined	in	the	cry	.
和	没有	停止	到	查询	,	大家	别的	有	加入	在	这	哭	.

其他人都没有停下来询问，就都跟着喊了起来。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['predʒədɪs] ,

My	mission	is	to	do	away	with	this	unreasonable	prejudice	,
我的	使命	是	到	做	离开	和	这	不合理	偏见	,

我的使命是消除这种不合理的偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	to	elevate	to	his	proper	social	and	intellectual	position	among	the
和	到	提升	到	他的	恰当的	社会的	和	知识分子	位置	之中	这

['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [maɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['pɔːsaɪn] [frend] .

animals	of	the	earth	my	much	abused	and	unappreciated	porcine	friend	.
动物	的	这	地球	我的	很多	受虐	和	未被赏识	猪的	朋友	.

并将我那位饱受虐待和不被赏识的猪朋友提升到他在地球动物中应有的社会和智力地位。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

"	These	were	his	jovial	parting	words	,	and	,	with	them	ringing	in	my	ears	,
"	这些	是	他的	欢乐的	离别	字	,	和	,	和	他们	铃声	在	我的	耳朵	,

“这是他临别时开朗的话语，至今仍在我的耳边回响。”

[ðə; ði]['triːəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] - [baʊnd] [pɑːt]

the	trio	made	the	morning	start	for	the	last	day	of	the	outward	-	bound	part
这	三人组	制成	这	早晨	开始	为了	这	最后的	天	的	这	向外	-	边界	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] .

of	the	excursion	.
的	这	短途旅行	.

三人于当天早晨出发，开始了此次旅行出境部分的最后一天行程。

[ə; eɪ] ['θɜːti] [maɪlz] [raɪd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt]

A	thirty	miles	ride	carried	us	to	one	of	the	oldest	villages	in	the	northern	part
一个	三十	英里	骑	携带	我们	到	一	的	这	最老	村庄	在	这	北方	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænədə] [laɪn] .

of	the	State	—	not	far	from	the	Canada	line	.
的	这	状态	—	不是	远的	从	这	加拿大	线	.

驱车三十英里后，我们到达了该州北部最古老的村庄之一——距离加拿大边境不远。

[wʌn] [lɒŋ] [striːt] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] - ; [ə; eɪ][draɪ]

One	long	street	,	made	up	of	the	blacksmith	,	shoemaker	,	and	tinshop	;	a	dry
一	长的	街道	,	制成	向上	的	这	铁匠	,	鞋匠	,	和	-	;	一个	干燥

[gʊdz] “ [em'pɔːriəm] ,

goods	“	Emporium	,
商品	“	商场	,

一条长长的街道，由铁匠铺、鞋匠铺和锡器店组成；还有一家干货“商场”，

" [ə; eɪ] ['tævən] — “ [ðə; ði]['fɑːrmərz] - [həʊm] " — [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,

"	a	tavern	—	“	The	Farmers	'	Home	"	—	and	the	usual	number	of	churches	,
"	一个	酒馆	—	“	这	农民	-	家	"	—	和	这	通常	数字	的	教堂	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [ʃɒp] ,

with	a	doctor's	shop	,
和	一个	医生的	店铺	,

一家小酒馆——“农夫之家”——以及数量通常的教堂，还有一家诊所，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dwelɪŋz] [θrəʊn] [ɪn] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] the61

and	a	few	dwellings	thrown	in	,	here	and	there	,	to	fill	up	the61
和	一个	很少	住宅	抛掷	在	,	这里	和	那里	,	到	充满	向上	the61

零星散布着一些住宅，填满了这61个地块。

['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [st'rʌktʃəz] — [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

intervals	between	the	more	important	structures	—	made	,	with	a	good	supply	of
间隔	之间	这	更多的	重要的	结构	—	制成	,	和	一个	好的	供应	的

[ʃeɪd] - [triːz] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['vɪlɪdʒ] .

shade	-	trees	,	an	attractive	village	.
阴影	-	树木	,	一个	吸引人的	村庄	.

重要建筑之间的间隔，加上充足的遮荫树木，使村庄显得格外迷人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][skweə(r)][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz]

Of	course	the	buildings	were	all	square	and	white	,	and	the	blinds
的	课程	这	建筑物	是	全部	正方形	和	白色的	,	和	这	百叶窗

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [griːn] ,

were	all	green	,
是	全部	绿色的	,

当然，所有的建筑物都是方方正正的白色建筑，百叶窗也都是绿色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

and	they	were	placed	as	near	the	road	as	possible	,	but	notwithstanding
和	他们	是	放置	作为	靠近	这	路	作为	可能的	,	但	虽然

[ðiːz] [fɔːlts] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

these	faults	of	form	,
这些	故障	的	形式	,

它们被尽可能地放置在靠近道路的地方，但尽管存在这些形式上的缺陷，

['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [kraɪmz] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['feəli]

color	,	and	position	,	constituting	crimes	against	Nature	,	the	whole	was	fairly
颜色	,	和	位置	,	构成	犯罪	反对	自然	,	这	所有的	曾是	相当

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

颜色和位置构成对自然的犯罪，但整体上还是相当有吸引力的。

[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ə'fend] [ænd; ənd] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

Do	what	they	will	to	offend	and	deface	the	beauties	of	New	England	,	and
做	什么	他们	将要	到	得罪	和	污损	这	美女	的	新的	英格兰	,	和

[ɪ'speʃəli] [və'mɒnt] ['neɪtʃə(r)] ,

especially	Vermont	nature	,
尤其	佛蒙特	自然	,

他们肆意妄为，肆意冒犯和破坏新英格兰，尤其是佛蒙特州的自然美景。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['væliz] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evə(r)] -

the	Philistines	who	inhabit	its	picturesque	valleys	cannot	destroy	the	beautiful	ever	-
这	非利士人	WHO	居住	它是	如画	山谷	不能	破坏	这	美丽的	曾经	-

['veərɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ɪts] [hɪlz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['restfl] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌmə(r)] [deɪz] .

varying	outlines	of	its	hills	or	the	restful	repose	of	its	summer	days	.
变化	概述	的	它是	丘陵	或者	这	宁静	休息	的	它是	夏天	天	.

居住在风景如画的山谷中的非利士人，无法破坏这里山峦变幻莫测的美丽轮廓，也无法破坏这里夏日的宁静祥和。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ɪts]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ʌp] [ɪts] ['lɪmpɪd]

They	have	managed	to	slaughter	its	forests	and	to	dry	up	its	limpid
他们	有	管理	到	屠宰	它是	森林	和	到	干燥	向上	它是	清澈的

['maʊntən] [striːmz] ,

mountain	streams	,
山	溪流	,

他们砍伐了那里的森林，使那里的清澈山涧干涸。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['autreidʒ] , ['neɪtʃə(r)] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ;

but	,	with	the	consummation	of	those	outrages	,	Nature	calls	a	halt	;
但	,	和	这	圆房	的	那些	暴行	,	自然	呼叫	一个	停止	;

但是，随着这些暴行的完成，自然界会叫停这一切；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vænd(ə)lz] [li:v] [ɒf] [di'strɔi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [left] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] . -

and	the	Vandals	leave	off	destroying	because	there	is	little	left	to	destroy	.	62
和	这	破坏者	离开	离开	摧毁	因为	那里	是	小的	左边	到	破坏	.	-

而破坏者们停止了破坏，因为已经没有什么可破坏的了。[62]

[ðə; ði] “ ['fɑ:rmərz] [həʊm] ” [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['fæməli] [ə'feə(r)] .

The	“	Farmer's	Home	”	proved	to	be	an	attractive	family	affair	.
这	“	农民的	家	”	已证实	到	是	一个	吸引人的	家庭	事务	.

事实证明，《农夫之家》是一部极具吸引力的家庭剧。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [meɪ'nɑ:ʒ] ,

The	father	,	mother	,	son	and	daughter	composed	the	entire	ménage	,
这	父亲	,	母亲	,	儿子	和	女儿	由	这	全部的	三人行	,

父亲、母亲、儿子和女儿组成了这个家庭。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənts] .

and	all	were	equally	at	home	in	the	duties	of	their	special	departments	.
和	全部	是	同样地	在	家	在	这	职责	的	他们的	特别的	部门	.

他们都同样胜任各自部门的职责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['dju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

There	was	a	tour	of	duty	for	each	in	the	kitchen	;
那里	曾是	一个	旅游	的	责任	为了	每个	在	这	厨房	;

厨房里每个人都轮流值班；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn] [ðə; ði] “ ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] ,

but	the	energetic	daughter	was	supreme	in	the	“	Dining	-	hall	,
但	这	精力充沛	女儿	曾是	最高	在	这	“	用餐	-	大厅	,

但精力充沛的女儿在“餐厅”里却占据主导地位，

” [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [prə'peld] [ɪts] [ə'feəz] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ɪg'zæktɪtju:d] .

”	where	she	propelled	its	affairs	with	mechanical	exactitude	.
”	在哪里	她	推进	它是	事务	和	机械的	精确度	.

她以机械般的精准推动着它的事务。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'rɪtn] ['mɒtəʊ] [wɒz; wəz] : “ [ɒn] [taɪm] , [ɔ:(r)] [kəʊld] ['vɪtlz] .

Her	unwritten	motto	was	:	“	On	time	,	or	cold	victuals	.
她	不成文	座右铭	曾是	:	“	在	时间	,	或者	寒冷的	食物	.

她不成文的座右铭是：“要么准时，要么吃冷饭。”

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪkt] [kən'strʌkʃənɪst] ,

”	She	was	a	strict	constructionist	,
”	她	曾是	一个	严格的	建筑主义者	,

她是一位严谨的建筑设计师，

[ænd; ənd] “ - [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋz] ” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] [pi:s] [ɒv; əv] [paɪ] [hæd; həd]

and	“	cl'ared	off	the	things	”	as	soon	as	the	last	piece	of	pie	had
和	“	-	离开	这	事物	”	作为	很快	作为	这	最后的	片	的	馅饼	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

最后一块馅饼吃完后，他们就“把东西都收拾干净了”。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [bæd] [sɔ:t] .

But	,	as	the	English	would	say	,	she	was	not	at	all	a	bad	sort	.
但	,	作为	这	英语	会	说	,	她	曾是	不是	在	全部	一个	坏的	种类	.

但正如英国人所说，她一点也不坏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪv] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [kweɪnt] , [ænd; ənd][də'rekt] , — [hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] [ɔːl]

She	was	active	,	inquisitive	,	quaint	,	and	direct	,	—	had	opinions	upon	all
她	曾是	积极的	,	好奇	,	古雅	,	和	直接的	,	—	有	意见	之上	全部

['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] ['friːli] .

subjects	,	and	expressed	them	freely	.
主题	,	和	表达	他们	自由	.

她活泼好动、好奇心强、性格古怪、说话直率，对所有事情都有自己的看法，并且毫不掩饰地表达出来。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['sɪəriəs] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi] .

I	have	always	believed	I	was	her	first	serious	anthropological	study	.
我	有	总是	相信	我	曾是	她	第一的	严肃的	人类学	学习	.

我一直认为我是她第一个认真研究的人类学对象。

[æt; ət][fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

At	first	,	she	accepted	me	with	an	immense	qualification	.
在	第一的	,	她	公认	我	和	一个	巨大	资格	.

起初，她对我的资质给予了极高的评价。

[maɪ] ['mænɪfest] ['baɪəs][ɪn]['feɪvə(r)] of63

My	manifest	bias	in	favor	of63
我的	显现	偏见	在	偏爱	of63

我明显偏爱63

['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

animals	was	something	new	to	her	which	she	could	not	comprehend	.
动物	曾是	某物	新的	到	她	哪个	她	可以	不是	理解	.

动物对她来说是一个全新的事物，她无法理解。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [maɪnd] ,

To	her	practical	mind	,
到	她	实际的	头脑	,

在她务实的头脑看来，

[ðə; ði] ['petɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [weɪst]

the	petting	of	a	dog	and	looking	after	his	welfare	was	a	perfect	waste
这	抚摸	的	一个	狗	和	寻找	后	他的	福利	曾是	一个	完美的	浪费

[ɒv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

抚摸狗和照顾它的健康完全是浪费时间。

[waɪl] ['peɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz]

while	paying	particular	attention	to	the	wants	and	care	of	a	horse	was
尽管	付费	特别的	注意力	到	这	想要	和	关心	的	一个	马	曾是

['sʌmθɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

something	not	to	be	thought	of	.
某物	不是	到	是	想法	的	.

而特别关注马的需求和照料却是人们想都没想过的事情。

[ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,

I	saw	she	was	rapidly	filling	up	to	the	bursting	point	with	curiosity	,
我	锯	她	曾是	快速	填充	向上	到	这	爆发	观点	和	好奇心	,

我看到她快要被好奇心填满了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt]

but	was	too	shy	to	ask	the	direct	questions	which	she	was	anxious	to	put
但	曾是	也	害羞的	到	问	这	直接的	问题	哪个	她	曾是	焦虑的	到	放

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但她太害羞了，不敢直接问我她很想问我的问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈɒfəd] ,
As **soon** **as** **occasion** **offered** **,**
作为 很快 作为 场合 提供 ,

一旦机会出现，

[ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
I **felt** **it** **my** **duty** **to** **give** **her** **an** **opportunity** **to** **free** **her** **mind** **,**
我 毛毡 它 我的 责任 到 给 她 一个 机会 到 自由的 她 头脑 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

我觉得我有责任给她一个释放思想的机会，而且，

[ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈbɔːdəz] ” [æt; ət][maɪ][lɑːst] “ [ˈsʌpə(r)] ,
sitting **out** **the** **rest** **of** **the** **“** **boarders** **”** **at** **my** **last** **“** **supper** **,**
坐着 出去 这 休息 的 这 “ 寄宿生 ” 在 我的 最后的 “ 晚餐 ,

在我的最后一次“晚餐”上，我把其他“寄宿生”都排除在外。

” [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
” **presented** **an** **opening** **for** **the** **point** **of** **the** **wedge** **to** **enter** **.**
” 呈现 一个 开幕 为了 这 观点 的 这 楔 到 进入 .

”为楔子的尖端进入提供了一个开口。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [rɪˈgrets] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
By **way** **of** **introduction** **,** **I** **mentioned** **my** **regrets** **at** **being** **compelled** **to** **leave** **the**
经过 方式 的 介绍 , 我 提及 我的 遗憾 在 存在 被迫 到 离开 这
[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
next **morning** **.**
下一个 早晨 .

在开场白中，我提到了自己被迫第二天早上离开的遗憾。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfræŋkli] [sed] , “ [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
“ **All** **the** **folks** **around** **here** **,** **”** **she** **frankly** **said** **,** **“** **will** **be** **sorry** **to** **hear** **it** **;**
“ 全部 这 各位 大约 这里 , ” 她 坦率地说 说 , “ 将要 是 对不起 到 听到 它 ;

“这附近的人们，”她坦率地说，“听到这个消息都会感到难过；

[juː; jʊ] [eɪnt] [laɪk] [ˈenibɒdi] [els] [wɪv] ever64
you **ain't** **like** **anybody** **else** **we've** **ever64**
你 不是 喜欢 任何人 别的 我们已经 ever64

你跟我们以前见过的任何人都不一样64

[hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [æt; ət] [liːst] [sɛns] [ai][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] .
had **in** **this** **town** **,** **at** **least** **sence** **I** **can** **remember** **.**
有 在 这 镇 , 在 至少 感觉 我 能 记住 .

在这个镇上，至少在我记忆中，我一直都有过这样的经历。

[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæts] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Father **and** **Tom** **,** **and** **all** **the** **rest** **of** **'** **em** **that's** **been** **watching** **of** **you** **,**
父亲 和 汤姆 , 和 全部 这 休息 的 - 呃 那就是 到过 观看 的 你 ,

父亲、汤姆，以及所有一直关注着你的人，

[seɪ] [juː; jʊ][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪte] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən][fəʊks] , [ænd; ənd][ai]
say **you** **care** **more** **for** **critters** **than** **you** **do** **for** **human** **folks** **,** **and** **I**
说 你 关心 更多的 为了 小动物 比 你 做 为了 人类 各位 , 和 我
[θɪŋk] [səʊ] [tuː] ;
think **so** **too** **;**
思考 所以 也 ;

如果你说你更关心动物而不是人类，我也这么认为；

[ˈevə(r)] [sɛns] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [dɒg] [ɒv; əv] [jʊən] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
ever **sence** **I** **heard** **you** **talk** **to** **that** **dog** **of** **yourn** **I** **couldn't** **make** **you** **out** **.**
曾经 感觉 我 听到 你 讲话 到 那 狗 的 你的 我 不能 制作 你 出去 .

自从我听到你跟你的狗说话后，我就认不出你了。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

We	never	had	anything	like	that	up	here	before	,
我们	绝不	有	任何事物	喜欢	那	向上	这里	前	,

我们这里以前从来没有过这样的事。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ['felə] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn]

and	one	of	the	store	fellers	told	me	yesterday	he	thought	you	were	one
和	一	的	这	店铺	伙计们	讲述	我	昨天	他	想法	你	是	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [tʃæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] ,

of	them	New	York	City	chaps	a	little	off	,
的	他们	新的	约克	城市	小伙子们	一个	小的	离开	,

昨天店里一个伙计跟我说，他觉得你有点像纽约来的那种有点怪异的小伙子。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [raɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

that	had	come	on	this	ride	for	your	health	,
那	有	来	在	这	骑	为了	你的	健康	,

那些为了你的健康而来的人，

[ænd; ənd]['jɪt][juː; jʊ][tɔːk] [sens] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðem; ðəm] ['krɪte] [ɒv; əv] [jʊən] ,

and	yit	you	talk	sense	about	anything	else	except	them	critters	of	yourn	,
和	yit	你	讲话	感觉	关于	任何事物	别的	除了	他们	小动物	的	你的	,

而你除了谈论你那些小动物之外，对其他任何事情都说得通。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [pʌzls] [ðə; ði][fəʊks] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːt] ['felə(r)][æz; əz][juː; jʊ] -

and	that's	what	puzzles	the	folks	—	to	think	that	such	a	smart	feller	as	you	'
和	那就是	什么	谜题	这	各位	—	到	思考	那	这样的	一个	聪明的	伙计	作为	你	-

[peə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

pear	to	be	,
梨	到	是	,

这就是让人们感到困惑的地方——他们觉得像你这样聪明的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][klɪə(r)] [gɒn] [ɒf] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪte] .

should	be	clear	gone	off	when	you	get	to	talking	to	the	critters	.
应该	是	清除	已消失	离开	什么时候	你	得到	到	说	到	这	小动物	.

当你和这些小动物说话的时候，它们应该就完全消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [weɪ] ;

And	then	there	ain't	any	sense	in	it	,	any	way	;
和	然后	那里	不是	任何	感觉	在	它	,	任何	方式	;

这样一来，这样做就没有任何意义了；

[juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk][tuː; tə][dɒgz][ænd; ənd] [hɑsɪz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd]['nevə(r)][gɪt][æn; ən]['ɑːnsə(r)]

you	can	talk	to	dogs	and	hosses	all	your	life	and	never	git	an	answer
你	能	讲话	到	狗	和	软管	全部	你的	生活	和	绝不	git	一个	回答

.

:

.

你跟狗和马说话一辈子也得不到任何答案。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [biːsts] , [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] make65

They	are	dumb	beasts	,	that's	all	they	be	,	and	you	can't	make65
他们	是	哑的	野兽	,	那就是	全部	他们	是	,	和	你	不能	make65

它们是愚蠢的野兽，仅此而已，你不可能造出65只

- [ɪm] [fəʊks] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

'	em	folks	if	you	try	a	thousand	years	.
-	呃	各位	如果	你	尝试	一个	千	年	.

如果你尝试一千年，他们也会失败。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][waɪf] .

I'll	bet	anything	you	ain't	got	a	wife	.
患病的	赌注	任何事物	你	不是	得到	一个	妻子	.

我敢打赌你肯定没有老婆。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] ['krɪte] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

If	you	had	,	you	wouldn't	be	talking	all	this	nonsense	to	critters	all	the	time	;
如果	你	有	,	你	不会	是	说	全部	这	废话	到	小动物	全部	这	时间	;

如果你真的懂了，就不会整天跟小动物们说这些废话了；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent] , [jʊd] [steɪ] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

if	you	had	one	worth	a	cent	,	you'd	stay	to	home	and	talk	to	her	,
如果	你	有	一	值得	一个	中心	,	你会	停留	到	家	和	讲话	到	她	,

如果你有一张值一分钱的钞票，你也会待在家里和她聊天。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['krɪte] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)] [fəʊks][duː; də] .

and	let	the	critters	take	care	of	themselves	,	same	as	other	folks	do	.
和	让	这	小动物	拿	关心	的	他们自己	,	相同的	作为	其他	各位	做	.

让这些小动物像其他人一样，自谋生路。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['rɪŋklz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hed] !

Nothing	like	a	good	wife	to	take	such	wrinkles	out	of	a	man's	head	!
没有什么	喜欢	一个	好的	妻子	到	拿	这样的	皱纹	出去	的	一个	男人的	头	!

没有什么比一个好妻子更能让男人脸上的皱纹消失了！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] ['mærid] ['eniweɪ] ?

Why	don't	you	get	married	anyway	?
为什么	不	你	得到	已婚	反正	?

你为什么不结婚呢?

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] [gˈɜːlz] , ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd]

Right	here	in	this	town	there	are	a	lot	of	first	-	rate	girls	,	better	educated
正确的	这里	在	这	镇	那里	是	一个	很多	的	第一的	-	速度	女孩们	,	更好的	受过教育

[ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] ,

than	I	be	,
比	我	是	,

就在这个镇上，有很多优秀的女孩，她们的学历比我高得多。

[biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][gɒt][æz; əz] [gʊd] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

been	to	the	high	-	school	,	and	got	as	good	learning	as	any	of	the	city
到过	到	这	高的	-	学校	,	和	得到	作为	好的	学习	作为	任何	的	这	城市

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

我上过高中，学习成绩和城里那些女学生一样好。

[ɔːl] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][gɪt] ['mærid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [raɪt] [hɪə(r)] [naʊ] .

all	dying	to	git	married	,	and	you	can	take	your	choice	right	here	now	.
全部	垂死	到	git	已婚	,	和	你	能	拿	你的	选择	正确的	这里	现在	.

所有人都渴望结婚，你现在就可以在这里做出选择。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][naɪs][gˈɜːlz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dɑːn] [fuːl]

If	you	had	one	of	our	nice	girls	you	wouldn't	need	to	have	that	darn	fool
如果	你	有	一	的	我们的	好的	女孩们	你	不会	需要	到	有	那	该死	傻子

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

of	a	dog	round	all	the	time	for	company	.
的	一个	狗	圆形的	全部	这	时间	为了	公司	.

如果你养了我们家一只漂亮的母狗，你就不需要一直带着那条该死的蠢狗作伴了。

" [ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪnd] - ['friːɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ,

"	The	latter	part	of	this	mind	-	freeing	was	earnest	and	emphatic	,
"	这	后者	部分	的	这	头脑	-	释放	曾是	认真	和	强调	,

"这种思想解放的后半部分是认真而坚定的，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spəʊkən][laɪnz] the66

and	I	discovered	between	the	spoken	lines	the66
和	我	发现	之间	这	说	线条	the66

我在那些口语化的话语中发现了66

[truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɜːst] .

true	cause	of	the	outburst	.
真的	原因	的	这	爆发	.

爆发的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

It	was	as	clear	as	the	noonday	sun	that	she	had	a	very	poor
它	曾是	作为	清除	作为	这	午	太阳	那	她	有	一个	非常	贫穷的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][ðə; ði]

opinion	of	an	individual	who	preferred	the	company	of	a	dog	to	the
观点	的	一个	个人	WHO	首选	这	公司	的	一个	狗	到	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][feə(r)] ['wʊmən] ,

fascinations	of	fair	woman	,
魅力	的	公平的	女士	,

她对那些宁愿与狗为伴也不愿享受美女相伴的人抱有非常轻蔑的看法，这一点就像正午的阳光一样显而易见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

and	she	had	made	up	her	mind	to	let	me	know	what	she	thought	.
和	她	有	制成	向上	她	头脑	到	让	我	知道	什么	她	想法	.

她下定决心要让我知道她的想法。

[ai] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][naɪs][gɜːl][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,

I	ignored	the	nice	girl	part	of	the	argument	,
我	忽略	这	好的	女孩	部分	的	这	争论	,

我忽略了关于“好女孩”的那部分论点。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . “

and	startled	her	by	asking	if	she	were	a	Christian	.	“
和	惊慌	她	经过	问	如果	她	是	一个	基督教	.	“

他突然问她是不是基督徒，这让她大吃一惊。

- [s'pəʊz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] .

'	Spose	I	am	,	I	try	to	be	.
-	假设	我	是	,	我	尝试	到	是	.

假设我是，我会努力成为那样的人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

I	don't	know	much	about	it	anyhow	.
我	不	知道	很多	关于	它	无论如何	.

我对此了解不多。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd] ['sɪli] ['kwestʃən] ?

What	makes	you	ask	such	an	all	-	fired	silly	question	?
什么	制作	你	问	这样的	一个	全部	-	被解雇	愚蠢的	问题	?

你为什么会问出这么愚蠢的问题?

[ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [raʊnd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ; [wiː; wi] [eɪnt] ['hiːðn] ['eni] - ['sɪti] [fəʊks] . ”

All	the	folks	round	here	are	Christians	;	we	ain't	heathens	any	mor'n	city	folks	.	”
全部	这	各位	圆形的	这里	是	基督徒	;	我们	不是	异教徒	任何	-	城市	各位	.	”

我们这儿的人都是基督徒；我们这些城里人再也不是什么异教徒了。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

“	Then	it	follows	as	a	matter	of	course	,	you	being	a	Christian	,
“	然后	它	跟随	作为	一个	事情	的	课程	,	你	存在	一个	基督教	,

“那么，作为基督徒，这自然而然就发生了，

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [meɪd] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˌðeər'ɪn]

that	you	believe	the	Creator	made	Heavens	and	the	earth	and	all	things	therein
那	你	相信	这	创作者	制成	天	和	这	地球	和	全部	事物	其中

,

,

,

你们相信造物主创造了天地万物，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][veɪn] .

and	you	do	not	believe	he	made	anything	in	vain	.
和	你	做	不是	相信	他	制成	任何事物	在	徒劳	.

你不认为他所做的一切都是徒劳的。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] [wiː; wi] [siː] [ɔː(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

All	of	his	creations	we	see	or	know	anything	of	were	made	for	a
全部	的	他的	作品	我们	看	或者	知道	任何事物	的	是	制成	为了	一个

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

我们所见所闻的他的所有作品都是有目的的。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] were67

The	domestic	animals	were67
这	国内的	动物	were67

家畜数量为67只。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðə; ði]

intended	for	the	use	of	human	beings	,	and	upon	the	list	of	those	the
故意的	为了	这	使用	的	人类	生物	,	和	之上	这	列表	的	那些	这

[hɔːs] [stændz] [fɜːst] ,

horse	stands	first	,
马	站立	第一的	,

供人类使用，而马在所有用途中排名第一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli] ['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] ;

because	he	is	the	most	intelligent	of	the	purely	useful	animals	;
因为	他	是	这	最多	聪明的	的	这	纯粹	有用	动物	;

因为他是纯粹有用动物中最聪明的；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][ɪz][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [seɪv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .

but	the	dog	is	far	ahead	of	him	in	every	respect	save	physical	power	.
但	这	狗	是	远的	前方	的	他	在	每一个	尊重	节省	身体的	力量	.

但除了体力之外，这条狗在其他所有方面都远远胜过他。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spekt] ,

His	intelligence	is	of	a	high	order	,	which	entitles	him	to	our	respect	,
他的	智力	是	的	一个	高的	命令	,	哪个	有权	他	到	我们的	尊重	,

他才智过人，理应受到我们的尊敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [mæn]

and	he	is	the	only	animal	that	will	leave	his	kind	to	associate	with	man
和	他	是	这	仅有的	动物	那	将要	离开	他的	种类	到	联系	和	男人

;

;

;

而且它是唯一一种会离开同类与人类交往的动物；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz]

and	there	are	thousands	of	instances	recorded	of	his	having	sacrificed	his
和	那里	是	数千	的	实例	记录	的	他的	拥有	牺牲	他的

[laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .

life	for	those	he	loved	.
生活	为了	那些	他	喜爱	.

有成千上万的记载表明，他曾为所爱之人牺牲生命。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

No	other	animal	has	ever	been	known	to	do	that	.
不	其他	动物	有	曾经	到过	已知	到	做	那	.

此前从未发现其他动物有这种行为。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'mɪtɪd] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'kju:t] ['ri:zənɪŋ] , ['nevə(r)] [di'fend] [hɪz; ɪz]

The	elephant	,	with	his	admitted	capacity	for	acute	reasoning	,	never	defends	his
这	大象	,	和	他的	承认	容量	为了	急性	推理	,	绝不	辩护	他的

['mɑ:stə(r)] [ən'les] ['ɔ:dəd] ;

master	unless	ordered	;
掌握	除非	订购	;

大象虽然拥有敏锐的推理能力，但除非接到命令，否则绝不会保护它的主人；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] ['seldəm] ['mɪsɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kɪl] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]

on	the	contrary	,	he	seldom	misses	an	opportunity	to	kill	those	who	have
在	这	相反	,	他	很少	错过	一个	机会	到	杀	那些	WHO	有

['ɪndʒəd] [ɔ:(r)] [ə'fendɪd] [hɪm] .

injured	or	offended	him	.
受伤	或者	被冒犯了	他	.

相反，他很少放过任何机会杀死那些伤害或冒犯他的人。

[ðə; ði] [dɒg] ['nevə(r)] [dʌz] [ðɪs] ; [hi:; hi] [beəz] [nəʊ] ['mælɪs] ,

The	dog	never	does	this	;	he	bears	no	malice	,
这	狗	绝不	做	这	;	他	熊	不	恶意	,

这条狗从来不会这样做；它没有恶意。

[ænd; ənd] [fə'gɛt] [ænd; ənd] [fə'giv] ['ɪndʒəriz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hi:; hi] [lʌvz] ,

and	forgets	and	forgives	injuries	inflicted	by	those	he	loves	,
和	忘记了	和	原谅	受伤	造成的	经过	那些	他	爱	,

他会忘记并原谅自己所爱之人对他造成的伤害。

['naɪðə(r)] [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] or68

neither	does	he	know	distinction	of	condition	or68
两者都不	做	他	知道	区别	的	状况	or68

他既不了解状况的区别，也不了解68

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

秩。

[hi:; hi] [nəʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ɔ:(r)] ['mɪstrəs] ,

He	knows	you	are	his	master	or	mistress	,
他	知道	你	是	他的	掌握	或者	情妇	,

他知道你是他的主人。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪns] [ɔ:(r)] ['pez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] .

and	whether	you	are	prince	or	peasant	it	matters	not	.
和	无论	你	是	王子	或者	农民	它	事情	不是	.

无论你是王子还是平民，都无关紧要。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['gærət] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hɪm] ,

The	palace	or	the	garret	are	the	same	to	him	,
这	宫殿	或者	这	阁楼	是	这	相同的	到	他	,

对他来说，宫殿和阁楼都一样。

[prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mɑ:stə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['aɪðə(r)] ,

provided	a	kind	master	is	to	be	found	in	either	,
假如	一个	种类	掌握	是	到	是	成立	在	任何一个	,

只要能找到一位仁慈的主人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃer] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ðə; ði] [fi:st] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [krʌst] [wɪð] ['i:kwəl] ['pleʒə(r)] .

and	he	shares	with	his	master	the	feast	or	the	crust	with	equal	pleasure	.
和	他	分享	和	他的	掌握	这	盛宴	或者	这	地壳	和	平等的	乐趣	.

他与主人分享盛宴或面包屑，都同样乐意。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒg] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒlətiz] .

The	noble	dog	possesses	the	highest	qualities	.
这	高贵	狗	拥有	这	最高	品质	.

高贵的犬只拥有最优秀的品质。

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ə'fekʃn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] , ['nevə(r)] [di'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [truː]

He	gives	you	his	loyal	affection	without	reserve	,	never	deceives	you	,	and	is	true
他	给予	你	他的	忠诚	感情	没有	预订	,	绝不	欺骗	你	,	和	是	真的

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

even	unto	death	,
甚至	到	死亡	,

他毫无保留地给予你忠诚的爱，从不欺骗你，至死不渝。

[ænd; ənd][ai][həʊld][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn]

and	I	hold	we	are	indebted	to	him	for	giving	us	all	that	is	good	in
和	我	抓住	我们	是	负债累累	到	他	为了	给予	我们	全部	那	是	好的	在

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

his	nature	,
他的	自然	,

我认为我们应该感谢他，因为他将他本性中所有美好的品质都赐予了我们。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][juː; jʊ] [triːt] [hɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [faɪn] ['kwɒlətiz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

for	,	the	better	you	treat	him	,	the	more	his	fine	qualities	come	to	the
为了	,	这	更好的	你	对待	他	,	这	更多的	他的	美好的	品质	来	到	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

你对他越好，他的优点就越能展现出来。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] ? ”

Am	I	not	right	?	”
是	我	不是	正确的	?	”

难道我说的不对吗?

“ [wel] , [aɪ][swɒn] ; [juːv] ['teɪkən][ðə; ði] [breθ] [ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] ;

“	Well	,	I	swan	;	you've	taken	the	breath	all	out	of	my	body	;
“	出色地	,	我	天鹅	;	你已经	已采取	这	气息	全部	出去	的	我的	身体	;

“唉，我像只天鹅；你让我喘不过气来；

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	heard	such	talk	before	.
我	绝不	听到	这样的	讲话	前	.

我以前从未听过这样的说法。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [dɪ'spjuːt] [juː; jʊ] .

I	don't	know	what	to	say	,	and	I	can't	dispute	you	.
我	不	知道	什么	到	说	,	和	我	不能	争议	你	.

我不知道该说什么，也无法反驳你。

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][dʒʌst][laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

You've	got	the	whole	thing	by	heart	and	let	it	out	just	like	one	of	them
你已经	得到	这	所有的	事物	经过	心	和	让	它	出去	只是	喜欢	一	的	他们

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪg'zɔːtə] [ðæt] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] here69

revival	exhorters	that	comes	along	here69
复兴	劝诫者	那	来	沿着	here69

你把整件事都背得滚瓜烂熟，像那些来这里布道的复兴布道者一样滔滔不绝地讲出来。69

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

every	once	in	a	while	.
每一个	一次	在	一个	尽管	.

偶尔。

[juːv] [sed] [ə; eɪ] [lɒt] [əˈbaʊt] [ˈænɪmlz] [aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ;

You've	said	a	lot	about	animals	I	never	heard	before	or	thought	of	;
你已经	说	一个	很多	关于	动物	我	绝不	听到	前	或者	想法	的	;

你说了许多我以前从未听说过或想过的动物;

[ˈnəʊbədi] [raʊnd] [hɪə(r)] [ˈevə(r)] [tɔːks] [əˈbaʊt] - [ɪm] [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] .

nobody	round	here	ever	talks	about	'	em	like	you	do	.
无人	圆形的	这里	曾经	会谈	关于	-	呃	喜欢	你	做	.

这里没人像你这样谈论他们。

[waɪ] , [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [dɒg] [weɪ] [ʌp] [hed] [ɒv; əv] [fəʊks] .

Why	,	you	put	the	dog	way	up	head	of	folks	.
为什么	,	你	放	这	狗	方式	向上	头	的	各位	.

你竟然把狗放在人群的最上方!

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [hiːz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˈdiːsnt] [æz; əz] [məʊst] [men] , [ænd; ənd] ,

From	what	you	say	,	he's	ten	times	as	decent	as	most	men	,	and	,
从	什么	你	说	,	他是	十	时代	作为	体面的	作为	最多	男人	,	和	,

听你这么说，他比大多数男人都好十倍，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [tɔːk] ,

if	he	could	only	talk	,
如果	他	可以	仅有的	讲话	,

如果他能说话就好了

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [juː ˈes] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spel] [hɑːd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [sʌmz] [ɪn]

he	would	show	us	he	could	spell	hard	words	and	do	the	meanest	sums	in
他	会	展示	我们	他	可以	拼写	难的	字	和	做	这	最卑鄙的	总和	在

[ðə; ði] - [rɪθmɛtɪk] .

the	'	rithmetic	.
这	-	算术	.

他会向我们展示他能拼写复杂的单词，还能做最难的算术题。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɪf] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [zɪç] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ]

if	dogs	and	horses	and	other	sich	like	are	as	smart	as	you	say	they
如果	狗	和	马匹	和	其他	sich	喜欢	是	作为	聪明的	作为	你	说	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

如果狗、马和其他类似的动物真像你说的那么聪明，

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ˈfiːlɪŋz] [laɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] — [eɪnt] [gɒt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsensətɪv]

they	ain't	got	no	feelings	like	we	have	—	ain't	got	sense	enough	to	be	sensitive
他们	不是	得到	不	情怀	喜欢	我们	有	—	不是	得到	感觉	足够的	到	是	敏感的

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒn] [əˈbaʊt] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [laɪk] [wiː; wi] [duː; də] .

and	take	on	about	pain	and	suffering	like	we	do	.
和	拿	在	关于	疼痛	和	痛苦	喜欢	我们	做	.

他们没有我们这样的感情——他们没有足够的智慧去体会痛苦和磨难。

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem ˈiː] - [ˈeni] [zɪç] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] [ˈenihaʊ] .

You	can't	make	me	b'leve	any	sich	stuff	as	that	anyhow	.
你	不能	制作	我	-	任何	sich	东西	作为	那	无论如何	.

你不可能让我相信那种事。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd]

"	This	is	the	point	usually	made	by	those	who	have	never	seriously	considered
"	这	是	这	观点	通常	制成	经过	那些	WHO	有	绝不	严重地	经过考虑的

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

the	true	nature	and	physical	structure	of	animals	.
这	真的	自然	和	身体的	结构	的	动物	.

“这通常是那些从未认真思考过动物的真实本性和身体结构的人提出的观点。”

[ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['keələs] [əb'zɜːvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgənz]

A	cursory	examination	would	prove	to	the	most	careless	observer	,	that	the	organs
一个	粗略地	考试	会	证明	到	这	最多	粗心	观察员	,	那	这	器官

[ænd; ənd] various70

and	various70
和	various70

即使是最粗心的观察者，只需粗略检查一下就能发现，这些器官和各种70

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['djʊpləˌket] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz]

parts	of	the	human	organization	are	duplicated	in	the	animals	,	especially	in	those
部分	的	这	人类	组织	是	重复	在	这	动物	,	尤其	在	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [sɔːt] .

of	the	domestic	sort	.
的	这	国内的	种类	.

人类组织的部分结构在动物身上也有体现，尤其是在家养动物身上。

[ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [legz] ['gɪv(ə)n]

The	two	points	of	difference	are	in	form	of	body	and	the	four	legs	given
这	二	积分	的	不同之处	是	在	形式	的	身体	和	这	四	腿	给定

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] .

to	the	lower	orders	instead	of	two	.
到	这	降低	订单	反而	的	二	.

两者的区别在于身体形态，以及下级昆虫有四条腿而不是两条腿。

[ðə; ði] [hɑːt] , [lʌŋz] , [bəʊnz] , ['mʌs(ə)lz] , [nɜːvz] , [blʌd] - ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [iːtʃ]

The	heart	,	lungs	,	bones	,	muscles	,	nerves	,	blood	-	vessels	and	brain	are	in	each
这	心	,	肺	,	骨头	,	肌肉	,	神经	,	血	-	船只	和	脑	是	在	每个

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

about	the	same	.
关于	这	相同的	.

每个人的心脏、肺、骨骼、肌肉、神经、血管和大脑都大致相同。

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪz][æn; ən]

In	the	animal	,	for	want	of	speech	,	the	power	of	the	brain	is	an
在	这	动物	,	为了	想	的	演讲	,	这	力量	的	这	脑	是	一个

[ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] ,

unknown	quantity	,
未知	数量	,

由于动物不会说话，它们的大脑功能仍然是个未知数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːt] [k'ɒnstɪtˌuːts]

and	the	absence	of	that	faculty	of	giving	expression	to	thought	constitutes
和	这	缺席	的	那	学院	的	给予	表达	到	想法	构成

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

the	greatest	difference	between	the	species	.
这	最	不同之处	之间	这	物种	.

而缺乏表达思想的能力，构成了这两个物种之间最大的区别。

[gɪv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

Give	the	higher	of	the	lower	animals	the	power	of	speech	,
给	这	更高	的	这	降低	动物	这	力量	的	演讲	,

赋予低等动物中地位较高的人说话的能力，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [teɪk] [ræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] .

and	possibly	some	men	would	take	rank	as	the	lower	animal	.
和	可能	一些	男人	会	拿	秩	作为	这	降低	动物	.

甚至有些人会甘愿屈居低等动物之列。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

All	this	I	explained	to	my	audience	of	one	,	and	,	in	addition	,
全部	这	我	解释	到	我的	观众	的	一	,	和	,	在	添加	,

所有这些都我都向我唯一的听众解释了一遍，此外，

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

asserted	that	a	cruel	punishment	of	a	physical	nature	inflicted	upon	a	human
断言	那	一个	残忍的	惩罚	的	一个	身体的	自然	造成的	之上	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

断言，对人类施加的残酷的肉体惩罚，

[ɪf] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɒg] , [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɒks] [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt]

if	bestowed	upon	a	dog	,	a	horse	or	an	ox	would	produce	the	same	amount
如果	授予	之上	一个	狗	,	一个	马	或者	一个	牛	会	生产	这	相同的	数量

[ɒv; əv] pain71

of	pain71
的	pain71

如果将这种痛苦施加在狗、马或牛身上，也会产生同样的痛苦71

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

以及痛苦。

[ɪf] ['wɪpɪŋ] [ɪz] ['peɪnləs] ,

If	whipping	is	painless	,
如果	鞭打	是	无痛	,

如果鞭打不痛，

[waɪ] [duː; də] [ɔːl] ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [wʌns] [biːn] [wɪpt] [dʒʌmp] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɒdʒ]

why	do	all	animals	who	have	once	been	whipped	jump	aside	and	try	to	dodge
为什么	做	全部	动物	WHO	有	一次	到过	鞭打	跳	旁边	和	尝试	到	躲闪

[ðə; ði] [wɪp] [ðeɪ] [siː] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ?

the	whip	they	see	flourishing	in	the	hands	of	those	near	them	?
这	鞭	他们	看	茕茕	在	这	双手	的	那些	靠近	他们	?

为什么所有曾经被鞭打过的动物都会跳到一边，试图躲避它们看到附近人手中挥舞的鞭子?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [fɪə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] .

The	answer	is	,	fear	of	pain	.
这	回答	是	,	害怕	的	疼痛	.

答案是：害怕疼痛。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

There	is	no	other	explanation	of	their	action	.
那里	是	不	其他	解释	的	他们的	行动	.

他们的行为没有其他解释。

['skuːlbɔi] [dred] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['feruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Schoolboys	dread	the	birch	and	ferule	of	the	schoolmaster	no	more	than	a
男学生	恐惧	这	桦木	和	箍圈	的	这	校长	不	更多的	比	一个

[hɔːs] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɒks] [fɪəz] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] .

horse	or	an	ox	fears	and	dreads	the	whip	of	a	driver	.
马	或者	一个	牛	恐惧	和	脏辫	这	鞭	的	一个	司机	.

学生们对老师的桦木棍和铁箍的恐惧，并不比马或牛对车夫的鞭子的恐惧或害怕更大。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [nju:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [maɪ]['rʊərəl] [frend] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	declare	this	is	all	news	to	me	,	”	my	rural	friend	replied	,
”	我	宣布	这	是	全部	消息	到	我	,	”	我的	乡村的	朋友	回复	,

“我对此一无所知，”我的乡下朋友回答说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][set][ˌem 'i:][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

“	and	you	really	have	set	me	to	thinking	.
”	和	你	真的	有	放	我	到	思维	.

“你真的让我开始思考了。”

[ai] [ges] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tri:t] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] , ['betə(r)]

I	guess	we	ought	to	treat	all	sorts	of	animals	,	including	the	human	,	better
我	猜测	我们	应该	到	对待	全部	排序	的	动物	,	包括	这	人类	,	更好的

[ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] .

than	we	do	.
比	我们	做	.

我想我们应该善待各种动物，包括人类。

[aɪv] [bi:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [sɛns]

I've	been	going	to	meeting	sence
我已经	到过	去	到	会议	感觉

我一直去参加会议

[ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ,

I	was	old	enough	to	go	alone	,
我	曾是	老的	足够的	到	去	独自的	,

我当时年纪足够大，可以独自前往。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ]

and	I	never	heard	a	minister	say	anything	about	loving	animals	and	treating
和	我	绝不	听到	一个	部长	说	任何事物	关于	爱	动物	和	治疗

[ðem; ðəm] ['di:sntli] — ['kɪndə(r)] [laɪk] [fəʊks] — [du:; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd]

them	decently	—	kinder	like	folks	—	do	a	lot	of	good
他们	体面地	—	幼儿园	喜欢	各位	—	做	一个	很多	的	好的

我从未听过哪个牧师说过要爱护动物、善待它们——像人一样友善地对待它们——这样做有很多好处。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — - [s'pəʊz]

if	they	did	—	'	spose
如果	他们	做过	—	-	假设

如果他们真的这么做了——假设

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [eɪnt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɪznəs] and72

they	think	they	ain't	paid	for	that	sort	of	business	and72
他们	思考	他们	不是	有薪酬的	为了	那	种类	的	商业	and72

他们认为他们不应该为这种生意付费，72

- ['ɑ:veɪ][gɒt][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .

'	ave	got	all	they	can	do	to	save	the	souls	of	sinners	.
-	大道	得到	全部	他们	能	做	到	节省	这	灵魂	的	罪人	.

他们已经竭尽所能去拯救罪人的灵魂了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ə'tempt] [æt; ət][pjʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

”	This	was	the	last	attempt	at	pure	missionary	work	in	behalf	of	the	lower
”	这	曾是	这	最后的	试图	在	纯的	传教士	工作	在	代表	的	这	降低

['ɔ:dərs] .

orders	.
订单	.

“这是最后一次纯粹为下层阶级开展传教工作。”

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][end] ,

The	pleasure	part	of	the	excursion	was	about	to	end	,
这	乐趣	部分	的	这	短途旅行	曾是	关于	到	结尾	,

这次旅行的娱乐部分即将结束。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	on	the	morning	of	the	morrow	the	business	of	returning	to	the
和	在	这	早晨	的	这	明天	这	商业	的	返回	到	这

['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

starting	point	was	to	commence	in	earnest	.
开始	观点	曾是	到	开始	在	认真	.

第二天早上，返回出发地的工作就要正式开始了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɒŋ] [deɪz] - [wɜːk] , [kə'mensɪŋ] ['ɜːli] [ɪn]

The	return	was	made	by	a	short	series	of	long	days	'	work	,	commencing	early	in
这	返回	曾是	制成	经过	一个	短的	系列	的	长的	天	-	工作	,	开始	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

复工是通过连续几天的长时间工作实现的，每天清晨就开始工作。

['rʌnɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

running	well	into	the	day	,	with	rest	in	the	middle	,	starting	off	again	late	in	the
跑步	出色地	进入	这	天	,	和	休息	在	这	中间	,	开始	离开	再次	晚的	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

训练一直持续到白天，中间休息一次，下午晚些时候再次开始。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	extending	well	into	the	evening	.
和	扩展	出色地	进入	这	晚上	.

一直持续到深夜。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'skɜːʃn] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] ['nɪəli]

In	three	days	the	return	was	finished	,	the	whole	excursion	had	lasted	nearly
在	三	天	这	返回	曾是	完成的	,	这	所有的	短途旅行	有	持续	几乎

[θriː] [wiːks] — [θriː] ['dʒɔɪəs] [wiːks] ,

three	weeks	—	three	joyous	weeks	,
三	周	—	三	欢乐	周	,

三天后返程结束，整个旅程持续了近三周——三个快乐的星期。

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['djʊpləˌket] .

never	again	to	be	duplicated	.
绝不	再次	到	是	重复	.

绝无仅有。

[ðə; ði][məʊst] ['pleʒərəbl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʊə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	most	pleasurable	hours	of	the	little	tour	came	from	the	association
这	最多	令人愉悦的	小时	的	这	小的	旅游	来了	从	这	协会

[wɪð] [maɪ][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

with	my	four	-	footed	servants	and	companions	.
和	我的	四	-	有脚的	仆人	和	同伴	.

这次小旅行中最愉快的时光来自于与我的四条腿仆人和伙伴们的相处。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] development73

The	gradual	unfolding	of	their	intelligence	and	the	rapid	development73
这	逐渐地	展开	的	他们的	智力	和	这	迅速的	development73

他们智力的逐步展现和快速发展73

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

of	their	affection	were	never	-	failing	sources	of	pleasure	.
的	他们的	感情	是	绝不	-	失败	来源	的	乐趣	.

他们之间的爱意总是带给我们无尽的快乐。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst][maɪ]['kælɪkəʊ] [hɔːs] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [fiːd] ,

Towards	**the**	**last**	**my**	**calico**	**horse**	**would**	**leave**	**his**	**feed**	**,**
向	这	最后的	我的	印花布	马	会	离开	他的	喂养	,

临近结束时，我的三色马会离开它的饲料槽。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðə; ði] [əʊts] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ]

no	**matter**	**how**	**fascinating**	**to**	**his**	**taste**	**the**	**oats**	**might**	**be**	**,**	**to**	**be**	**in**	**my**
不	事情	如何	迷人	到	他的	品尝	这	燕麦	可能	是	,	到	是	在	我的

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

无论燕麦多么符合他的口味，身处我的圈子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [dɒg][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] , [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .

and	**the**	**watchful**	**dog**	**was**	**never**	**away**	**from**	**my**	**side**	**,**	**night**	**or**	**day**	**.**
和	这	警惕	狗	曾是	绝不	离开	从	我的	边	,	夜晚	或者	天	.

那只尽职尽责的狗日夜都寸步不离地跟着我。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

At	**first**	**he**	**shared**	**the**	**stable**	**with**	**his**	**companion**	**,**	**but**	**soon**	**after**	**,**
在	第一的	他	共享	这	稳定的	和	他的	伴侣	,	但	很快	后	,

起初他和他的同伴共用一个马厩，但不久之后，

[wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ,

whenever	**he**	**was**	**ordered**	**out**	**for**	**the**	**night**	**,**	**his**	**anxious**	**,**
每当	他	曾是	订购	出去	为了	这	夜晚	,	他的	焦虑的	,

每当他被命令外出过夜时，他都会焦虑不安。

['saɪlənt] ['pliːdɪŋz] [bɪ'keɪm] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm]

silent	**pleadings**	**became**	**so**	**tender**	**and**	**touching**	**that**	**I**	**could**	**not**	**withstand**	**them**
沉默的	诉状	成为	所以	投标	和	接触	那	我	可以	不是	经受	他们

,

,

,

无声的恳求变得如此温柔动人，我无法抗拒。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeərɪŋ] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**consented**	**to**	**his**	**sharing**	**my**	**room**	**with**	**me**	**.**
和	我	同意	到	他的	分享	我的	房间	和	我	.

我同意他跟我共用一个房间。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɒg]['hæbɪt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['ɜːli]

At	**first**	**he**	**had**	**the**	**natural**	**dog**	**habit**	**of**	**rising**	**at**	**an**	**inconveniently**	**early**
在	第一的	他	有	这	自然的	狗	习惯	的	上升	在	一个	不方便地	早期的

['aʊə(r)] ,

hour	**,**
小时	,

起初，他像狗一样，有个很自然的习惯，就是很早就起床，这很不方便。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [əd'mɔnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] ,

but	**after**	**being**	**admonished**	**of**	**the**	**irregularity**	**of**	**his**	**behavior**	**,**
但	后	存在	告诫	的	这	不规则	的	他的	行为	,

但在被训诫其行为不端之后，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['ɔːdəd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪz] .

he	**would**	**remain**	**quiet**	**until**	**ordered**	**out**	**for**	**his**	**morning**	**exercise**	**.**
他	会	保持	安静的	直到	订购	出去	为了	他的	早晨	锻炼	.

他会一直保持安静，直到被命令出去晨练。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] [hæd; həd][ai] [bi:n] ['blesɪd; blest] [wɪð] [mɔ:(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]

Never	before	or	since	had	I	been	blessed	with	more	sincere	and	disinterested
绝不	前	或者	自从	有	我	到过	蒙福	和	更多的	真诚	和	无私的

[frendz] — ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] serve74

friends	—	always	anxious	to	serve74
朋友们	—	总是	焦虑的	到	serve74

我从未如此幸运地拥有过如此真诚无私的朋友——他们总是乐于助人。74

[ænd; ənd] , ['si:mɪŋli] , ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] ['əʊnli] [wen] [ɪn][maɪ][sə'saɪəti] .

and	,	seemingly	,	perfectly	happy	only	when	in	my	society	.
和	,	似乎	,	完美	快乐的	仅有的	什么时候	在	我的	社会	.

而且，似乎只有在我的圈子里，她才会感到无比快乐。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

Within	a	week	after	our	return	came	the	final	parting	between	us	,
之内	一个	星期	后	我们的	返回	来了	这	最终的	离别	之间	我们	,

我们回来后不到一周就彻底分开了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][mɔ:(r)] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][ai][felt] [wen] ['kləʊzɪŋ]

and	I	have	never	had	more	stings	of	conscience	than	I	felt	when	closing
和	我	有	绝不	有	更多的	刺痛	的	良心	比	我	毛毡	什么时候	结束

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][maɪ] [kən'faɪdɪŋ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][tu:; tə]['entə(r)] [ə'gen]

the	door	of	the	little	paradise	my	confiding	friends	were	never	to	enter	again
这	门	的	这	小的	天堂	我的	倾诉	朋友们	是	绝不	到	进入	再次

.

:

.

当我关上那扇通往小天堂的大门，我的知己朋友们再也无法踏入其中时，我感受到了前所未有的良心谴责。

[ai] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɒrəʊ] , [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] ,

I	parted	with	them	in	sorrow	,	filled	with	anxiety	for	their	future	,
我	分手了	和	他们	在	悲哀	,	已填	和	焦虑	为了	他们的	未来	,

我与他们依依惜别，心中充满对他们未来的担忧。

[æz; əz] [wel] [ai] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ,

as	well	I	might	have	been	,
作为	出色地	我	可能	有	到过	,

我或许也是那样，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['ɔ:təm] [maɪ]['kælɪkəʊ] [frend] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] “ ['sɜ:kəs] [hɔ:s] ”

for	early	the	ensuing	autumn	my	calico	friend	became	again	a	“	circus	horse	”
为了	早期的	这	随后	秋天	我的	印花布	朋友	成为	再次	一个	“	马戏团	马	”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] ,

and	was	heard	of	no	more	,
和	曾是	听到	的	不	更多的	,

秋季伊始，我的三花马朋友又变成了一匹“马戏团的马”，从此杳无音讯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'zju:md] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] “ ['noʊˌbɑ:di:z][dɒg] ” [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə]

and	the	other	resumed	the	role	of	“	nobody's	dog	”	and	went	down	to
和	这	其他	恢复	这	角色	的	“	没有人	狗	”	和	去	向下	到

[hɪz; ɪz] ['səʊlləs] (?

his	soulless	(	?
他的	无魂	(	?

另一只狗则继续扮演着“无人问津的狗”的角色，走向了他那没有灵魂的（?

) [faɪ'nælətɪ] ['wɪʃɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] ['pærədaɪs] .

)	finality	wishing	,	beyond	all	doubt	,	for	another	taste	of	his	lost	paradise	.
)	最终性	祝	,	超过	全部	怀疑	,	为了	其他	品尝	的	他的	丢失的	天堂	.

最终，毫无疑问，他渴望再次品尝他失去的天堂。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

During	the	whole	of	the	winter	of	1862	and	1863	,
期间	这	所有的	的	这	冬天	的	-	和	-	,

在1862年和1863年的整个冬季，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [kæmp] [wɪð] [maɪ] [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['fælməθ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

I	was	in	camp	with	my	command	at	Falmouth	,	in	front	of	Fredericksburg	.
我	曾是	在	营	和	我的	命令	在	法尔茅斯	,	在	正面	的	弗雷德里克斯堡	.

当时我和我的部队驻扎在弗雷德里克斯堡对面的法尔茅斯营地。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] after75

The	army	was	resting	after75
这	军队	曾是	休息	after75

军队在75分钟后开始休息

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [fi'æskəʊ] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

the	colossal	and	tragic	fiasco	at	Fredericksburg	to	recover	a	new	supply	of
这	庞大	和	悲惨	惨败	在	弗雷德里克斯堡	到	恢复	一个	新的	供应	的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] ['blʌndəz] [tuː; tə] [kʌm] ;

strength	and	courage	for	the	encounter	with	unknown	blunders	to	come	;
力量	和	勇气	为了	这	遇到	和	未知	失误	到	来	;

从弗雷德里克斯堡的巨大而悲惨的失败中汲取新的力量和勇气，以应对未来未知的错误；

[ænd; ənd] , [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['meni] [drɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌd] [wʊd] [pə'mɪt] , [kən'sjuːmɪŋ]

and	,	aside	from	doing	as	many	drills	as	the	mud	would	permit	,	consuming
和	,	旁边	从	正在做	作为	许多	演习	作为	这	泥	会	允许	,	消费

['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [peɪ] ,

rations	and	drawing	pay	,
口粮	和	绘画	支付	,

除了在泥泞中尽可能多地进行演习、消耗口粮和领取薪水之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .

there	was	little	to	do	.
那里	曾是	小的	到	做	.

没什么事可做。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['wɪəri] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [wɪð] [nəʊ] [kraʊnz] [ɒv; əv]

The	winter	proved	to	be	a	period	of	weary	inactivity	,	with	no	crowns	of
这	冬天	已证实	到	是	一个	时期	的	厌倦	不活动	,	和	不	皇冠	的

['vɪktəri] [ɪn] [saɪt] .

victory	in	sight	.
胜利	在	视线	.

事实证明，这个冬天是一段令人疲惫的停滞期，看不到任何胜利的曙光。

[leɪt] [wʌn] ['stɔːmi] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - ,

Late	one	stormy	afternoon	in	the	month	of	January	,	1863	,
晚的	一	暴风雨	下午	在	这	月	的	一月	,	-	,

1863年1月一个暴风雨肆虐的下午，临近傍晚时分，

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['streɪndʒə(r)] [huː] [dɪ'zaɪəd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

the	orderly	announced	a	civilian	stranger	who	desired	an	interview	.
这	秩序	宣布	一个	平民	陌生人	WHO	想要的	一个	面试	.

勤务员宣布有一位陌生的平民想要接受采访。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	told	the	orderly	that	his	name	was	of	no	consequence	and	that	his
他	讲述	这	秩序	那	他的	姓名	曾是	的	不	结果	和	那	他的

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['pɜːsən(ə)l] .

business	was	personal	.
商业	曾是	个人的	.

他告诉勤杂工，他的名字无关紧要，这是他的私事。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [maɪ] [tent] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [lɪmp] ['wɪərinəs]

Upon	his	entering	my	tent	,	I	discovered	a	complete	embodiment	of	limp	weariness
之上	他的	进入	我的	帐篷	,	我	发现	一个	完全的	实施例	的	跛行	疲劳

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

他走进我的帐篷时，我发现他浑身上下都散发着疲惫和悲伤的气息。

[ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [rek] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

a	palpable	wreck	of	something	better	in	the	past	.
一个	可感知的	破坏	的	某物	更好的	在	这	过去的	.

昔日美好事物如今只剩下一片狼藉，令人触目惊心。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] - [s'pəʊz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

Upon	being	seated	,	he	said	:	“	I	'	spose	you	don't	know	me	?
之上	存在	坐着	,	他	说	:	“	我	-	假设	你	不	知道	我	?

他坐下后说道：“我想你不认识我吧？”

[wel] , [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [aɪv] [səʊ] changed76

Well	,	I	don't	blame	you	much	,	I've	so	changed76
出色地	,	我	不	责备	你	很多	,	我已经	所以	changed76

嗯，我不太怪你，我已经改变了很多76

[sɪns] [ðen] ;

since	then	;
自从	然后	;

自那以后;

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][ænd; ənd] [hɔːs] [skɑːt] [ðæt] [drəʊv] [ɒv; əv]

we've	had	a	great	sorrow	since	your	dog	and	horse	scart	that	drove	of
我们已经	有	一个	伟大的	悲哀	自从	你的	狗	和	马	疤痕	那	驾驶	的

['kæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [əʊts] .

cattle	into	the	oats	.
牛	进入	这	燕麦	.

自从你的狗和马把牛群赶到燕麦地里后，我们就一直很悲痛。

[naʊ] [aɪ] - [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [aɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Now	I	b'leve	you	remember	,	but	you'd	never	guess	I'm	the	same	man	,	would	you	?
现在	我	-	你	记住	,	但	你会	绝不	猜测	我是	这	相同的	男人	,	会	你	?

我相信你还记得，但你绝对猜不到我就是同一个人，对吧?

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

”	I	had	to	answer	that	the	change	was	very	great	,	and	asked	the	cause	.
”	我	有	到	回答	那	这	改变	曾是	非常	伟大的	,	和	问	这	原因	.

“我不得不回答说，这种变化非常大，并询问原因。”

“ [ðæts] ['pɑːtli] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	partly	what	I	am	here	for	,	”	he	replied	.
“	那就是	部分	什么	我	是	这里	为了	,	”	他	回复	.

“我来这里部分原因就是为了这个，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][fɜːst] [brəʊk] [aʊt] , [dʒɔːdʒ] , ['aʊə(r)]['əʊldɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	You	see	,	when	the	war	first	broke	out	,	George	,	our	oldest	,	you	must
“	你	看	,	什么时候	这	战争	第一的	打破	出去	,	乔治	,	我们的	最老	,	你	必须

[rɪ'membə(r)] [hɪm] ,

remember	him	,
记住	他	,

“你看，战争刚爆发的时候，我们的大儿子乔治，你一定记得他吧。”

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] .

a	silent	,	good	and	thoughtful	boy	,	was	at	the	high	school	.
一个	沉默的	,	好的	和	周到	男生	,	曾是	在	这	高的	学校	.

高中里有个沉默寡言、善良体贴的男孩。

[ɔːl] [vəˈmɒnt] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

All	**Vermont**	**was**	**alive**	**with**	**the**	**right**	**sort**	**of**	**feeling**	**,**
全部	佛蒙特	曾是	活	和	这	正确的	种类	的	感觉	,

整个佛蒙特州都洋溢着这种美好的氛围。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [ges] ,

and	**all**	**the**	**men**	**and**	**boys**	**—**	**and**	**some**	**of**	**the**	**women**	**,**	**I**	**guess**	**,**
和	全部	这	男人	和	男孩们	—	和	一些	的	这	女性	,	我	猜测	,

还有所有的男人和男孩——我想也包括一些女人。

— [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [gəʊ] .

—	**wanted**	**to**	**shoulder**	**arms**	**and**	**go**	**.**
—	通缉	到	肩膀	武器	和	去	.

——想要扛起武器离开。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [həʊpt]

We	**were**	**expecting**	**all**	**the**	**time**	**to**	**hear**	**that**	**George**	**was**	**going**	**,**	**but**	**hoped**
我们	是	期待	全部	这	时间	到	听到	那	乔治	曾是	去	,	但	希望

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [weɪ] ,

the	**other**	**way**	**,**
这	其他	方式	,

我们一直都预料到会听到乔治要离开的消息，但又希望是相反的情况。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kɪt]

and	**finally**	**one**	**morning**	**in**	**June**	**he**	**got**	**out**	**of**	**the**	**stage**	**with**	**his**	**whole**	**kit**
和	最后	一	早晨	在	六月	他	得到	出去	的	这	阶段	和	他的	所有的	成套工具

[ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

of	**books**	**and**	**clothes**	**,**
的	图书	和	衣服	,

终于在六月的一个早晨，他带着全部的书籍和衣物下了舞台。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ðæt] [hiː; hi] had77

and	**told**	**his**	**mother**	**,**	**whose**	**eyes**	**had**	**already**	**filled**	**with**	**tears**	**,**	**that**	**he**	**had77**
和	讲述	他的	母亲	,	谁	眼睛	有	已经	已填	和	眼泪	,	那	他	had77

他告诉已经泪流满面的母亲，他有77

[kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,

come	**home**	**to**	**go**	**;**	**that**	**all**	**the**	**big**	**boys**	**of**	**the**	**school**	**had**	**held**	**a**	**meeting**	**,**
来	家	到	去	;	那	全部	这	大的	男孩们	的	这	学校	有	握住	一个	会议	,

回家吧；学校里所有的大男孩都开会了。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn] [ðə; ði] - [θɜːd] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**agreed**	**to**	**enlist**	**in**	**the**	**'**	**Third**	**,**	**'**	**and**	**he**	**was**	**going**	**with**	**them**	**.**
和	同意	到	入伍	在	这	-	第三	,	-	和	他	曾是	去	和	他们	.

他同意加入"第三师"，并和他们一起去。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Well	**,**	**I**	**thought**	**his**	**mother**	**would**	**sink**	**into**	**the**	**ground**	**then**	**and**	**there**	**,**	**but**	**she**
出色地	,	我	想法	他的	母亲	会	下沉	进入	这	地面	然后	和	那里	,	但	她

['dɪd(ə)nt] .

didn't	**.**
没有	.

我当时以为他母亲会当场倒地，但她没有。

[dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] .

George	**,**	**you**	**know**	**,**	**was**	**her**	**favorite**	**.**
乔治	,	你	知道	,	曾是	她	最喜欢的	.

你知道，乔治是她最喜欢的孩子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] , [ˈdjuːti] - [ˈlʌvɪŋ] [bɔɪ] .

He	**was**	**always**	**a**	**reliable**	**,**	**duty**	**-**	**loving**	**boy**	**.**
他	曾是	总是	一个	可靠的	,	责任	-	爱	男生	.

他一直是个可靠、爱尽责的孩子。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

She	wiped	her	eyes	,	took	him	in	her	arms	,	and	,	while	her	heart
她	擦拭	她	眼睛	,	采取	他	在	她	武器	,	和	,	尽管	她	心

[wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

was	breaking	,
曾是	打破	,

她擦了擦眼泪，把他抱在怀里，虽然心如刀绞，

[kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] - [s'pəʊz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

kissed	him	,	and	said	:	'	I	'	spose	you	ought	to	go	where	right	and	your
亲吻	他	,	和	说	:	-	我	-	假设	你	应该	到	去	在哪里	正确的	和	你的

['kʌntri] [kɔːlz] ,

country	calls	,
国家	呼叫	,

她吻了他一下，然后说："我想你应该去你认为正确和国家召唤你的地方。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	it	will	be	awful	hard	for	me	to	part	with	you	.
但	它	将要	是	可怕	难的	为了	我	到	部分	和	你	.

但要和你分开，我会非常难过。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

I	don't	know	how	I'm	going	to	live	with	you	in	danger	.
我	不	知道	如何	我是	去	到	居住	和	你	在	危险	.

我不知道该如何与你一起生活在危险之中。

- [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [spent] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

'	The	week	he	spent	with	us	,	I	tell	you	,
-	这	星期	他	花费	和	我们	,	我	告诉	你	,

"我跟你说，他跟我们待的那一周，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [haʊs] .

it	was	like	a	great	shadow	in	that	old	house	.
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	阴影	在	那	老的	房子	.

它就像那栋老房子里的一道巨大的阴影。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kept] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔː'bəudiŋ] ,

His	mother	kept	about	,	but	her	heart	was	breaking	with	terrible	forebodings	,
他的	母亲	保留	关于	,	但	她	心	曾是	打破	和	糟糕的	不祥的预感	,

他的母亲一直待在附近，但她心中充满了可怕的预感，心如刀绞。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

and	her	eyes	were	always	filling	with	tears	.
和	她	眼睛	是	总是	填充	和	眼泪	.

她的眼睛总是充满泪水。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [wiːk] [aʊt] , [ðə; ði] [lɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] ,

When	he	had	stayed	his	week	out	,	the	last	at	the	old	home	,
什么时候	他	有	入住	他的	星期	出去	,	这	最后的	在	这	老的	家	,

他在外待了一周，最后一周是在老家待的。

[wiː; wi] [ɔːl] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] recruiting78

we	all	drove	over	with	him	to	the	recruiting78
我们	全部	驾驶	超过	和	他	到	这	recruiting78

我们都开车陪他去了 recruiting78

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] — — , [θɜːd]

station	,	and	saw	him	sign	his	name	to	the	roll	of	Company	—	—	,	Third
车站	,	和	锯	他	符号	他的	姓名	到	这	卷	的	公司	—	—	,	第三

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

车站，并看到他在第三团——连的名册上签了名，

[və'mɒnt] [ˌvɔlən'tiəz] , - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

Vermont	**Volunteers**	**,**	**'**	**for**	**three**	**years**	**,**	**or**	**during**	**the**	**war**	**.**
佛蒙特	志愿者	,	-	为了	三	年	,	或者	期间	这	战争	.

佛蒙特州志愿兵，“三年，或战争期间”。

- [ɪn] [θriː] [wiːks] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] ; [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf]

'	**In**	**three**	**weeks**	**the**	**regiment**	**left**	**for**	**the**	**field**	**;**	**we**	**went**	**over**	**to**	**see**	**him**	**off**
-	在	三	周	这	团	左边	为了	这	场地	;	我们	去	超过	到	看	他	离开

,

,

,

“三周后，该团就开赴前线了；我们过去送他离开。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['hæpi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

and	**he**	**was**	**the**	**only**	**happy**	**one**	**of**	**the**	**family**	**.**
和	他	曾是	这	仅有的	快乐的	一	的	这	家庭	.

他是家中唯一快乐的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sædnəs] ; [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

We	**were**	**filled**	**with**	**unspeakable**	**sadness**	**;**	**we**	**saw**	**them**	**march**	**away**	**,**	**and**	**,**
我们	是	已填	和	无法形容	悲伤	;	我们	锯	他们	行进	离开	,	和	,

我们心中充满了难以言喻的悲伤；我们看着他们列队离去，然后，

[æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld][flæg] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['feɪntɪd] ,

as	**the**	**old**	**flag**	**disappeared**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**road**	**,**	**his**	**mother**	**fainted**	**,**
作为	这	老的	旗帜	消失	圆形的	这	角落	的	这	路	,	他的	母亲	昏厥	,

当那面旧旗帜消失在路拐角处时，他的母亲晕了过去。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] .

and	**fell**	**into**	**my**	**arms**	**.**
和	跌倒	进入	我的	武器	.

然后倒在了我的怀里。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][kaɪnd][ɒv; əv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

She	**never**	**saw**	**a**	**well**	**day**	**after**	**that**	**,**	**but**	**kind**	**of**	**lived**	**on**	**like**	**a**	**machine**	**,**
她	绝不	锯	一个	出色地	天	后	那	,	但	种类	的	居住地	在	喜欢	一个	机器	,

从那以后，她再也没见过一天井，却像机器一样继续活着。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

taking	**no**	**interest**	**in**	**anything**	**but**	**the**	**newspapers**	**bringing**	**news**	**from**	**the**	**war**	**.**
采取	不	兴趣	在	任何事物	但	这	报纸	带来	消息	从	这	战争	.

除了报道战争新闻的报纸之外，他对其他任何事都不感兴趣。

“ [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn]

“	**George**	**was**	**just**	**as**	**good**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**army**	**as**	**he**	**had**	**always**	**been**
“	乔治	曾是	只是	作为	好的	一个	男生	在	这	军队	作为	他	有	总是	到过

[æt; ət] [həʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

“乔治在军队里和在家一样乖巧懂事。”

[rəʊt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [fɪld] [wɪð] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['djuːti] ,

wrote	**encouraging**	**letters**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**filled**	**with**	**ideas**	**about**	**duty**	**,**
写道	鼓励	信件	到	他的	母亲	,	已填	和	想法	关于	责任	,

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

patriotism	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
爱国主义	,	和	全部	那	.

他给母亲写了很多鼓励信，信中充满了关于责任、爱国主义等等的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

But	**it**	**did**	**no**	**good**	**.**
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , although79

She	had	made	up	her	mind	she	would	never	see	him	again	,	and	,	although79
她	有	制成	向上	她	头脑	她	会	绝不	看	他	再次	,	和	,	although79

她下定决心再也不见他了，而且，尽管79

[ə'laɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

alive	,	he	was	as	good	as	dead	almost	to	her	.
活	,	他	曾是	作为	好的	作为	死的	几乎	到	她	.

活着的时候，对她来说，他几乎和死了没什么两样。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [endid] , [ðə; ðɪ] [və'mɒnt] [truːps] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['jɔːktaʊn] ,

When	the	Winter	ended	,	the	Vermont	troops	went	with	the	army	to	Yorktown	,
什么时候	这	冬天	结束	,	这	佛蒙特	军队	去	和	这	军队	到	约克镇	,

冬天结束后，佛蒙特州的军队随大军前往约克镇。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] 16th [ɒv; əv]['eɪprəl] — [liːz] - [mɪlz] .

and	then	came	the	dreadful	16th	of	April	—	Lees	'	Mills	.
和	然后	来了	这	可怕	16th	的	四月	—	李斯	-	米尔斯	.

然后，可怕的 4 月 16 日到来了——利斯米尔斯惨案。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] [sʌm; səm][wʌn] [sent] [ə; eɪ] ['bɒstən] ['peɪpə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Three	days	after	the	fight	some	one	sent	a	Boston	paper	to	us	,
三	天	后	这	斗争	一些	一	发送	一个	波士顿	纸	到	我们	,

打架三天后，有人给我们寄了一份波士顿的报纸。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [əd'vɑːns] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['kʌmpəniz] — —

which	gave	the	news	of	the	first	advance	having	been	made	by	Companies	—	—
哪个	给予	这	消息	的	这	第一的	进步	拥有	到过	制成	经过	公司	—	—

[ænd; ənd] — — [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] ,

and	—	—	of	the	Third	,
和	—	—	的	这	第三	,

消息称，第三批公司——和——已经取得了初步进展。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [nems] .

and	the	terrible	slaughter	of	the	men	,	but	gave	no	names	.
和	这	糟糕的	屠宰	的	这	男人	,	但	给予	不	姓名	.

以及对这些男子的残酷屠杀，但没有透露姓名。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

His	mother	knew	her	son	was	killed	,
他的	母亲	知道	她	儿子	曾是	被杀	,

他的母亲知道儿子已经遇害了。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd]

and	two	days	later	a	letter	from	his	Captain	told	us	how	well	he	had
和	二	天	之后	一个	信	从	他的	队长	讲述	我们	如何	出色地	他	有

[dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

done	his	duty	,
完毕	他的	责任	,

两天后，他的上尉来信告诉我们他如何出色地完成了自己的职责。

[ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

and	how	bravely	he	had	died	.
和	如何	勇敢地	他	有	死亡	.

他死得多么英勇啊！

[ðə; ðɪ] [streɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

The	strain	was	more	than	she	could	bear	,	she	took	to	her	bed	,
这	拉紧	曾是	更多的	比	她	可以	熊	,	她	采取	到	她	床	,

她实在承受不住了，便卧床不起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [wiːks] [wiː; wi] ['berid] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	at	the	end	of	five	weeks	we	buried	them	side	by	side	,
和	在	这	结尾	的	五	周	我们	埋葬	他们	边	经过	边	,

五周后，我们把它们并排埋葬了。

[ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	my	happiness	along	with	them	.
和	我的	幸福	沿着	和	他们	.

我的幸福也随之而来。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪv] [tʃeɪndʒd] ?

Now	do	you	see	why	I've	changed	?
现在	做	你	看	为什么	我已经	已更改	?

现在你明白我为什么改变了吗?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] : " [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,

"	After	a	slight	pause	,	he	resumed	:	"	I	forgot	to	tell	you	,	—	the	other	boy	,
"	后	一个	轻微	暂停	,	他	恢复	:	"	我	忘了	到	告诉	你	,	—	这	其他	男生	,

稍作停顿后，他继续说道："我忘了告诉你——另一个男孩，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] the80

the	one	who	talked	to	you	about	the80
这	一	WHO	谈话	到	你	关于	the80

就是跟你谈起80年代的那个人

['miːtɪŋ] - [haʊs] ['stiːpl] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

meeting	-	house	steeple	five	hundred	feet	high	,
会议	-	房子	尖顶	五	百	脚	高的	,

教堂尖顶高达五百英尺，

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] ,

enlisted	in	the	same	company	as	soon	as	he	got	old	enough	,
入伍	在	这	相同的	公司	作为	很快	作为	他	得到	老的	足够的	,

他一到适龄就加入了同一家公司。

[ɪz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [həʊm] ,

is	sick	in	the	hospital	here	now	,	and	I	want	to	take	him	back	home	,
是	生病的	在	这	医院	这里	现在	,	和	我	想	到	拿	他	后退	家	,

他现在生病住院了，我想把他接回家。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)] [ə'baʊt] .

and	that's	what	I'm	here	about	.
和	那就是	什么	我是	这里	关于	.

这就是我来这里的目的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

I	want	you	to	help	me	to	get	him	out	of	the	Army	.
我	想	你	到	帮助	我	到	得到	他	出去	的	这	军队	.

我希望你能帮我让他退伍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'kruːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] ['hæznt] [biːn] [wel]

He	was	a	new	recruit	when	he	saw	his	brother	killed	,	and	hasn't	been	well
他	曾是	一个	新的	招募	什么时候	他	锯	他的	兄弟	被杀	,	和	还没有	到过	出色地

[sɪns] .

since	.
自从	.

他刚入伍不久就目睹了哥哥被杀，从此身体一直不好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɔɪ] ,

You	know	he	never	was	a	strong	boy	,
你	知道	他	绝不	曾是	一个	强的	男生	,

你知道他从来就不是个强壮的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [dʒɔːdʒ] .

but	he	would	go	to	war	to	be	with	George	.
但	他	会	去	到	战争	到	是	和	乔治	.

但他愿意为了和乔治在一起而去打仗。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	wouldn't	consent	to	his	brother	facing	danger	all	the	time	,	while	he	was
他	不会	同意	到	他的	兄弟	面向	危险	全部	这	时间	,	尽管	他	曾是

[seɪf] [æt; ət] [həʊm] .

safe	at	home	.
安全的	在	家	.

他无法接受自己的兄弟一直身处险境，而自己却安然待在家中。

[hiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [left] , [ɪk'sept] [maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] , [huː] [kænt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

He's	all	I've	got	left	,	except	my	old	father	,	who	can't	last	much	longer	,
他是	全部	我已经	得到	左边	,	除了	我的	老的	父亲	,	WHO	不能	最后的	很多	更长	,

除了年迈的父亲，我就只剩下他了，而我的父亲也时日无多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] — — [hiːl]

and	they	tell	me	if	I	can	get	you	to	go	with	me	to	General	—	—	he'll
和	他们	告诉	我	如果	我	能	得到	你	到	去	和	我	到	一般的	—	—	地狱

['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

order	his	discharge	.
命令	他的	释放	.

他们告诉我，如果我能让你跟我一起去见将军——他会下令让他退伍。

" [ðə; ði][sæd]['stɔːri] — [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] , [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

"	The	sad	story	—	one	of	many	I	had	heard	,	touched	me	deeply	.
"	这	伤心	故事	—	一	的	许多	我	有	听到	,	感动	我	深	.

“这个悲伤的故事——我听过很多这样的故事——深深地触动了我。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

But	I	could	offer	no	consolation	,
但	我	可以	提供	不	安慰	,

但我却无法给予任何安慰。

[sʌtʃ] [wuːndz] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [wɜːdz] .

such	wounds	as	his	were	too	deep	to	be	reached	by	words	.
这样的	伤口	作为	他的	是	也	深的	到	是	达到	经过	字	.

他所遭受的创伤太深，言语无法抚慰。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] current81

All	I	could	do	was	to	change	the	current81
全部	我	可以	做	曾是	到	改变	这	current81

我所能做的就是更改 current81

[ɒv; əv][sæd] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði]['miːgə(r)] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	sad	thoughts	and	extend	the	meagre	hospitalities	of	the	camp	.
的	伤心	想法	和	延长	这	微薄	热情好客	的	这	营	.

心中充满悲伤，并尽力提供营地里微薄的款待。

[ðen] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][wʌns] [braɪt] ,

Then	the	ride	to	the	field	hospital	,	the	interview	with	the	once	bright	,
然后	这	骑	到	这	场地	医院	,	这	面试	和	这	一次	明亮的	,

然后是前往野战医院的途中，以及对这位曾经才华横溢的人的采访，

['hæpi] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

happy	boy	I	had	seen	seven	years	before	,
快乐的	男生	我	有	已见	七	年	前	,

七年前我见过的那个快乐男孩

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [deθ] [ɪm'plɑːntɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['mænli] [feɪs]
now **with** **the** **seal** **of** **death** **implanted** **upon** **his** **beautiful** **,** **honest** **and** **manly** **face**
现在 和 这 海豹 的 死亡 植入式 之上 他的 美丽的 , 诚实的 和 男子气概 脸
, [ðen] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
, **then** **to** **headquarters** **,**
, 然后 到 总部 ,

如今，死亡的印记已烙印在他英俊、诚实、充满男子气概的脸上，然后他被送往总部。

[ðə; ði] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , [wɪð] ['hevi] [hɑːt] ,
the **handing** **over** **of** **his** **discharge** **,** **and** **then** **the** **parting** **,** **with** **heavy** **heart** **,**
这 处理 超过 的 他的 释放 , 和 然后 这 离别 , 和 重的 心 ,

交接退伍证，然后依依不舍地告别。

[frɒm; frəm][wʌn] [huːz] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['laɪtn] .
from **one** **whose** **burden** **of** **sorrow** **I** **had** **been** **able** **to** **lighten** **.**
从 一 谁 负担 的 悲哀 我 有 到过 有能力的 到 减轻 .

我曾帮助减轻了某人的悲伤负担。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kɪndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]
Opportunities **to** **do** **these** **acts** **of** **kindness** **for** **those** **kindred** **of** **the** **fallen**
机会 到 做 这些 行为 的 仁慈 为了 那些 亲属 的 这 倒下
,
,
,

为阵亡者的亲属提供这些善举的机会，

[huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'bəːdənd] [wɪð] ['maɪti] ['sɒrəʊz] ,
whose **hearts** **were** **overburdened** **with** **mighty** **sorrows** **,**
谁 心 是 负担过重 和 强大的 悲伤 ,

他们心中充满了巨大的悲伤，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [tent] [laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz]
were **about** **the** **only** **rays** **of** **sunshine** **which** **ever** **invaded** **the** **tent** **life** **of** **those**
是 关于 这 仅有的 射线 的 阳光 哪个 曾经 入侵 这 帐篷 生活 的 那些
[huːz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] ['bɜːd(ə)nsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
whose **responsibilities** **were** **often** **more** **burdensome** **than** **the** **sorrows** **of** **others** **,**
谁 职责 是 经常 更多的 负担 比 这 悲伤 的 其他的 ,

对于那些肩负的责任往往比别人的悲伤更加沉重的人来说，这些阳光几乎是他们帐篷生活中唯一能感受到的慰藉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] .
which **they** **were** **so** **often** **called** **upon** **to** **assuage** **.**
哪个 他们 是 所以 经常 称为 之上 到 缓和 .

他们经常被要求去安抚这些情绪。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['djʊərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
In **the** **summer** **of** **1865** **,** **during** **another** **visit** **to** **my** **native** **town** **,**
在 这 夏天 的 - , 期间 其他 访问 到 我的 本国的 镇 ,

1865年夏天，我再次回到家乡时，

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] the82
a **longing** **came** **over** **me** **to** **revisit** **the** **scene** **of** **the82**
一个 渴望 来了 超过 我 到 重访 这 场景 的 the82

我突然很想重访82年的那个场景。

['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [əʊts] ,
accident **to** **the** **oats** **,**
事故 到 这 燕麦 ,

燕麦田发生意外

[ænd; ənd][ai] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]

and	I	searched	in	vain	for	two	companions	to	take	the	places	of	those
和	我	搜索	在	徒劳	为了	二	同伴	到	拿	这	地方	的	那些

[ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

of	twelve	years	before	.
的	十二	年	前	.

我徒劳地寻找两位同伴来代替十二年前的那两位。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [nəʊn] ['sæd(ə)l] [hɔːs] [ɪn]

But	,	so	far	as	I	could	ascertain	,	there	was	not	a	known	saddle	horse	in
但	,	所以	远的	作为	我	可以	探明	,	那里	曾是	不是	一个	已知	鞍	马	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

但据我所知，该县并没有已知的鞍马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['nəʊˌbɑːdiːz][dɒgz][hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

and	the	race	of	nobody's	dogs	had	gone	quite	out	of	fashion	;
和	这	种族	的	没有人	狗	有	已消失	相当	出去	的	时尚	;

而那些无人认领的狗的比赛已经完全过时了；

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] “ ['bʌgi] , ” [ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn]

so	I	was	compelled	to	adopt	the	“	buggy	,	”	and	,	along	with	it	,	between
所以	我	曾是	被迫	到	采纳	这	“	有缺陷的	,	”	和	,	沿着	和	它	,	之间

[ɪts] “ [fɪlz] ,

its	“	fills	,
它是	”	填充	,

因此，我不得不接受“婴儿车”，并且，在它的“加油”间隙，

” [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] “ ['spʌŋki] ” ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'mɒnt] ['mɔːgən] ,

”	a	lively	and	“	spunky	”	little	specimen	of	a	Vermont	Morgan	,
”	一个	热闹	和	“	活泼的	”	小的	标本	的	一个	佛蒙特	摩根	,

“一匹活泼好动、精力充沛的佛蒙特摩根小马。”

[ðæt] ['lɜːnɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] ['həʊldɪŋ]

that	learned	after	the	first	hours	of	driving	that	there	was	a	kind	friend	holding
那	学习	后	这	第一的	小时	的	驾驶	那	那里	曾是	一个	种类	朋友	保持

[ðə; ði][reɪnz] ,

the	reins	,
这	缰绳	,

几个小时的驾驶后，他才知道原来是一位好心的朋友在帮他控制方向盘。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	with	whom	,	from	that	moment	,	cordial	relations	were	established	.
和	和	谁	,	从	那	片刻	,	亲切	关系	是	已确立的	.

从此，双方建立了友好关系。

[ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [draɪv] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] “ [əʊld] [həʊm] , ” [ə'baʊt] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

A	very	easy	drive	carried	me	to	the	“	old	home	,	”	about	noon	of	the	second
一个	非常	简单的	驾驶	携带	我	到	这	“	老的	家	,	”	关于	中午	的	这	第二

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天中午左右，我轻松地驱车前往了“老家”。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪst] ,

and	,	as	I	drove	up	to	the	door	,	a	kindly	faced	,
和	,	作为	我	驾驶	向上	到	这	门	,	一个	亲切地	面对	,

当我开车来到门口时，看到一张和蔼可亲的脸，

[fræŋk] - ['mænəd] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:]

frank	-	mannered	woman	of	middle	age	came	out	of	the	house	,	and	asked	me
坦率	-	有礼貌的	女士	的	中间	年龄	来了	出去	的	这	房子	,	和	问	我

[tu:; tə] [ə'laɪt] ,

to	alight	,
到	点燃	,

一位举止坦率的中年妇女从房子里走出来，请我下车。

[hɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] .

hitch	,	and	walk	in	.
拴住	,	和	走	在	.

搭便车，然后走进去。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [aɪ] [ɑ:skt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ?

As	I	entered	I	asked	where	they	all	were	?
作为	我	进入	我	问	在哪里	他们	全部	是	?

我进去后问：他们都在哪里?

“ [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ɔ:l] ? ” ['kwɪrrɪd] [maɪ] ['həʊstəs] . -

“	Who	do	you	mean	by	all	?	”	queried	my	hostess	.	83
“	WHO	做	你	意思是	经过	全部	?	”	查询	我的	女主人	.	-

“你说的‘所有人’指的是谁？”女主人问道。83

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ðə; ði][si:] — — [es] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	answered	,	“	The	C	—	—	s	who	lived	here	twelve	years	ago	.
我	回答	,	“	这	C	—	—	s	WHO	居住地	这里	十二	年	前	.

我回答说：“十二年前住在这里的人。”

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,

”	She	took	me	to	an	open	window	,	and	,
”	她	采取	我	到	一个	打开	窗户	,	和	,

她带我到一扇敞开的窗户前，然后

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['mi:tɪŋ] [haʊs] ” ['spaɪə(r)] [ðæt] [keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

pointing	to	the	top	of	a	“	Meeting	House	”	spire	that	came	just	above	the
指向	到	这	顶部	的	一个	“	会议	房子	”	尖塔	那	来了	只是	多于	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

point	of	a	rise	in	the	ground	,
观点	的	一个	上升	在	这	地面	,

他指着“聚会所”尖顶的顶部，尖顶刚好高于地面上的一处隆起处。

[sed] : “ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['sti:pl] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] , [seɪv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][si:]

said	:	“	Just	at	the	bottom	of	that	steeple	you'll	find	them	all	,	save	my	uncle	C
说	:	“	只是	在	这	底部	的	那	尖顶	你会	寻找	他们	全部	,	节省	我的	叔叔	C

— — ,

—	—	,
—	—	,

他说：“就在教堂尖顶的底部，你会找到他们所有人，除了我的叔叔C——。”

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['berid] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ,

the	grandfather	of	the	boys	;	they	are	all	buried	there	,	and	,
这	祖父	的	这	男孩们	;	他们	是	全部	埋葬	那里	,	和	,

男孩们的祖父；他们都葬在那里，而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

if	you	want	to	renew	your	acquaintance	with	them	,
如果	你	想	到	更新	你的	熟人	和	他们	,

如果你想与他们重新建立联系，

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

you'll	have	to	go	over	there	to	do	it	.
你会	有	到	去	超过	那里	到	做	它	.

你得亲自去那边去办。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比男人更好(Better Than Men)
第3/5页

[aɪm][ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,

I'm	the	old	maid	of	the	whole	family	,
我是	这	老的	女佣	的	这	所有的	家庭	,

我是全家年纪最大的未婚妻，

[ænd; ənd] [tɔːt] [skuːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['kʌz(ə)n] ['dʒɔːrdʒɪz] [deθ] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	taught	school	until	I	came	here	right	after	Cousin	George's	death	—	he	was
和	教授	学校	直到	我	来了	这里	正确的	后	表哥	乔治的	死亡	—	他	曾是

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] — [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ,

the	last	of	the	four	—	to	take	care	of	uncle	,
这	最后的	的	这	四	—	到	拿	关心	的	叔叔	,

在乔治表哥去世后，我来到这里照顾叔叔——他是四个孩子中最后一个去世的——我一直教书。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['brəʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

who	was	awfully	broken	up	,	and	is	to	this	day	.
WHO	曾是	非常	破碎的	向上	,	和	是	到	这	天	.

他当时伤心欲绝，至今仍是如此。

[aɪ] [ges] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] ['evə(r)] [mend] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hɑːt] .

I	guess	nothing	but	death	will	ever	mend	his	broken	heart	.
我	猜测	没有什么	但	死亡	将要	曾经	修补	他的	破碎的	心	.

我想，只有死亡才能治愈他破碎的心。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [wɪð] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] , ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][tuː; tə]

He	wanders	about	with	no	object	in	life	,	always	wishing	for	the	end	to
他	漫游	关于	和	不	目的	在	生活	,	总是	祝	为了	这	结尾	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他漫无目的地游荡，总是盼望着死亡的到来。

[hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['sʌmweə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] and84

He's	out	in	the	fields	somewhere	;	he	will	be	here	pretty	soon	and84
他是	出去	在	这	字段	某处	;	他	将要	是	这里	漂亮的	很快	and84

他现在在田里某个地方；他很快就会到这里。

['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

awful	glad	to	see	you	.
可怕	高兴的	到	看	你	.

见到你真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]['əʊnli] [k'eəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [laɪ]

It	seems	to	me	he	only	cares	now	for	those	who	knew	the	four	who	lie
它	似乎	到	我	他	仅有的	关心	现在	为了	那些	WHO	知道	这	四	WHO	说谎

['berid] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

buried	over	there	.
埋葬	超过	那里	.

我觉得他现在只关心那些认识埋葬在那里的四个人的人了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔː(r)]

He	lives	in	the	past	altogether	,	and	takes	no	interest	in	the	present	or
他	生活	在	这	过去的	共	,	和	需要	不	兴趣	在	这	展示	或者

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

他完全活在过去，对现在和未来毫无兴趣。

〞 [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][m'eɪpəlz] [brɔːt]

〞	A	walk	of	five	minutes	through	a	meadow	to	a	group	of	maples	brought
〞	一个	走	的	五	分钟	通过	一个	草地	到	一个	团体	的	枫树	带来

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] ,

me	to	the	spot	where	I	found	,
我	到	这	点	在哪里	我	成立	,

“穿过一片草地，走了五分钟，来到一片枫树林边，我找到了……”

[rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

reclining	beneath	the	shades	,	my	acquaintance	of	other	days	.
斜倚	下面	这	色调	,	我的	熟人	的	其他	天	.

斜倚在窗帘下，是我昔日的熟人。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪʃ] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli]

At	first	he	did	not	recognize	me	,	and	was	a	little	offish	,	but	gradually
在	第一的	他	做过	不是	认出	我	,	和	曾是	一个	小的	鱼	,	但	逐步地

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] ,

became	interested	,
成为	感兴趣的	,

起初他没认出我，还有点冷淡，但渐渐地就对我产生了兴趣。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fɪld] [wɪð]

and	at	last	came	to	me	with	both	hands	extended	and	with	eyes	filled	with
和	在	最后的	来了	到	我	和	两个都	双手	扩展	和	和	眼睛	已填	和

[tɪəz] :

tears	:
眼泪	:

最后，她走到我面前，伸出双手，眼中噙满泪水：

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jiː; ji][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [vɔɪs] ['eniweə(r)] .

“	I	didn't	know	ye	at	first	,	but	I	oughter	have	known	that	voice	anywhere	.
“	我	没有	知道	是的	在	第一的	,	但	我	应该	有	已知	那	嗓音	任何地方	.

“起初我不认识你，但我应该早就认出你的声音了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ænɪmlz] [skɑːt] [ðə; ði] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [əʊts] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə]

Your	animals	scart	the	drove	into	the	oats	,	but	you	were	so	good	to
你的	动物	疤痕	这	驾驶	进入	这	燕麦	,	但	你	是	所以	好的	到

[ˌjuː 'es] ['ɑːftəwəd] .

us	afterward	.
我们	之后	.

你的牲畜把我们赶进了燕麦地里，但之后你对我们很好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [vãe; væn] - [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðæt] [eə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ,

If	it	hadn't	been	for	you	,	'	Vin	'	would	have	died	in	that	ere	hospital	,
如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	-	维恩	-	会	有	死亡	在	那	埃雷	医院	,

如果不是你，文可能就死在那家医院里了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [hɪm] [həʊm] .

for	he	didn't	live	long	after	we	got	him	home	.
为了	他	没有	居住	长的	后	我们	得到	他	家	.

因为我们把他带回家后不久，他就没活多久。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv] .

Oh	,	he	was	sich	a	comfort	to	us	while	he	did	live	.
哦	,	他	曾是	sich	一个	舒适	到	我们	尽管	他	做过	居住	.

哦，他生前给我们带来了多么大的安慰啊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] never85

I	shall	never85
我	将	never85

我永远不会85

[fɝdʒɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] ; [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [speə(r)] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈevə(r)] [gɔɪn] - [θruː] ['eni] [mɔː(r)]

forgit	the	last	days	;	and	may	God	spare	me	from	ever	goin	'	through	any	more
忘记	这	最后的	天	;	和	可能	上帝	空闲的	我	从	曾经	去	-	通过	任何	更多的

[laɪk] - [ɪm] .

like	'	em	.
喜欢	-	呃	.

忘记末日吧；愿上帝保佑我永远不要再经历那样的日子。

" [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['vɪnsnt] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

"	While	we	were	walking	toward	the	house	,	I	learned	that	Vincent	,	the	youngest
"	尽管	我们	是	步行	朝向	这	房子	,	我	学习	那	文森特	,	这	最小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“当我们走向房子的时候，我得知最小的男孩文森特……”

[lɪvd; 'laɪvd] [faɪv] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] ; [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ðə; ði] [nekst]

lived	five	weeks	after	he	was	brought	home	;	that	the	father	died	the	next
居住地	五	周	后	他	曾是	带来	家	;	那	这	父亲	死亡	这	下一个

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

他被带回家后又活了五个星期；他的父亲在第二年秋天去世了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

and	,	although	nearly	three	years	had	passed	since	the	culmination	of	the	"
和	,	虽然	几乎	三	年	有	通过了	自从	这	高潮	的	这	"

[greɪt] ['sɒrəʊ] ,

Great	Sorrow	,
伟大的	悲哀	,

虽然距离“大悲”的结束已经过去了近三年，

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	the	atmosphere	seemed	impregnated	with	it	.
"	这	气氛	似乎	受精	和	它	.

空气中似乎弥漫着这种气息。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] ,

The	want	of	signs	of	life	and	movement	without	,
这	想	的	标志	的	生活	和	移动	没有	,

没有生命迹象和活动迹象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

and	the	evidence	of	long	continued	quiet	and	order	within	,
和	这	证据	的	长的	持续	安静的	和	命令	之内	,

以及内部长期持续的平静与秩序的证据，

[təʊld] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [griːf] .

told	as	plainly	as	words	the	story	of	an	all	-	absorbing	grief	.
讲述	作为	显然	作为	字	这	故事	的	一个	全部	-	吸收	悲伤	.

用浅显易懂的语言讲述了一个令人心碎的悲痛故事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊts] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] " [væ; væn] "

During	the	dinner	,	the	incidents	of	the	oats	,	the	conversation	with	"	Vin	"
期间	这	晚餐	,	这	事件	的	这	燕麦	,	这	对话	和	"	维恩	"

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːpl] ,

about	the	steeple	,
关于	这	尖顶	,

晚宴期间，发生了燕麦粥的那些事，还有和“Vin”谈论教堂尖顶的对话，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ - ” [hɔ:s] ,

his	desire	to	trade	for	the	“	Kaliker	”	horse	,
他的	欲望	到	贸易	为了	这	“	-	”	马	,

他想用这匹马“卡利克”进行交易。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] , [wɒz; wəz]

and	all	that	was	said	upon	the	occasion	of	our	first	meeting	,	was
和	全部	那	曾是	说	之上	这	场合	的	我们的	第一的	会议	,	曾是

[rɪ'hɜ:st] ,

rehearsed	,
排练	,

我们第一次见面时所说的一切，都是事先排练好的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm] ['bi:ɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] .

without	a	single	item	being	omitted	.
没有	一个	单身的	物品	存在	省略	.

没有遗漏任何一项。

[ðə; ði] [mi:l] ['fɪnɪʃt] , -

The	meal	finished	,	86
这	一顿饭	完成的	,	-

饭菜结束了，86

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['mi:tɪŋ] [haʊs] ['beriɪŋ] [graʊnd] ,

there	came	the	walk	to	the	“	Meeting	House	Burying	Ground	,
那里	来了	这	走	到	这	“	会议	房子	埋葬	地面	,

然后就到了“聚会所墓地”的步行路线，

” [weə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sev(ə)n]['sɪmp(ə)l] ['hedstəun] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

”	where	I	saw	the	seven	simple	headstones	standing	for	four	generations	.
”	在哪里	我	锯	这	七	简单的	墓碑	常设	为了	四	几代人	.

“我看到了七块简朴的墓碑，它们矗立在那里，代表了四代人。”

[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['meəri] [geɪl] , [waɪf][ɒv; əv][dʒi:] . [si:] . ; [ðə; ði]['sekənd][tu:; tə] “ [dʒɔ:dʒ] [si:] . ,

The	first	to	Mary	Gale	,	wife	of	G	.	C	.	;	the	second	to	“	George	C	.	,
这	第一的	到	玛丽	大风	,	妻子	的	G	.	C	.	;	这	第二	到	“	乔治	C	.	,

第一笔给玛丽·盖尔，GC的妻子；第二笔给“乔治·C.，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] , [bɔ:n] [æt; ət][əʊld] ['mɪdlˌbɛri] , [mæs] . , [dʒu:n] - ,

a	soldier	of	the	Revolutionary	War	,	born	at	Old	Middlebury	,	Mass	.	,	June	12	,
一个	士兵	的	这	革命者	战争	,	出生	在	老的	米德尔伯里	,	大量的	.	,	六月	-	,

-

1756	,
-	,

一位参加过美国独立战争的士兵，1756年6月12日出生于马萨诸塞州老米德尔伯里。

[daɪd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [mɑ:tʃ] ['sɛvən] , - ; ” [nekst][tu:; tə][hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ;

died	in	this	town	,	March	7	,	1833	;	”	next	to	him	came	his	daughter	-	in	-	law	;
死亡	在	这	镇	,	行进	7	,	-	;	”	下一个	到	他	来了	他的	女儿	-	在	-	法律	;

1833年3月7日卒于本镇；”他的儿媳紧随其后；

[ðen] [ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðə; ði]['sekənd] [dʒɔ:dʒ] ,

then	a	vacant	space	for	his	son	—	the	second	George	,
然后	一个	空缺	空间	为了	他的	儿子	—	这	第二	乔治	,

然后，他儿子——第二个乔治——的位置空了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	the	graves	of	the	other	four	of	the	third	and	fourth	generation	.
和	然后	这	坟墓	的	这	其他	四	的	这	第三	和	第四	一代	.

然后是第三代和第四代其他四位亲人的坟墓。

[ai][hæv; həv] [siːn] [men] [stænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] ,

I	have	seen	men	stand	in	such	a	presence	without	being	moved	,
我	有	已见	男人	站立	在	这样的	一个	在场	没有	存在	已搬	,

我见过有人在这种气场下屹立不倒，无动于衷。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	never	quite	understand	how	they	did	it	.
但	我	可以	绝不	相当	理解	如何	他们	做过	它	.

但我始终无法完全理解他们是如何做到的。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [gɒt]['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ;

Upon	this	occasion	something	got	into	my	throat	,	and	I	could	not	speak	;
之上	这	场合	某物	得到	进入	我的	喉	,	和	我	可以	不是	说话	;

当时有什么东西卡在了我的喉咙里，我无法说话；

['sʌmθɪŋ] [els] [fɪld] [bəuθ] [aɪz] ,

something	else	filled	both	eyes	,
某物	别的	已填	两个都	眼睛	,

双眼中充满了别的东西，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl]

and	I	had	to	turn	away	to	conceal	a	weakness	which	I	could	not	control
和	我	有	到	转动	离开	到	隐藏	一个	弱点	哪个	我	可以	不是	控制

.

:

.

我不得不转身掩饰自己无法控制的弱点。

[æz; əz][ai] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [maɪ] [kəm'pænjənz] , -

As	I	turned	toward	my	companions	,	87
作为	我	转向	朝向	我的	同伴	,	-

当我转向我的同伴时，87

[ðə; ði]['eldə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ɪk'skleɪmd] ;

the	elder	,	pointing	to	the	line	exclaimed	;
这	长老	,	指向	到	这	线	惊呼	;

长者指着那条线喊道：

“ ['prɪti] [suːn] [ðɛəl] [biː; bi][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʒɔːrʒ] [ɪn] [ðɪs] [lɒt] ,

“	Pretty	soon	there'll	be	four	generations	of	Georges	in	this	lot	,
“	漂亮的	很快	将会	是	四	几代人	的	乔治	在	这	很多	,

“很快这片地里就会有四代乔治了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] .

and	that's	about	all	there	is	to	it	,	I	guess	.
和	那就是	关于	全部	那里	是	到	它	,	我	猜测	.

我想，事情大概就是这样了。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['tɑːkiːn] - [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm]

There	couldn't	be	any	design	in	takin	'	all	of	'	em	from	me	in	so	short	a	time
那里	不能	是	任何	设计	在	拿	-	全部	的	-	呃	从	我	在	所以	短的	一个	时间

.

:

.

在这么短的时间内把它们全部夺走，这其中肯定没有任何阴谋。

[ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] ;

A	merciful	God	wouldn't	have	done	such	a	cruel	thing	;
一个	仁慈	上帝	不会	有	完毕	这样的	一个	残忍的	事物	;

仁慈的上帝不会做出如此残忍的事情；

[ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd][gɒd][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	a	kind	God	had	had	anything	to	do	with	it	,
如果	一个	种类	上帝	有	有	任何事物	到	做	和	它	,

如果这其中有仁慈的神灵参与的话，

[hiː; hi] [wʊd] [let][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ][əʊld]

he	would	let	some	of	'	em	outlive	me	to	have	been	a	comfort	in	my	old
他	会	让	一些	的	-	呃	活得更久	我	到	有	到过	一个	舒适	在	我的	老的

[eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]

age	and	to	have	kept	the	old	place	where	we	were	all	born	in	the
年龄	和	到	有	保留	这	老的	地方	在哪里	我们	是	全部	出生	在	这

['fæməli] [neɪm] .

family	name	.
家庭	姓名	.

他希望他们中的一些人能比我活得更久，这样在我年老时能给我带来慰藉，也能让这片我们出生的地方继续以家族的名义存在。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] - [ɪn] [zɪç] ['kaɪndnəs] ; [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ;

No	,	I	don't	b'leve	in	sich	kindness	;	all	of	'	em	ought	to	have	lived	;
不	,	我	不	-	在	sich	仁慈	;	全部	的	-	呃	应该	到	有	居住地	;

不，我不相信这种仁慈；他们本都应该活下来；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒest][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

they	were	jest	as	good	as	they	could	be	,
他们	是	笑话	作为	好的	作为	他们	可以	是	,

他们已经尽力做到最好了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['evə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]

not	one	of	'	em	ever	told	a	lie	or	did	a	mean	thing	as	long	as	they	lived
不是	一	的	-	呃	曾经	讲述	一个	说谎	或者	做过	一个	意思是	事物	作为	长的	作为	他们	居住地

.

:

.

他们一生中没有一个人说过谎，也没有一个人做过坏事。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'spjuːt]

Then	if	they	were	so	good	,	as	they	were	,	and	nobody	can	dispute
然后	如果	他们	是	所以	好的	,	作为	他们	是	,	和	无人	能	争议

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他们真像他们那样优秀，这一点无人能否认，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][səʊ] [suːn] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [miːn]

why	were	they	all	taken	away	from	me	so	soon	,	and	so	many	mean
为什么	是	他们	全部	已采取	离开	从	我	所以	很快	,	和	所以	许多	意思是

['krɪte] ,

critters	,
小动物	,

为什么他们这么快就都被带走了，还有那么多可恶的家伙?

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] , [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

good	for	nothing	to	nobody	,	allowed	to	live	?
好的	为了	没有什么	到	无人	,	允许	到	居住	?

对谁都没用的人，竟然还能活着?

[nəʊ] , [ðə; ði] ministers88

No	,	the	ministers88
不	,	这	ministers88

不，部长们88

[meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] , [ðæt] [ðeə(r)] [gɒd] ,

may	talk	to	me	from	now	to	the	end	of	eternity	,	that	their	God	,
可能	讲话	到	我	从	现在	到	这	结尾	的	永恒	,	那	他们的	上帝	,

从现在到永恒的尽头，他们或许会和我说话，他们的神，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dʌz] [zɪç] [ˈkruːəlti] , [ɪz][ˈmɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] - - [ɪm] .

if	he	really	does	sich	cruelties	,	is	merciful	,	and	I	won't	b'leve	'	em	.
如果	他	真的	做	sich	残忍	,	是	仁慈	,	和	我	惯于	-	-	呃	.

如果他真的做了这种残忍的事，那他就是仁慈的，我不会相信的。

[ɪts] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][ə; eɪ][mæn][əˈlaɪv][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɑːt] [ænd; ənd][kɔːl]

It's	all	nonsense	to	murder	a	man	alive	and	break	his	old	heart	and	call
它是	全部	废话	到	谋杀	一个	男人	活	和	休息	他的	老的	心	和	称呼

[ˌaɪ ˈtiː][ˈmɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

it	merciful	and	all	for	the	best	.
它	仁慈	和	全部	为了	这	最好的	.

把一个人活活杀掉，让他心碎，然后还美其名曰“仁慈”和“一切都是为了他好”，这简直是无稽之谈。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈmɜːsi] [ɔː(r)] [best] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] - [tuː; tə][end] ,

There	is	no	mercy	or	best	about	it	,	it's	all	wrong	from	beginnin	'	to	end	,
那里	是	不	怜悯	或者	最好的	关于	它	,	它是	全部	错误的	从	开始	-	到	结尾	,

这其中没有任何仁慈或优劣之分，从头到尾都是错的。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] - [ðə; ði] [hiːðənz] [gɒd][ɔː(r)] [ˈɛniˌbɑːdiz] [gɒd][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd]

and	I	don't	b'leve	the	heathen's	god	or	anybody's	God	could	be	so	cruel	and
和	我	不	-	这	异教徒的	上帝	或者	任何人的	上帝	可以	是	所以	残忍的	和

[ˌʌnˈdʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

我不相信异教徒的神，或者任何人的神会如此残酷不公。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈbætld] [frɒm; frəm][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] - [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [red] [kəʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][lænd]

“	My	father	battled	from	Bunker	Hill	'	till	the	last	Red	Coat	had	left	the	land
“	我的	父亲	战斗	从	掩体	爬坡道	-	直到	这	最后的	红色的	外套	有	左边	这	土地

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] [njuː] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv]

and	then	came	here	and	began	a	new	battle	with	the	virgin	forests	of
和	然后	来了	这里	和	开始	一个	新的	战斗	和	这	处女	森林	的

[vəˈmɒnt] .

Vermont	.
佛蒙特	.

“我的父亲从邦克山一直战斗到最后一个红衣士兵离开这片土地，然后来到这里，开始了与佛蒙特州原始森林的新战斗。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɛns] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɜːk] ,

And	ever	sence	I	was	born	and	old	enough	to	work	,
和	曾经	感觉	我	曾是	出生	和	老的	足够的	到	工作	,

从我出生到能够工作，一直到现在，

[maɪ] [swet] [hæz; həz] [ˈwɔːtəd] [ðɪs] [sɔɪl] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

my	sweat	has	watered	this	soil	so	dear	to	all	of	us	.
我的	汗	有	浇水	这	土壤	所以	亲爱的	到	全部	的	我们	.

我的汗水浇灌了这片我们无比珍爱的土地。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪəd] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [fɑːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [wɜːkt]

There's	not	a	foot	of	the	cleared	part	of	this	old	farm	I	have	not	worked
有	不是	一个	脚	的	这	已清除	部分	的	这	老的	农场	我	有	不是	工作

[ˈəʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

在这片老农场的清理地块上，没有一寸土地我没耕耘过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɔːdli]

and	the	whole	of	it	is	as	sacred	in	my	eyes	as	if	it	were	a	lordly
和	这	所有的	的	它	是	作为	神圣	在	我的	眼睛	作为	如果	它	是	一个	尊贵的

[ɪ'steɪt] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] before89

estate	handed	down	from	scores	of	generations	before89
财产	递交	向下	从	得分	的	几代人	before89

在我看来，这一切都如同世代相传的贵族庄园一般神圣89

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	loved	it	as	I	do	and	liked	to	work	over	it	.
这	男孩们	喜爱	它	作为	我	做	和	喜欢	到	工作	超过	它	.

孩子们和我一样喜欢它，并且喜欢在上面玩耍。

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

Now	what	does	it	all	amount	to	?
现在	什么	做	它	全部	数量	到	?

那么，这一切最终意味着什么呢?

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ai][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['jɛndər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ɒn] - [ɪm] ,

In	a	short	time	when	I	have	passed	over	yender	to	join	the	rest	on	'	em	,
在	一个	短的	时间	什么时候	我	有	通过了	超过	延德尔	到	加入	这	休息	在	-	呃	,

不久之后，当我越过延德尔，加入到其他人的行列中时，

[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ] ['strendʒər] [huːl] [keə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

the	old	place	will	go	into	the	hands	of	unfeeling	strangers	who'll	care	no	more
这	老的	地方	将要	去	进入	这	双手	的	冷漠无情	陌生人	谁会	关心	不	更多的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['sævɪdʒɪz] .

about	it	than	savages	.
关于	它	比	野蛮人	.

这个老地方将会落入冷漠无情的陌生人手中，他们对它的爱与野蛮人无异。

[məʊst] ['laɪkli] [ðel] [rɒb][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][spɪə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] ,

Most	likely	they'll	rob	the	soil	and	skin	it	of	the	last	spear	of	grass	,
最多	可能	他们会	抢	这	土壤	和	皮肤	它	的	这	最后的	矛	的	草	,

他们很可能会掠夺土壤，连最后一根草茎也不放过。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l][əʊld] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [frendz] [sɛns]

and	all	these	noble	old	trees	that	have	been	my	friends	sence
和	全部	这些	高贵	老的	树木	那	有	到过	我的	朋友们	感觉

还有所有这些高贵的古树，它们一直是我朋友的象征。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɔːmɪl] .

I	was	a	boy	,	will	be	cut	down	to	feed	the	nearest	sawmill	.
我	曾是	一个	男生	,	将要	是	切	向下	到	喂养	这	最近的	锯木厂	.

我还是个孩子，就会被砍倒，成为附近锯木厂的食材。

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [haʊ] [miːn] [məʊst][fəʊks][ækt] [tə'wɔːd] ['nətʃə] !

It's	astonishing	,	how	mean	most	folks	act	toward	natur	!
它是	惊人	,	如何	意思是	最多	各位	行为	朝向	自然	!

令人震惊的是，大多数人对待大自然的态度竟然如此恶劣!

[ðeɪ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪts] [ænd; ənd] [fɝdʒɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd]

They	treat	her	as	though	she	had	no	rights	and	forgit	all	about	the	good
他们	对待	她	作为	尽管	她	有	不	权利	和	忘记	全部	关于	这	好的

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] .

things	she	gives	us	.
事物	她	给予	我们	.

他们对待她就像对待一个没有权利的人一样，完全忘记了她给我们带来的所有好处。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['sentɪmənt] [ɪf] [gɒd][ɪz][ə'gɪn][ji:; ji] .

But	I	suppose	there	is	no	good	in	sentiment	if	God	is	agin	ye	.
但	我	认为	那里	是	不	好的	在	情绪	如果	上帝	是	再次	是的	.

但我想，如果上帝与你们为敌，那么感伤也就毫无意义了。

" [hɪz; ɪz] [ni:s] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['dʒentli] : " [kʌm] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd]

"	His	niece	interrupted	him	gently	:	"	Come	away	,	uncle	,	you	are	nervous	and
"	他的	侄女	中断	他	轻轻地	:	"	来	离开	,	叔叔	,	你	是	紧张的	和

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] . "

excited	and	saying	too	much	.	"
兴奋的	和	说	也	很多	.	"

他的侄女轻轻地打断了他："叔叔，走开，你太紧张太激动了，说得太多了。"

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['nɜ:vəs] [ɔ:(r)][ɪk'saɪtɪd] ; [aɪm] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] - , [ænd; ənd][ai] want90

"	No	,	I'm	not	nervous	or	excited	;	I'm	saying	what	I	b'leve	,	and	I	want90
"	不	,	我是	不是	紧张的	或者	兴奋的	;	我是	说	什么	我	-	,	和	我	want90

"不，我既不紧张也不兴奋；我只是在表达我的信念，而且我想要……"

['evrɪbɒdi] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

everybody	to	know	it	.
大家	到	知道	它	.

让所有人都知道。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [greɪvz] ['həʊldɪŋ] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]

Look	at	those	graves	holding	all	I	had	in	the	world	,	and	no	one	had
看	在	那些	坟墓	保持	全部	我	有	在	这	世界	,	和	不	一	有

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

看看那些坟墓，里面埋葬着我的一切，没有人比我拥有得更多。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ? " -

and	then	tell	me	if	I	have	no	cause	to	complain	?	"	91
和	然后	告诉	我	如果	我	有	不	原因	到	抱怨	?	"	-

然后告诉我，如果我没有理由抱怨呢？91

[tɪm] [ðə; ðɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd]

TIM	THE	DISSIPATED
蒂姆	这	消散

蒂姆·迪斯派特

['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - — ['krɪsməs] [deɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] — [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [nju:]

Very	late	in	the	year	1848	—	Christmas	day	,	to	be	exact	—	I	found	myself	in	New
非常	晚的	在	这	年	-	—	圣诞节	天	,	到	是	精确的	—	我	成立	我	在	新的

['ɔ:rlənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

1848 年末——确切地说是圣诞节那天——我身处新奥尔良。

['bæŋkrʌpt] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] , ['həʊpləsli] ,

bankrupt	in	health	and	looking	forward	,	hopelessly	,
破产	在	健康	和	寻找	向前	,	绝望地	,

健康状况极差，对未来感到绝望。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:θli] [ə'feəz] .

to	a	seemingly	not	far	off	culmination	of	my	earthly	affairs	.
到	一个	似乎	不是	远的	离开	高潮	的	我的	尘世的	事务	.

我尘世的种种似乎即将迎来终结。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]

But	,	owing	to	the	possession	of	a	strong	constitution	,	the	good	offices	of
但	,	欠款	到	这	拥有	的	一个	强的	宪法	,	这	好的	办公室	的

[kaɪnd] [frendz] ,

kind	friends	,
种类	朋友们	,

但是，由于身体强壮，加上好心朋友的帮助，

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɒfɪts]

and	careful	medical	treatment	,	I	was	enabled	to	disappoint	the	prophets
和	小心	医疗的	治疗	,	我	曾是	已启用	到	辜负	这	先知

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] .

and	to	evade	the	undertaker	.
和	到	逃避	这	殡仪员	.

经过精心治疗，我得以让先知们失望，并躲过了殡葬师的追杀。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ri'gein, riː-][maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] ['bɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

By	the	time	I	had	regained	my	feet	,	the	balmy	days	of	March	had	come
经过	这	时间	我	有	恢复	我的	脚	,	这	芳香	天	的	行进	有	来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

等我缓过神来的时候，三月温暖宜人的日子已经来临了。

[ænd; ənd] I92

and	I92
和	I92

以及 I92

[ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['djuːti] - [kɔːlz] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [frendz]

improved	the	opportunity	to	make	my	duty	-	calls	upon	the	kind	-	hearted	friends
改进	这	机会	到	制作	我的	责任	-	呼叫	之上	这	种类	-	心地	朋友们

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd]

who	had	taken	an	active	interest	in	the	welfare	of	a	stranger	who	had
WHO	有	已采取	一个	积极的	兴趣	在	这	福利	的	一个	陌生人	WHO	有

[biːn] [kɑːst][ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃɔːz] .

been	cast	upon	their	shores	.
到过	投掷	之上	他们的	海岸	.

这让我有机会向那些对搁浅在他们海岸上的陌生人的福祉表现出积极兴趣的善良朋友们表达我的敬意。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wʌndəfəli] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] , ['dʒenərəs] , ['kɔːdiəl] , [ænd; ənd][frænk] ,

I	found	them	wonderfully	to	my	liking	,	generous	,	cordial	,	and	frank	,
我	成立	他们	太棒了	到	我的	喜欢	,	慷慨的	,	亲切	,	和	坦率	,

我发现他们非常合我的心意，慷慨大方、热情友好、坦诚直率。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

to	a	degree	I	had	never	dreamed	of	.
到	一个	程度	我	有	绝不	梦见	的	.

达到了我做梦都想不到的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðæt]

It	was	fortunate	for	me	that	I	happened	to	become	a	denizen	of	that
它	曾是	幸运	为了	我	那	我	发生	到	变得	一个	居民	的	那

['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] ['sɪti] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['betə(r)] [pɪərɪədz] .

interesting	old	city	during	one	of	its	better	periods	.
有趣的	老的	城市	期间	一	的	它是	更好的	时期	.

我很幸运，在那个有趣的古城最繁荣的时期成为了那里的居民。

['səʊʃəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ;

Socially	it	was	at	high	-	water	mark	;
社会	它	曾是	在	高的	-	水	标记	;

社会地位达到了顶峰；

[ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒprə] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd]

the	theatres	were	good	and	the	French	opera	the	better	of	all	outside
这	剧院	是	好的	和	这	法语	歌剧	这	更好的	的	全部	外部

[ɒv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

剧院都很不错，法国歌剧是巴黎以外最好的。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ['fæmɪlɪz]

In	the	winter	it	was	the	rendezvous	for	the	well	-	to	-	do	families
在	这	冬天	它	曾是	这	会合	为了	这	出色地	-	到	-	做	家庭

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fɑ:(r)] [saʊθ] .

of	the	whole	far	South	.
的	这	所有的	远的	南	.

冬天，这里是整个南方富裕家庭的聚会场所。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɒtn] ['plæntəz] [frɒm; frəm] [ˌtenə'si:] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,

The	rich	cotton	planters	from	Tennessee	,	Mississippi	,	and	Alabama	,
这	富有的	棉布	花盆	从	田纳西州	,	密西西比州	,	和	阿拉巴马州	,

来自田纳西州、密西西比州和阿拉巴马州的富裕棉花种植园主们

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['plæntəz] [frɒm; frəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] “ [kəʊst] ” [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌðən]

and	the	sugar	planters	from	along	the	“	coast	”	came	to	this	Southern
和	这	糖	花盆	从	沿着	这	“	海岸	”	来了	到	这	南方

[mə'trɒpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

来自沿海地区的甘蔗种植园主们来到了这座南方大都市。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['prɪti] [d'ɔ:təz] [wɪð] [ðeə(r)] ['velvəti] ['vɔɪsɪz] , [ˌʌnə'fektɪd]

and	brought	with	them	their	pretty	daughters	with	their	velvety	voices	,	unaffected
和	带来	和	他们	他们的	漂亮的	女儿们	和	他们的	天鹅绒般的	声音	,	不受影响

[spi:tʃ] , garnished93

speech	,	garnished93
演讲	,	garnished93

她们还带来了漂亮的女儿们，她们嗓音甜美，说话自然，举止优雅。93

[wɪð] [ɪts] [tɪnt] [ɒv; əv]['æfrɪkən]['æksent] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fræŋk] , [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [weɪz] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]

with	its	tint	of	African	accent	,	and	their	frank	,	disingenuous	ways	;	and	also
和	它是	着色	的	非洲	口音	,	和	他们的	坦率	,	虚伪的	方式	;	和	还

[keɪm] [ðeə(r)] [sʌnz] ,

came	their	sons	,
来了	他们的	儿子们	,

他们带着非洲口音，行事坦率虚伪；他们的儿子们也来了，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['feloʊz] [æt; ət] [hɑ:t] — [ðə; ði]

who	were	not	so	fascinating	,	but	were	good	fellows	at	heart	—	the
WHO	是	不是	所以	迷人	,	但	是	好的	伙伴们	在	心	—	这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

majority	of	them	—	and	,	as	a	rule	,
多数	的	他们	—	和	,	作为	一个	规则	,

他们或许并不那么迷人，但本质上都是好人——他们中的大多数——而且，通常情况下，

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['wi:knəs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] .

save	for	one	weakness	,	they	were	all	right	.
节省	为了	一	弱点	,	他们	是	全部	正确的	.

除了一个缺点之外，他们都很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv] “ ['drɔ:ɪŋ] [æt; ət] [saɪt] ,

But	they	had	the	unpleasant	habit	of	“	drawing	at	sight	,
但	他们	有	这	令人不快的	习惯	的	“	绘画	在	视线	,

但他们有一个令人不快的习惯，那就是“凭感觉作画”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'lɜːtnəs] ,

"	and	to	the	credit	of	their	alertness	,
"	和	到	这	信用	的	他们的	警觉	,

值得称赞的是，他们非常警觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ept][tuː; tə] [siː] ['veri] [kwɪk] .

I	am	compelled	to	record	that	they	were	apt	to	see	very	quick	.
我	是	被迫	到	记录	那	他们	是	易于	到	看	非常	快的	.

我不得不记录，他们很可能很快就看到了。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['plæntəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [meɪk]

The	presence	of	a	large	colony	of	well	-	to	-	do	planters	assisted	to	make
这	在场	的	一个	大的	殖民地	的	出色地	-	到	-	做	花盆	协助	到	制作

[njuː] ['ɔːrlənz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːt] .

New	Orleans	a	very	attractive	winter	resort	.
新的	奥尔良	一个	非常	吸引人的	冬天	采取	.

大量富裕种植园主的存在，使得新奥尔良成为一个极具吸引力的冬季度假胜地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]

But	they	were	not	more	given	to	pleasure	than	the	average	citizen	of
但	他们	是	不是	更多的	给定	到	乐趣	比	这	平均的	公民	的

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

但他们并不比当地普通市民更沉迷于享乐。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dɪd][nɒt] [teɪk] [laɪf] ['veri] ['sɪəriəsli] .

who	,	as	a	rule	,	did	not	take	life	very	seriously	.
WHO	,	作为	一个	规则	,	做过	不是	拿	生活	非常	严重地	.

他们通常对生活不太认真。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪts] [sleɪv] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]

He	was	in	business	,	but	not	its	slave	,	and	each	day	brought	with	it	its
他	曾是	在	商业	,	但	不是	它是	奴隶	,	和	每个	天	带来	和	它	它是

['pleʒərəbl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

pleasurable	recreation	.
令人愉悦的	娱乐	.

他从事商业活动，但不是商业的奴隶，每天都能从中获得乐趣。

[wɪð] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [weɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

With	their	peculiar	and	novel	ways	they	were	,	to	me	,	a	revelation	;
和	他们的	奇特	和	小说	方式	他们	是	,	到	我	,	一个	启示	;

他们独特新颖的方式让我大开眼界；

[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] them94

the	community	made	up	of	them94
这	社区	制成	向上	的	them94

由他们组成的社区94

[siːmd] ['ɔːlməʊst][aɪ'diːəl] ,

seemed	almost	ideal	,
似乎	几乎	理想的	,

几乎完美无缺，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sleɪv]

and	had	it	not	been	for	the	presence	of	the	slave	and	the	slave
和	有	它	不是	到过	为了	这	在场	的	这	奴隶	和	这	奴隶

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

如果不是因为奴隶和奴隶市场的存在，

[ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['sɪti] , [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɪ'lekt] [fjuː] ,

the	old	French	city	,	in	its	relation	to	a	certain	select	few	,
这	老的	法语	城市	,	在	它是	关系	到	一个	肯定	选择	很少	,

这座古老的法国城市，与少数特定人群的关系

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] [ɑː'keɪdiə] .

could	have	passed	for	a	kind	of	brick	and	mortar	Arcadia	.
可以	有	通过了	为了	一个	种类	的	砖	和	砂浆	阿卡迪亚	.

它看起来就像一座用砖瓦砌成的世外桃源。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ʃel] [rəʊd]

Among	the	favorite	recreations	of	that	period	was	a	drive	down	the	shell	road
之中	这	最喜欢的	娱乐	的	那	时期	曾是	一个	驾驶	向下	这	壳	路

[tuː; tə] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] ,

to	Lake	Ponchartrain	,
到	湖	庞恰特雷恩	,

当时最受欢迎的休闲活动之一是驾车沿着贝壳路前往庞恰特雷恩湖。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'zɔːt] [kept] [baɪ][kæpt] . [dæn][hɪkɑːks] ,

where	there	was	a	famous	afternoon	resort	kept	by	Capt	.	Dan	Hicox	,
在哪里	那里	曾是	一个	著名的	下午	采取	保留	经过	船长	.	担	希科克斯	,

那里曾是丹·希科克斯船长经营的一个著名的午后度假胜地。

[ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] “ ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] ,

a	once	famous	“	Captain	on	the	Lakes	,
一个	一次	著名的	“	队长	在	这	湖泊	,

一位曾经著名的“湖上船长”，

” [ə; eɪ]['telə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['fəbrɪkeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] ['dinəz]

”	a	teller	of	good	stories	and	fabricator	of	the	best	fish	and	game	dinners
”	一个	出纳员	的	好的	故事	和	制造商	的	这	最好的	鱼	和	游戏	晚餐

[ænd; ənd] ['sʌpəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] .

and	suppers	to	be	found	in	the	whole	South	.
和	晚餐	到	是	成立	在	这	所有的	南	.

“一位擅长讲故事的人，也是整个南方地区烹制最美味的鱼肉和野味晚餐的人。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [wʊd] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

To	say	that	his	establishment	was	popular	would	give	but	a	faint	idea	of
到	说	那	他的	建立	曾是	受欢迎的	会	给	但	一个	头晕的	主意	的

[ðə; ði]['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	real	conditions	.
这	真实的	状况	.

如果说他的店很受欢迎，那就只能大致了解真实情况。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

Of	a	pleasant	afternoon	,	in	certain	seasons	of	the	year	,
的	一个	令人愉快的	下午	,	在	肯定	季节	的	这	年	,

在一年中某些季节，一个宜人的下午，

['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒ'ɒliəst][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

nearly	all	that	was	jolliest	and	brightest	in	New	Orleans	society	could	be	found
几乎	全部	那	曾是	最快乐的	和	最亮的	在	新的	奥尔良	社会	可以	是	成立

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pi'ætsə] ,

sitting	upon	the	captain's	piazzas	,
坐着	之上	这	船长的	广场	,

新奥尔良社交圈里几乎所有最快乐、最耀眼的人都聚集在船长们的露台上。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] tempered95

enjoying	the	breezes	of	the	lake	,	which	were	usually	tempered95
享受	这	微风	的	这	湖	,	哪个	是	通常	tempered95

享受着湖面的微风，这些微风通常都很温和95

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkən] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] [ɔː(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]

with	something	taken	through	a	straw	or	drawn	from	the	upper	end	of	a
和	某物	已采取	通过	一个	稻草	或者	绘制	从	这	上	结尾	的	一个

['bɒt(ə)l] ['riːs(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] .

bottle	recently	from	the	ice	-	chest	.
瓶子	最近	从	这	冰	-	胸部	.

用吸管吸取或从刚从冰柜中取出的瓶子上端吸取的东西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] ,

In	addition	to	the	usual	attractions	of	such	a	resort	,
在	添加	到	这	通常	景点	的	这样的	一个	采取	,

除了这类度假胜地通常具备的景点之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][pen] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ]

there	was	a	circular	pen	with	a	pole	planted	in	the	centre	of	it	to	which
那里	曾是	一个	圆	笔	和	一个	极	已种植	在	这	中心	的	它	到	哪个

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tuː] - [θɜːdz] [grəʊn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'merɪkən]

was	attached	a	certain	two	-	thirds	grown	specimen	of	the	common	American
曾是	随附的	一个	肯定	二	-	三分之一	生长	标本	的	这	常见的	美国人

[blæk] [beə(r)] .

black	bear	.
黑色的	熊	.

有一个圆形围栏，围栏中央竖着一根杆子，杆子上拴着一头大约三分之二大的美洲黑熊。

[wen] [ðə; ði][m'iəɹəst] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]

When	the	merest	mite	of	a	cub	he	had	been	captured	in	the	wilds	of
什么时候	这	最	螨虫	的	一个	幼兽	他	有	到过	捕获	在	这	荒野	的

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

当他还是个小不点儿幼崽的时候，就被捕获在密歇根州的荒野中。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sent] [tuː; tə] “ ['kæptɪn] [dæn] ” [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

and	afterwards	sent	to	“	Captain	Dan	”	as	a	present	by	one	of	his	old
和	然后	发送	到	“	队长	担	”	作为	一个	展示	经过	一	的	他的	老的

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

friends	of	the	lakes	.
朋友们	的	这	湖泊	.

后来，一位湖区老朋友将这件礼物送给了“丹船长”。

“ [tɪm] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)]['kɒmɪk(ə)l] .

“	Tim	”	was	a	great	pet	and	altogether	comical	.
“	蒂姆	”	曾是	一个	伟大的	宠物	和	共	滑稽	.

“蒂姆”是一只很棒的宠物，而且非常滑稽。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [saɪd] [tuː; tə] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

He	found	a	comic	side	to	every	incident	which	came	under	his	observation	,
他	成立	一个	漫画	边	到	每一个	事件	哪个	来了	在下面	他的	观察	,

[ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] ,

and	,	seemingly	,
和	,	似乎	,

他总能从自己观察到的每件事中发现滑稽之处，而且，似乎

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['məʊmənt] .

never	had	a	serious	thought	or	an	unhappy	moment	.
绝不	有	一个	严肃的	想法	或者	一个	不开心	片刻	.

从未有过严肃的想法或不快乐的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

It	might	be	said	of	him	that	he	was	reared	in	luxury	,
它	可能	是	说	的	他	那	他	曾是	饲养	在	奢华	,

可以说，他是在优渥的环境中长大的。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm]

for	during	his	infancy	he	had	a	pleasant	corner	of	the	bar	-	room
为了	期间	他的	婴儿期	他	有	一个	令人愉快的	角落	的	这	酒吧	-	房间

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,

for	his	abode	,
为了	他的	住所	,

因为他幼年时曾在酒吧里一个舒适的角落安家。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz][ænd; ənd]

where	he	became	the	pet	of	the	patrons	and
在哪里	他	成为	这	宠物	的	这	顾客	和

在那里，他成了顾客们的宠儿；

the96
the96
the96

96

[rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,

recipient	of	all	kinds	of	good	things	from	the	larder	,
接受者	的	全部	种类	的	好的	事物	从	这	食品储藏室	,

从食品储藏室里得到各种各样的好东西，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [teɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz]

with	now	and	then	a	taste	from	the	bottle	arranged	in	a	way	to	fit	his
和	现在	和	然后	一个	品尝	从	这	瓶子	安排	在	一个	方式	到	合身	他的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

他时不时会从瓶子里尝一口，以满足自己的食欲。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

and	very	much	to	his	liking	.
和	非常	很多	到	他的	喜欢	.

他非常喜欢。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['truːθfl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] “ [tɪm] ,

In	the	interests	of	truthful	history	,	it	must	be	recorded	that	“	Tim	,
在	这	兴趣	的	真实	历史	,	它	必须	是	记录	那	“	蒂姆	,

为了维护历史的真实性，必须记录下“蒂姆，

” [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['dʒuːlɪp] , [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

”	within	a	short	time	after	his	first	julep	,	became	enamored	of	the	bottle	,
”	之内	一个	短的	时间	后	他的	第一的	薄荷酒	,	成为	爱慕	的	这	瓶子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“在他第一次喝了薄荷朱利酒后不久，他就迷上了这种酒瓶，并且……”

['veri] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [staɪl] ['sʌðən] [bɑː(r)] - [ruːm] ['tɪplə(r)] ,

very	much	after	the	manner	of	the	old	style	Southern	bar	-	room	tippler	,
非常	很多	后	这	方式	的	这	老的	风格	南方	酒吧	-	房间	酒鬼	,

非常像老式南方酒吧里那些爱喝酒的人，

[wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

would	watch	the	patrons	of	the	bar	,	looking	wistfully	into	their	faces	for	an
会	手表	这	顾客	的	这	酒吧	,	寻找	怅然地	进入	他们的	面孔	为了	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [smaɪl] .

invitation	to	“	smile	.
邀请	到	“	微笑	.

他会注视着酒吧里的顾客，满怀渴望地看着他们的脸，希望能得到一个“微笑”的邀请。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]['drɪŋkə(r)] ,

"	At	the	beginning	of	his	career	as	an	habitual	drinker	,
"	在	这	开始	的	他的	职业	作为	一个	习惯性的	饮酒者	,

“在他酗酒成瘾的早期，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] “ [triːts] ” [tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

it	took	about	six	or	seven	“	treats	”	to	put	him	in	a	state	of	good	-	natured
它	采取	关于	六	或者	七	“	款待	”	到	放	他	在	一个	状态	的	好的	-	自然

[ɪˌniːbri'eɪʃn] .

inebriation	.
醉	.

大概用了六七次“奖励”才让他进入一种愉悦的微醺状态。

[wen] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['hæpinəs] ;

When	in	that	condition	,	he	was	the	incarnation	of	animal	happiness	;
什么时候	在	那	状况	,	他	曾是	这	化身	的	动物	幸福	;

在那种状态下，他简直就是动物般快乐的化身；

['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

lying	upon	his	back	with	all	four	feet	in	the	air	,	head	to	one	side	,
说谎	之上	他的	后退	和	全部	四	脚	在	这	空气	,	头	到	一	边	,

他仰面躺着，四脚离地，头偏向一侧。

[tʌŋ] [hɑːf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] , [wɪð] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,

tongue	half	out	of	his	wide	-	open	mouth	,	with	eyes	half	closed	,
舌头	一半	出去	的	他的	宽的	-	打开	嘴	,	和	眼睛	一半	关闭	,

他张着大嘴，舌头伸出一半，眼睛半闭着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] indifference97

he	was	the	perfect	personification	of	good	nature	and	indifference97
他	曾是	这	完美的	拟人化	的	好的	自然	和	indifference97

他完美地体现了善良和冷漠的性格。97

[tuː; tə] ['ɜːθli] ['hæpəniŋz] .

to	earthly	happenings	.
到	尘世的	事件	.

关注世俗之事。

[kɪŋz] [maɪt] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [tɪmz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] .

Kings	might	rule	the	world	,	but	Tim's	happiness	was	supreme	.
国王	可能	规则	这	世界	,	但	蒂姆的	幸福	曾是	最高	.

国王或许统治世界，但蒂姆的幸福才是至高无上的。

[hiː; hi] ['envid] [nəʊ]['ʌðə(r)][beə(r)] ,

He	envied	no	other	bear	,
他	令人羡慕	不	其他	熊	,

他从不羡慕其他熊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

and	if	a	tree	trunk	filled	with	the	most	delicious	honey	had	been	within	easy
和	如果	一个	树	树干	已填	和	这	最多	可口的	蜂蜜	有	到过	之内	简单的

[riːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

reach	he	would	not	have	raised	a	paw	for	a	barrel	of	it	.
抵达	他	会	不是	有	提高	一个	爪子	为了	一个	桶	的	它	.

即使触手可及的地方有一棵装满最美味蜂蜜的树干，他也不会伸手去拿一桶蜂蜜。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['trʌbld] [hɪm] [nɒt] ,

The	things	of	this	world	troubled	him	not	,
这	事物	的	这	世界	麻烦	他	不是	,

世间万物都无法让他烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] ['əʊnli][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ævərɪs] — [hiː; hi]

and	he	possessed	only	one	phase	of	the	great	passion	of	avarice	—	he
和	他	拥有	仅有的	一	阶段	的	这	伟大的	热情	的	贪婪	—	他

['ɔːlweɪz] , [wen] ['səʊbə(r)] ,

always	,	when	sober	,
总是	,	什么时候	清醒	,

他只具备贪婪这种伟大激情的一个方面——他总是，在清醒的时候，

['wɒntɪd] [ɪ'nʌf] [strɒŋ] [drɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .

wanted	enough	strong	drink	to	make	him	happy	.
通缉	足够的	强的	喝	到	制作	他	快乐的	.

他想要喝足够多的烈酒来让自己开心。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl]['hjuːmən] ['drʌŋkəd] , [bʌt; bət] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	the	appetite	of	the	habitual	human	drunkard	,	but	,	when	in	his
他	有	这	食欲	的	这	习惯性的	人类	酒鬼	,	但	,	什么时候	在	他的

[kʌps] ,

cups	,
杯子	,

他有着酗酒成性的人的食欲，但当他喝醉后，

['difə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [ɪn][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələ(r)] ;

differed	from	his	human	confrère	in	one	important	particular	;
不同	从	他的	人类	兄弟	在	一	重要的	特别的	;

与他的人类同伴在一个重要方面有所不同；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['nevə(r)] ['kwɒrəlsəm] [ɔː(r)]['kruːəl][laɪk][ðə; ði]

he	was	good	natured	and	kind	and	never	quarrelsome	or	cruel	like	the
他	曾是	好的	自然	和	种类	和	绝不	爱争吵的	或者	残忍的	喜欢	这

['hjuːmən] [bruːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃn] .

human	brute	in	a	similar	condition	.
人类	蛮力	在	一个	相似的	状况	.

他性情温和善良，不像处境相似的人类野兽那样好争吵或残忍。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flɔːd] ,

Sometimes	,	when	he	was	floored	,
有时	,	什么时候	他	曾是	倒地	,

有时，当他被击倒在地时，

[ə; eɪ] [frend] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [baɪ] ['temptɪŋli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wel] -

a	friend	would	try	to	coax	him	to	another	drink	by	temptingly	placing	a	well	-
一个	朋友	会	尝试	到	哄	他	到	其他	喝	经过	诱人地	放置	一个	出色地	-

[fɪld] [glɑːs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

filled	glass	near	his	nose	,
已填	玻璃	靠近	他的	鼻子	,

朋友会故意把一杯满满的酒放在他鼻子附近，想哄他再喝一杯。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪm] an98

an	invitation	that	would	generally	excite	in	him	an98
一个	邀请	那	会	一般来说	激发	在	他	an98

一份通常会让他兴奋不已的邀请

['efət] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [liːd]

effort	to	rise	and	a	very	comical	and	unsteady	attempt	to	follow	the	lead
努力	到	上升	和	一个	非常	滑稽	和	不稳定	试图	到	跟随	这	带领

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [glɑːs] ;

of	the	disappearing	glass	;
的	这	消失	玻璃	;

努力起身，却笨拙地试图跟随逐渐消失的玻璃杯的指引；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [wʊd] ['wɒb(ə)l] ['əʊvə(r)] ,

usually	he	would	wobble	over	,
通常	他	会	摇晃	超过	,

他通常会摇摇晃晃地走开，

[bʌt; bət] [wʊd] [raɪt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [geɪz] [ɪn'tentli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['fæsɪneɪtɪŋ]

but	would	right	himself	enough	to	sit	up	and	gaze	intently	after	the	fascinating
但	会	正确的	他自己	足够的	到	坐	向上	和	目光	专注地	后	这	迷人

['bevərɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

beverage	beyond	his	reach	.
饮料	超过	他的	抵达	.

但他会稳住身子，坐直身子，目不转睛地盯着那遥不可及却又令人着迷的饮料。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [dɪ'miːnə(r)] [ɔː(r)] ['kwɒntəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hjuːmən] ;

In	respect	to	demeanor	or	quantity	,	he	was	quite	human	;
在	尊重	到	风度	或者	数量	,	他	曾是	相当	人类	;

就举止或数量而言，他完全像个普通人；

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

he	never	knew	he	was	making	a	beast	of	himself	,	or	when	he	had
他	绝不	知道	他	曾是	制作	一个	兽	的	他自己	,	或者	什么时候	他	有

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他从没意识到自己正在把自己变成一个怪物，也没意识到自己何时才能适可而止。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɪmz] ['hæbɪts][ɒv; əv] [drɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌreprɪ'hensəbl] ;

I	do	not	pretend	to	say	that	Tim's	habits	of	drink	were	not	reprehensible	;
我	做	不是	假装	到	说	那	蒂姆的	习惯	的	喝	是	不是	应受谴责的	;

我并不是说蒂姆的酗酒习惯不应受谴责；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðiː] [bleɪm] .

for	the	purposes	of	this	true	story	he	must	have	the	blame	.
为了	这	目的	的	这	真的	故事	他	必须	有	这	责备	.

就这个真实故事而言，他必须承担责任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ðiː] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;

It	was	certainly	not	the	fault	of	his	master	;
它	曾是	当然	不是	这	过错	的	他的	掌握	;

这当然不是他主人的错；

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['sʌfəd] [ðə; ðiː]['juːʒuəl] ['penəlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]

he	simply	suffered	the	usual	penalty	of	having	too	many	thoughtless	and
他	简单地	遭受	这	通常	惩罚	的	拥有	也	许多	轻率	和

[kən'vɪviəl] [frendz] .

convivial	friends	.
欢快的	朋友们	.

他只是遭受了拥有太多不顾他人感受、热情好客的朋友所带来的常见后果。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [tɪm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ][beə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɑː(r)] -

In	course	of	time	,	Tim	became	quite	a	bear	,	altogether	too	large	for	a	bar	-
在	课程	的	时间	,	蒂姆	成为	相当	一个	熊	,	共	也	大的	为了	一个	酒吧	-

[ruːm] [pet] ,

room	pet	,
房间	宠物	,

随着时间的推移，蒂姆长成了一头相当大的熊，对于酒吧里的宠物来说，体型实在太大了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [pen][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl]

and	was	removed	to	a	specially	prepared	pen	and	chained	to	a	pole
和	曾是	已移除	到	一个	特别	准备	笔	和	连锁	到	一个	极

[wɪð] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [rest] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] . -

with	a	platform	rest	at	the	top	.	99
和	一个	平台	休息	在	这	顶部	.	-

他被转移到一个特制的围栏里，用铁链拴在一根顶端带有平台休息物的柱子上。99

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

The	change	for	Tim	was	not	a	success	.
这	改变	为了	蒂姆	曾是	不是	一个	成功	.

蒂姆的改变并不成功。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pəʊl] ,

He	spent	his	time	in	running	around	and	climbing	up	and	down	his	pole	,
他	花费	他的	时间	在	跑步	大约	和	攀登	向上	和	向下	他的	极	,

他整天跑来跑去，爬上爬下他的杆子。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['waɪnɪŋ] , ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] ; [hiː; hi] [gruː] [θɪn] ,

all	the	time	whining	,	pleading	,	and	scolding	;	he	grew	thin	,
全部	这	时间	抱怨	,	恳求	,	和	责骂	;	他	生长	薄的	,

他整天哭闹、哀求、责骂；他变得越来越瘦弱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

and	looked	and	acted	as	though	he	regarded	life	as	a	failure	.
和	看起来	和	行动	作为	尽管	他	认为	生活	作为	一个	失败	.

他的外表和行为都好像他认为人生是失败的。

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] [frend] , ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] , [wʊd] [ʌn'tʃeɪn] [hɪm][ænd; ənd] [liːd]

Occasionally	,	a	friend	,	pitying	his	unhappy	condition	,	would	unchain	him	and	lead
偶尔	,	一个	朋友	,	怜悯	他的	不开心	状况	,	会	解链	他	和	带领

[hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] .

him	to	his	old	haunt	.
他	到	他的	老的	出没	.

偶尔，有朋友会同情他的不幸遭遇，解开他的锁链，带他回到他以前常去的地方。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

In	fact	,	it	was	nearly	impossible	to	lead	him	in	any	other	direction	.
在	事实	,	它	曾是	几乎	不可能的	到	带领	他	在	任何	其他	方向	.

事实上，几乎不可能引导他朝其他方向发展。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pəʊl] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] ,

As	soon	as	released	from	his	pole	he	would	start	for	the	bar	-	room	,
作为	很快	作为	发布	从	他的	极	他	会	开始	为了	这	酒吧	-	房间	,

他一从杆子上下来就直奔酒吧。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [hɪm] , [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

dragging	his	friend	with	him	,	nor	would	he	stop	until	he	reached	his	favorite
拖拽	他的	朋友	和	他	,	也不	会	他	停止	直到	他	达到	他的	最喜欢的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他拉着朋友一起走，不到达朋友最喜欢的房间绝不罢休。

[wen] , ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

when	,	standing	up	with	his	hands	on	the	counter	,
什么时候	,	常设	向上	和	他的	双手	在	这	柜台	,

当他站起身，双手撑在柜台上时，

[hiː; hi] [wʊd] ['mʌmb(ə)l] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [beə(r)] - ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [dɪ'mɑːnd]

he	would	mumble	out	in	his	most	intelligible	bear	-	language	a	peremptory	demand
他	会	咕哝	出去	在	他的	最多	可理解的	熊	-	语言	一个	蛮横	要求

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

for	a	drink	.
为了	一个	喝	.

他会用他最能听懂的熊语咕哝着，命令式地要求喝点东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

Sometimes	he	was	indulged	to	an	extent	which	would	enable	him	to	catch
有时	他	曾是	沉溺其中	到	一个	程度	哪个	会	使能够	他	到	抓住

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['pærədaɪs] ,

a	glimpse	of	his	lost	paradise	,
一个	一瞥	的	他的	丢失的	天堂	,

有时他被纵容到某种程度，以至于能够瞥见他失去的天堂。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pen] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] disposed100

but	usually	he	was	returned	to	his	pen	after	having	disposed100
但	通常	他	曾是	返回	到	他的	笔	后	拥有	disposed100

但通常情况下，他在处理完100个粪便后就会被送回他的圈舍。

[ɒv; əv] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]

of	only	enough	of	his	favorite	beverage	to	give	him	an	appetite	for	more
的	仅有的	足够的	的	他的	最喜欢的	饮料	到	给	他	一个	食欲	为了	更多的

.

:

.

只给他喝了一点点他最喜欢的饮料，让他更想喝更多。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [tɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

It	had	often	been	suggested	that	if	Tim	could	have	a	congenial	occupation
它	有	经常	到过	建议	那	如果	蒂姆	可以	有	一个	相投	职业

[hɪz; ɪz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['lɪbəti] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ə'kjuːt] .

his	grief	for	his	lost	liberty	would	not	be	so	acute	.
他的	悲伤	为了	他的	丢失的	自由	会	不是	是	所以	急性	.

人们常常建议，如果蒂姆能找到一份自己喜欢的工作，那么他对失去自由的悲伤就不会那么强烈了。

[ˌæksɪ'dentəli] , [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

Accidentally	,	an	employment	for	all	his	spare	time	was	forced	upon	him	.
偶然	,	一个	就业	为了	全部	他的	空闲的	时间	曾是	强制	之上	他	.

机缘巧合之下，他被迫找到了一份可以利用所有空闲时间的工作。

[wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndəstɔːm] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [strɒŋ]

One	day	,	during	a	great	thunderstorm	,	when	the	wind	was	blowing	strong
一	天	,	期间	一个	伟大的	雷雨	,	什么时候	这	风	曾是	吹	强的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

from	the	east	,
从	这	东方	,

有一天，正值暴风雨天气，东风呼啸而来，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ælɪgeɪtə(r)] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,

a	small	alligator	,	about	six	feet	long	,
一个	小的	鳄鱼	,	关于	六	脚	长的	,

一条小鳄鱼，大约六英尺长。

[wɒz; wəz] ['kærɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piˈætsə] [nɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	carried	by	a	wave	to	a	part	of	the	piazza	near	where	I	was	sitting	.
曾是	携带	经过	一个	海浪	到	一个	部分	的	这	广场	靠近	在哪里	我	曾是	坐着	.

被海浪带到了我坐的广场附近。

[hiː; hi] [ʌndə'tʊk] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ,

He	undertook	to	get	back	into	the	lake	with	the	receding	water	,	but	,
他	承担	到	得到	后退	进入	这	湖	和	这	消退	水	,	但	,

他试图趁着湖水退去回到湖里，但是，

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [aɪ] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

being	determined	to	detain	him	,	I	caught	him	by	the	end	of	the	tail	.
存在	决定	到	扣留	他	,	我	捕捉	他	经过	这	结尾	的	这	尾巴	.

我决心要抓住他，于是抓住了他的尾巴尖。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɛkstɹ'iːmz] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

Within	half	of	a	second	the	problem	of	extremes	meeting	was	solved	.
之内	一半	的	一个	第二	这	问题	的	极端情况	会议	曾是	已解决	.

不到半秒钟，极端情况相遇的问题就解决了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [maɪ][həʊld][hiː; hi] ['dʌbld] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ,

As	soon	as	he	felt	my	hold	he	doubled	himself	around	,
作为	很快	作为	他	毛毡	我的	抓住	他	双倍	他自己	大约	,

他一感觉到我的拥抱，就立刻蜷缩起身子。

[brɔːt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][tuː; tə] - [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snæp] , [ænd; ənd] came101

brought	his	jaws	to	-	together	with	a	savage	snap	,	and	came101
带来	他的	下颚	到	-	一起	和	一个	野蛮的	折断	,	和	came101

他猛地合拢下颚，发出一声凶狠的咔嚓声，然后.....

[wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [maɪ][hænd] .

within	an	infinitesimal	measure	of	catching	my	hand	.
之内	一个	无穷小	措施	的	捕捉	我的	手	.

在几乎不可能抓住我的手的范围内。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

By	that	time	my	blood	was	up	,
经过	那	时间	我的	血	曾是	向上	,

那时我已经怒火中烧了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['kɔːlə(r)] .

and	I	made	up	my	mind	to	effect	a	capture	of	my	belligerent	caller	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	影响	一个	捕获	的	我的	好战的	呼叫者	.

于是我下定决心要抓住这个好斗的来电者。

[wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] ,

With	the	use	of	a	strong	chair	for	a	weapon	,
和	这	使用	的	一个	强的	椅子	为了	一个	武器	,

利用结实的椅子作为武器，

[aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

I	succeeded	in	preventing	his	return	to	the	lake	.
我	成功了	在	预防	他的	返回	到	这	湖	.

我成功阻止了他返回湖边。

[suːn] [ə'sɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] - [drɔːn] [nuːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː][dɪd][ðə; ði] [rest] .

Soon	assistance	with	a	rope	arrived	,	and	a	tight	-	drawn	noose	around	the	upper	jaw	did	the	rest	.
很快	协助	和	一个	绳索	到达的	,	和	一个	紧的	-	绘制	套索	大约	这	上	颚	做过	这	休息	.

很快，有人拿来了一根绳子，在他上颚上勒出一个紧紧的绳套，剩下的事情就解决了。

“ [diː] - ['geɪtə] [swiʃ] [dæt] [teɪl] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['ɔːfli] ['mæsə] , [bʌt; bət][wiː; wi] [dʌn] [gɒt] [hɪm] [ʃʊə(r)] ,

“	De	'	gater	swished	dat	tail	a	'	his	awfully	Massa	,	but	we	done	got	him	sure	,
“	德	-	盖特	嗖的一声	数据	尾巴	一个	-	他的	非常	马萨	,	但	我们	完毕	得到	他	当然	,

“De 'gater swished dat tail a' his awfully Massa, but we done got him sure,

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [kən'veɪd] [tuː; tə] " ['kæptɪn] [dæn] " [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
" was the announcement that conveyed to " Captain Dan " the information that
" 曾是 这 公告 那 传递 到 " 队长 担 " 这 信息 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] "
he was the owner of a "
他 曾是 这 所有者 的 一个 "

"是向"丹船长"传达他拥有"

- ['geɪtə] .
' gater .
- 盖特 .

'gater。

" ['aʊə(r)] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
" Our captive was put in a safe place for the night ,
" 我们的 俘虏 曾是 放 在 一个 安全的 地方 为了 这 夜晚 ,

"我们的俘虏当晚被安置在安全的地方。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃən] .
and the next morning what to do with him became the burning question .
和 这 下一个 早晨 什么 到 做 和 他 成为 这 燃烧 问题 .

第二天早上，如何处置他成了最紧迫的问题。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
After considerable discussion a valuable suggestion came from one of the
后 大量 讨论 一个 有价值的 建议 来了 从 一 的 这
['kʌləd] [spek'tetər] .
colored spectators .
有色 观众 .

经过一番讨论，一位有色人种观众提出了一个宝贵的建议。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [aɪ] ['rekən] [ɪf] [dæt] - ['geɪtə] [ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] - [meɪk] ['fʌst] - [reɪt] [frenz]
" I reckon if dat ' gater and Tim had a chance dey'd make fust - rate frens
" 我 估计 如果 数据 - 盖特 和 蒂姆 有 一个 机会 - 制作 fust - 速度 朋友们
[ˌɪn'saɪd] a102
inside a102
里面 a102

"我估计如果那个'gater'和Tim有机会，他们会在a102里成为一流的朋友。"

[wiːk] .
week .
星期 .

星期。

" [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [vəʊt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
" A unanimous vote approved of the proposition ,
" 一个 一致 投票 得到正式认可的 的 这 主张 ,

"该提案获得一致通过。"

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] " [diː] - ['geɪtə] [wɒz; wəz][ɪn][diː] [pen] " [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] .
and in five minutes " de ' gater was in de pen " and the gate closed .
和 在 五 分钟 " 德 - 盖特 曾是 在 德 笔 " 和 这 门 关闭 .

五分钟后，"门被关进了围栏"，大门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪmz] ['kʌstəm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['kʌmpəni] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]

It	was	Tim's	custom	whenever	he	heard	company	approaching	his	place	of
它	曾是	蒂姆的	风俗	每当	他	听到	公司	接近	他的	地方	的

[ə'bəʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

abode	to	meet	them	at	the	threshold	.
住所	到	见面	他们	在	这	临界点	.

每当蒂姆听到有客人靠近他的住处时，他都会到门口迎接他们，这是他的习惯。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv]

Upon	this	occasion	,	as	usual	,	he	was	ready	to	bestow	the	hospitalities	of
之上	这	场合	,	作为	通常	,	他	曾是	准备好	到	赐给	这	热情好客	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

his	establishment	,
他的	建立	,

这一次，他一如既往地准备用他店里的热情款待宾客。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɜː'beɪn] [nɔː(r)]['greɪsf(ə)l] .

but	the	manner	of	his	receiving	was	neither	urbane	nor	graceful	.
但	这	方式	的	他的	接收	曾是	两者都不	彬彬有礼	也不	优美	.

但他接待的方式既不文雅也不优雅。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli]

His	front	door	was	suddenly	opened	and	an	unwelcome	guest	unceremoniously
他的	正面	门	曾是	突然	打开	和	一个	不受欢迎	客人	不体面地

[θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tɪm] ,

thrust	upon	the	hospitality	of	the	unsuspecting	Tim	,
推力	之上	这	热情好客	的	这	毫无戒心的	蒂姆	,

他家的前门突然被打开，一个不速之客粗暴地闯入了毫无防备的蒂姆家中。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

who	was	wholly	unprepared	for	such	a	visitor	.
WHO	曾是	完全	毫无准备	为了	这样的	一个	游客	.

他完全没有预料到会有这样一位访客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːriən] .

It	was	his	first	experience	with	a	Saurian	.
它	曾是	他的	第一的	经验	和	一个	蜥蜴	.

这是他第一次接触蜥蜴人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	never	seen	one	before	,
他	有	绝不	已见	一	前	,

他以前从未见过这种东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]

and	it	took	only	a	second	for	him	to	make	up	his	mind	to	pass	the
和	它	采取	仅有的	一个	第二	为了	他	到	制作	向上	他的	头脑	到	经过	这

[ækt][ɒv; əv][nɒn] - ['ɪntəkɔːs] .

act	of	non	-	intercourse	.
行为	的	非	-	交往	.

他只用了一秒钟就下定决心要进行非性交行为。

[hiː; hi] ['skæmpə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəʊl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [weə(r)]

He	scampered	to	his	pole	and	climbed	to	his	platform	at	the	top	,	where
他	四处逃窜	到	他的	极	和	攀登	到	他的	平台	在	这	顶部	,	在哪里

,

,

,

他飞快地跑到杆子旁，爬上顶端的平台，在那里，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['twenti] - four103

during	the	next	twenty	-	four103
期间	这	下一个	二十	-	four103

在接下来的二十四小时内103

['aʊəz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [əb'zɜːvə(r)] .

hours	,	he	remained	an	anxious	and	frightened	observer	.
小时	,	他	剩余	一个	焦虑的	和	害怕	观察员	.

几个小时里，他一直是一个焦虑而恐惧的旁观者。

[ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

The	new	arrangement	was	no	more	satisfactory	to	the	guest	than	to	the
这	新的	安排	曾是	不	更多的	令人满意的	到	这	客人	比	到	这

[həʊst] .

host	.
主持人	.

新的安排对客人和主人来说都同样不尽如人意。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ;

He	missed	his	shore	promenades	and	bathing	accommodations	;
他	错过	他的	支撑	长廊	和	洗澡	住宿	;

他想念海滨步道和沐浴设施；

[kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

could	not	imagine	why	he	was	shut	up	in	a	small	enclosure	,
可以	不是	想象	为什么	他	曾是	关闭	向上	在	一个	小的	外壳	,

他无法想象自己为什么会被关在一个狭小的围栏里。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [lɑːdʒ]

and	spent	his	first	day	and	night	in	searching	for	an	opening	large
和	花费	他的	第一的	天	和	夜晚	在	搜索	为了	一个	开幕	大的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

enough	for	him	to	crawl	through	.
足够的	为了	他	到	爬行	通过	.

他花了整整一天一夜的时间寻找一个足够大的开口让他爬过去。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːtʃ]

By	noon	of	his	second	day	of	confinement	he	gave	up	his	fruitless	search
经过	中午	的	他的	第二	天	的	监禁	他	给予	向上	他的	徒劳无功	搜索

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [rɪ'pəʊz] .

and	settled	down	to	a	midday	repose	.
和	定居	向下	到	一个	正午	休息	.

被囚禁的第二天中午，他放弃了徒劳的寻找，安顿下来休息了一会儿。

[tɪm] , ['wɪəri] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃɪŋ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Tim	,	weary	with	anxious	watching	,	seeing	his	opportunity	for	an	investigation	,
蒂姆	,	厌倦	和	焦虑的	观看	,	看到	他的	机会	为了	一个	调查	,

['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

cautiously	descended	to	the	ground	,
谨慎地	下降	到	这	地面	,

提姆焦急地注视着这一切，感到疲惫不堪，他看到了调查的机会，便小心翼翼地降落到地面上。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	noiselessly	approached	near	enough	to	his	guest	to	reach	him	with	a
和	无声	接近	靠近	足够的	到	他的	客人	到	抵达	他	和	一个

[frʌnt] [pɔː] ;

front	paw	;
正面	爪子	;

然后悄无声息地靠近他的客人，用前爪够到了他；

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

then	,	for	several	minutes	,
然后	,	为了	一些	分钟	,

然后，持续了几分钟，

[hiː; hi][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

he	sat	upon	his	haunches	and	made	a	very	careful	diagnosis	of	the	case
他	卫星	之上	他的	臀部	和	制成	一个	非常	小心	诊断	的	这	案件

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

before	him	and	came	to	the	conclusion	that	it	was	not	to	his	liking	,
前	他	和	来了	到	这	结论	那	它	曾是	不是	到	他的	喜欢	,

他蹲坐在地上，非常仔细地分析了眼前的案子，最终得出结论：这案子不合他的心意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] would104

and	that	he	would104
和	那	他	would104

他会104

[hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] .

have	no	more	of	it	than	he	could	help	.
有	不	更多的	的	它	比	他	可以	帮助	.

他已经尽力了，不会再多帮他了。

['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːmd] [kən'kluːʒn] ,

Acting	upon	this	deliberately	formed	conclusion	,
表演	之上	这	故意地	形成	结论	,

基于这一经过深思熟虑形成的结论，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [græb] [wɪð] [bəuθ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sɔːriən]

he	made	a	vicious	grab	with	both	paws	at	the	tail	of	the	unsuspecting	Saurian
他	制成	一个	恶毒	抓住	和	两个都	爪子	在	这	尾巴	的	这	毫无戒心的	蜥蜴

.

:

.

他用两只爪子狠狠地抓住了毫无防备的蜥蜴的尾巴。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] , [ɪn'diːd] ,

Great	was	his	surprise	to	find	that	his	victim	was	very	wide	awake	,	indeed	,
伟大的	曾是	他的	惊喜	到	寻找	那	他的	受害者	曾是	非常	宽的	醒	,	的确	,

他大吃一惊地发现，他的受害者竟然完全清醒着。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːd(ə)l] [end] [ðæn; ðən][hiː; hi]

for	no	sooner	had	he	felt	the	disturbance	at	his	caudal	end	than	he
为了	不	很快	有	他	毛毡	这	干扰	在	他的	尾部	结尾	比	他

[sent] [hɪz; ɪz]['əʊpən][dʒɔːz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

sent	his	open	jaws	around	to	ascertain	the	cause	.
发送	他的	打开	下颚	大约	到	探明	这	原因	.

他刚感觉到尾端有异样，就张开大嘴四处张望，想找出原因。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [flæŋk] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [tɪm] ,

This	sudden	flank	movement	was	a	great	surprise	to	Tim	,
这	突然	侧翼	移动	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	蒂姆	,

蒂姆对这突如其来的侧翼移动感到非常意外。

[huː] [ɪk'spɪərɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	experienced	considerable	difficulty	in	extracting	one	of	his	paws	from	the
WHO	经验丰富的	大量	困难	在	提取	一	的	他的	爪子	从	这

['æmpl] [dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['felə(r)] ” [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][beə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

ample	jaws	of	a	“	feller	”	that	at	least	one	bear	could	not	understand	.
充足	下颚	的	一个	“	伙计	”	那	在	至少	一	熊	可以	不是	理解	.

它费了好大劲才把一只爪子从一只“伐木工”的大嘴里拔出来，而至少有一只熊无法理解“伐木工”的意思。

[tɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ˌɑ:r 'i:] -

Tim	was	not	encouraged	to	another	investigation	at	the	moment	,	but	re	-
蒂姆	曾是	不是	鼓励	到	其他	调查	在	这	片刻	,	但	关于	-

[ə'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

ascended	to	his	throne	,
上升	到	他的	王座	,

蒂姆目前并未被鼓励进行另一次调查，而是重新登上了他的王位。

[weə(r)] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [pɔ:] , ['kɑ:stɪŋ] ,

where	he	spent	the	remainder	of	the	day	in	licking	the	wounded	paw	,	casting	,
在哪里	他	花费	这	余	的	这	天	在	舔舐	这	受伤	爪子	,	铸件	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

他剩下的时间都在舔舐受伤的爪子，时不时地吐吐痰。

[mə'lɪʃəs] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'bɪdn] [gest] , [ænd; ənd] [kən'kɔkt] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]

malicious	glances	at	his	unbidden	guest	,	and	concocting	plans	for	the	future
恶意	眼神	在	他的	未邀请的	客人	,	和	炮制	计划	为了	这	未来

.

:
.

他恶狠狠地瞥了一眼不速之客，并暗自盘算着未来的计划。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , -

The	next	day	was	bright	and	sunny	,	105
这	下一个	天	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,	-

第二天阳光明媚，105

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pærənt] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [tɪm] .

and	brought	with	it	apparent	peace	to	the	domain	of	Tim	.
和	带来	和	它	明显	和平	到	这	领域	的	蒂姆	.

并给蒂姆的领地带来了表面上的和平。

[ðə; ði] ['sɔ:riən] [wɒz; wəz] ['kɑ:mli] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Saurian	was	calmly	reposing	in	the	sunshine	,	and	Tim	was	doing	his
这	蜥蜴	曾是	平静地	休息	在	这	阳光	,	和	蒂姆	曾是	正在做	他的

[best] ['θɪŋkɪŋ] .

best	thinking	.
最好的	思维	.

蜥蜴人正平静地躺在阳光下，而蒂姆则在努力思考。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] ,

He	had	not	quite	decided	as	to	the	manner	of	proceeding	,
他	有	不是	相当	决定	作为	到	这	方式	的	进行中	,

他还没有完全决定采取何种方式，

[bʌt; bət][ə'pɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	upon	one	point	he	had	made	up	his	mind	.
但	之上	一	观点	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

但他在某一刻下定了决心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['mɪd(ə)l] [wei] .

There	was	to	be	no	middle	way	.
那里	曾是	到	是	不	中间	方式	.

没有中间路线。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔŋkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɔː]

His	enemy	was	to	be	conquered	and	the	savage	attack	upon	his	paw
他的	敌人	曾是	到	是	征服	和	这	野蛮的	攻击	之上	他的	爪子

[ə'vendʒ] .

avenged	.
复仇	.

他的敌人必须被征服，他爪子遭受的野蛮袭击也必须得到复仇。

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

With	his	mind	then	fully	made	up	he	descended	for	a	second	investigation
和	他的	头脑	然后	完全	制成	向上	他	下降	为了	一个	第二	调查

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] .

and	another	possible	attack	.
和	其他	可能的	攻击	.

他下定决心后，便下楼进行第二次调查，并准备再次发动袭击。

[ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['gɑːdɪd] ,

This	time	his	approach	was	doubly	guarded	,
这	时间	他的	方法	曾是	双倍	守卫	,

这一次，他采取了双重防范措施。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l][ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	he	was	particularly	careful	in	calculating	the	distance	between	his	position
和	他	曾是	特别	小心	在	计算	这	距离	之间	他的	位置

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

and	the	jaws	which	had	given	him	such	an	unpleasant	surprise	.
和	这	下颚	哪个	有	给定	他	这样的	一个	令人不快的	惊喜	.

他格外仔细地计算着自己与那张让他感到如此不快的巨颚之间的距离。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

After	a	deliberate	survey	of	the	situation	,
后	一个	商榷	民意调查	的	这	情况	,

经过仔细调查，

[tɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [kɔːt] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Tim	made	a	sudden	spring	to	the	side	of	his	enemy	,	caught	him	under	his
蒂姆	制成	一个	突然	春天	到	这	边	的	他的	敌人	,	捕捉	他	在下面	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

蒂姆突然跃到敌人侧面，从胸口夹住了他。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	turned	him	upon	his	back	.
和	转向	他	之上	他的	后退	.

然后把他翻了个身，让他仰面躺着。

[ðɪs] [saɪd] [ə'tæk] [wɒz; wəz] unexpected106

This	side	attack	was	unexpected106
这	边	攻击	曾是	unexpected106

这次侧击出乎意料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] ,

and	a	perfect	success	,
和	一个	完美的	成功	,

一次完美的成功

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪl] [hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	reptile	had	an	active	and	prolonged	struggle	to	regain	his
和	这	爬虫	有	一个	积极的	和	延长	斗争	到	恢复	他的

['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

natural	position	.
自然的	位置	.

这只爬行动物进行了一番积极而持久的挣扎，才重新获得其自然位置。

[tɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

Tim	watched	the	struggle	with	intense	interest	,
蒂姆	观看	这	斗争	和	激烈的	兴趣	,

蒂姆饶有兴致地观看了这场搏斗。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

seeming	to	be	happy	in	knowing	that	he	held	the	key	to	the	situation	.
似乎	到	是	快乐的	在	会心	那	他	握住	这	钥匙	到	这	情况	.

他似乎很高兴自己掌握着解决问题的关键。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [gest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [hæd; həd][nəʊ] [piːs] .

From	that	time	on	,	his	guest	during	the	daylight	hours	had	no	peace	.
从	那	时间	在	,	他的	客人	期间	这	日光	小时	有	不	和平	.

从那时起，他的客人在白天就再也没有安宁可言。

[wen'evə(r)] [tɪm] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [nɒt]

Whenever	Tim	had	an	opportunity	,	he	turned	him	over	,	and	,	when	not
每当	蒂姆	有	一个	机会	,	他	转向	他	超过	,	和	,	什么时候	不是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

engaged	in	that	diversion	,
已订婚的	在	那	导流	,

只要蒂姆有机会，他就会把他翻过来，而当他没有忙于这种消遣时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

he	was	chasing	him	around	the	enclosure	.
他	曾是	追逐	他	大约	这	外壳	.

他追着他绕着围栏跑。

[ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɔːriən] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][end]

About	one	month	of	such	an	existence	brought	the	Saurian	very	near	to	his	end
关于	一	月	的	这样的	一个	存在	带来	这	蜥蜴	非常	靠近	到	他的	结尾

.

:

.

这样生活大约一个月后，蜥蜴人就快要死了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] “

From	a	most	healthy	and	vigorous	“
从	一个	最多	健康	和	蓬勃	“

从一个最健康、最有活力的人开始

- ['geɪtə] ” [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wiːk] ,

'	gater	”	at	the	time	he	was	caught	he	had	become	weak	,
-	盖特	”	在	这	时间	他	曾是	捕捉	他	有	变得	虚弱的	,

被抓获时，他已经变得虚弱了。

['wɪəri] [ænd; ənd][læŋk] ;

weary	and	lank	;
厌倦	和	空白	;

疲惫而瘦弱；

[səʊ] [fə'lɔ:n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]

so	forlorn	was	his	lamentable	condition	that	he	excited	the	sympathy	of
所以	绝望	曾是	他的	令人惋惜的	状况	那	他	兴奋的	这	同情	的

[sʌm; səm]['hju:mən] [frend] ,

some	human	friend	,
一些	人类	朋友	,

他那悲惨的境遇引起了一些人类朋友的同情。

[hu:] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pen] .

who	,	during	the	night	,	opened	the	gate	to	the	pen	.
WHO	,	期间	这	夜晚	,	打开	这	门	到	这	笔	.

夜里，是谁打开了围栏的门。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['reptaɪl] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

The	following	morning	the	persecuted	reptile	was	nowhere	to	be	found	.
这	下列的	早晨	这	受迫害	爬虫	曾是	无处	到	是	成立	.

第二天早上，那只遭受迫害的爬行动物不见了踪影。

[frɒm; frəm] [ðæt] moment107

From	that	moment107
从	那	moment107

从那一刻起107

[tɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [self] , [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Tim	became	his	former	self	,	watched	anxiously	at	the	gate	for	the	coming
蒂姆	成为	他的	以前的	自己	,	观看	焦虑地	在	这	门	为了	这	未来

[ɒv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	,

蒂姆又变回了以前的样子，焦急地守在门口，等待朋友们的到来。

[ænd; ənd] ['pli:dɪd] [ˌpɜrtn'eʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] .

and	pleaded	pertinaciously	for	the	intoxicating	beverage	.
和	恳求	顽强地	为了	这	醉人	饮料	.

他执着地恳求得到那令人陶醉的饮料。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] “

The	summer	and	greater	part	of	the	autumn	after	the	“
这	夏天	和	更大的	部分	的	这	秋天	后	这	“

夏季和秋季的大部分时间都在“

- ['geɪtə] ” ['ɪnsɪdənt] ,

'	gater	”	incident	,
-	盖特	”	事件	,

“门事件”

[aɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeə(r)] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

I	spent	at	the	Mississippi	Springs	,	and	,	while	there	,	received	a	letter	from
我	花费	在	这	密西西比州	斯普林斯	,	和	,	尽管	那里	,	已收到	一个	信	从

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

我在密西西比泉度假期间，收到了一位朋友的来信。

[hu:] , [nekst][tu:; tə][maɪ'self] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɑ:d(ə)nt][əd'maɪərə(r)] [tɪm] ['evə(r)][hæd; həd] .

who	,	next	to	myself	,	was	the	most	ardent	admirer	Tim	ever	had	.
WHO	,	下一个	到	我	,	曾是	这	最多	热心	仰慕者	蒂姆	曾经	有	.

除了我之外，他是蒂姆最热情的仰慕者。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['kɒmɪk(ə)l][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['ɪntɪmət] ,

It	was	the	last	word	relating	to	my	comical	four	-	footed	intimate	,
它	曾是	这	最后的	单词	相关	到	我的	滑稽	四	-	有脚的	亲密的	,

这是我跟我那滑稽的四脚伴侣有关的最后一句话。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [kləʊz] [ðɪs] ['truːθfl] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [ðæn; ðən][baɪ] [kwəʊtɪŋ]

and	I	cannot	close	this	truthful	narration	more	appropriately	than	by	quoting
和	我	不能	关闭	这	真实	旁白	更多的	适当	比	经过	引用

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

from	it	:
从	它	:

而要以这样一段话来结束这段真实的叙述，我觉得再合适不过了：

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [lɒs] .

“	You	will	sympathize	with	me	in	our	mutual	loss	.
”	你	将要	同情	和	我	在	我们的	相互的	损失	.

“你会同情我们共同的损失。”

['prɒbəbli] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [tɪm] ;

Probably	,	we	have	seen	the	last	of	our	old	friend	Tim	;
大概	,	我们	有	已见	这	最后的	的	我们的	老的	朋友	蒂姆	;

我们可能再也见不到老朋友蒂姆了；

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] [skrætʃt] [pəʊl] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

he	departed	from	his	well	scratched	pole	about	two	weeks	ago	,
他	已离开	从	他的	出色地	刮痕	极	关于	二	周	前	,

大约两周前，他离开了那根被划得伤痕累累的杆子。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn] - [ðə; ði][məʊst] [kə'lɒs(ə)l] [ʃəʊ]

and	is	now	on	the	road	as	an	important	item	in	'	The	Most	Colossal	Show
和	是	现在	在	这	路	作为	一个	重要的	物品	在	-	这	最多	庞大	展示

['evə(r)] [nəʊn] .

Ever	Known	.
曾经	已知	.

现在它作为“有史以来最盛大的演出”的重要组成部分正在巡演中。

- [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] [hæd; həd]

'	He	had	grown	so	large	,	and	his	appetite	for	strong	drink	had
-	他	有	生长	所以	大的	,	和	他的	食欲	为了	强的	喝	有

[ɪn'kriːst] to108

increased	to108
增加	to108

他个头变得如此庞大，而且对烈酒的渴望也增加到了108

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['dɑːki] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [ə'bɪləti]

such	an	alarming	extent	,	that	the	attending	darkies	lost	confidence	in	their	ability
这样的	一个	令人担忧	程度	,	那	这	参加	黑人	丢失的	信心	在	他们的	能力

[tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm] .

to	handle	him	.
到	处理	他	.

情况严重到令人震惊，以至于在场的黑人都失去了对控制他的信心。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə] ,

During	his	later	days	at	the	Lake	,	he	appeared	to	have	but	one	idea	,
期间	他的	之后	天	在	这	湖	,	他	出现	到	有	但	一	主意	,

在湖边度过的晚年时光里，他似乎只有一个想法：

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	that	related	to	opportunities	for	intoxication	.
和	那	有关的	到	机会	为了	中毒	.

这与醉酒的机会有关。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz][pen][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ,

Whenever	his	pen	door	opened	,	no	matter	for	what	purpose	,
每当	他的	笔	门	打开	,	不	事情	为了	什么	目的	,

无论出于什么原因，只要他的猪圈门打开，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [huːˈevə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [tuː; tə]

he	would	make	a	rush	for	whoever	came	in	,	and	demand	to	be	led	to
他	会	制作	一个	匆忙	为了	谁	来了	在	,	和	要求	到	是	引领	到

[ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] ,

the	bar	-	room	,
这	酒吧	-	房间	,

他会冲向任何进来的人，要求被带到酒吧间。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈfjʊəriəs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] . “

and	,	if	disappointed	,	would	make	a	most	furious	demonstration	.	“
和	,	如果	失望的	,	会	制作	一个	最多	狂怒	示范	.	“

如果失望，他们会举行极其激烈的示威游行。

- [ˈkæptɪn] [dæn] - [wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɪm] ,

'	Captain	Dan	'	was	immensely	attached	to	him	,
-	队长	担	-	曾是	非常	随附的	到	他	,

“丹船长”对他非常依恋。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [sʌm; səm] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd]

but	felt	that	the	time	had	arrived	when	some	disposition	must	be	made
但	毛毡	那	这	时间	有	到达的	什么时候	一些	处置	必须	是	制成

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

但他认为，是时候对他做出某种处置了。

[ðə; ði] [məˈnædʒəri] [æt; ət] [ælˈdʒɪəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

The	menagerie	at	Algiers	was	the	opportunity	.
这	动物园	在	阿尔及尔	曾是	这	机会	.

阿尔及尔的动物园是一个机会。

[ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] . “

A	bargain	was	struck	,	and	the	time	fixed	for	his	departure	.	“
一个	便宜货	曾是	击	,	和	这	时间	固定的	为了	他的	离开	.	“

双方达成协议，并确定了他离开的时间。

- [ˈkæptɪn] [dæn] - [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] - [send] - [ɒf] ,

'	Captain	Dan	'	decided	to	give	him	a	regular	'	Fourth	of	July	'	send	-	off	,
-	队长	担	-	决定	到	给	他	一个	常规的	-	第四	的	七月	-	发送	-	离开	,

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

and	,	to	that	end	,
和	,	到	那	结尾	,

“丹船长”决定给他举办一场传统的“七月四日”欢送会，为此，

[ɪnˈvaɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [ədˈmaiərə] [tuː; tə] be109

invited	a	few	of	his	most	intimate	friends	and	admirers	to	be109
受邀	一个	很少	的	他的	最多	亲密的	朋友们	和	仰慕者	到	be109

邀请了他最亲密的几位朋友和仰慕者参加109

[ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] .

present	at	the	performance	.
展示	在	这	表现	.

出席演出。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] , [ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊl] .

The	guests	were	assembled	,	and	Tim	was	released	from	his	pole	.
这	客人	是	组装	,	和	蒂姆	曾是	发布	从	他的	极	.

宾客们到齐后，蒂姆从杆子上被放了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][bɑː(r)] - [ruːm] [dɔː(r)] ['drægɪŋ] [tuː]

He	made	a	tremendous	rush	for	the	open	bar	-	room	door	dragging	two
他	制成	一个	巨大的	匆忙	为了	这	打开	酒吧	-	房间	门	拖拽	二

['stɔːlwət] ['æfrɪkənz]['ɑːftə(r)][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] .

stalwart	Africans	after	him	at	a	break	-	neck	pace	.
坚定的	非洲人	后	他	在	一个	休息	-	脖子	步伐	.

他猛地冲向敞开的酒吧门口，身后拖着两个身强力壮的非洲人，以惊人的速度奔跑。

[hiː; hi] [went] [də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn] [pæn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]

He	went	direct	to	his	old	corner	where	he	found	a	large	tin	pan	filled	with	a
他	去	直接的	到	他的	老的	角落	在哪里	他	成立	一个	大的	锡	平底锅	已填	和	一个

[mɪlk] - [pʌntʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

milk	-	punch	such	as	he	had	never	tasted	before	.
牛奶	-	冲床	这样的	作为	他	有	绝不	尝过	前	.

他径直走到他以前常待的角落，在那里他发现一个大锡盘，里面装满了牛奶潘趣酒，这种酒他以前从未尝过。

[hiː; hi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [sæt][ʌp] ,

He	emptied	it	in	short	order	and	then	,	taking	it	between	his	paws	,	sat	up	,
他	清空	它	在	短的	命令	和	然后	,	采取	它	之间	他的	爪子	,	卫星	向上	,

他很快喝光了瓶子里的水，然后把瓶子夹在爪子中间，坐了起来。

[lik] [ðə; ði][lɑːst] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

licked	the	last	reminiscence	of	the	punch	out	of	it	,
舔过	这	最后的	怀旧	的	这	冲床	出去	的	它	,

舔舐干净，将最后一丝潘趣酒的余味也舔干净了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	in	a	few	moments	became	the	most	comical	object	imaginable	.
和	在	一个	很少	时刻	成为	这	最多	滑稽	目的	可以想象的	.

片刻之后，它就变成了你能想象到的最滑稽的物体。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['fʌni] .

In	fact	he	was	never	known	to	be	more	funny	.
在	事实	他	曾是	绝不	已知	到	是	更多的	有趣的	.

事实上，他从未像现在这样幽默风趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] , [pəʊkt] [wɪð] [stɪks] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['pʊld] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]

He	was	laughed	at	,	poked	with	sticks	,	had	his	ears	pulled	,	but	all	to
他	曾是	笑了	在	,	戳	和	棍子	,	有	他的	耳朵	拉	,	但	全部	到

[nəʊ] ['pɜːpəs] ;

no	purpose	;
不	目的	;

他遭到嘲笑，被棍子戳，耳朵被揪，但这一切都无济于事；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .

he	was	too	happy	to	be	offended	.
他	曾是	也	快乐的	到	是	被冒犯了	.

他高兴极了，根本没心思生气。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['efəts] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

He	made	a	few	efforts	to	stand	erect	and	to	appear	sober	and	dignified
他	制成	一个	很少	努力	到	站立	直立	和	到	出现	清醒	和	凝重

,

,

,

他努力挺直身子，让自己看起来镇定而庄重。

[bʌt; bət] [endid] [iːtʃ] [əˈtempt] [baɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [lʌmp] [ɒv; əv] [lɪmp]
but **ended** **each** **attempt** **by** **rolling** **over** **upon** **his** **back** **a** **helpless** **lump** **of** **limp**
但 结束 每个 试图 经过 滚动 超过 之上 他的 后退 一个 无助 块 的 跛行
[ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] . -
intoxication **.** **110**
中毒 . -

但每次尝试都以他翻身仰躺、醉得瘫软无力而告终。110

“ [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] , [ˈaʊə(r)] [əʊld] [frend] [wɒz; wəz] [ˈbʌndld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [wiːlz] ,
“ **In** **that** **condition** **,** **our** **old** **friend** **was** **bundled** **into** **a** **box** **on** **wheels** **,**
“ 在 那 状况 , 我们的 老的 朋友 曾是 捆绑式 进入 一个 盒子 在 车轮 ,

“在这种情况下，我们的老朋友被装进了一个带轮子的箱子里。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] .
and **made** **ready** **for** **his** **departure** **to** **the** **new** **life** **.**
和 制成 准备好 为了 他的 离开 到 这 新的 生活 .

并为他启程前往新生活做好了准备。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː] , [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Before **going** **we** **all** **shook** **him** **by** **the** **paw** **,** **patted** **his** **head** **,**
前 去 我们 全部 摇晃 他 经过 这 爪子 , 轻拍 他的 头 ,

临走前，我们都握了握他的爪子，拍了拍他的头。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and **wished** **him** **a** **happy** **future** **,** **and** **,** **as** **he** **disappeared** **in** **the** **distance** **,**
和 希望 他 一个 快乐的 未来 , 和 , 作为 他 消失 在 这 距离 ,

并祝他未来幸福，然后，当他的身影消失在远方时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]
there **was** **a** **general** **expression** **of** **regret** **that** **we** **had** **seen** **the** **last** **of**
那里 曾是 一个 一般的 表达 的 后悔 那 我们 有 已见 这 最后的 的
[pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] .
poor **Tim** **.**
贫穷的 蒂姆 .

大家普遍感到惋惜，因为我们再也见不到可怜的蒂姆了。

- [ˈkæptɪn] [dænz] - [lɪp] [ˈtrembld] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
' **Captain** **Dan's** **'** **lip** **trembled** **,** **and** **I** **feel** **sure** **if** **he** **had** **had** **it** **to**
- 队长 丹的 - 唇 颤抖 , 和 我 感觉 当然 如果 他 有 有 它 到
[duː; də] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
do **over** **again** **,**
做 超过 再次 ,

“丹船长”的嘴唇颤抖着，我确信如果让他重来一次，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
he **wouldn't** **have** **done** **it** **.**
他 不会 有 完毕 它 .

他不会那么做的。

” [ðɪs] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [tɪm] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [frendz]
” **This** **parting** **with** **Tim** **proved** **to** **be** **the** **end** **of** **his** **connection** **with** **the** **friends**
” 这 离别 和 蒂姆 已证实 到 是 这 结尾 的 他的 联系 和 这 朋友们
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbihʊd] [ænd; ənd] [juːθ] :
of **his** **babyhood** **and** **youth** **:**
的 他的 婴儿期 和 青年 :

“与蒂姆的这次离别，标志着他与儿时和青年时期朋友们关系的终结：

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [ˈevə(r)] [sɔː] [hɪm] [əˈgen] .
none **of** **them** **so** **far** **as** **I** **know** **,** **ever** **saw** **him** **again** **.**
没有任何 的 他们 所以 远的 作为 我 知道 , 曾经 锯 他 再次 .

据我所知，他们中没有人再见过他。

['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ʃəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [dɪ'skraɪbd]

Possibly	a	little	bit	of	a	lesson	may	be	shown	from	the	simple	life	described
可能	一个	小的	少量	的	一个	课	可能	是	所示	从	这	简单的	生活	描述

.

:

.

或许从所描述的简单生活中可以汲取一些教训。

[tɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [keɪm] [ɒv; əv] ['di:snt] ['peərənts][ɒv; əv] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd][ɪn]

Tim	,	no	doubt	,	came	of	decent	parents	of	good	habits	and	morals	,	and	in
蒂姆	,	不	怀疑	,	来了	的	体面的	父母	的	好的	习惯	和	德	,	和	在

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] ,

his	downfall	,
他的	倒台	,

蒂姆无疑出身于品行端正、道德高尚的家庭，而他的堕落，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ɪn'vɒlvd] .

there	was	no	question	of	heredity	involved	.
那里	曾是	不	问题	的	遗传	涉及	.

不存在遗传问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] infancy111

In	his	infancy111
在	他的	infancy111

在他幼年时期111

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd][səʊ]

he	was	placed	within	easy	reach	of	the	temptations	of	the	bowl	,	and	so
他	曾是	放置	之内	简单的	抵达	的	这	诱惑	的	这	碗	,	和	所以

, [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

,	in	his	manhood	,
,	在	他的	男子气概	,

他身处触手可及的诱惑之中，因此，在他成年之际，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] [strɒŋ] [drɪŋk][æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ]

became	as	much	of	a	victim	to	strong	drink	as	his	surrounding
成为	作为	很多	的	一个	受害者	到	强的	喝	作为	他的	周围

['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] .

circumstances	would	permit	.
情况	会	允许	.

在当时的环境下，他尽可能地沉溺于酒精之中。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['temptɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Therefore	,	the	inference	is	,	if	he	had	not	been	tempted	,	there	would	have
所以	,	这	推理	是	,	如果	他	有	不是	到过	受诱惑	,	那里	会	有

[bi:n] [nəʊ][fɔ:l] ,

been	no	fall	,
到过	不	落下	,

因此，可以推断，如果他没有受到诱惑，就不会堕落。

[ænd; ənd][tɪm] [wʊd] [hæv; həv][led][ə; eɪ]['səʊbə(r)][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

and	Tim	would	have	led	a	sober	life	and	have	been	a	respectable
和	蒂姆	会	有	引领	一个	清醒	生活	和	有	到过	一个	可敬

['membə(r)][ɒv; əv][beə(r)][sə'saɪəti] ,

member	of	bear	society	,
成员	的	熊	社会	,

蒂姆会过着清醒的生活，成为熊族社群中受人尊敬的一员。

[prə'vaɪdɪd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [reɪs] .

provided	human	beings	had	left	him	in	the	home	intended	for	his	race	.
假如	人类	生物	有	左边	他	在	这	家	故意的	为了	他的	种族	.

前提是人类把他留在了为他种族准备的家园里。

[hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [keɪm] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð]

His	degradation	,	like	that	of	the	North	American	Indian	,	came	from	contact	with
他的	降解	,	喜欢	那	的	这	北	美国人	印度	,	来了	从	接触	和

['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . -

our	superior	Western	civilization	.	113
我们的	优越的	西	文明	.	-

他的堕落，就像北美印第安人的堕落一样，源于与我们优越的西方文明的接触。[113]

['kɑːləʊ] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

CARLO	,	THE	SOLDIER
卡洛	,	这	士兵

士兵卡洛

[ðə; ði] [naɪnθ] [njuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː]

The	Ninth	New	York	Volunteers	was	organized	in	April	,	1861	,	in	the	City	of	New
这	第九	新的	约克	志愿者	曾是	组织	在	四月	,	-	,	在	这	城市	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

纽约第九志愿军于 1861 年 4 月在纽约市组建。

[tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)]['ekstrə] - [ˌterə'tɔːriəl] .

Two	of	its	companies	were	extra	-	territorial	.
二	的	它是	公司	是	额外的	-	领土	.

其旗下两家公司属于域外实体。

[siː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm]['hoʊ'boʊkən][ænd; ənd] ['pætəsən] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,

C	was	composed	of	men	from	Hoboken	and	Paterson	,	New	Jersey	,
C	曾是	由	的	男人	从	霍博肯	和	帕特森	,	新的	球衣	,

C队由来自新泽西州霍博肯和帕特森的男子组成。

[ænd; ənd][dʒiː] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] ['fʊli] ['ɔːgənaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

and	G	marched	into	the	regimental	headquarters	fully	organized	from	the	town
和	G	行军	进入	这	团级	总部	完全	组织	从	这	镇

[ɒv; əv] [fɔːt] [liː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

of	Fort	Lee	in	that	State	.
的	堡	李	在	那	状态	.

G 和 G 从该州的李堡镇出发，整装待发地进入了团部。

[wɪð] [ðɪs] [lɑːst] [nemd] ['kʌmpəni] [keɪm] “ ['kɑːləʊ] , ” [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .

With	this	last	named	company	came	“	Carlo	,	”	the	subject	of	this	sketch	.
和	这	最后的	命名	公司	来了	“	卡洛	,	”	这	主题	的	这	草图	.

与这家公司一同诞生的还有“卡洛”，也就是这幅素描的主角。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

When	he	joined	the	regiment	,
什么时候	他	加入	这	团	,

他加入该团时，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['pʌpi] - [hʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl]

he	had	passed	beyond	the	period	of	puppy	-	hood	and	was	in	the	full
他	有	通过了	超过	这	时期	的	小狗	-	兜帽	和	曾是	在	这	满的

[flʌʃ] [ɒv; əv] dogly114

flush	of	dogly114
冲洗	的	dogly114

他已经过了幼犬期，正处于狗狗114的鼎盛时期。

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

美丽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , — [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [skeɪlz] [æt; ət]

He	was	large	,	not	very	large	,	—	would	probably	have	turned	the	scales	at
他	曾是	大的	,	不是	非常	大的	,	—	会	大概	有	转向	这	秤	在

[ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] .

about	fifty	pounds	.
关于	五十	磅	.

他个头很大，但也不是特别大——大概有五十磅重吧。

[hɪz; ɪz] [bɪld] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] “ ['stɒki] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hɔːsi] [men] [wʊd] [seɪ] ,

His	build	was	decidedly	“	stocky	,	”	and	,	as	horsey	men	would	say	,
他的	建造	曾是	绝对地	“	矮壮	,	”	和	,	作为	马	男人	会	说	,

他的体格明显“敦实”，用骑马的人的话来说，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ʌndə(r)][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] , [bæk] [streɪt] ,

his	feet	were	well	under	him	;	his	chest	was	broad	and	full	,	back	straight	,
他的	脚	是	出色地	在下面	他	;	他的	胸部	曾是	广阔	和	满的	,	后退	直的	,

他双脚稳稳地站在地上；胸膛宽阔饱满，背脊挺直。

['kʌlə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [dɑːk] ['brɪndl] , [nəʊz][ænd; ənd][lɪps] ['veri] [blæk] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd]

color	a	warm	dark	brindle	,	nose	and	lips	very	black	,	while	he	had	a	broad
颜色	一个	温暖的	黑暗的	斑纹	,	鼻子	和	嘴唇	非常	黑色的	,	尽管	他	有	一个	广阔

,

,

,

毛色为温暖的深棕色虎斑纹，鼻子和嘴唇非常黑，而他却有着宽阔的……

[fʊl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [raʊnd] , [sɒft] , [dɑːk] - [braʊn] [aɪz] .

full	forehead	and	a	wonderful	pair	of	large	,	round	,	soft	,	dark	-	brown	eyes	.
满的	前额	和	一个	精彩的	一对	的	大的	,	圆形的	,	柔软的	,	黑暗的	-	棕色的	眼睛	.

饱满的额头和一双漂亮的大而圆、柔和的深棕色眼睛。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] , [wel] - [bred] ['dɪgnəti] ,

Add	to	this	description	an	air	of	supreme	,	well	-	bred	dignity	,
添加	到	这	描述	一个	空气	的	最高	,	出色地	-	繁殖	尊严	,

此外，还要加上一种至高无上、举止优雅的尊严感。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst] ['ænɪmlz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

and	you	have	an	idea	of	one	of	the	noblest	animals	that	ever	lived	.
和	你	有	一个	主意	的	一	的	这	最高贵	动物	那	曾经	居住地	.

这样你就对曾经存在过的最崇高的动物之一有了大致的了解。

[hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][əb'skjʊə(r)] ;

His	origin	was	obscure	;
他的	起源	曾是	朦胧	;

他的出身不明；

[wʌn][kæmp]['ruːmə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [waɪl]

one	camp	rumor	asserted	that	he	was	born	on	board	of	a	merchant	ship	while
一	营	谣言	断言	那	他	曾是	出生	在	木板	的	一个	商人	船	尽管

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ;

his	mother	was	making	a	passage	from	Calcutta	to	New	York	;
他的	母亲	曾是	制作	一个	通道	从	加尔各答	到	新的	约克	;

营地里流传着一个说法，说他出生在一艘商船上，当时他的母亲正从加尔各答前往纽约；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mæstɪf] ['lɪvɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː]

and	another	told	of	a	beautiful	mastiff	living	somewhere	in	the	State	of	New
和	其他	讲述	的	一个	美丽的	獒	活的	某处	在	这	状态	的	新的

['dʒɜːzi] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

Jersey	that	had	the	honor	of	bringing	him	into	the	world	.
球衣	那	有	这	荣誉	的	带来	他	进入	这	世界	.

另一个故事讲述了一只生活在新泽西州某地的美丽獒犬，它有幸将他带到这个世界上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] the115

It	would	be	very	interesting	to	know	something	of	the115
它	会	是	非常	有趣的	到	知道	某物	的	the115

了解一些关于115号公路的信息会非常有趣。

[ˈpeərəntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][fækts] [səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]

parentage	of	our	hero	,	but	,	since	the	facts	surrounding	his	birth	are
亲子关系	的	我们的	英雄	,	但	,	自从	这	事实	周围	他的	出生	是

[ˌʌnəˈteɪnəbl] ,

unattainable	,
高不可攀	,

我们主人公的身世，但由于关于他出生的事实无法获得，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈkɒntent] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

we	must	content	ourselves	with	telling	a	portion	of	a	simple	story	of	a
我们	必须	内容	我们自己	和	讲述	一个	部分	的	一个	简单的	故事	的	一个

[gʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][laɪf] .

good	and	noble	life	.
好的	和	高贵	生活	.

我们只能满足于讲述一个美好而高尚的人生故事的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] ; [ɪf] [hiː; hi]

It	may	be	safe	to	assert	that	he	was	not	a	native	American	;	if	he
它	可能	是	安全的	到	断言	那	他	曾是	不是	一个	本国的	美国人	;	如果	他

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

可以肯定地说，他不是美洲原住民；如果他是的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [triː] [ænd; ənd][ˈfæməli]

he	would	have	provided	himself	with	the	regulation	genealogical	tree	and	family
他	会	有	假如	他自己	和	这	规定	家谱	树	和	家庭

[kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] .

coat	-	of	-	arms	.
外套	-	的	-	武器	.

他本可以为自己准备一份符合规定的族谱和家族徽章。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] , [ˈkɑːləʊ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

During	the	first	part	of	his	term	of	service	,	Carlo	was	very	loyal	to	his
期间	这	第一的	部分	的	他的	学期	的	服务	,	卡洛	曾是	非常	忠诚	到	他的

[ˈkʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

在服役初期，卡洛对公司非常忠诚。

[ˈmɑːtʃt] , [mest] , [ænd; ənd] [slept] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈbʌv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] ,

marched	,	messed	,	and	slept	with	it	,	but	he	was	not	above	picking	up	,
行军	,	搞砸了	,	和	睡着了	和	它	,	但	他	曾是	不是	多于	挑选	向上	,

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

他带着它行军、胡闹、睡觉，但也不介意时不时地捡起来玩玩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkʌmpəniz] [ə; eɪ][ˌtiːˌaɪˈdiː] - [bɪt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

from	the	mess	tents	of	the	other	Companies	a	tid	-	bit	,	now	and	then	,
从	这	混乱	帐篷	的	这	其他	公司	一个	tid	-	少量	,	现在	和	然后	,

偶尔从其他连队的食堂帐篷里得到一些零星消息。

[wɪtʃ] [pruːvd] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .

which	proved	acceptable	to	a	well	-	appointed	digestion	.
哪个	已证实	可接受	到	一个	出色地	-	任命	消化	.

这对于消化系统良好的人来说是可以接受的。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʊə(r)] [ɒn] [gɑːd] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] [frɒm; frəm]

His	first	tour	on	guard	was	performed	as	a	member	of	the	detail	from
他的	第一的	旅游	在	警卫	曾是	执行	作为	一个	成员	的	这	细节	从

[ˌsiː 'əʊ] . [dʒiː] ,

Co	.	G	,
合作	.	G	,

他第一次担任站岗任务是作为G连的一个分队成员。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftəwəd] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] ['djuːti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['feɪθf(ə)l]

and	always	afterward	,	in	the	performance	of	that	duty	,	he	was	most	faithful
和	总是	之后	,	在	这	表现	的	那	责任	,	他	曾是	最多	忠实

.

:
.

此后，在履行这项职责时，他始终忠心耿耿。

[nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [els] [mait] be116

No	matter	who	else	might	be116
不	事情	WHO	别的	可能	be116

无论还有谁是116

[leɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɒn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] [maʊnt] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,

late	,	he	was	ever	on	time	when	the	call	for	guard	mount	was	sounded	,
晚的	,	他	曾是	曾经	在	时间	什么时候	这	称呼	为了	警卫	山	曾是	听起来	,

他总是迟到，但每次听到站岗的命令，他都会准时到场。

['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [skwɒd] .

ready	to	go	out	with	his	own	particular	squad	.
准备好	到	去	出去	和	他的	自己的	特别的	队	.

准备带着他自己的专属队伍出击。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [wʊd] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmpəni] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['diːteɪl] , [bʌt; bət] ,

At	first	,	he	would	march	back	to	Company	quarters	with	the	old	detail	,	but	,
在	第一的	,	他	会	行进	后退	到	公司	四分之一	和	这	老的	细节	,	但	,

起初，他会和原先的队员一起返回连队营房，但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['væljuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [gɑːd] ['djuːti] ,

as	soon	as	he	came	to	realize	the	value	and	importance	of	guard	duty	,
作为	很快	作为	他	来了	到	意识到	这	价值	和	重要性	的	警卫	责任	,

他很快就意识到站岗执勤的价值和重要性，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːd] [tent] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]

he	made	up	his	mind	that	his	place	was	at	the	guard	tent	and	on	the
他	制成	向上	他的	头脑	那	他的	地方	曾是	在	这	警卫	帐篷	和	在	这

[pə'trəʊl] [biːt] ,

patrol	beat	,
巡逻	打	,

他下定决心，自己的归宿就是守卫帐篷和巡逻岗哨。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	he	could	be	of	the	greatest	service	in	watching	the	movements	of	the
在哪里	他	可以	是	的	这	最	服务	在	观看	这	移动	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

在那里，他可以发挥最大的作用，监视敌人的动向。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,

In	the	performance	of	his	duties	as	a	member	of	the	guard	,
在	这	表现	的	他的	职责	作为	一个	成员	的	这	警卫	,

在他履行警卫职责时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

he	was	very	conscientious	and	ever	on	the	alert	.
他	曾是	非常	尽责的	和	曾经	在	这	警报	.

他非常认真负责，时刻保持警惕。

[nəʊ] [streɪ] [pɪg] , ['wɒndərɪŋ] [ʃiːp] ,

No	stray	pig	,	wandering	sheep	,
不	流浪	猪	,	漫游	羊	,

没有流浪猪，也没有游荡的羊。

[ɔː(r)] ['sɪli] [kɑːf][kʊd; kəd] [pɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

or	silly	calf	could	pass	in	front	of	his	part	of	the	line	without	being	investigated
或者	愚蠢的	小牛	可以	经过	在	正面	的	他的	部分	的	这	线	没有	存在	调查

[baɪ][hɪm] .

by	him	.
经过	他	.

或者，愚蠢的小牛犊可能会从他负责的那部分队伍前面穿过，而不会受到他的检查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [in'truːd] [miːts] ,

It	is	possible	that	his	vigilance	in	investigating	intruding	meats	,
它	是	可能的	那	他的	警觉	在	调查	入侵	肉类	,

他警惕地调查非法肉类，这或许是原因之一。

[wɒz; wəz] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ]

was	sharpened	by	the	hope	of	substantial	recognition	in	the	way	of	a	stray
曾是	锋利	经过	这	希望	的	重大的	认出	在	这	方式	的	一个	流浪

[rɪb] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [ə'fendə(r)] [huːz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɑːmi] customs117

rib	extracted	from	the	marauding	offender	whose	ignorance	of	army	customs117
肋骨	提取	从	这	劫掠	罪犯	谁	无知	的	军队	customs117

人们希望从那个对军队规矩一无所知的劫掠罪犯身上取出一根肋骨，以此获得实质性的认可。[117]

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)]['tendə(r)] “ ['kɔːpəsɪz] ” [tuː] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [laɪnz] .

in	time	of	war	had	brought	their	tender	“	corpuses	”	too	near	our	lines	.
在	时间	的	战争	有	带来	他们的	投标	“	语料库	”	也	靠近	我们的	线条	.

战争时期，它们将自己脆弱的“躯体”带到了我们防线附近。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['kɑːləʊ] , [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pjʊəli] [ruː'tiːn] ['aɪtəmz] ,

As	a	rule	,	Carlo	,	what	with	his	guard	duties	and	other	purely	routine	items	,
作为	一个	规则	,	卡洛	,	什么	和	他的	警卫	职责	和	其他	纯粹	常规	项目	,

通常情况下，卡洛除了履行警卫职责和其他一些例行公事之外，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [dres] [pə'reɪd] .

managed	to	dispose	of	the	day	until	dress	parade	.
管理	到	处置	的	这	天	直到	裙子	游行	.

设法把这一天的时间都用来准备服装游行了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][dɒg] .

At	that	time	he	appeared	at	his	best	,	and	became	the	regimental	dog	.
在	那	时间	他	出现	在	他的	最好的	,	和	成为	这	团级	狗	.

那时他表现得最好，成为了军犬。

[nəʊ]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)]['səʊldʒə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] “ [ðə; ði] [pɒmp]

No	officer	or	soldier	connected	with	the	command	more	fully	appreciated	“	The	pomp
不	官	或者	士兵	连接	和	这	命令	更多的	完全	感谢	“	这	盛大场面

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɔː(r)] ” [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	circumstance	of	great	and	glorious	war	”	than	he	.
和	环境	的	伟大的	和	辉煌	战争	”	比	他	.

与指挥部有关的军官和士兵中，没有谁比他更能充分体会到“伟大而光荣的战争的盛况”。

[æz; əz][ðə; ði][bænd] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	the	band	marched	out	to	take	position	previous	to	playing	for	the
作为	这	乐队	行军	出去	到	拿	位置	以前的	到	玩耍	为了	这

['kʌmpəniz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,

Companies	to	assemble	,
公司	到	集合	,

乐队列队走出，在为即将集结的各公司演奏之前就位。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪm'self] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

he	would	place	himself	alongside	the	drum	-	major	,	and	,	when	the	signal
他	会	地方	他自己	旁边	这	鼓	-	主要的	,	和	,	什么时候	这	信号

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

for	marching	was	given	,
为了	行军	曾是	给定	,

他会站在鼓手旁边，当行进的信号发出时，

[wʊd] [muːv] [ɒf] [wɪð] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['spləm] [tred] , [wɪð] [hed] [wel] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [streɪt]

would	move	off	with	stately	and	solemn	tread	,	with	head	well	up	,	looking	straight
会	移动	离开	和	庄严	和	庄严	踏	,	和	头	出色地	向上	,	寻找	直的

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

会迈着庄严的步伐，昂首挺胸，目不斜视地向前走去。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [greɪt] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Upon	those	great	occasions	,	he	fully	realized	the	dignity	of	his	position	,
之上	那些	伟大的	场合	,	他	完全	已实现	这	尊严	的	他的	位置	,

在那些重要场合，他充分认识到自己地位的尊严。

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪ'taɪd] ['eni] [ʌn'hæpi] ['ʌðə(r)] [dɒg] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	woe	betide	any	unhappy	other	dog	that	happened	to	get	in	front	of	the
和	悲哀	贝特迪	任何	不开心	其他	狗	那	发生	到	得到	在	正面	的	这

['mɑːrtʃɪŋ] [bænd] .

marching	band	.
行军	乐队	.

任何不幸的狗狗如果碰巧跑到行进乐队前面，那就等着倒霉吧。

When118

When118

When118

当118

[ə'pɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [fiːld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

upon	the	parade	field	,	he	became	,	next	to	the	Colonel	,	the	commanding	officer	,
之上	这	游行	场地	,	他	成为	,	下一个	到	这	上校	,	这	指挥	官	,

在阅兵场上，他成为了仅次于上校的指挥官。

[ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['keələs]

and	ever	regarded	himself	as	the	regulator	of	the	conduct	of	those	careless
和	曾经	认为	他自己	作为	这	监管机构	的	这	执行	的	那些	粗心

[ænd; ənd] ['frɪvələs] [dɒgz] ,

and	frivolous	dogs	,
和	轻浮	狗	,

他一直把自己视为那些粗心轻浮的狗的行为规范者。

[ðæt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [striːt] ['gæmɪŋ] — ['hævɪŋ] [nəʊ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

that	go	about	the	world	like	the	street	gamin	—	having	no	character	for
那	去	关于	这	世界	喜欢	这	街道	游戏	—	拥有	不	特点	为了

[rɪ,spektə'bɪlətɪ] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪətɪ][tuː; tə] [sə'steɪn] .

respectability	or	position	in	society	to	sustain	.
体面	或者	位置	在	社会	到	维持	.

他们像街头流浪儿一样在世间游荡——既没有品格，也没有社会地位，无法获得体面的生活。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['keələs] [nɛə] - [duː; də] - [welz] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

Of	those	careless	ne'er	-	do	-	wells	the	regiment	had	accumulated	a	very	large
的	那些	粗心	从未	-	做	-	水井	这	团	有	积累	一个	非常	大的

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

该团在那些游手好闲、游手好闲之徒中积累了非常多的追随者。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] , [ænd; ənd] ,

As	a	rule	,	they	were	harmless	and	companionable	,	and	,
作为	一个	规则	,	他们	是	无害	和	友善的	,	和	,

一般来说，它们无害且友善，而且

[laɪk] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] “ [bɪ'foʊ] - [diː] [wɑː] ” [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ,

like	the	inevitable	“	befo	'	de	wah	”	Judge	and	Major	,
喜欢	这	不可避免的	“	之前	-	德	哇	”	法官	和	主要的	,

就像不可避免的“befo' de wah”法官和少校一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

they	were	always	on	hand	ready	for	a	free	lunch	and	drink	.
他们	是	总是	在	手	准备好	为了	一个	自由的	午餐	和	喝	.

他们总是随时准备享用免费午餐和饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [dres] [pə'reɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] - [ə'fɪʃəs] .

It	was	only	at	dress	parade	that	they	made	themselves	over	-	officious	.
它	曾是	仅有的	在	裙子	游行	那	他们	制成	他们自己	超过	-	爱管闲事的	.

只有在阅兵式上，他们才会表现得过于官僚。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [baɪ][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæməli][ɒv; əv]

Each	Company	was	attended	to	the	parade	ground	by	its	particular	family	of
每个	公司	曾是	参加	到	这	游行	地面	经过	它是	特别的	家庭	的

['keɪnaɪn] [kəm'pænjənz] ,

canine	companions	,
犬类	同伴	,

每个连队都由其特定的犬类伙伴陪同前往阅兵场。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'sembəld] ,

and	,	when	all	of	them	had	assembled	,
和	,	什么时候	全部	的	他们	有	组装	,

当他们都到齐后，

[ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] [meɪk] [ɪt'self] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

the	second	battalion	of	the	regiment	would	make	itself	known	by	a	great	variety
这	第二	营	的	这	团	会	制作	本身	已知	经过	一个	伟大的	种类

[ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] , [keɪpɜ-ɪŋz] , -

of	jumpings	,	caperings	,	119
的	跳跃	,	嬉戏	,	-

该团第二营将以各种各样的跳跃、嬉戏等方式来表明自己的身份，119

[bɑːrks][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

barks	of	joy	,	and	cries	of	delight	.
树皮	的	喜悦	,	和	哭泣	的	喜	.

欢呼雀跃的吠叫声和喜悦的叫喊声。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] [hɪ'lærəti]['kɑːləʊ] ['sɪəriəsli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

To	this	unseasonable	hilarity	Carlo	seriously	objected	,
到	这	反常的	欢闹	卡洛	严重地	反对	,

卡洛对这种不合时宜的笑声表示了严肃的反对。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] ['pleɪnli] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

and	his	demeanor	plainly	told	the	story	of	his	disgust	at	the	conduct	of
和	他的	风度	显然	讲述	这	故事	的	他的	厌恶	在	这	执行	的

[ðə; ði] ['sɪli] [peɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

the	silly	pates	of	his	race	.
这	愚蠢的	肉酱	的	他的	种族	.

他的举止清楚地表明了他对同族那些愚蠢之徒的行为感到厌恶。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [əb'zɜ:və(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv]

He	usually	remained	a	passive	observer	until	the	exercise	in	the	manual	of
他	通常	剩余	一个	被动的	观察员	直到	这	锻炼	在	这	手动的	的

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

他通常保持被动的旁观者姿态，直到进行武器操练为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [ðə; ði] [keɪpɝɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:rkɪŋz]

at	which	particular	period	in	the	ceremonies	,	the	caperings	and	the	barkings
在	哪个	特别的	时期	在	这	仪式	,	这	嬉戏	和	这	吠叫

[wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

would	become	quite	unendurable	.
会	变得	相当	难以忍受	.

在仪式进行到哪个特定阶段时，犬吠和嬉闹会变得令人难以忍受?

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wʊd] [ðen] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:və(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

Our	hero	would	then	assume	the	character	of	a	preserver	of	the	peace	.
我们的	英雄	会	然后	认为	这	特点	的	一个	保护者	的	这	和平	.

我们的主人公将扮演和平维护者的角色。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gru:p] [ɒv; əv] ['revələ] , [ænd; ənd] , [ɪn][æz; əz] ['meni]

He	would	make	for	the	nearest	group	of	revellers	,	and	,	in	as	many
他	会	制作	为了	这	最近的	团体	的	狂欢者	,	和	,	在	作为	许多

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

他会朝着最近的一群狂欢者走去，然后在几秒钟之内，

[gɪv] [ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['vɪgərəs] [ʃeɪks] , [wɪtʃ] [wʊd] [set][ðem; ðəm]

give	a	half	a	dozen	or	more	of	them	vigorous	shakes	,	which	would	set	them
给	一个	一半	一个	打	或者	更多的	的	他们	蓬勃	奶昔	,	哪个	会	放	他们

[tu:; tə] ['haʊlɪŋ] ,

to	howling	,
到	嚎叫	,

用力摇晃其中五六个或更多，它们就会嚎叫起来。

[ænd; ənd] [wɔ:n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [traɪb] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

and	warn	the	others	of	the	thoughtless	tribe	of	an	impending	danger	.
和	警告	这	其他的	的	这	轻率	部落	的	一个	即将到来的	危险	.

并警告其他粗心大意的部落成员即将到来的危险。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʊd] [ɔ:l]['skæmpə(r)][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

Immediately	the	offenders	would	all	scamper	to	another	part	of	the	field	,
立即地	这	罪犯	会	全部	疾走	到	其他	部分	的	这	场地	,

违规者们立刻四散奔逃到场地另一边。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dres] [pə'reɪd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	remain	quiet	until	the	dress	parade	was	over	.
和	保持	安静的	直到	这	裙子	游行	曾是	超过	.

保持安静，直到服装游行结束。

[ðɪs] ['dju:ti][wɒz; wəz][self] - [ɪm'pəʊzd][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [pə'fɔ:md] [ə'pɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] . -

This	duty	was	self	-	imposed	and	faithfully	performed	upon	many	occasions	.	120
这	责任	曾是	自己	-	强加	和	忠实	执行	之上	许多	场合	.	-

这项职责是他自愿承担的，并且在许多情况下都忠实地履行了。[120]

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ['kɑ:ləʊ] [wʊd] [mɑ:tʃ] [bæk] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

After	the	parade	was	dismissed	Carlo	would	march	back	to	quarters	with	his	own
后	这	游行	曾是	解雇	卡洛	会	行进	后退	到	四分之一	和	他的	自己的

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

游行结束后，卡洛将带领自己的连队返回营房。

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ['deɪli] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] , [ˌweərə'pɒn] ,

where	he	would	remain	until	the	last	daily	distribution	of	rations	,	whereupon	,
在哪里	他	会	保持	直到	这	最后的	日常的	分配	的	口粮	,	于是	,

他会一直待在那里，直到当天最后一次发放口粮为止，然后，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:t] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]

after	having	disposed	of	his	share	,	he	would	start	out	upon	a	tour	of
后	拥有	处置	的	他的	分享	,	他	会	开始	出去	之上	一个	旅游	的

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

regimental	inspection	,
团级	检查	,

在处理完自己的那份之后，他将开始进行团级视察巡视。

['meɪkɪŋ] ['frendli] [kɔ:lz] [æt; ət] ['veəriəs] ['kʌmpəni] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][baɪ][tæps] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

making	friendly	calls	at	various	Company	quarters	and	by	taps	turning	up	at	the
制作	友好的	呼叫	在	各种各样的	公司	四分之一	和	经过	水龙头	转弯	向上	在	这

[ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] .

headquarters	of	the	guard	.
总部	的	这	警卫	.

在各公司宿舍进行友好拜访，并通过电话来到卫兵总部。

[hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [endid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:nd] [rest] [ʌn'tɪl]

His	duties	ended	for	the	day	,	he	would	enjoy	his	well	-	earned	rest	until
他的	职责	结束	为了	这	天	,	他	会	享受	他的	出色地	-	获得	休息	直到

[rɪ'væli] ,

reveille	,
起床号	,

他一天的工作结束了，他将享受来之不易的休息，直到起床号响起。

[ən'les] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['neɪtʃə(r)] , [ə'kɜ:rɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

unless	some	event	of	an	unusual	nature	,	occurring	during	the	night	,
除非	一些	事件	的	一个	异常	自然	,	发生	期间	这	夜晚	,

除非夜间发生了某种性质异常的事件，

[dɪ'stɜ:bd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

disturbed	his	repose	and	demanded	his	attention	.
不安	他的	休息	和	要求	他的	注意力	.

打扰了他的休息，并要求他注意。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔ:tʃənət] .

During	the	first	year	of	his	service	in	the	field	,	Carlo	was	very	fortunate	.
期间	这	第一的	年	的	他的	服务	在	这	场地	,	卡洛	曾是	非常	幸运	.

卡洛在战场服役的第一年非常幸运。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspərˈteɪʃənz] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ,

He	had	shared	in	all	of	the	transportations	by	water	,	in	all	the	marchings	,
他	有	共享	在	全部	的	这	交通运输	经过	水	,	在	全部	这	游行	,

['skəːmiʃ] ,

skirmishes	,
小规模冲突	,

他参与了所有的水路运输、所有的行军和冲突，

[ænd; ənd]['bæt(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [deɪz] ['ɪlnəs] .

and	battles	,	without	receiving	a	scratch	or	having	a	day's	illness	.
和	战斗	,	没有	接收	一个	划痕	或者	拥有	一个	天	疾病	.

并且参加了多场战斗，却毫发无损，也没有生病一天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][end] , -

But	his	good	fortune	was	soon	to	end	,	121
但	他的	好的	财富	曾是	很快	到	结尾	,	-

但他的好运很快就结束了，121

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [breɪv] [dɪf'ɛndəz] ,

for	it	was	ordained	that	,	like	other	brave	defenders	,
为了	它	曾是	受戒	那	,	喜欢	其他	勇敢的	后卫	,

因为命中注定，他要像其他勇敢的捍卫者一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)]

he	was	to	suffer	in	the	great	cause	for	which	all	were	risking	their
他	曾是	到	遭受	在	这	伟大的	原因	为了	哪个	全部	是	冒险	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他将为这项伟大的事业而受苦，所有人都在为之冒着生命危险。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - , [maɪ] [brɪ'geɪd] [ðen] [st'eɪʃənd] [æt; ət]['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] ,

The	morning	of	April	18	,	1862	,	my	brigade	then	stationed	at	Roanoke	Island	,
这	早晨	的	四月	-	,	-	,	我的	旅	然后	驻	在	罗阿诺克	岛	,

1862年4月18日上午，我的旅当时驻扎在罗阿诺克岛。

[emˈbɑːk, ɪm-][əˈpɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ]

embarked	upon	the	Steamer	Ocean	Wave	for	an	expedition	up	the	Elizabeth
启航	之上	这	汽船	海洋	海浪	为了	一个	远征	向上	这	伊丽莎白

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

登上“海洋之浪”号汽船，前往伊丽莎白河进行探险。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪzməl] [swɒmp]

the	object	of	which	was	to	destroy	the	locks	of	the	dismal	swamp
这	目的	的	哪个	曾是	到	破坏	这	锁	的	这	惨淡	沼泽

[kə'næl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sevrəl] [ɪ'mædʒɪnəri]['aɪən] - [klæd][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['ælbəˌmɑːrl]

canal	in	order	to	prevent	several	imaginary	iron	-	clads	from	getting	into	Albemarle
运河	在	命令	到	防止	一些	假想	铁	-	覆层	从	获得	进入	阿尔伯马尔

[saʊnd] ,

Sound	,
声音	,

其目的是摧毁阴暗沼泽运河的船闸，以阻止几艘虚构的铁甲舰进入阿尔伯马尔湾。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['peɪstbɔːd]

where	we	had	assembled	at	that	time	what	was	known	as	a	“	Pasteboard
在哪里	我们	有	组装	在	那	时间	什么	曾是	已知	作为	一个	“	纸板

[fliːt] ,

Fleet	,
舰队	,

当时我们在那里集结了一支被称为“纸板舰队”的队伍，

" [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aɪən] - [klæd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

"	which	the	supposed	iron	-	clads	were	to	destroy	.
"	哪个	这	据称	铁	-	覆层	是	到	破坏	.

而这些所谓的铁甲舰原本是要摧毁它们的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːləʊ] , [ænd; ənd]

Among	the	first	to	embark	was	the	ever	ready	and	faithful	Carlo	,	and
之中	这	第一的	到	启程	曾是	这	曾经	准备好	和	忠实	卡洛	,	和

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

最早登船的人中，有一位总是随时准备出发且忠诚的卡洛，第二天早上，

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌdisim'bɑːk] [nɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

when	his	companions	disembarked	near	Elizabeth	City	,	he	was	one	of	the	first
什么时候	他的	同伴	下船	靠近	伊丽莎白	城市	,	他	曾是	一	的	这	第一的

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

当他的同伴们在伊丽莎白市附近下船时，他是最早登陆的人之一。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə]

and	,	during	the	whole	of	the	long	and	dreary	march	of	thirty	miles	to
和	,	期间	这	所有的	的	这	长的	和	凄凉	行进	的	三十	英里	到

['kæmdən] Court122

Camden	Court122
卡姆登	Court122

而且，在前往卡姆登法院的漫长而乏味的三十英里行军过程中，122

[haʊs] , ['lɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

House	,	lasting	from	three	o'clock	in	the	morning	until	one	in	the	afternoon	,
房子	,	持久	从	三	点钟	在	这	早晨	直到	一	在	这	下午	,

房子，从凌晨三点持续到下午一点，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

he	was	ever	on	the	alert	,	but	keeping	close	to	his	regiment	.
他	曾是	曾经	在	这	警报	,	但	保持	关闭	到	他的	团	.

他时刻保持警惕，但始终与他的部队保持紧密联系。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [riːtʃt] : [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [met]

The	field	of	battle	was	reached	:	the	engagement	,	in	which	his	command	met
这	场地	的	战斗	曾是	达到	:	这	订婚	,	在	哪个	他的	命令	遇见

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] ,

with	a	great	loss	,
和	一个	伟大的	损失	,

战场已经抵达：在那场战斗中，他的部队遭受了惨重的损失。

[kə'menst] [ænd; ənd] [endid] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)]

commenced	and	ended	,	and	,	when	the	particulars	of	the	disaster	were
开始	和	结束	,	和	,	什么时候	这	细节	的	这	灾难	是

['ɪnvəntˌɪd] ,

inventoried	,
已盘点	,

灾难开始和结束，并且，当灾难的各项细节被清点完毕后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ]['kruːəl] [kən'fedərət] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri]

it	was	ascertained	that	a	cruel	Confederate	bullet	had	taken	the	rudimentary
它	曾是	已确定	那	一个	残忍的	南方邦联	子弹	有	已采取	这	基本的

[klɔː] [frɒm; frəm]['kɑːrlʊz] [left] [fɔː(r)] - [leg] .

claw	from	Carlo's	left	fore	-	leg	.
爪	从	卡洛的	左边	前	-	腿	.

经查明，一颗残酷的南方邦联子弹夺去了卡洛左前腿上那只原始的爪子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [wuːnd] ,
This **was** **his** **first** **wound** **,**
这 曾是 他的 第一的 伤口 ,

这是他第一次受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪmp] .
and **he** **bore** **it** **like** **a** **hero** **without** **a** **whine** **or** **even** **a** **limp** **.**
和 他 钻孔 它 喜欢 一个 英雄 没有 一个 抱怨 或者 甚至 一个 跛行 .

他像个英雄一样默默承受着这一切，没有一丝抱怨，甚至连走路的步态都没有一丝跛行。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [dʒiː] , [huː] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wuːnd] , [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] , ['kɑːləʊ] ,
A **private** **of** **Co** **.** **G** **,** **who** **first** **noticed** **the** **wound** **,** **exclaimed** **:** **“** **Ah** **,** **Carlo** **,**
一个 私人的 的 合作 . G , WHO 第一的 注意到 这 伤口 , 惊呼 : “ 啊 , 卡洛 ,

G连的一名士兵最先注意到伤口，惊呼道：“啊，卡洛，

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] !
what **a** **pity** **you** **are** **not** **an** **officer** **!**
什么 一个 遗憾 你 是 不是 一个 官 !

真可惜你不是军官！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
If **you** **were** **,**
如果 你 是 ,

如果你是，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [klɔː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]['sɪksti] [deɪz] [liːv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒɛnərəlz]
the **loss** **of** **that** **claw** **would** **give** **you** **sixty** **days** **leave** **and** **a** **Brigadier** **-** **General's**
这 损失 的 那 爪 会 给 你 六十 天 离开 和 一个 准将 - 将军的
[kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Commission **at** **the** **end** **of** **it** **.**
委员会 在 这 结尾 的 它 .

失去那只爪子会让你休假六十天，期满后晋升为准将。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʒɛnərəlz] [kə'mɪʃnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn]
” **That** **was** **about** **the** **time** **that** **General's** **Commissions** **had** **become** **very** **plentiful** **in**
” 那 曾是 关于 这 时间 那 将军的 佣金 有 变得 非常 丰富 在
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] . -
the **Department** **of** **North** **Carolina** **.** **123**
这 部门 的 北 卡罗莱纳 . -

“大约就在那时，北卡罗来纳州的将军委任状数量变得非常多。”123

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]
The **Command** **re** **-** **embarked** **,** **and** **reached** **Roanoke** **Island** **the** **morning** **after**
这 命令 关于 - 启航 , 和 达到 罗阿诺克 岛 这 早晨 后
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
the **engagement** **,**
这 订婚 ,

指挥部重新登船，并在战斗后的第二天早上抵达罗阿诺克岛。

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] “ ['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] [sɪk] [kɔːl] ,
in **time** **for** **the** **regulation** **“** **Hospital** **or** **Sick** **Call** **,**
在 时间 为了 这 规定 “ 医院 或者 生病的 称呼 ,

及时遵守“医院或病号呼叫”的规定

” [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd]
” **which** **that** **day** **brought** **together** **an** **unusual** **number** **of** **patients** **,** **and**
” 哪个 那 天 带来 一起 一个 异常 数字 的 患者 , 和

那天聚集了数量异常多的病人，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈkɑːləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [laɪn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

among	them	Carlo	,	who	was	asked	to	join	the	waiting	line	by	one	of	the
之中	他们	卡洛	,	WHO	曾是	问	到	加入	这	等待	线	经过	一	的	这

[ˈwuːndɪd] [men] .

wounded	men	.
受伤	男人	.

其中就包括卡洛，他被一名受伤的男子邀请加入等候队伍。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtendɪŋ] [ˈsɜːdʒən] ,

When	his	turn	came	to	be	inspected	by	the	attending	surgeon	,
什么时候	他的	转动	来了	到	是	检查	经过	这	参加	外科医生	,

轮到他接受主治外科医生检查时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [leg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈredɪli] [dɪd] ,

he	was	told	to	hold	up	the	wounded	leg	,	which	he	readily	did	,
他	曾是	讲述	到	抓住	向上	这	受伤	腿	,	哪个	他	容易	做过	,

他被要求抬起受伤的腿，他照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	followed	the	washing	,	the	application	of	simple	cerate	,	and	the
和	然后	随后	这	洗涤	,	这	应用	的	简单的	蜡	,	和	这

[ˈbændɪdʒɪŋ] ,

bandaging	,
包扎	,

然后依次进行清洗、涂抹简单的蜡油和包扎。

[wɪð] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈprɒbəb(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

with	a	considerable	show	of	interest	and	probable	satisfaction	.
和	一个	大量	展示	的	兴趣	和	可能	满意	.

表现出了相当大的兴趣，并且很可能感到满意。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][hɪm][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈtend]

Thereafter	,	there	was	no	occasion	to	extend	to	him	an	invitation	to	attend
此后	,	那里	曾是	不	场合	到	延长	到	他	一个	邀请	到	出席

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

the	Surgeon's	inspection	.
这	外科医生的	检查	.

此后，便没有理由再邀请他参加外科医生的检查。

[iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbjuːgl] [kɔːl][wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪd] ,

Each	morning	,	as	soon	as	the	bugle	call	was	sounded	,
每个	早晨	,	作为	很快	作为	这	号角	称呼	曾是	听起来	,

每天早晨，号角声一响起，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nts] , [əd'vɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

he	would	take	his	place	in	line	with	the	other	patients	,	advance	to	his	turn	,
他	会	拿	他的	地方	在	线	和	这	其他	患者	,	进步	到	他的	转动	,

他会和其他病人一起排队，然后轮到自己。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈtriːtmənt] .

and	receive	the	usual	treatment	.
和	收到	这	通常	治疗	.

并接受常规治疗。

[ðɪs] habit124

This	habit124
这	habit124

这个习惯124

[kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [hiːld] .

continued	until	the	wound	was	healed	.
持续	直到	这	伤口	曾是	已治愈	.

持续治疗直至伤口愈合。

['ɔːlweɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə] ['evri] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

Always	,	after	this	,	to	every	friendly	greeting	,
总是	,	后	这	,	到	每一个	友好的	问候	,

此后，每当人们友好地问候时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [leg] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

he	would	respond	by	holding	up	the	wounded	leg	for	inspection	,
他	会	回应	经过	保持	向上	这	受伤	腿	为了	检查	,

他会举起受伤的腿让人检查，以此作为回应。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	acted	as	though	he	thought	that	everybody	was	interested	in	the
和	他	行动	作为	尽管	他	想法	那	大家	曾是	感兴趣的	在	这

['ɒnərəb(ə)l] [skɑː(r)] [ðæt] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['djuːti] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] .

honorable	scar	that	told	the	story	of	patriotic	duty	faithfully	performed	.
光荣的	瘢痕	那	讲述	这	故事	的	爱国	责任	忠实	执行	.

他表现得好像认为每个人都对那道讲述他忠实履行爱国职责的光荣伤疤感兴趣。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['kɑːləʊ] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]

Later	on	,	for	some	reason	known	to	himself	,	Carlo	transferred	his	special
之后	在	,	为了	一些	原因	已知	到	他自己	,	卡洛	转移	他的	特别的

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] ,

allegiance	to	Co	.	K	,
忠诚	到	合作	.	K	,

后来，出于某种他自己也不知道的原因，卡洛将他的特殊效忠对象转移到了K连。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːm]

and	maintained	close	connection	with	that	Company	until	the	end	of	his	term
和	维持	关闭	联系	和	那	公司	直到	这	结尾	的	他的	学期

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

of	service	.
的	服务	.

并在其服务期满前一直与该公司保持密切联系。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ɪts] ['membəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mes] ,

He	was	regarded	by	its	members	as	a	member	of	the	Company	mess	,
他	曾是	认为	经过	它是	成员	作为	一个	成员	的	这	公司	混乱	,

他被公司成员视为公司食堂的一员。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	was	treated	as	one	of	them	.
和	曾是	治疗	作为	一	的	他们	.

并被当作他们中的一员对待。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'tætʃmənts] ,

But	,	notwithstanding	his	special	attachments	,
但	,	虽然	他的	特别的	附件	,

但是，尽管他有特殊的感情，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membə(r)]

there	can	be	no	reasonable	doubt	about	his	having	considered	himself	a	member
那里	能	是	不	合理的	怀疑	关于	他的	拥有	经过考虑的	他自己	一个	成员

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

of	the	regiment	,
的	这	团	,

毫无疑问，他一直认为自己是该团的一员。

[kləʊðd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

clothed	with	certain	powers	and	responsibilities	.
穿着衣服	和	肯定	权力	和	职责	.

被赋予某些权力和责任。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] — ['traʊzəz] , ['dʒækɪt] ,

At	the	end	of	his	term	,	he	was	fitted	with	a	uniform	—	trousers	,	jacket	,
在	这	结尾	的	他的	学期	,	他	曾是	适配	和	一个	制服	—	裤子	,	夹克	,

[ænd; ənd][fez] ,

and	fez	,
和	费兹	,

任期结束时，他被配发了一套制服——裤子、夹克和费兹帽。

[ænd; ənd] , [ðʌs] - , -

and	,	thus	apparalled	,	125
和	,	因此	-	,	-

因此，125

['mɑːtʃt] [ʌp] ['brɔːdweɪ] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bænd] .

marched	up	Broadway	,	immediately	behind	the	band	.
行军	向上	百老汇	,	立即地	在后面	这	乐队	.

紧随乐队之后，沿着百老汇大街行进。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mʌstə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

He	was	soon	after	mustered	out	of	the	service	,	and	received	an
他	曾是	很快	后	集结	出去	的	这	服务	,	和	已收到	一个

['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

honorable	discharge	,
光荣的	释放	,

他不久后便退伍，并获得了光荣退伍证。

[nɒt] [saɪnd] [wɪð] ['rɪt(ə)n] ['kærəktəz] , [bʌt; bət] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)]

not	signed	with	written	characters	,	but	attested	by	the	good	-	will	of	every	member
不是	签名	和	书面	人物	,	但	已证实	经过	这	好的	-	将要	的	每一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

of	the	regiment	.
的	这	团	.

虽然没有用文字签名，但由全团所有成员的善意证明。

[ɪf] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ;

If	alive	to	-	day	,	he	must	be	very	old	and	decrepit	;
如果	活	到	-	天	,	他	必须	是	非常	老的	和	衰老	;

如果他今天还活着，那他一定非常年老体衰；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

and	I	am	sure	that	if	he	is	,
和	我	是	当然	那	如果	他	是	,

我相信，如果他真是那样的话，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [əʊld][eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hæv; həv][nɒt] [fə'seɪkən] [hɪm] .

in	his	honorable	old	age	his	honest	traits	of	character	have	not	forsaken	him	.
在	他的	光荣的	老的	年龄	他的	诚实的	特征	的	特点	有	不是	被遗弃的	他	.

在他光荣的晚年，他正直的品格依然没有改变。

[nəʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][dʒʌst][praɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] ['rendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

he	takes	a	just	pride	in	the	good	service	he	rendered	to	his	country	in	the
他	需要	一个	只是	自豪	在	这	好的	服务	他	渲染	到	他的	国家	在	这

[j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['traɪəlz] ,

years	of	its	great	trials	,
年	的	它是	伟大的	试验	,

他为自己在国家遭遇重大困难的年代里为国家做出的贡献感到无比自豪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [fɔː(r)] [legz] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

and	it	is	fortunate	that	his	having	four	legs	has	placed	him	beyond	the
和	它	是	幸运	那	他的	拥有	四	腿	有	放置	他	超过	这

[tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈtreʒəri] [ˈluːtəz] ,

temptation	to	join	the	ranks	of	the	Grand	Army	of	treasury	looters	,
诱惑	到	加入	这	排名	的	这	盛大	军队	的	财政部	抢劫者	,

幸运的是，他有四条腿，这使他免于加入盗国大军的诱惑。

[huː] [hæv; həv] [ˈtreɪdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	have	traded	off	the	honorable	name	of	soldier	for	that	of	the
WHO	有	交易	离开	这	光荣的	姓名	的	士兵	为了	那	的	这

[ˈpenʃən] [ˈmɜːsənəri] . -

pensioned	mercenary	.	127
退休人员	雇佣兵	.	-

他们用光荣的军人身份换取了退休雇佣兵的名号。127

[dʒef] , [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv]

JEFF	,	THE	INQUISITIVE
杰夫	,	这	好奇

杰夫，好奇心强的人

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgʌnbəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈdjuːti][ɒn][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,

Among	the	gunboats	doing	duty	on	the	inland	waters	of	North	Carolina	,
之中	这	炮艇	正在做	责任	在	这	内陆	水	的	北	卡罗莱纳	,

在北卡罗来纳州内陆水域执行任务的炮艇中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [kəmˈpəʊzd] [wɒt] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈgoʊldzbʌroʊ] [ˈdezɪgneɪtɪd]

in	the	early	Spring	of	1862	,	which	composed	what	Commodore	Goldsborough	designated
在	这	早期的	春天	的	-	,	哪个	由	什么	准将	戈尔兹伯勒	指定的

[hɪz; ɪz] “ [ˈpeɪstbɔːd] [fliːt] ,

his	“	Pasteboard	Fleet	,
他的	“	纸板	舰队	,

1862年初春，这支舰队被戈兹伯勒准将称为他的“纸板舰队”。

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [luˌiːziˈænə] , [kəˈmɑːnd] [baɪ] [kəˈmɑːndə(r)] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈmʌri] ,

”	was	the	Louisiana	,	commanded	by	Commander	Alexander	Murray	,
”	曾是	这	路易斯安那州	,	命令	经过	指挥官	亚历山大	默里	,

“路易斯安那号”由亚历山大·默里指挥官指挥，

[huː] [wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] .

who	was	noted	for	his	efficiency	and	good	nature	.
WHO	曾是	著名的	为了	他的	效率	和	好的	自然	.

他以工作效率高和性情温和而闻名。

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [meɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]

His	treatment	of	his	crew	made	him	one	of	the	most	popular	officers	in	the
他的	治疗	的	他的	全体人员	制成	他	一	的	这	最多	受欢迎的	警官	在	这

[həʊl] [fliːt] .

whole	fleet	.
所有的	舰队	.

他对待船员的方式使他成为整个舰队中最受欢迎的军官之一。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔːts] , [ænd; ənd] [ˈsimpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv]

He	entered	into	all	of	their	sports	,	and	sympathized	with	the	discomforts	of
他	进入	进入	全部	的	他们的	运动的	,	和	同情	和	这	不适	的

[ˈfəʊksl] [laɪf] .

forecastle	life	.
前甲板	生活	.

他参与了他们所有的运动，并体会到了船首舱生活的种种不便。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] animal128

He	was	fond	of	animal128
他	曾是	喜爱	的	animal128

他很喜欢动物。

[pets] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

pets	,	and	always	welcomed	the	arrival	of	a	new	one	.
宠物	,	和	总是	欢迎	这	到达	的	一个	新的	一	.

喜欢宠物，并且总是欢迎新宠物的到来。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

At	the	time	of	which	I	am	writing	,
在	这	时间	的	哪个	我	是	写作	,

在我撰写此文之时，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kærɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪm] [bɜːdz][ænd; ənd][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['feɪvərɪts] .

his	ship	carried	quite	a	collection	of	tame	birds	and	four	-	footed	favorites	.
他的	船	携带	相当	一个	收藏	的	驯服	鸟类	和	四	-	有脚的	收藏夹	.

他的船上载着许多驯养的鸟类和四脚动物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['lɪt(ə)l]['kærəktə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ [dʒef] .

Among	them	was	a	singular	little	character	known	as	“	Jeff	.
之中	他们	曾是	一个	单数	小的	特点	已知	作为	“	杰夫	.

其中有一个名叫“杰夫”的古怪小人物。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [blæk] [pɪg][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['reɪsə(r)]['reɪzə(r)] [bæk] ” ['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] ,

”	He	was	a	perfectly	black	pig	of	the	“	Racer	Razor	Back	”	order	,	which	,
”	他	曾是	一个	完美	黑色的	猪	的	这	“	赛车手	剃刀	后退	”	命令	,	哪个	,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

“他是一头纯黑色的猪，属于‘Racer Razor Back’系列，在当时，

[wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [kəʊst] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['sʌðən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] -

were	plentiful	in	the	coast	sections	of	the	more	southern	of	the	slave	-
是	丰富	在	这	海岸	部分	的	这	更多的	南部	的	这	奴隶	-

['həʊldɪŋ] [steɪts] .

holding	States	.
保持	各州	.

在蓄奴州的南部沿海地区，这种现象十分普遍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ ['reɪsə] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [legz] , ['slendə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd]

They	were	called	“	racers	”	because	of	their	long	legs	,	slender	bodies	,	and
他们	是	称为	“	赛车手	”	因为	的	他们的	长的	腿	,	苗条	身体	,	和

[greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ;

great	capacity	for	running	;
伟大的	容量	为了	跑步	;

由于他们腿长、身形纤细、奔跑能力强，所以被称为“赛跑者”；

[ænd; ənd] “ ['reɪzə(r)] [bæks] ” [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] .

and	“	Razor	Backs	”	on	account	of	the	prominence	of	the	spinal	column	.
和	“	剃刀	背部	”	在	帐户	的	这	显赫地位	的	这	脊	柱子	.

由于脊柱突出，所以被称为“剃刀背”。

[ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔːsaɪn] [traɪb] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	origin	of	this	particular	species	of	the	porcine	tribe	is	unknown	,
这	起源	的	这	特别的	物种	的	这	猪的	部落	是	未知	,

该猪种的起源尚不清楚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] [prəʊ'dʒenɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t]

but	there	is	a	tradition	to	the	effect	that	their	progenitors	were	a	part
但	那里	是	一个	传统	到	这	影响	那	他们的	祖先	是	一个	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊv] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [wɪð] [di:] ['soʊtoʊ] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd]

of	the	drove	that	came	to	the	coast	of	Florida	with	De	Soto	when	he	started
的	这	驾驶	那	来了	到	这	海岸	的	佛罗里达	和	德	索托	什么时候	他	开始

[ɒn] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɪtʃ] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

on	the	march	which	ended	with	the	discovery	of	the	Mississippi	River	.
在	这	行进	哪个	结束	和	这	发现	的	这	密西西比州	河	.

但有一种说法是，他们的祖先是德索托开始远征，最终发现密西西比河时，随他来到佛罗里达海岸的那群人的一部分。

History129

History129

History129

历史129

['rekɔ:dz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [speɪn]

records	the	fact	that	a	large	number	of	animals	were	brought	from	Spain
记录	这	事实	那	一个	大的	数字	的	动物	是	带来	从	西班牙

[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

for	food	,
为了	食物	,

记录显示，当时从西班牙运来了大量动物作为食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	that	a	considerable	number	of	them	succeeded	in	getting	away	from
和	那	一个	大量	数字	的	他们	成功了	在	获得	离开	从

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

the	expedition	soon	after	the	landing	was	effected	.
这	远征	很快	后	这	降落	曾是	受影响	.

而且，相当一部分人在登陆后不久就成功逃离了探险队。

['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [traɪb] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [məɹ'ɔ:dəz] [wɒz; wəz]

Our	particular	specimen	of	this	wandering	tribe	of	natural	marauders	was
我们的	特别的	标本	的	这	漫游	部落	的	自然的	乱兵	曾是

['kæptʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tu:; tə]

captured	by	a	boat's	crew	of	the	Louisiana	in	one	of	the	swamps	adjacent	to
捕获	经过	一个	船的	全体人员	的	这	路易斯安那州	在	一	的	这	沼泽	邻近的	到

['kɜ:rɪˌtʌk] [saʊnd] ,

Currituck	Sound	,
柯里塔克	声音	,

我们捕获的这只游荡的自然掠食者，是由路易斯安那号船上的船员在库里塔克湾附近的一片沼泽地里捕获的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比男人更好(Better Than Men)
第4/5页

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] [weɪf] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
when **he** **was** **a** **wee** **bit** **of** **an** **orphaned** **waif** **not** **much** **larger** **than** **an**
什么时候 他 曾是 一个 哇 少量 的 一个 孤儿 孤儿 不是 很多 更大的 比 一个
['ɒstrɪtʃ] - [eg] .
ostrich **-** **egg** **.**
鸵鸟 - 蛋 .

当他还是个孤儿的时候，个头比鸵鸟蛋大不了多少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ]
He **was** **an** **ill** **-** **conditioned** **little** **mite** **that** **had** **probably** **been** **abandoned** **by**
他 曾是 一个 患病的 - 条件反射 小的 螨虫 那 有 大概 到过 弃 经过
[ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['mʌðə(r)] ,
a **heartless** **mother** **,**
一个 狠心 母亲 ,

他是个体弱多病的小家伙，很可能是被一位冷酷无情的母亲遗弃的。

['pɒsəbli] [waɪl] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [prə'spektɪv] [mes] - ['ket(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['pɪkɪt]
possibly **while** **escaping** **from** **the** **prospective** **mess** **-** **kettle** **of** **a** **Confederate** **picket**
可能 尽管 逃脱 从 这 预期 混乱 - 壶 的 一个 南方邦联 纠察
.
:
.

或许是在逃离南方邦联哨兵的临时食堂时。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kən'fedərət] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɒləti] [ɔː(r)][kaɪnd]
In **those** **days** **Confederate** **pickets** **were** **not** **very** **particular** **as** **to** **quality** **or** **kind**
在 那些 天 南方邦联 纠察队 是 不是 非常 特别的 作为 到 质量 或者 种类
[ɒv; əv] [fuːd] ,
of **food** **,**
的 食物 ,

那时候，南方邦联的哨兵对食物的质量或种类并不太讲究。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] “ ['reɪzə(r)] [bæk] ” [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
and **I** **have** **a** **suspicion** **that** **even** **a** **“** **Razor** **Back** **”** **would** **have** **been** **a**
和 我 有 一个 怀疑 那 甚至 一个 “ 剃刀 后退 ” 会 有 到过 一个
['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['menjuː] . -
welcome **addition** **to** **their** **menu** **.** **130**
欢迎 添加 到 他们的 菜单 . -

我怀疑，即使是“剃刀背”牛排，也会是他们菜单上受欢迎的新成员。130

[wen] “ [dʒef] ” [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] , [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['æktɪv]
When **“** **Jeff** **”** **was** **brought** **on** **board** **,** **his** **pitiful** **condition** **excited** **the** **active**
什么时候 “ 杰夫 ” 曾是 带来 在 木板 , 他的 可怜 状况 兴奋的 这 积极的
['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl] ,
sympathy **of** **all** **,**
同情 的 全部 ,

当“杰夫”被带上船时，他可怜的状况激起了所有人的同情。

[frɒm; fræm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['paʊdə(r)] ['mʌŋki] ,
from **the** **commander** **down** **to** **the** **smallest** **powder** **monkey** **,**
从 这 指挥官 向下 到 这 最小 粉末 猴 ,

从指挥官到最小的火药兵，

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['tri:tmənt]

and	numerous	were	the	suggestions	made	as	to	the	course	of	treatment
和	很多的	是	这	建议	制成	作为	到	这	课程	的	治疗

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['peɪʃ(ə)nt] .

for	the	new	patient	.
为了	这	新的	病人	.

针对这位新患者的治疗方案，人们提出了许多建议。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)]

The	doctor	was	consulted	,	and	,	after	a	careful	diagnosis	,	decided	there
这	医生	曾是	咨询	,	和	,	后	一个	小心	诊断	,	决定	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][ɔ:'gænɪk] [dɪ'zi:z] :

was	no	organic	disease	:
曾是	不	有机的	疾病	:

医生经会诊后，经过仔细诊断，确定没有器质性疾病：

[wɒnt] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l][keə(r)] , [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [held]

want	of	parental	care	,	want	of	nourishment	,	and	exposure	,	were	held
想	的	父母	关心	,	想	的	营养	,	和	接触	,	是	握住

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] “ [dʒɛfs] ” [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

responsible	for	“	Jeff's	”	unfavorable	condition	.
负责任的	为了	“	杰夫的	”	不利	状况	.

缺乏父母的关爱、营养不良和缺乏接触环境，被认为是造成“杰夫”健康状况不佳的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [laɪt] ['daɪət][ɒv; əv][mɪlk] , [wɪtʃ] [pru:vd] [æn; ən]

It	was	decided	to	put	him	on	a	light	diet	of	milk	,	which	proved	an
它	曾是	决定	到	放	他	在	一个	光	饮食	的	牛奶	,	哪个	已证实	一个

[ɪ'mi:diət] [sək'ses] ,

immediate	success	,
即时	成功	,

决定让他改吃清淡的牛奶，结果立竿见影。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [mi:l] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['laɪvli]

for	,	within	forty	-	eight	hours	after	his	first	meal	,	the	patient	became	as	lively
为了	,	之内	四十	-	八	小时	后	他的	第一的	一顿饭	,	这	病人	成为	作为	热闹

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

因为在进食第一餐后的四十八小时内，病人就恢复了往日的活力。

[æz; əz] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [went] [ɒn] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ðæt]

As	days	and	weeks	went	on	,	there	appeared	an	improvement	of	appetite	that
作为	天	和	周	去	在	,	那里	出现	一个	改进	的	食欲	那

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'nɒmɪn(ə)l] ,

was	quite	phenomenal	,
曾是	相当	非凡的	,

随着时间推移，食欲出现了惊人的改善。

[bʌt; bət][nəʊ] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [fleʃ] .

but	no	accumulation	of	flesh	.
但	不	积累	的	肉	.

但没有肉块堆积。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [gru:] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] ['leŋkθənɪŋ] [ɒv; əv] [pɑ:ts] ,

His	legs	and	body	grew	longer	;	and	,	with	this	lengthening	of	parts	,
他的	腿	和	身体	生长	更长	;	和	,	和	这	延长	的	部分	,

他的腿和身体变长了；随着身体各部分的变长，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] intellectual131

there	came	a	development	of	intellectual131
那里	来了	一个	发展	的	intellectual131

知识分子发展起来了131

[əˈkjuːtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [səˈpraɪzɪŋ] .

acuteness	that	was	particularly	surprising	.
急性	那	曾是	特别	奇怪	.

这种敏锐度尤其令人惊讶。

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	attached	himself	to	each	individual	of	the	ship	.
他	随附的	他自己	到	每个	个人	的	这	船	.

他与船上的每个人都建立了联系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈfeɪvərɪts] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [heɪl] - [ˈfeləʊ] - [wel] - [met] [wɪð] [ɔːl] .

He	had	no	favorites	,	but	was	hail	-	fellow	-	well	-	met	with	all	.
他	有	不	收藏夹	,	但	曾是	冰雹	-	同伴	-	出色地	-	遇见	和	全部	.

他没有偏袒任何人，与所有人都相处融洽，互相问候。

[hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] ,

He	developed	all	the	playful	qualities	of	a	puppy	,
他	发达	全部	这	顽皮的	品质	的	一个	小狗	,

他具备了小狗所有顽皮的特质，

[ænd; ənd] [ˈriːzənd] [aʊt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɔːbləmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

and	reasoned	out	a	considerable	number	of	problems	in	his	own	way	,
和	有理智的	出去	一个	大量	数字	的	问题	在	他的	自己的	方式	,

他用自己的方式推理出了大量问题，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)] [ˈskuːlmɑːstə(r)] .

without	the	aid	of	books	or	schoolmaster	.
没有	这	援助	的	图书	或者	校长	.

没有书本或老师的帮助。

[hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [ədˈmaiərə] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

His	particular	admirers	declared	that	he	learned	the	meaning	of	the	different
他的	特别的	仰慕者	声明	那	他	学习	这	意义	的	这	不同的

['wɪslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] :

whistles	of	the	boatswain	:
哨声	的	这	水手长	:

他的崇拜者们宣称，他学会了水手长各种哨声的含义：

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wen] [ðə; ði] [miːl] ['penənt] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] ,

that	he	knew	when	the	meal	pennant	was	hoisted	to	the	peak	,
那	他	知道	什么时候	这	一顿饭	三角旗	曾是	吊起	到	这	顶峰	,

他知道何时将餐旗升到顶端。

[kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [biːt] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] ,

could	tell	when	the	crew	was	beat	to	quarters	for	drill	,
可以	告诉	什么时候	这	全体人员	曾是	打	到	四分之一	为了	钻头	,

能看出船员们什么时候被叫回营房准备操练了，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk]

and	often	proved	the	correctness	of	this	knowledge	by	scampering	off	to	take
和	经常	已证实	这	正确性	的	这	知识	经过	四处奔跑	离开	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [gʌn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

his	place	by	one	particular	gun	division	which	seemed	to	have	taken	his	fancy	.
他的	地方	经过	一	特别的	枪	分配	哪个	似乎	到	有	已采取	他的	想要	.

他经常跑去到他似乎特别喜欢的某个炮兵连队旁，以此证明自己所知道的是正确的。

[ai] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] ['əʊnli] [wʌn] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

I	can	testify	personally	to	only	one	item	in	the	schedule	of	his	intellectual
我	能	作证	亲自	到	仅有的	一	物品	在	这	日程	的	他的	知识分子

[ɐtʃ'iːvmənts] .

achievements	.
成就	.

我个人只能证实他众多学术成就中的一项。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni]

It	is	a	custom	in	the	navy	for	the	commander	of	a	ship	to	receive	any
它	是	一个	风俗	在	这	海军	为了	这	指挥官	的	一个	船	到	收到	任何

[ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ræŋk][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] branch132

officer	of	rank	of	either	branch132
官	的	秩	的	任何一个	branch132

海军有个惯例，舰长可以接见任何军衔的军官，无论其所属军种是谁[132]。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	service	at	the	gangway	of	the	ship	.
的	这	服务	在	这	舷梯	的	这	船	.

在船舷梯处提供服务。

[ɪn] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

In	this	act	of	courtesy	he	is	always	accompanied	by	the	officer	of	the	deck	,
在	这	行为	的	礼貌	他	是	总是	伴随	经过	这	官	的	这	甲板	,

出于礼貌，他每次都会有值班军官陪同。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][baɪ][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .

and	often	by	others	that	may	happen	to	be	at	hand	.
和	经常	经过	其他的	那	可能	发生	到	是	在	手	.

而且往往是由碰巧在场的其他人帮忙。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv] “ [dʒef] ,

After	the	advent	of	“	Jeff	,
后	这	来临	的	“	杰夫	,

在“杰夫”出现之后，

” [wenˈevə(r)] [aɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,

”	whenever	I	went	on	board	the	Louisiana	he	was	always	at	the	gangway	,
”	每当	我	去	在	木板	这	路易斯安那州	他	曾是	总是	在	这	舷梯	,

“每次我登上路易斯安那号时，他总是在舷梯旁。”

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] .

and	seemingly	was	deeply	interested	in	the	event	.
和	似乎	曾是	深	感兴趣的	在	这	事件	.

似乎对这件事非常感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈspɪrɪt] ,

It	may	be	said	of	him	,	generally	,	that	he	was	overflowing	with	spirits	,
它	可能	是	说	的	他	,	一般来说	,	那	他	曾是	溢出	和	烈酒	,

总的来说，人们可能会说他精神饱满、热情洋溢。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	took	an	active	interest	in	all	the	daily	routine	work	of	his	ship	.
和	采取	一个	积极的	兴趣	在	全部	这	日常的	常规	工作	的	他的	船	.

他对船上的所有日常工作都表现出了积极的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˌpɜːtɪˈneɪʃəs] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈpəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz][ˈɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [əˈfeəz] ,

He	had	a	most	pertinacious	way	of	poking	his	nose	into	all	sorts	of	affairs	,
他	有	一个	最多	顽强的	方式	的	戳	他的	鼻子	进入	全部	排序	的	事务	,

他有一种极其执着的性格，喜欢插手各种各样的事情。

[nɒt][æt; ət][ɔːl][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][pɪg] ,

not	at	all	after	the	manner	of	the	usual	pig	,
不是	在	全部	后	这	方式	的	这	通常	猪	,

完全不像一般的猪那样，

[bʌt; bət][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn]

but	more	like	a	village	gossip	who	wants	to	know	about	everything	that	is	going	on
但	更多的	喜欢	一个	村庄	闲话	WHO	想要	到	知道	关于	一切	那	是	去	在

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

in	the	neighborhood	.
在	这	邻里	.

但他更像是一个爱嚼舌根的村里人，想知道附近发生的一切事情。

[ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] " [dʒɛfs] " ['kærəktə(r)] ,

In	the	gradual	development	of	"	Jeff's	"	character	,
在	这	逐渐地	发展	的	"	杰夫的	"	特点	,

在"杰夫"这个角色逐渐发展的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [wel] - [nəʊn] [treɪts] [ɒv; əv]

it	was	discovered	that	he	had	none	of	the	usual	well	-	known	traits	of
它	曾是	发现	那	他	有	没有任何	的	这	通常	出色地	-	已知	特征	的

[ðə; ði][pɪg] .

the	pig	.
这	猪	.

人们发现他没有猪通常为人所知的任何特征。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [dɒg] , was133

He	was	more	like	a	petted	and	pampered	dog	,	was133
他	曾是	更多的	喜欢	一个	被宠爱	和	娇惯	狗	,	was133

他更像是一只被宠爱和呵护的狗，133

['pleɪf(ə)l] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pleʒə(r)] , [peɪn] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [wɪð]

playful	,	good	-	natured	,	and	expressed	pleasure	,	pain	,	anger	,	and	desire	,	with
顽皮的	,	好的	-	自然	,	和	表达	乐趣	,	疼痛	,	愤怒	,	和	欲望	,	和

['veərɪəs] [skwiːl] [ænd; ənd] [grʌnts] ,

various	squeals	and	grunts	,
各种各样的	尖叫	和	咕哝声	,

活泼、善良，能表达快乐、痛苦、愤怒和欲望，并伴有各种尖叫和咕哝声。

[dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['iːzəli] [ɪn'tɜːprətɪd] .

delivered	with	a	variety	of	intonations	that	were	very	easily	interpreted	.
发表	和	一个	种类	的	语调	那	是	非常	容易地	翻译	.

说话时语调变化丰富，很容易理解。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

He	was	never	so	happy	as	when	in	the	lap	of	one	of	the	sailors	,
他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	在	这	膝	的	一	的	这	水手们	,

他最快乐的时候，莫过于躺在其中一个水手的腿上。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [strəʊkt] .

having	his	back	stroked	.
拥有	他的	后退	抚摸	.

有人抚摸他的背部。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz] [i'vins] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [gʊd] -

His	pleasure	upon	those	occasions	was	evinced	by	the	emission	of	frequent	good	-
他的	乐趣	之上	那些	场合	曾是	表现出	经过	这	排放	的	频繁	好的	-

[neɪˌtʃəd] [grʌnts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['strəʊkə(r)] .

natured	grunts	and	looking	up	into	the	face	of	the	friendly	stroker	.
自然	咕哝声	和	寻找	向上	进入	这	脸	的	这	友好的	司炉	.

在这些时候，他会发出频繁的、友善的咕哝声，并抬头看着友好的抚摸者的脸，以此来表达他的愉悦之情。

[wen] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ruːt] .

When	on	shore	,	he	followed	like	a	dog	,	and	was	never	known	to	root	.
什么时候	在	支撑	,	他	随后	喜欢	一个	狗	,	和	曾是	绝不	已知	到	根	.

在岸上时，他像狗一样跟着，而且从来没有拱土觅食的习惯。

[ɪk'sept] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ,

Except	in	speech	and	appearance	,	he	was	the	counterpart	of	a	happy	,
除了	在	演讲	和	外貌	,	他	曾是	这	对应物	的	一个	快乐的	,

[gʊd] - [neɪtʃəd] , [ænd; ənd] [wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [dɒg] — ['pɒsəbli] ,

good	-	natured	,	and	well	-	cared	-	for	household	dog	—	possibly	,
好的	-	自然	,	和	出色地	-	关心	-	为了	家庭	狗	—	可能	,

除了言谈举止和外貌之外，他就像一只快乐、善良、被精心照料的家犬——或许是这样。

[haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['keɪnaɪn][pet] .

however	,	rather	more	intelligent	than	the	average	canine	pet	.
然而	,	相当	更多的	聪明的	比	这	平均的	犬类	宠物	.

然而，它比一般的宠物犬要聪明得多。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] [æt; ət]['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] .

The	Fourth	of	July	,	1862	,	was	a	gala	day	at	Roanoke	Island	.
这	第四	的	七月	,	-	,	曾是	一个	节日	天	在	罗阿诺克	岛	.

1862 年 7 月 4 日，罗阿诺克岛举行了盛大的庆祝活动。

[ðə; ði][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [grænd] [feɪt]

The	camps	of	the	island	and	the	vessels	in	the	harbor	were	en	grande	fête
这	营地	的	这	岛	和	这	船只	在	这	港口	是	英文	格兰德	宴请

.

:
.

岛上的营地和港口的船只都在举行盛大的庆祝活动。

[kʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , [bændz] ['pleɪɪŋ] , [drʌmz] ['biːtɪŋ] , patriotic134

Colors	were	flying	,	bands	playing	,	drums	beating	,	patriotic134
颜色	是	飞行	,	乐队	玩耍	,	鼓	殴打	,	patriotic134

彩旗飘扬，乐队演奏，鼓声震天，爱国之情溢于言表。

[stiːm] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] ['preʃə(r)] ,

steam	was	up	to	high	pressure	,
蒸汽	曾是	向上	到	高的	压力	,

蒸汽压力很高，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] “ ['kɒmɪsəri] ” [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn]

and	a	goodly	number	of	glasses	of	“	commissary	”	were	consumed	in
和	一个	很好	数字	的	眼镜	的	“	小卖部	”	是	消耗	在

['wɪʃɪŋ] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

wishing	success	to	the	cause	.
祝	成功	到	这	原因	.

为了祝愿这项事业取得成功，人们喝了不少“公酒”。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪ] , [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	good	old	day	,	so	dear	to	the	hearts	of	Americans	,
这	好的	老的	天	,	所以	亲爱的	到	这	心	的	美国人	,

那段美好的旧时光，深深地烙印在美国人的心中。

[wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][kæmp] [ˌhɔspi'tæləti] [ænd; ənd][æn; ən]

was	made	more	glorious	by	the	exchange	of	camp	hospitalities	and	an
曾是	制成	更多的	辉煌	经过	这	交换	的	营	热情好客	和	一个

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][hɪ'lærəti][æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ;

indulgence	in	such	simple	hilarity	as	the	occasion	seemed	to	require	;
放纵	在	这样的	简单的	欢闹	作为	这	场合	似乎	到	要求	;

营地里互相款待，以及在适当的时候尽情享受简单的欢乐，让这段时光更加辉煌；

[bʌt; bət] “ [dʒef] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .

but	“	Jeff	”	was	not	forgotten	.
但	“	杰夫	”	曾是	不是	被遗忘的	.

但“杰夫”并没有被遗忘。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Early	in	the	morning	,	he	was	bathed	and	scrubbed	,	more	than	to	his
早期的	在	这	早晨	,	他	曾是	洗澡	和	擦洗过	,	更多的	比	到	他的

[hɑːrts] ['kɒntent] ,

heart's	content	,
心脏的	内容	,

清晨，他被洗得干干净净，非常享受。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] ['dekəreɪtɪd] .

and	then	patriotically	decorated	.
和	然后	爱国地	装饰	.

然后进行爱国装饰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ;

In	his	right	ear	was	a	red	ribbon	,	in	his	left	a	white	one	;
在	他的	正确的	耳朵	曾是	一个	红色的	丝带	,	在	他的	左边	一个	白色的	一	;

他右耳戴着红色丝带，左耳戴着白色丝带；

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪzn] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

around	his	neck	another	of	blue	,	and	at	his	mizzen	,	or	,	in	other	words	,
大约	他的	脖子	其他	的	蓝色的	,	和	在	他的	后桅	,	或者	,	在	其他	字	,

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

他的脖子上围着另一条蓝色的带子，在他的后桅，或者换句话说，在他的尾巴上，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [kən'fedərət] [flæg] .

he	carried	a	small	Confederate	flag	.
他	携带	一个	小的	南方邦联	旗帜	.

他带着一面小小的南方邦联旗帜。

[ðʌs] [ɐd'ɔːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ,

Thus	adorned	he	was	brought	on	shore	to	pay	me	a	visit	,	and	,
因此	装饰	他	曾是	带来	在	支撑	到	支付	我	一个	访问	,	和	,

他就这样盛装打扮，被带上岸来拜访我，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [maɪ][dɔː(r)] ,

as	he	came	through	my	door	,
作为	他	来了	通过	我的	门	,

他走进我的门时，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]

he	appeared	to	be	filled	with	the	pride	of	patriotism	and	a
他	出现	到	是	已填	和	这	自豪	的	爱国主义	和	一个

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

realization	of	the	greatness	of	the	occasion	.
实现	的	这	伟大	的	这	场合	.

他似乎充满了爱国主义的自豪感，并意识到这一场合的伟大意义。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] unusual135

His	reward	for	this	unusual135
他的	报酬	为了	这	unusual135

他因这不寻常的135而获得的奖励

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

demonstration	was	instantaneous	,	and	consisted	of	some	apples	and	a
示范	曾是	瞬间	,	和	由.....组成	的	一些	苹果	和	一个

['tuːθsəm] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

toothsome	dessert	of	sugar	.
美味的	甜点	的	糖	.

演示瞬间完成，包括一些苹果和一份美味的糖制甜点。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['wɒrənt]

Afterward	**he**	**made**	**the**	**round**	**of**	**the**	**camps**	**with**	**a**	**special**	**escort**	**of**	**warrant**
之后	他	制成	这	圆形的	的	这	营地	和	一个	特别的	护送	的	保证

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [dʒæk][tɑːrz] .

officers	**and**	**devoted**	**Jack**	**Tars**	**.**
警官	和	奉献	杰克	焦油	.

随后，他由一队准尉和忠诚的水手长护送，巡视了各个营地。

[frɒm; frəm]['ɑːftə(r)] [ə'kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [rɪ'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

From	**after**	**accounts**	**it**	**appeared**	**that**	**he**	**had**	**been**	**so**	**well**	**received**	**that**	**his**
从	后	账户	它	出现	那	他	有	到过	所以	出色地	已收到	那	他的

['eskɔːt] [ɪk'spɪərɪənst] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

escort	**experienced**	**much**	**difficulty**	**in**	**finding**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**.**
护送	经验丰富的	很多	困难	在	寻找	他们的	方式	后退	到	这	船	.

从事后报道来看，他受到了非常热烈的欢迎，以至于护送他的人很难找到返回船上的路。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt]

During	**this**	**triumphant**	**march**	**over**	**the**	**island**	**an**	**incident**	**occurred**	**which**	**developed**
期间	这	凯	行进	超过	这	岛	一个	事件	发生	哪个	发达

[ðə; ði] ['slʌmbə] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] “ ['reɪsə(r)] .

the	**slumbering**	**instinct**	**of**	**the**	**swamp**	**“**	**racer**	**.**
这	沉睡	本能	的	这	沼泽	”	赛车手	.

在这次征服岛屿的凯旋行军中，发生了一件事，激发了沼泽”赛跑者”沉睡的本能。

” [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

”	**In**	**a**	**second**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**and**	**seemingly**	**without**	**cause**	**,**
”	在	一个	第二	,	作为	它	是	,	和	似乎	没有	原因	,

“仿佛就在一瞬间，而且似乎没有任何原因，

“ [dʒef] ” [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði]

“	**Jeff**	**”**	**was**	**seen**	**to**	**move**	**off**	**at**	**a**	**tremendous**	**pace**	**at**	**right**	**angles**	**with**	**the**
”	杰夫	”	曾是	已见	到	移动	离开	在	一个	巨大的	步伐	在	正确的	角度	和	这

[laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

line	**of**	**march**	**.**
线	的	行进	.

人们看到”杰夫”以惊人的速度与行进路线成直角向前走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] ,

He	**was**	**seen**	**,**	**after**	**he**	**had**	**run**	**a**	**few**	**yards**	**,**	**to**	**make**	**a**	**great**	**jump**	**,**
他	曾是	已见	,	后	他	有	跑步	一个	很少	码	,	到	制作	一个	伟大的	跳	,

人们看到他跑了几码后，纵身一跃。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	**then**	**remain**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
和	然后	保持	在	他的	轨道	.

然后就停住了脚步。

[ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['pɑːti] [faʊnd] [hɪm] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	**pursuing**	**party**	**found**	**him**	**actively**	**engaged**	**in**	**demolishing**	**a**	**moccasin**	**,**	**which**	**he**
这	追求	派对	成立	他	积极	已订婚的	在	拆除	一个	鹿皮鞋	,	哪个	他

[hæd; həd] [krʌʃt] by136

had	**crushed**	**by136**
有	碎	by136

追捕者发现他正在积极地拆毁一只鹿皮鞋，他用136号锤子将鹿皮鞋压碎了。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .

jumping	**and**	**landing**	**with**	**his**	**feet**	**upon**	**its**	**head**	**and**	**back**	**.**
跳	和	降落	和	他的	脚	之上	它是	头	和	后退	.

他跳起来，双脚落在它的头和背上。

[hɒgz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] ['feɪməs] [sneɪk] - ['kɪləz] .

Hogs	of	this	particular	kind	are	famous	snake	-	killers	.
猪	的	这	特别的	种类	是	著名的	蛇	-	杀手	.

这种猪是著名的捕蛇能手。

[ə; eɪ][bɪg]['ræt(ə)lə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['gɑ:tə(r)] [sneɪk] [ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

A	big	rattler	or	a	garter	snake	is	all	the	same	to	them	.
一个	大的	响尾蛇	或者	一个	袜带	蛇	是	全部	这	相同的	到	他们	.

在他们眼里，响尾蛇和束带蛇都一样。

[ðeɪ] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

They	advance	to	the	attack	with	the	greatest	impetuosity	,
他们	进步	到	这	攻击	和	这	最	冲动	,

他们以极大的热情发起进攻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:st] [ə'pɒn] [sneɪk] [ɪz][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['breɪvəri] .

and	a	feast	upon	snake	is	the	usual	reward	of	exceptional	bravery	.
和	一个	盛宴	之上	蛇	是	这	通常	报酬	的	非凡的	勇敢	.

而享用蛇肉则是对非凡勇气的通常奖励。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] , “ [dʒef] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜ:md] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['gʊəmənd] ,

In	his	habits	of	eating	,	“	Jeff	”	was	a	confirmed	and	persistent	gourmand	,
在	他的	习惯	的	吃	,	“	杰夫	”	曾是	一个	确认的	和	执着的	美食家	,

在饮食习惯上，“杰夫”是个不折不扣的美食家。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [peɪd] [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɪgɪʃ]

and	in	time	paid	the	usual	penalty	for	over	-	indulgence	of	a	very	piggish
和	在	时间	有薪酬的	这	通常	惩罚	为了	超过	-	放纵	的	一个	非常	猪一样

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] .

sort	of	appetite	.
种类	的	食欲	.

最终，他为过度放纵自己贪婪的食欲付出了应有的代价。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mi:l] ['penənt] [wɒz; wəz][ʌp] ,

While	the	meal	pennant	was	up	,
尽管	这	一顿饭	三角旗	曾是	向上	,

当餐食旗帜升起时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] ['fəʊksl] [mes] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

it	was	his	habit	to	go	from	one	forecastle	mess	to	another	,
它	曾是	他的	习惯	到	去	从	一	前甲板	混乱	到	其他	,

他习惯于从一个前甲板的杂物间走到另一个前甲板的杂物间。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['hævɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ['mɔ:sel]

and	to	insist	upon	having	rather	more	than	his	share	of	the	choice	morsels
和	到	坚持	之上	拥有	相当	更多的	比	他的	分享	的	这	选择	小块

[frɒm; frəm] [i:tʃ] .

from	each	.
从	每个	.

而且他坚持要从每个人那里得到比他应得的更多的上等食物。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] ,

In	a	short	time	he	came	to	the	repair	shop	very	much	the	worse	for	wear	,
在	一个	短的	时间	他	来了	到	这	维修	店铺	非常	很多	这	更糟	为了	穿	,

没过多久，他就被送到修理店时已经伤痕累累。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'peəd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kju:tɪkl] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

with	an	impaired	digestion	and	a	cuticle	that	showed	unmistakable
和	一个	受损	消化	和	一个	表皮	那	显示	毋庸置疑

['evɪdəns] [ɒv; əv] ['skɜ:vi] .

evidence	of	scurvy	.
证据	的	坏血病	.

消化功能受损，角质层明显表现出坏血病的症状。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , -

For	the	first	,	he	was	put	upon	short	rations	;	for	the	second	,	137
为了	这	第一的	,	他	曾是	放	之上	短的	口粮	;	为了	这	第二	,	-

首先，他被限制口粮；其次，137

[sænd] [bɑːθs] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'skraɪbd] .

sand	baths	on	shore	were	prescribed	.
沙	浴室	在	支撑	是	规定	.

规定要在岸上进行沙浴。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] [pɔː(r); pʊə(r)] " [dʒef] " [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Under	this	treatment	poor	"	Jeff	"	lost	all	his	buoyancy	of	spirits	and	his
在下面	这	治疗	贫穷的	"	杰夫	"	丢失的	全部	他的	浮力	的	烈酒	和	他的

[hə'bɪtʃuəl] ['frɪskinəs] ,

habitual	friskiness	,
习惯性的	活泼	,

在这种待遇下，可怜的"杰夫"失去了他所有的乐观精神和往日的活泼好动。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət][bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	became	sad	and	dejected	,	but	bore	his	troubles	with	becoming	patience	.
和	成为	伤心	和	垂头丧气	,	但	钻孔	他的	麻烦	和	成为	耐心	.

他变得悲伤沮丧，但他以极大的耐心忍受着自己的苦难。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [sænd] [bɑːθs] [æt; ət] [wʌns] ,

He	took	to	the	cool	sand	baths	at	once	,
他	采取	到	这	凉爽的	沙	浴室	在	一次	,

他立刻就喜欢上了凉爽的沙浴。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːθ] ['meni] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [grʌnts] [wen] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	gave	forth	many	disgruntled	grunts	when	lifted	out	of	them	.
和	给予	前进	许多	不满的	咕哝声	什么时候	抬起	出去	的	他们	.

从里面被抬出来时，发出了许多不满的咕哝声。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] " [dʒef] , " [dʒʊ'laɪ] - , - ,

The	last	time	I	saw	"	Jeff	,	"	July	10	,	1862	,
这	最后的	时间	我	锯	"	杰夫	,	"	七月	-	,	-	,

我最后一次见到"杰夫"是在1862年7月10日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)]

he	was	buried	up	to	his	ears	in	the	cool	sands	of	the	Roanoke	Island	shore
他	曾是	埋葬	向上	到	他的	耳朵	在	这	凉爽的	沙子	的	这	罗阿诺克	岛	支撑

,

,

,

他被埋在罗阿诺克岛海岸冰冷的沙子里，只露出耳朵。

[wɪð] [aɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sæd][pɪg] ,

with	eyes	upturned	and	looking	like	a	very	sad	pig	,
和	眼睛	翻转	和	寻找	喜欢	一个	非常	伤心	猪	,

它双眼向上翻，看起来像一头非常悲伤的猪。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -

but	I	fear	none	the	wiser	for	his	offences	against	the	rights	of	a	well	-
但	我	害怕	没有任何	这	更明智	为了	他的	罪行	反对	这	权利	的	一个	出色地	-

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

regulated	digestion	.
受监管	消化	.

但我恐怕不会因此而更加明白他为何会侵犯正常消化功能。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wʌn]

This	account	has	not	been	written	for	the	only	purpose	of	glorifying	the	one
这	帐户	有	不是	到过	书面	为了	这	仅有的	目的	的	荣耀	这	一

[pə'tɪkjələ(r)] [pɪg] ,

particular	pig	,
特别的	猪	,

这篇文章并非仅仅为了赞美某一头猪而写。

[ɔː(r)] [pɪgz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

or	pigs	in	general	,	but	rather	to	call	attention	to	the	fact	that	this	universally
或者	猪	在	一般的	,	但	相当	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	这	普遍地

[dɪ'spaɪzd] ['ænɪm(ə)l] ,

despised	animal	,
被鄙视的	动物	,

或者说，并非泛指猪，而是为了引起人们对这种人人厌恶的动物的关注。

[baɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] , [meɪ]

by	associating	with	human	beings	and	receiving	gentle	treatment	,	may
经过	关联	和	人类	生物	和	接收	温和的	治疗	,	可能

develop138

develop138
develop138

通过与人类交往并接受温柔对待，可能会发展出138

['ɪntrəstɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] ;

interesting	traits	of	character	,	which	would	otherwise	remain	unknown	;
有趣的	特征	的	特点	,	哪个	会	否则	保持	未知	;

性格中一些有趣的特质，否则这些特质将不为人知；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['kaɪndnəs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd]

and	also	to	prove	that	kindness	bestowed	upon	lower	animals	may	be	appreciated
和	还	到	证明	那	仁慈	授予	之上	降低	动物	可能	是	感谢

[ænd; ənd] [ri'siprəkeit] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ænɪm(ə)l] ,

and	reciprocated	in	a	manner	which	the	upper	animal	,
和	互惠	在	一个	方式	哪个	这	上	动物	,

同时，也为了证明给予低等动物的善意也能得到高等动物的感激和回报，而高等动物则不会以同样的方式对待它们。

[mæn] , [huː] [bəʊsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] , [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] . -

man	,	who	boasts	of	his	superiority	,	would	do	well	to	imitate	.	139
男人	,	WHO	吹嘘	的	他的	优势	,	会	做	出色地	到	模拟	.	-

那些自诩优越的人，最好学会模仿。139

['təʊbi] , [ðə; ði] [waɪz]

TOBY	,	THE	WISE
托比	,	这	明智的

智者托比

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːθfl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒet] - [blæk] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [bɜːd] ,

The	chief	subject	of	this	truthful	history	is	a	jet	-	black	,	middle	-	aged	bird	,
这	首席	主题	的	这	真实	历史	是	一个	喷射	-	黑色的	,	中间	-	老年人	鸟	,

这部真实历史的主角是一只通体漆黑的中年鸟。

['kɒmənli] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋgland] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʊk] , [bʌt; bət] [ˌnevə'ðə'les] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['spesɪmən]

commonly	known	in	England	as	a	rook	,	but	nevertheless	a	notable	specimen
通常	已知	在	英格兰	作为	一个	车	,	但	尽管如此	一个	值得注意的	标本

[ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] ['fæməli] .

of	the	crow	family	.
的	这	乌鸦	家庭	.

在英国通常被称为白嘴鸦，但它仍然是鸦科中一个值得注意的物种。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɔniklə] ,

In	his	babyhood	he	was	,	in	the	language	of	the	ancient	chroniclers	,
在	他的	婴儿期	他	曾是	,	在	这	语言	的	这	古老的	编年史家	,

用古代编年史家的语言来说，他还是婴儿的时候，

['griːvəsli] [hɜːt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [fʊl] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

grievously	hurt	and	wounded	full	sore	,	and	particularly	so	in	the	left	wing	.
严重地	伤害	和	受伤	满的	疮	,	和	特别	所以	在	这	左边	翼	.

伤势严重，伤痕累累，尤其左翼伤势严重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['bædli][dɪs'eɪb(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

He	was	so	badly	disabled	that	he	had	to	forego	the	pleasure	of	flying
他	曾是	所以	糟糕	已禁用	那	他	有	到	放弃	这	乐趣	的	飞行

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

他因身体残疾严重，不得不放弃翱翔蓝天的乐趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [trʌdʒ] [ə'baʊt]

and	was	obliged	to	content	himself	as	best	he	could	with	trudging	about
和	曾是	有义务	到	内容	他自己	作为	最好的	他	可以	和	艰难跋涉	关于

[ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] . -

on	the	rough	surface	of	our	common	mother	earth	.	140
在	这	粗糙的	表面	的	我们的	常见的	母亲	地球	.	-

他只能尽力满足于在我们共同的地球母亲粗糙的表面上艰难跋涉。140

[ɪn][hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪmd] [wɪŋ] ['drægɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] ,

In	his	sad	plight	,	with	the	maimed	wing	dragging	painfully	along	,
在	他的	伤心	困境	,	和	这	残废	翼	拖拽	痛苦地	沿着	,

他身处悲惨的境地，残缺的翅膀痛苦地拖着走，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋktəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd]

he	chanced	to	pass	the	window	of	a	sanctum	belonging	to	and	occupied
他	偶然	到	经过	这	窗户	的	一个	圣所	属于	到	和	占领

[baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

by	a	charming	old	English	gentleman	,
经过	一个	迷人	老的	英语	绅士	,

他偶然路过一间圣所的窗户，这间圣所属于一位和蔼可亲的英国老绅士，并由他居住。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , ['lɜːnɪd] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

a	perfect	example	of	the	old	school	,	learned	,	benevolent	,	and	very	fond	of
一个	完美的	例子	的	这	老的	学校	,	学习	,	仁慈	,	和	非常	喜爱	的

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['feðəd] [pets] .

animals	and	feathered	pets	.
动物	和	羽毛	宠物	.

他是老派绅士的完美典范，博学多才，心地善良，非常喜欢动物和带羽毛的宠物。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

No	one	can	tell	what	chance	it	was	that	brought	the	unhappy	and	wounded
不	一	能	告诉	什么	机会	它	曾是	那	带来	这	不开心	和	受伤

[jʌŋ] [rʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .

young	rook	to	the	window	of	this	good	man	.
年轻的	车	到	这	窗户	的	这	好的	男人	.

谁也说不清是什么机缘巧合，让这只不幸受伤的年轻乌鸦来到了这位好心人的窗前。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːd] .

But	possibly	it	was	a	real	inspiration	on	the	part	of	the	young	bird	.
但	可能	它	曾是	一个	真实的	灵感	在	这	部分	的	这	年轻的	鸟	.

但或许这真的激发了这只幼鸟的灵感。

['təʊbi][wɒz; wəz][wet] , ['wɪəri] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Toby	was	wet	,	weary	,	wounded	,	and	hungry	,
托比	曾是	湿的	,	厌倦	,	受伤	,	和	饥饿的	,

托比浑身湿透，疲惫不堪，身上带着伤，而且饥肠辘辘。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wʊd] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv]

and	as	he	looked	in	upon	the	cheerful	wood	fire	and	the	kindly	face	of
和	作为	他	看起来	在	之上	这	快乐	木头	火	和	这	亲切地	脸	的

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	master	of	the	house	,
这	掌握	的	这	房子	,

当他望向屋内温暖的柴火和主人和蔼的面容时，

[hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][æn; ən]

his	longing	expression	was	met	with	a	raising	of	the	window	and	an
他的	渴望	表达	曾是	遇见	和	一个	提高	的	这	窗户	和	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [miːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

invitation	to	walk	in	to	a	breakfast	of	corn	and	meal	that	had	been
邀请	到	走	在	到	一个	早餐	的	玉米	和	一顿饭	那	有	到过

['heɪstɪli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

hastily	prepared	for	him	.
草草	准备	为了	他	.

他满怀渴望的表情换来了窗户的打开，以及一份为他匆忙准备的玉米和面粉早餐。

[hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ə'pɒn][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪ'ðɪn]

He	gazed	and	thought	,	and	thought	and	gazed	,	upon	the	joys	within
他	凝视	和	想法	,	和	想法	和	凝视	,	之上	这	喜悦	之内

[ænd; ənd] still141

and	still141
和	still141

他凝视着，沉思着，凝视着，沉思着，感受着内心的喜悦，然后依然141

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ; [bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	doubted	;	but	,	finally	,	appetite	and	curiosity	got	the	better	of	his
他	怀疑	;	但	,	最后	,	食欲	和	好奇心	得到	这	更好的	的	他的

[dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] ,

discretion	,	and	,
审慎	,	和	,

他心存疑虑；但最终，欲望和好奇心战胜了他的理智，于是，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [ɪn] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

as	he	walked	cautiously	in	,	the	window	was	closed	behind	him	.
作为	他	步行	谨慎地	在	,	这	窗户	曾是	关闭	在后面	他	.

他小心翼翼地走了进去，身后的窗户已经关上了。

[səʊ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [weɪf] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

So	the	wounded	waif	entered	upon	a	new	life	.
所以	这	受伤	孤儿	进入	之上	一个	新的	生活	.

于是，这个受伤的孤儿开始了新的生活。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ,

At	first	he	was	a	little	shy	and	cautious	,
在	第一的	他	曾是	一个	小的	害羞的	和	谨慎	,

起初他有点害羞和谨慎，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][prə'tektə(r)]

and	it	took	considerable	time	for	him	to	convince	himself	that	his	protector
和	它	采取	大量	时间	为了	他	到	说服	他自己	那	他的	保护者

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

was	his	friend	.
曾是	他的	朋友	.

他花了相当长的时间才说服自己，保护他的人就是他的朋友。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	a	few	weeks	,	however	,	he	realized	the	value	of	his	new	position	,
后	一个	很少	周	,	然而	,	他	已实现	这	价值	的	他的	新的	位置	,

然而，几周后，他意识到了新职位的价值。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

and	consented	to	the	establishment	of	intimate	relations	.
和	同意	到	这	建立	的	亲密的	关系	.

并同意建立亲密关系。

[ɪn][fækt] , ['təʊbi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'fekʃənət] ,

In	fact	,	Toby	became	so	attached	to	his	master	,	and	so	affectionate	,
在	事实	,	托比	成为	所以	随附的	到	他的	掌握	,	和	所以	亲热	,

事实上，托比对他的主人非常依恋，非常深情。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

that	he	was	not	happy	out	of	his	presence	.
那	他	曾是	不是	快乐的	出去	的	他的	在场	.

他不在他身边就不开心。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] ,

During	the	first	month	of	his	captivity	,
期间	这	第一的	月	的	他的	囚禁	,

在他被囚禁的第一个月里，

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

his	wounded	wing	was	bound	close	to	his	body	for	the	purpose	of	giving
他的	受伤	翼	曾是	边界	关闭	到	他的	身体	为了	这	目的	的	给予

[ðə; ði] ['frækʧəd] [bəʊn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juˈnaɪt] ,

the	fractured	bone	an	opportunity	to	unite	,
这	破碎的	骨	一个	机会	到	团结	,

为了让骨折处有机会愈合，他受伤的翅膀被紧紧地绑在身体上。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] ,

and	during	most	of	that	time	he	would	walk	by	his	master's	side	,
和	期间	最多	的	那	时间	他	会	走	经过	他的	硕士学位	边	,

在那段时间的大部分时间里，他都会走在主人的身边。

[kɔː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] if142

cawing	and	looking	up	into	his	face	as	if142
嘎嘎叫	和	寻找	向上	进入	他的	脸	作为	if142

发出嘎嘎的叫声，抬头看着他的脸，仿佛142

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

asking	for	recognition	.
问	为了	认出	.

寻求认可。

[wen] [ðə; ði] [wɪŋ] [gɒt] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][flai][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

When	the	wing	got	well	,	and	his	ability	to	fly	was	re	-	established	,
什么时候	这	翼	得到	出色地	,	和	他的	能力	到	飞	曾是	关于	-	已确立的	,

当翅膀痊愈，飞行能力恢复后，

[hiː; hi] [wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][baɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns]

he	would	anticipate	the	direction	of	the	promenades	by	flying	in	advance
他	会	预料	这	方向	的	这	长廊	经过	飞行	在	进步

[frɒm; frəm] [ʃrʌb] [tuː; tə] [bʊʃ] ,

from	shrub	to	bush	,
从	灌木	到	衬套	,

他会提前从一丛灌木飞到另一丛灌木，以此来预判散步路线的方向。

[əˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .

alighting	and	awaiting	the	arrival	of	his	master	.
下车	和	等待中	这	到达	的	他的	掌握	.

下车后，等待主人到来。

[ðə; ðɪ][məʊst][ˈsɪŋgjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈtoʊbiːz] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	most	singular	part	of	Toby's	domestication	was	his	exclusive	loyalty	to	a
这	最多	单数	部分	的	托比的	驯化	曾是	他的	独家的	忠诚	到	一个

[ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] .

single	person	.
单身的	人	.

托比驯化过程中最独特的一点是他对一个人的绝对忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] .

He	had	but	one	intimate	friend	,	and	to	him	his	loyalty	was	intense	.
他	有	但	一	亲密的	朋友	,	和	到	他	他的	忠诚	曾是	激烈的	.

他只有一个知己，并且对他忠心耿耿。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈtɒləreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] ,

He	would	tolerate	the	presence	of	other	members	of	the	household	,
他	会	容忍	这	在场	的	其他	成员	的	这	家庭	,

他会容忍其他家庭成员在场。

[bʌt; bət] [wen] [ˈstrendʒər] [əˈpɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɒfɪʃ] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪsəˈpɪəd] .

but	when	strangers	appeared	he	was	decidedly	offish	,	and	scolded	until	they	disappeared	.
但	什么时候	陌生人	出现	他	曾是	绝对地	鱼	,	和	责骂	直到	他们	消失	.

但当陌生人出现时，他却表现得十分冷漠，并斥责他们直到他们离开。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈtəʊbi][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [pəˈfɔːməns] .

Three	times	a	day	Toby	is	decidedly	funny	,	and	goes	through	a	comical	performance	.
三	时代	一个	天	托比	是	绝对地	有趣的	,	和	去	通过	一个	滑稽	表现	.

托比一天三次都非常滑稽，会进行一场搞笑的表演。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈsæŋktəm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [wɪtʃ] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

In	his	master's	sanctum	there	is	a	contrivance	which	,	on	a	small	scale	,
在	他的	硕士学位	圣所	那里	是	一个	装置	哪个	,	在	一个	小的	规模	,

在他主人的圣所里，有一个装置，在小规模上，

[rɪˈzemb(ə)lz][ðə; ðɪ][əʊld] [njuː] [ˈɪŋglənd] [wel] - [pəʊl] .

resembles	the	old	New	England	well	-	pole	.
类似	这	老的	新的	英格兰	出色地	-	极	.

类似于新英格兰古老的井杆。

[æt; ət][wʌn][end] , [wɪtʃ] [rests] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

At	one	end	,	which	rests	upon	the	floor	,
在	一	结尾	,	哪个	休息	之上	这	地面	,

一端搁在地板上，

[ˈtəʊbi] [kəˈmensɪz] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] uproarious143

Toby	commences	his	ascent	with	a	great	flapping	of	wings	and	uproarious143
托比	开始	他的	上升	和	一个	伟大的	扑	的	翅膀	和	uproarious143

托比开始向上攀升，伴随着一阵猛烈的拍打翅膀和震耳欲聋的叫声。

[kɔː] .

cawing	.
嘎嘎叫	.

嘎嘎叫。

[wen] [hiː; hi] [əˈraivz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,

When	he	arrives	at	the	upper	end	of	the	pole	,
什么时候	他	到达	在	这	上	结尾	的	这	极	,

当他到达杆子的顶端时，

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [ænd; ənd][lændz][hɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ]

some	eight	or	nine	feet	from	the	floor	,	it	falls	and	lands	him	upon	a
一些	八	或者	九	脚	从	这	地面	,	它	瀑布	和	土地	他	之上	一个

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

它从离地面大约八九英尺的地方掉下来，把他落在一个平台上。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

beside	a	plate	containing	his	food	.
旁	一个	盘子	包含	他的	食物	.

旁边放着他的食物盘子。

[ðɪs] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pəʊl] [prɪˈsiːdz] [iːtʃ] [miːl] ,

This	climbing	up	the	pole	precedes	each	meal	,
这	攀登	向上	这	极	之前	每个	一顿饭	,

每次用餐前都要爬上杆子，

[ænd; ənd] [teɪks] [pleɪs] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

and	takes	place	punctually	at	the	same	hour	and	minute	of	each	day	.
和	需要	地方	准时	在	这	相同的	小时	和	分钟	的	每个	天	.

并且每天准时在同一小时同一分钟进行。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈtəʊbi][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] ,

In	the	spring	of	1890	Toby	was	tempted	from	his	loyalty	,
在	这	春天	的	-	托比	曾是	受诱惑	从	他的	忠诚	,

1890年春天，托比的忠诚受到了诱惑。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈrɔːdɪŋ] [flɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

and	flew	off	with	a	marauding	flock	of	his	kind	.
和	飞翔	离开	和	一个	劫掠	群	的	他的	种类	.

然后他带着一群同类四处劫掠飞走了。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] .

He	remained	away	all	summer	.
他	剩余	离开	全部	夏天	.

整个夏天他都没回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪst] [bʌt; bət][nɒt][mɔːn, məun] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd]

He	was	missed	but	not	mourned	,	for	his	master	felt	certain	he	would
他	曾是	错过	但	不是	哀悼	,	为了	他的	掌握	毛毡	肯定	他	会

[rɪˈtɜːn] ; [ænd; ənd] ,

return	;	and	,
返回	;	和	,

人们怀念他，但并没有为他哀悼，因为他的主人确信他会回来；而且，

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [wʌn] [bliːk] , [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] ,

sure	enough	,	one	bleak	,	cold	morning	in	November	,
当然	足够的	,	一	苍凉	,	寒冷的	早晨	在	十一月	,

果不其然，在一个十一月阴冷的早晨，

['təʊbi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɪz; ɪz]

Toby	was	found	looking	longingly	into	the	room	where	he	had	first	seen	his
托比	曾是	成立	寻找	渴望地	进入	这	房间	在哪里	他	有	第一的	已见	他的

[gʊd] ['mɑːstə(r)] .

good	master	.
好的	掌握	.

人们发现托比正满怀渴望地望着他第一次见到他善良主人的房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [pəʊl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

The	window	was	opened	,	he	walked	in	and	mounted	his	pole	,	and	after
这	窗户	曾是	打开	,	他	步行	在	和	安装	他的	极	,	和	后

[hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

him	came	a	companion	,
他	来了	一个	伴侣	,

窗户开着，他走了进去，架起长杆，随后他的同伴也走了进来。

[ə; eɪ] [miːk] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [jʌŋ] [rʊk] , [mɔː(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ðæn; ðən] ['təʊbi] ,

a	meek	,	modest	,	and	timid	young	rook	,	more	confiding	than	Toby	,
一个	温顺	,	谦虚的	,	和	胆小	年轻的	车	,	更多的	倾诉	比	托比	,

一个温顺、谦逊、胆怯的年轻新兵，比托比更信任人。

[ænd; ənd] ['difə] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] . -

and	differing	from	him	in	many	other	respects	.	144
和	不同	从	他	在	许多	其他	尊重	.	-

并且在许多其他方面也与他不同。144

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['djuːli] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['dʒɒkəʊ] .

He	,	too	,	was	duly	adopted	,	and	was	christened	Jocko	.
他	,	也	,	曾是	正式地	已采用	,	和	曾是	受洗	黑猩猩	.

他也正式被收养，并被取名为乔科。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] ,

He	was	easily	domesticated	,
他	曾是	容易地	家养的	,

他很容易被驯服，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnturɑːʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [əʊld]

and	soon	became	a	part	of	the	entourage	of	one	of	the	finest	old
和	很快	成为	一个	部分	的	这	随行人员	的	一	的	这	最好的	老的

['bedfəd,ʃɪə(r)] [mə'nɔːriəl] [hoʊmz] .

Bedfordshire	manorial	homes	.
贝德福德郡	庄园	房屋	.

不久，他就成为了贝德福德郡最精美的古老庄园之一的随从。

[wɪð] [eɪdʒ] ['təʊbi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɒn] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

With	age	Toby	has	taken	on	quite	an	amount	of	dignity	.
和	年龄	托比	有	已采取	在	相当	一个	数量	的	尊严	.

随着年龄增长，托比变得很有尊严。

[hiː; hi] [ɪz] ['naɪðə(r)] [səʊ] ['nɔɪzi] [nɔː(r)] [səʊ] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz] ['fɔːməli] , [bʌt; bət] [ɪz] [mɔː(r)] [steɪd]

He	is	neither	so	noisy	nor	so	companionable	as	formerly	,	but	is	more	staid
他	是	两者都不	所以	嘈杂	也不	所以	友善的	作为	以前	,	但	是	更多的	稳重

[ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] .

and	useful	.
和	有用	.

他既不像以前那样吵闹，也不像以前那样讨人喜欢，而是更加沉稳和有用。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst]

One	of	his	favorite	resting	places	,	where	he	enjoys	his	after	breakfast
一	的	他的	最喜欢的	休息	地方	,	在哪里	他	享受	他的	后	早餐

[kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [si'estə] ,

contemplations	and	his	afternoon	siestas	,
沉思	和	他的	下午	午睡	,

这是他最喜欢的休憩场所之一，他喜欢在那里享受早餐后的沉思和午后小憩。

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [əʊk] , [huːz] [prə'tektɪŋ] [ʃeɪdz] , [ɪn][ðə; ði]

is	among	the	branches	of	a	fine	old	English	oak	,	whose	protecting	shades	,	in	the
是	之中	这	分支	的	一个	美好的	老的	英语	橡木	,	谁	保护	色调	,	在	这

[fɑː(r)] - [ɒf] [pɑːst] ,

far	-	off	past	,
远的	-	离开	过去的	,

它位于一棵枝繁叶茂的古老英国橡树的枝桠之间，在遥远的过去，这棵橡树的树荫曾庇护着它。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [lʌv] - ['miːtiŋz] [ɒv; əv]['eɪmi] ['wentwəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	the	scene	of	the	stolen	love	-	meetings	of	Amy	Wentworth	and	the
是	这	场景	的	这	被盗	爱	-	会议	的	艾米	温特沃斯	和	这

['prɒflɪgət] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .

profligate	Duke	of	Monmouth	.
挥霍无度	公爵	的	蒙茅斯	.

这里曾是艾米·温特沃斯和放荡不羁的蒙茅斯公爵偷情幽会的地点。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊɪŋ] [bɜ·dz] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

Neither	of	these	knowing	birds	has	been	able	to	understand	the	mystery	of
两者都不	的	这些	会心	鸟类	有	到过	有能力的	到	理解	这	神秘	的

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

a	looking	-	glass	.
一个	寻找	-	玻璃	.

这两只聪明的鸟儿都未能解开镜子的奥秘。

[ðeɪ] [spend] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['maːstəz] [ruːm]

They	spend	many	hours	of	patient	investigation	before	a	mirror	in	their	master's	room
他们	花费	许多	小时	的	病人	调查	前	一个	镜子	在	他们的	硕士学位	房间

,

,

,

他们在主人的房间里，对着镜子花费大量时间进行细致的观察和研究。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [siːm] [tuː; tə] remain145

but	all	to	no	purpose	,	for	the	puzzle	seems	to	remain145
但	全部	到	不	目的	,	为了	这	谜	似乎	到	remain145

但这一切都徒劳无功，因为谜题似乎依然存在[145]

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)] .

as	great	as	ever	.
作为	伟大的	作为	曾经	.

一如既往地出色。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːk] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	usually	walk	directly	up	to	it	,
他们	通常	走	直接地	向上	到	它	,

他们通常会直接走过去。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː] ['ʌðə(r)] [rʊks] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

and	betray	great	surprise	when	they	find	two	other	rooks	advancing	to	meet
和	背叛	伟大的	惊喜	什么时候	他们	寻找	二	其他	车	前进	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当它们发现另外两只车正迎面走来时，都表现出极大的惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] ,

For	a	while	they	remain	silent	and	motionless	,	looking	at	the	strangers	,
为了	一个	尽管	他们	保持	沉默的	和	静止不动	,	寻找	在	这	陌生人	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

and	waiting	,	apparently	,
和	等待	,	显然	,

他们沉默不语，一动不动地看着陌生人，似乎在等待着什么。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

for	some	sign	of	recognition	.
为了	一些	符号	的	认出	.

希望能得到某种认可。

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['njuːmərəs]

Then	they	go	through	a	considerable	flapping	of	wings	and	indulge	in	numerous
然后	他们	去	通过	一个	大量	扑	的	翅膀	和	放纵	在	很多的

[kɔːz] ,

caws	,
叫声	,

然后它们会剧烈地拍打翅膀，发出许多叫声。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdəbl] [rɪ'spɒns] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['juːsləs] ['efət] ,

but	after	long	waiting	for	an	audible	response	they	give	up	the	useless	effort	,
但	后	长的	等待	为了	一个	可听见的	回复	他们	给	向上	这	无用	努力	,

但长时间等待无果后，他们放弃了徒劳的努力。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nekst] [deɪ] [æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .

only	to	return	next	day	as	eager	as	ever	to	solve	the	mystery	.
仅有的	到	返回	下一个	天	作为	渴望的	作为	曾经	到	解决	这	神秘	.

第二天，他们依然兴致勃勃地前来解开这个谜团。

[ðə; ðɪ]['əʊldə][bɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['dʒuːniə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊm]

The	older	bird	and	his	admiring	junior	are	perfectly	contented	with	their	home
这	老	鸟	和	他的	钦佩	初级	是	完美	满足	和	他们的	家

, [ænd; ənd]['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

,	and	never	leave	it	.
,	和	绝不	离开	它	.

老鸟和仰慕它的年轻鸟儿对自己的家非常满意，从不离开。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] [ə'pɒn] ['veərɪəs] ['wɒndərɪŋ] [flʊks] [ɒv; əv]['veɪgrənt]

They	often	look	out	from	their	perches	upon	various	wandering	flocks	of	vagrant
他们	经常	看	出去	从	他们的	栖木	之上	各种各样的	漫游	羊群	的	流浪汉

[rʊks] ,

rooks	,
车	,

它们经常从栖息处向外眺望各种四处游荡的流浪乌鸦群。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [njuː] [əd'ventʃəz] .

but	are	never	tempted	to	new	adventures	.
但	是	绝不	受诱惑	到	新的	冒险	.

但他们从不渴望新的冒险。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['feləʊ] [ɪz] ['veri] [waɪz] .

The	old	fellow	is	very	wise	.
这	老的	同伴	是	非常	明智的	.

这位老人很有智慧。

[laɪk] [ə; eɪ][fæt][əʊld] ['ɒfɪs] - ['həʊldə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)][ɪn]

Like	a	fat	old	office	-	holder	,	he	knows	enough	to	appreciate	a	sinecure	in
喜欢	一个	胖的	老的	办公室	-	持有者	,	他	知道	足够的	到	欣赏	一个	闲职	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] emoluments146

which	the	emoluments146
哪个	这	emoluments146

他就像一个肥胖的老官员，懂得欣赏一份闲职，这份闲职的报酬丰厚。

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] ['nɒmɪn(ə)l] .

are	liberal	and	the	service	nominal	.
是	自由主义	和	这	服务	名义上的	.

自由开放，服务名义上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɒləʊə(r)] ['nevə(r)] ['fɔ:ltəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dju:tɪf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] .

His	devoted	follower	never	falters	in	his	dutiful	imitation	of	his	benefactor	.
他的	奉献	追随者	绝不	犹豫不决	在	他的	尽职尽责的	模仿	的	他的	恩人	.

他的忠实追随者始终一丝不苟地模仿着他的恩人。

['təʊbi] [pru:vz] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Toby	proves	by	his	actions	that	he	appreciates	the	advantages	of	the	situation	,
托比	证明	经过	他的	行动	那	他	感谢	这	优势	的	这	情况	,

托比用行动证明他明白这种情况的好处。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [meɪks] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪ] .

and	in	his	simple	way	makes	some	return	for	the	pleasures	he	enjoys	.
和	在	他的	简单的	方式	制作	一些	返回	为了	这	快乐	他	享受	.

他以自己的简单方式，从所享受的快乐中获得一些回报。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hi:; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'æləti]

During	a	considerable	portion	of	the	pleasant	days	of	the	year	he	is	in	reality
期间	一个	大量	部分	的	这	令人愉快的	天	的	这	年	他	是	在	现实

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ə'pɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

the	watchman	upon	the	tower	,
这	守望者	之上	这	塔	,

一年中相当长一段时间里，天气晴朗，他实际上就是塔上的守望者。

['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] ,

ever	on	the	outlook	to	give	notice	of	the	approach	of	visitors	to	his	castle	,
曾经	在	这	前景	到	给	注意	的	这	方法	的	访客	到	他的	城堡	,

他时刻留意着，以便通知人们有访客即将到达他的城堡。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd]

and	no	one	can	intrude	upon	the	premises	under	his	self	-	appointed
和	不	一	能	侵入	之上	这	前提	在下面	他的	自己	-	任命

['wɑ:tʃmənʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɪgərəs] [kɔ:z] ,

watchmanship	without	exciting	vigorous	caws	,
守望	没有	激动人心	蓬勃	叫声	,

任何人胆敢擅自闯入他自封的守卫区域，都会引起一阵响亮的叫声。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [sə'bɔ:dɪnət] .

which	are	enthusiastically	reinforced	by	those	of	his	faithful	subordinate	.
哪个	是	踊跃	加强型	经过	那些	的	他的	忠实	下属	.

他忠实的下属也热情地支持他的观点。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [dɪ'spleɪd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

Aside	from	his	affectionate	devotion	to	his	master	,	displayed	as	often	as
旁边	从	他的	亲热	虔诚	到	他的	掌握	,	显示	作为	经常	作为

[ə'keɪʒ(ə)n] [pə'mɪts] ,

occasion	permits	,
场合	许可证	,

除了他对主人表现出的深情厚谊（只要有机会就会流露出来）之外，

[ðɪs] ['dju:ti][ɒv; əv] “ [tʃi:f] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ” [ɪz]['toʊbi:z][məʊst][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'tɜ:n]

this	duty	of	“	chief	watchman	of	the	castle	”	is	Toby's	most	substantial	return
这	责任	的	“	首席	守望者	的	这	城堡	”	是	托比的	最多	重大的	返回

[fɔ:(r); fə(r)] ['feɪvəz] [rɪ'si:vd] !

for	favors	received	!
为了	恩惠	已收到	!

“城堡首席守卫”这一职责是托比获得恩惠后最实质性的回报！

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][lɑ:st] [meɪ] , [ðə; ði] master147

In	a	letter	of	last	May	,	the	master147
在	一个	信	的	最后的	可能	,	这	master147

在去年五月的一封信中，大师147

[rəʊt] : “ [maɪ] [tuː] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

wrote	:	“	My	two	crows	are	sitting	on	chairs	close	to	me	,
写道	:	“	我的	二	乌鸦	是	坐着	在	椅子	关闭	到	我	,

写道：“我的两只乌鸦正坐在我附近的椅子上，

[ænd; ənd] [kɔː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	cawing	to	me	that	it	is	time	for	me	to	let	them	out	of	the
和	嘎嘎叫	到	我	那	它	是	时间	为了	我	到	让	他们	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

它们咩咩叫着告诉我，该把它们从窗户放出去了。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] .

so	I	must	obey	.
所以	我	必须	服从	.

所以我必须服从。

” [ðɪs] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]

”	This	quotation	gives	but	a	faint	intimation	of	the	exceptionally	friendly	relations
”	这	引述	给予	但	一个	头晕的	暗示	的	这	非常	友好的	关系

[ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [dɪˈvəʊtɪd] [frendz] .

existing	between	these	devoted	friends	.
现存的	之间	这些	奉献	朋友们	.

“这段引文仅仅略微暗示了这些挚友之间存在的非凡友谊。

[ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [kæn; kən][ɪnˈspaɪə(r)] [sʌtʃ] [əˈfekʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Blessed	are	the	birds	that	can	inspire	such	affection	in	the	heart	of	a
蒙福	是	这	鸟类	那	能	启发	这样的	感情	在	这	心	的	一个

[ˈnəʊb(ə)l][əʊld][mæn] ,

noble	old	man	,
高贵	老的	男人	,

能唤起一位高尚老人如此深厚感情的鸟儿，真是有福了。

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ˈblesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈlʌvɪŋ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

and	doubly	blessed	is	he	who	is	the	object	of	such	loving	appreciation	.
和	双倍	蒙福	是	他	WHO	是	这	目的	的	这样的	爱	欣赏	.

能得到如此深切的爱戴和赞赏，是何等的幸福！

[lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənts] !

Long	may	they	all	live	to	enjoy	the	fulness	of	their	mutual	attachments	!
长的	可能	他们	全部	居住	到	享受	这	充满	的	他们的	相互的	附件	!

愿他们长寿，永远享受彼此间深厚的感情！

[ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːri] .

This	brief	sketch	is	not	intended	for	an	amusing	story	.
这	简短的	草图	是	不是	故意的	为了	一个	有趣	故事	.

这篇简短的素描并非为了讲述一个有趣的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ɒv; əv][fækts][ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] ['θɪəri] , [vɪz]

It	is	only	a	narration	of	facts	in	support	of	an	often	repeated	theory	,	viz
它	是	仅有的	一个	旁白	的	事实	在	支持	的	一个	经常	重复	理论	,	即

:

:
:

这只是对事实的叙述，旨在支持一个经常被提及的理论，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tendə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

that	the	humblest	creatures	are	worthy	of	our	tender	consideration	,	and	,
那	这	最谦逊的	生物	是	值得	的	我们的	投标	考虑	,	和	,

[wen] ['prɒpəli] ['tri:tɪd] ,

when	properly	treated	,
什么时候	适当地	治疗	,

最卑微的生灵也值得我们温柔的关爱，而且，如果善待它们，

[wɪl] [meɪk] ['pli:zɪŋ] [rɪ'tɜ:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . -

will	make	pleasing	returns	for	the	affection	we	may	bestow	upon	them	.	149
将要	制作	令人愉悦	返回	为了	这	感情	我们	可能	赐给	之上	他们	.	-

他们会以令人欣慰的方式回报我们给予他们的爱。149

[tu:] [dɒgz]

TWO	DOGS
二	狗

两只狗

[ɪn] - , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] , [ai][fɜ:st] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] “ [mæks] ,

In	1877	,	at	his	English	home	,	I	first	made	the	acquaintance	of	“	Max	,
在	-	,	在	他的	英语	家	,	我	第一的	制成	这	熟人	的	“	最大限度	,

1877年，在马克斯位于英国的家中，我第一次结识了他。

” [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dændi] ['dinmənt] [dɒg] .

”	a	fine	specimen	of	a	Dandy	Dinmont	dog	.
”	一个	美好的	标本	的	一个	花花公子	丁蒙特	狗	.

“一只品相极佳的丹迪丁蒙犬。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][saɪz] , [wɪð] [braʊn] , ['velvəti] [aɪz] — ['veri] [ɪk'spresɪv] — [ə; eɪ]

He	was	of	the	usual	size	,	with	brown	,	velvety	eyes	—	very	expressive	—	a
他	曾是	的	这	通常	尺寸	,	和	棕色的	,	天鹅绒般的	眼睛	—	非常	富有表现力的	—	一个

[lɒŋ] ['bɒdi] , [teɪl] , [ænd; ənd] [ɪəz] ,

long	body	,	tail	,	and	ears	,
长的	身体	,	尾巴	,	和	耳朵	,

他体型正常，有着棕色的、天鹅绒般的眼睛——非常有神——身子、尾巴和耳朵都很长。

[kɔ:s] [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [laɪt] - [tæn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʃɔ:t] [legz] ,

coarse	hair	of	a	blackish	brown	and	light	-	tan	color	,	and	with	short	legs	,
粗	头发	的	一个	黑褐色	棕色的	和	光	-	棕褐色	颜色	,	和	和	短的	腿	,

[nɒt] [pə'tɪkjələli] [streɪt] .

not	particularly	straight	.
不是	特别	直的	.

毛发粗糙，呈黑褐色和浅褐色，腿短，不太直。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gri:ks] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [aɪ'diəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

The	ancient	Greeks	,	with	their	severe	ideas	regarding	lines	of	beauty	,
这	古老的	希腊人	,	和	他们的	严重	想法	关于	线条	的	美丽	,

古希腊人对美的标准有着非常严格的观念，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] .

would	not	have	called	him	beautiful	to	the	sight	.
会	不是	有	称为	他	美丽的	到	这	视线	.

我不会说他相貌英俊。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] [wel] , ['veri]

But	,	notwithstanding	his	looks	,	he	was	,	to	all	who	knew	him	well	,	very
但	,	虽然	他的	看起来	,	他	曾是	,	到	全部	WHO	知道	他	出色地	,	非常

['bju:tɪf(ə)l] ; -

beautiful	;	150
美丽的	;	-

但是，尽管他外表俊美，但所有了解他的人都认为他非常英俊；150

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] [mɑːkt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)]['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .

for	he	was	a	dog	of	marked	intelligence	and	superior	moral	character	.
为了	他	曾是	一个	狗	的	标记	智力	和	优越的	道德	特点	.

因为他是一只智力超群、品德高尚的狗。

[səʊ] [faɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['keɪnaɪn] -

So	fine	was	his	sense	of	integrity	that	a	most	delicious	and	canine	-
所以	美好的	曾是	他的	感觉	的	正直	那	一个	最多	可口的	和	犬类	-

['temptɪŋ] [bəʊn] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

tempting	bone	might	remain	within	his	reach	for	days	without	his	touching	it	,
诱人的	骨	可能	保持	之内	他的	抵达	为了	天	没有	他的	接触	它	,

他的正直感如此之强，以至于一块极其美味、对狗狗极具诱惑力的骨头，可能在他触手可及的地方放上好几天，他都不会碰它。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] .

no	matter	if	he	were	ever	so	hungry	.
不	事情	如果	他	是	曾经	所以	饥饿的	.

无论他多么饥饿。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['deɪli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

His	usual	daily	occupation	commenced	with	a	very	early	walk	with	his	master	.
他的	通常	日常的	职业	开始	和	一个	非常	早期的	走	和	他的	掌握	.

他每天的例行活动是从很早的时候和主人一起散步开始的。

[ðen] , [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [gests] [hæd; həd] ['brekfəst] ,

Then	,	in	regular	order	,	after	the	family	and	guests	had	breakfasted	,
然后	,	在	常规的	命令	,	后	这	家庭	和	客人	有	早餐	,

然后，按照惯例，在家人和客人们用完早餐后，

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['næpkɪn] , ['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [rɪŋ] ,

the	butler	would	give	him	his	napkin	,	folded	in	his	own	private	ring	,
这	管家	会	给	他	他的	餐巾	,	折叠	在	他的	自己的	私人的	戒指	,

管家会把自己的餐巾叠好，放在他专属的餐巾环里递给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

which	he	would	carry	from	the	dining	-	room	to	the	kitchen	,
哪个	他	会	携带	从	这	用餐	-	房间	到	这	厨房	,

他会把这些东西从餐厅搬到厨房。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spred] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['slaɪtli] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

where	it	would	be	spread	upon	a	table	,	slightly	raised	from	the	floor	,
在哪里	它	会	是	传播	之上	一个	桌子	,	轻微地	提高	从	这	地面	,

它会被摊放在一张略微离地的桌子上。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

arranged	for	serving	his	food	.
安排	为了	服务	他的	食物	.

安排人给他送餐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] , [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [wʊd] [biː; bi][ˌriː'fəʊldɪd] ,

After	the	morning	meal	had	been	eaten	,	his	napkin	would	be	refolded	,
后	这	早晨	一顿饭	有	到过	吃	,	他的	餐巾	会	是	重新折叠	,

早餐过后，他会重新叠好餐巾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

and	he	would	return	it	to	the	butler	.
和	他	会	返回	它	到	这	管家	.

然后他会把它还给管家。

[ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

The	same	routine	was	always	repeated	for	dinner	.
这	相同的	常规	曾是	总是	重复	为了	晚餐	.

晚餐总是重复同样的流程。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , of151

His	time	until	evening	,	if	possible	,	was	devoted	to	his	master	,	of151
他的	时间	直到	晚上	, 如果	可能的	,	曾是	奉献	到	他的	掌握	,	of151	

如果可能，他直到晚上都把时间奉献给他的主人，151

[hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [fɒnd] ,

whom	he	was	exceedingly	fond	,
谁	他	曾是	非常	喜爱	,

他非常喜爱她，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [gests] [wen] [təʊld] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz]

but	he	would	sometimes	walk	with	the	guests	when	told	to	do	so	by	his
但	他	会	有时	走	和	这	客人	什么时候	讲述	到	做	所以	经过	他的

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

但有时，当他的主人吩咐他这样做时，他也会陪同客人一起散步。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pi:ld] [wen] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑ:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

to	whom	he	always	appealed	when	invited	for	a	promenade	by	a	stranger	.
到	谁	他	总是	上诉	什么时候	受邀	为了	一个	长廊	经过	一个	陌生人	.

当陌生人邀请他散步时，他总是向他求助。

['evri] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [gests] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði]

Every	day	,	after	dinner	,	when	the	family	and	guests	had	assembled	in	the
每一个	天	,	后	晚餐	, 什么时候		这	家庭	和	客人	有	组装	在	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

每天晚饭后，当家人和客人们聚集在客厅时，

“ [mæks] ” [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['deɪli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

“	Max	”	would	insist	upon	giving	his	regular	daily	exhibition	,
“ 最大限度		”	会	坚持	之上	给予	他的	常规的	日常的	展览	,

“Max”会坚持进行他每天的例行表演，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pi:s] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌimpɔ:'tju:nəti] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [kəm'plitɪd]

and	there	was	no	peace	from	his	importunities	until	he	had	completed
和	那里	曾是	不	和平	从	他的	纠缠	直到	他	有	完全的

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [pə'fɔ:məns] .

the	usual	performance	.
这	通常	表现	.

直到他完成惯常的表演，他的纠缠才肯罢休。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] , [ɪn]

His	master	always	carried	with	him	from	the	dinner	table	a	biscuit	which	,	in
他的	掌握	总是	携带	和	他	从	这	晚餐	桌子	一个	饼干	哪个	,	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

他的主人总是从餐桌上带走一块饼干，然后，在客厅里，

[hi:; hi] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [mæks] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

he	would	hold	up	and	say	:	“	Max	,	I	have	a	biscuit	for	you	.
他	会	抓住	向上	和	说	:	“ 最大限度		,	我	有	一个	饼干	为了	你	.

他会举起手说：“麦克斯，我给你准备了一块饼干。”

[kænt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ?

Can't	you	give	us	a	little	dance	and	a	song	?
不能	你	给	我们	一个	小的	舞蹈	和	一个	歌曲	?

你能不能给我们跳个舞，唱首歌?

〃 [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] ,

〃	Whereupon	he	would	commence	to	turn	around	upon	his	hind	feet	,
〃	于是	他	会	开始	到	转动	大约	之上	他的	后	脚	,

于是他开始用后腿转身，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dəʊlf(ə)l] [sɔːt]

at	the	same	time	doing	his	best	in	the	direction	of	singing	a	very	doleful	sort
在	这	相同的	时间	正在做	他的	最好的	在	这	方向	的	歌唱	一个	非常	悲伤的	种类

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

of	a	song	,
的	一个	歌曲	,

与此同时，他竭尽全力地演唱一首非常悲伤的歌曲。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] abnormal152

all	the	while	looking	exceedingly	grave	,	the	result	of	his	abnormal152
全部	这	尽管	寻找	非常	严重	,	这	结果	的	他的	abnormal152

他神情极其严肃，这是他异常152的结果

['efət] .

effort	.
努力	.

努力。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

This	part	of	the	daily	programme	was	so	exceedingly	comical	that	it	always
这	部分	的	这	日常的	程序	曾是	所以	非常	滑稽	那	它	总是

[ɪk'saɪtɪd] [ʌn'baʊndɪd] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

excited	unbounded	applause	from	the	audience	.
兴奋的	无界	掌声	从	这	观众	.

每日节目的这一部分非常滑稽，总是能赢得观众的热烈掌声。

[ðə; ði] [dɑːns] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kɔːld] [aʊt] “ [ɪ'nʌf] ,

The	dance	would	go	on	until	the	master	called	out	“	enough	,
这	舞蹈	会	去	在	直到	这	掌握	称为	出去	〃	足够的	,

舞蹈会一直持续到师傅喊“够了”为止。

〃 [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [im'plɔːriŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [feɪs] ,

〃	when	the	performer	would	stop	and	look	imploringly	into	his	master's	face	,
〃	什么时候	这	演员	会	停止	和	看	恳求地	进入	他的	硕士学位	脸	,

“当表演者停下来，恳求地望着他的主人时，

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

as	if	asking	him	if	he	might	continue	the	performance	,
作为	如果	问	他	如果	他	可能	继续	这	表现	,

仿佛在问他是否可以继续表演，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid]

which	consisted	of	his	master	going	through	the	motion	of	firing	,	accompanied
哪个	由……组成	的	他的	掌握	去	通过	这	运动	的	射击	,	伴随

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [pɑːst] ,

with	a	noise	which	passed	,
和	一个	噪音	哪个	通过了	,

其中包括他的主人做出开枪的动作，伴随着一声响动，然后就过去了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɒgɪʃ] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

in	the	doggish	mind	,	for	the	explosion	of	a	gun	,
在	这	狗	头脑	,	为了	这	爆炸	的	一个	枪	,

在狗的思维里，枪声响起，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['æktə(r)][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ə'pærəntli] [ded] , [wɪð] [aɪz]

and	was	a	signal	for	the	actor	to	fall	down	apparently	dead	,	with	eyes
和	曾是	一个	信号	为了	这	演员	到	落下	向下	显然	死的	,	和	眼睛

['fɜːmli] [kləʊzd] ,

firmly	closed	,
牢牢	关闭	,

这似乎是给演员的信号，让他倒地身亡，双眼紧闭。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

and	keeping	perfectly	quiet	.
和	保持	完美	安静的	.

并且保持绝对安静。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

In	this	position	he	would	remain	until	his	master	told	him	to	come	to	life	.
在	这	位置	他	会	保持	直到	他的	掌握	讲述	他	到	来	到	生活	.

他将保持这个姿势，直到他的主人命令他复活。

[ðə; ðɪ] ['bɪskɪt] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [end] [iːtʃ] [deɪz] [wɜːk] , [baɪ]

The	biscuit	would	then	be	given	him	,	and	that	would	end	each	day's	work	,	by
这	饼干	会	然后	是	给定	他	,	和	那	会	结尾	每个	天	工作	,	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

然后，他会得到一块饼干，这便结束了他每天的工作，他每天的工作就这样结束了。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] , [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

we	may	infer	,	believed	he	earned	his	daily	bread	.
我们	可能	推断	,	相信	他	获得	他的	日常的	面包	.

我们可以推断，他相信自己能挣到每日所需的食物。

[wɪð] ['pɑːsɪŋ] [taɪm] [maɪ]['lɪt(ə)l] friend153

With	passing	time	my	little	friend153
和	通过	时间	我的	小的	friend153

随着时间的推移，我的小朋友153

[tʊk] [ɒn][ðə; ðɪ][gɑːb][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [end] , [bɪ'keɪm] ['təʊtəli]

took	on	the	garb	of	age	,	and	,	a	few	years	before	his	end	,	became	totally
采取	在	这	外衣	的	年龄	,	和	,	一个	很少	年	前	他的	结尾	,	成为	完全

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

他渐渐老去，并在去世前几年完全失明。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] [pə'θetɪk] [saɪts] [aɪ]['evə(r)] ['witnis] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə]

and	among	the	most	pathetic	sights	I	ever	witnessed	were	his	attempts	to
和	之中	这	最多	可怜的	景点	我	曾经	目击者	是	他的	尝试	到

[siː] [hɪz; ɪz] [frendz] .

see	his	friends	.
看	他的	朋友们	.

我所见过的最令人心酸的景象之一，就是他试图见朋友的种种努力。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː]

I	had	been	so	many	times	at	his	home	that	he	had	come	to	know	me
我	有	到过	所以	许多	时代	在	他的	家	那	他	有	来	到	知道	我

['ɔːlməʊst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

almost	as	one	of	the	family	,
几乎	作为	一	的	这	家庭	,

我去过他家很多次，他几乎把我当成了家人一样认识。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [saɪt] ,

and	at	each	visit	,	after	his	loss	of	sight	,
和	在	每个	访问	,	后	他的	损失	的	视线	,

在他失明后的每次就诊中，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wen] ['rekəgnaɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ,

as	the	carriage	drove	up	to	the	front	door	,	when	recognizing	my	voice	,
作为	这	运输	驾驶	向上	到	这	正面	门	,	什么时候	识别	我的	嗓音	,

马车驶到前门时，车夫认出了我的声音。

[æz; əz][ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

as	I	spoke	to	his	master	,
作为	我	辐	到	他的	掌握	,

当我与他的主人交谈时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wæg][ˌem 'iː][ə; eɪ]

he	would	put	his	paws	upon	the	steps	of	the	carriage	and	wag	me	a
他	会	放	他的	爪子	之上	这	步骤	的	这	运输	和	摇摆	我	一个

['hɑːti] ['welkəm] ,

hearty	welcome	,
爽朗	欢迎	,

他会把爪子搭在马车台阶上，摇着尾巴热情地欢迎我。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

at	the	same	time	trying	his	best	to	see	me	.
在	这	相同的	时间	尝试	他的	最好的	到	看	我	.

与此同时，他竭尽全力想见我。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [endid] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['berid] [hɪm][nɪə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

His	career	ended	in	November	,	1883	,	when	his	master	buried	him	near	a	garden
他的	职业	结束	在	十一月	,	-	,	什么时候	他的	掌握	埋葬	他	靠近	一个	花园

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他的职业生涯于1883年11月结束，当时他的主人将他埋葬在花园门口附近。

[pʊt][ə; eɪ] [niːt] ['waɪə(r)] [fens] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz]

put	a	neat	wire	fence	around	his	grave	,	and	planted	flowers	over	his	remains
放	一个	整洁的	金属丝	栅栏	大约	他的	严重	,	和	已种植	花朵	超过	他的	遗迹

.

:

.

人们在他的坟墓周围架起了整齐的铁丝网，并在他的遗骸上种上了鲜花。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tɑːdɪŋtən] [wɪl] [faɪnd] [ɪm'bedɪd] ['ɪntuː]

And	now	those	who	may	chance	to	go	to	Toddington	will	find	embedded	into
和	现在	那些	WHO	可能	机会	到	去	到	托丁顿	将要	寻找	嵌入式	进入

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɔːl][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːb(ə)l][slæb] ,

the	garden	wall	a	handsome	marble	slab	,
这	花园	墙	一个	英俊的	大理石	板	,

如今，凡是偶然来到托丁顿的人，都会发现花园的围墙上镶嵌着一块漂亮的大理石板。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːtʃəri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːs] [kəm'pəʊzd] by154

with	a	mortuary	inscription	and	a	verse	composed	by154
和	一个	殡仪馆	题词	和	一个	诗	由	by154

墓碑上有铭文和一首由154人创作的诗。

[hɪz; ɪz][kaɪnd]['mɑːstə(r)] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

his	kind	master	engraved	upon	it	,	which	runs	as	follows	:
他的	种类	掌握	刻	之上	它	,	哪个	跑步	作为	跟随	:

他仁慈的主人将这句话刻在了上面，内容如下：

“ [mæks]
“ MAX
“ 最大限度

“最大限度

[daɪd] , [nəʊˈvembə(r)] , - .
Died , November , 1883 .
死亡 , 十一月 , - .

逝世于1883年11月。

[ɪf] ['evə(r)][dɒg] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
If ever dog deserved a tear
如果 曾经 狗 应得的 一个 撕

如果说哪只狗值得流泪的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,
For fondness and fidelity ,
为了 喜爱 和 忠诚 ,

为了喜爱和忠诚，

[ðæt] ['dɑːlɪŋ] [wʌn] [laɪz] ['berid] [hɪə(r)]
That darling one lies buried here
那 亲爱的 一 谎言 埋葬 这里

那位心爱的人就埋葬在这里。

- [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] .
Bemourned in all sincerity .
- 在 全部 诚意 .

深表哀悼。

” [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]
” One bright morning in the month of November , 1879 , the front door of my
” 一 明亮的 早晨 在 这 月 的 十一月 , - , 这 正面 门 的 我的
[haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
house was opened ,
房子 曾是 打开 ,

“1879年11月的一个阳光明媚的早晨，我家前门被打开了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ðə; ði][məʊst]
and there came bounding through it and up the flight of stairs , the most
和 那里 来了 边界 通过 它 和 向上 这 航班 的 楼梯 , 这 最多
[vɪ'veɪʃəs] ,
vivacious ,
活泼 ,

只见一个活泼开朗的人蹦蹦跳跳地穿过房间，上了楼梯，

['kliːn] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['lɪt(ə)l][dɒg] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
clean , and inquiring little dog imaginable .
干净的 , 和 查询 小的 狗 可以想象的 .

一只干净、好奇心强的小狗，简直无可挑剔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] ,
As soon as he arrived upon the second floor ,
作为 很快 作为 他 到达的 之上 这 第二 地面 ,

他一到二楼，

[kɔːlz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
calls came to him from several directions at the same time ,
呼叫 来了 到 他 从 一些 方向 在 这 相同的 时间 ,

他同时接到了来自四面八方的电话，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ;

and	he	did	his	best	to	answer	them	all	at	the	same	moment	;
和	他	做过	他的	最好的	到	回答	他们	全部	在	这	相同的	片刻	;

他竭尽全力，试图同时回答所有问题；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fræntɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

all	the	while	barking	and	dancing	around	in	the	most	frantic	and	delighted
全部	这	尽管	叫声	和	跳舞	大约	在	这	最多	疯狂的	和	高兴极了

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

与此同时，它又疯狂又高兴地吠叫着、跳来跳去。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] minutes155

Within	five	minutes155
之内	五	minutes155

五分钟内155

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][deɪ'bjuː] ,

after	his	début	,
后	他的	首次亮相	,

在他首次亮相之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

he	was	perfectly	at	home	and	upon	the	best	of	terms	with	the	entire
他	曾是	完美	在	家	和	之上	这	最好的	的	条款	和	这	全部的

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

他在家里感觉非常自在，和全家人的关系都很好。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] “ [fɪz] ,

The	name	of	this	new	member	of	the	family	was	“	Phiz	,
这	姓名	的	这	新的	成员	的	这	家庭	曾是	“	脸	,

这个家庭新成员的名字叫“菲兹”。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [pleɪs] [ɒv; əv] [nə'tɪvəti] ['jɔːrkʃər] , ['ɪŋglənd] .

”	and	his	alleged	place	of	nativity	Yorkshire	,	England	.
”	和	他的	据称	地方	的	耶稣诞生	约克郡	,	英格兰	.

以及他据称的出生地——英国约克郡。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['jɔːrkʃər] ['teriə(r)] [ɪn] [dɪ'sent] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

In	other	words	,	he	was	a	pure	Yorkshire	terrier	in	descent	,	a	mixture	of
在	其他	字	,	他	曾是	一个	纯的	约克郡	梗犬	在	下降	,	一个	混合物	的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

换句话说，他是一只纯种约克夏梗犬，血统上是蓝色的，

[lait] [greɪ] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn]['kʌlə(r)] ;

light	gray	,	and	silver	in	color	;
光	灰色的	,	和	银	在	颜色	;

浅灰色和银色；

[ɪn][saɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dɒg][ɒv; əv] [ðæt] [briːd] , [ænd; ənd] ,

in	size	a	little	larger	than	the	average	dog	of	that	breed	,	and	,
在	尺寸	一个	小的	更大的	比	这	平均的	狗	的	那	品种	,	和	,

体型比该品种的平均犬只略大，而且，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] - ['ekspɜːt] [frendz] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] :

as	one	of	his	dog	-	expert	friends	often	remarked	:
作为	一	的	他的	狗	-	专家	朋友们	经常	评论	:

正如他的一位犬类专家朋友经常说的那样：

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːgiɪst] [dɒgz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

“	He	is	one	of	the	doggiest	dogs	of	his	size	I	have	ever	known	.
”	他	是	一	的	这	狗狗	狗	的	他的	尺寸	我	有	曾经	已知	.

“他是我见过的同等体型中最有狗狗气质的狗狗之一。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mænli][ænd; ənd]

”	This	was	literally	true	,	for	there	never	was	a	more	manly	and
”	这	曾是	字面上地	真的	,	为了	那里	绝不	曾是	一个	更多的	男子气概	和

[kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

courageous	little	animal	.
勇敢	小的	动物	.

“这完全属实，因为从来没有比它更勇敢、更有男子气概的小动物了。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rekləs] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

In	his	prime	,	his	bravery	was	far	beyond	the	point	of	reckless	indiscretion	,
在	他的	主要的	,	他的	勇敢	曾是	远的	超过	这	观点	的	鲁莽	轻率	,

在他年华鼎盛时期，他的勇气远远超过了鲁莽轻率的程度。

[ænd; ənd] ['eni] [dɒg] [huːz] [ə'pɪərəns] [dɪd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] ,

and	any	dog	whose	appearance	did	not	happen	to	please	him	,	he	would	attack	,
和	任何	狗	谁	外貌	做过	不是	发生	到	请	他	,	他	会	攻击	,

任何长相不合他心意的狗，他都会攻击。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

no	matter	how	large	,	or	under	what	disadvantageous	circumstances	.
不	事情	如何	大的	,	或者	在下面	什么	不利	情况	.

无论规模多大，或者在多么不利的情况下。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] ['tʌmblz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ] the156

The	severe	shakings	and	rough	tumbles	of	to	-	day	were	forgotten	by	the156
这	严重	摇晃	和	粗糙的	翻滚	的	到	-	天	是	被遗忘的	经过	the156

今天发生的剧烈摇晃和颠簸已被156人遗忘。

['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [faʊnd] [hɪm]['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'kaʊntə(r)] .

morrow	,	which	found	him	ever	ready	for	a	new	encounter	.
明天	,	哪个	成立	他	曾经	准备好	为了	一个	新的	遇到	.

第二天，他依然时刻准备着迎接新的挑战。

[ðə; ði] [red] - ['letə(r)] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] [ə'kɜːd] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)] ,

The	red	-	letter	events	in	his	active	life	occurred	in	Madison	Square	,
这	红色的	-	信	活动	在	他的	积极的	生活	发生	在	麦迪逊	正方形	,

他一生中最重要的事件都发生在麦迪逊广场花园。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['entə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ;

which	he	would	enter	as	though	shot	from	a	catapult	;
哪个	他	会	进入	作为	尽管	射击	从	一个	弹射	;

他会像被弹射器发射出去一样冲进去；

[ænd; ənd][wəʊ][ɒv; əv][wəu][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pleˈθɒrɪk] [pʌg] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

and	woe	of	woes	to	the	unfortunate	plethoric	pug	which	might	happen	to
和	悲哀	的	烦恼	到	这	不幸	过剩的	哈巴狗	哪个	可能	发生	到

[pɑːs][hɪz; ɪz] [weɪ] !

pass	his	way	!
经过	他的	方式	!

而那些不幸路过他面前的肥胖哈巴狗，将会遭遇无尽的厄运！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['helpləs]

It	was	his	habit	when	he	saw	one	of	these	stupid	and	helpless
它	曾是	他的	习惯	什么时候	他	锯	一	的	这些	愚蠢的	和	无助

[ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə] “ [rɪŋ] [ɒn] [fʊl] [stiːm] [ænd; ənd] [bɔːd] [hɪm] [hed] - [ɒn][mɪd] - [ʃɪps] .

unfortunates	to	“	ring	on	full	steam	and	board	him	head	-	on	mid	-	ships	.
不幸的	到	“	戒指	在	满的	蒸汽	和	木板	他	头	-	在	中	-	船舶	.

每当他看到这些愚蠢无助的不幸者时，他的习惯就是“全速前进，从船的中间位置冲上去”。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

"	For	a	few	seconds	after	the	coming	together	,
"	为了	一个	很少	秒	后	这	未来	一起	,

“在相遇后的几秒钟内，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪk] ['muːvɪŋ] [legz] , [teɪlz] , [ænd; ənd] [ɪəz]

there	would	be	visible	a	comical	mixture	of	quick	moving	legs	,	tails	,	and	ears
那里	会	是	可见的	一个	滑稽	混合物	的	快的	移动	腿	,	尾巴	,	和	耳朵

,

,

,

可以看到腿、尾巴和耳朵快速移动，形成滑稽的组合。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [pʌg] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['wiːzi]

and	a	frantic	attempt	on	the	part	of	the	astonished	pug	to	emit	a	wheezy
和	一个	疯狂的	试图	在	这	部分	的	这	惊讶	哈巴狗	到	发射	一个	喘息

[saʊnd] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

sound	of	alarm	,
声音	的	警报	,

惊恐万分的哈巴狗拼命想要发出嘶哑的惊叫声。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][məʊst]['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] .

followed	by	a	condition	of	most	abject	submission	.
随后	经过	一个	状况	的	最多	卑贱	提交	.

随后是绝对的臣服。

“ [fɪz] , ” ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [hed] [ɪ'rekt] ,

“	Phiz	,	”	standing	over	the	prostrate	body	of	his	victim	,	head	erect	,
"	脸	,	"	常设	超过	这	前列腺	身体	的	他的	受害者	,	头	直立	,

“菲兹，”他站在受害者倒地的尸体旁，头高高昂着。

[teɪl] [ænd; ənd] [ɪəz] ['stɪfənd] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['dɒgɪʃ] ['vænəti] ,

tail	and	ears	stiffened	with	pride	of	victory	,	made	a	picture	of	doggish	vanity	,
尾巴	和	耳朵	僵硬	和	自豪	的	胜利	,	制成	一个	图片	的	狗	虚荣	,

[wʌns] [siːn] ,

once	seen	,
一次	已见	,

尾巴和耳朵因胜利而骄傲地竖起，构成了一幅狗自负的画面，一旦看到，便令人不寒而栗。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

never	to	be	forgotten	.
绝不	到	是	被遗忘的	.

永不遗忘。

[ðiːz] [siːnz] , in157

These	scenes	,	in157
这些	场景	,	in157

这些场景，在157

[ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrəns] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv]

the	warm	season	,	were	almost	of	daily	occurrence	,	much	to	the	chagrin	of
这	温暖的	季节	,	是	几乎	的	日常的	发生	,	很多	到	这	懊恼	的

['meni] [pʌg] - ['lʌvɪŋ] [deɪmz] .

many	pug	-	loving	dames	.
许多	哈巴狗	-	爱	女士们	.

温暖的季节几乎每天都会发生，这让许多喜爱巴哥犬的女士们非常懊恼。

“ [fɪz] ” ['əʊnli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [pʌg] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn]

“	Phiz	”	only	amused	himself	with	the	innocent	pug	(	for	he	never	was	known
“	脸	”	仅有的	觉得好笑	他自己	和	这	清白的	哈巴狗	(	为了	他	绝不	曾是	已知

[tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [baɪt] [wʌn]) ,

to	offer	to	bite	one	)	,
到	提供	到	咬	一	)	,

“菲兹”只是拿这只无辜的哈巴狗取乐（因为他从来没有主动去咬过狗），

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sævɪdʒli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn]

but	he	was	always	savagely	in	earnest	in	his	demonstrations	of	detestation
但	他	曾是	总是	野蛮地	在	认真	在	他的	示威游行	的	憎恶

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] - ['meɪkɪŋ] ,

of	the	face	-	making	,
的	这	脸	-	制作	,

但他对做鬼脸的行为总是表现出极其强烈的厌恶之情。

['evə(r)] - ['jelɪŋ] ['ævərɪdʒ] [striːt] [smɔːl] [bɔɪ] .

ever	-	yelling	average	street	small	boy	.
曾经	-	大喊	平均的	街道	小的	男生	.

总是大喊大叫的普通街头小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'saɪzd] ['butʃəz] [ænd; ənd] ['grəusəz]

And	he	had	no	special	love	for	the	undersized	butcher's	and	grocer's
和	他	有	不	特别的	爱	为了	这	矮小	肉铺	和	杂货店

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

他对那个身材矮小的肉铺和杂货店的助手并没有什么特别的喜爱。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪ'leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]

whom	he	delighted	to	attack	whenever	he	could	waylay	them	in	a	dark
谁	他	高兴极了	到	攻击	每当	他	可以	路障	他们	在	一个	黑暗的

['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [frʌnt] ['beɪsmənt] [hɔːl] .

passage	between	the	kitchen	and	front	basement	hall	.
通道	之间	这	厨房	和	正面	地下室	大厅	.

只要有机会，他就会趁着厨房和地下室前厅之间的黑暗通道伏击他们，并对他们发起攻击。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)n] , [fɪəs] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

Some	of	these	attacks	were	so	sudden	,	fierce	,	and	unexpected	,
一些	的	这些	攻击	是	所以	突然	,	凶猛的	,	和	意外	,

有些袭击事件发生得如此突然、猛烈且出乎意料，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][snɑːrlz][ænd; ənd][bɑːrks] ,

and	were	attended	with	such	a	volume	of	snarls	and	barks	,
和	是	参加	和	这样的	一个	体积	的	咆哮	和	树皮	,

随之而来的是一片咆哮和吠叫声。

[ðæt] [ðə; ði] ['grəusəz] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [egz] ,

that	the	grocer's	boy	had	been	known	to	drop	his	basket	of	eggs	,
那	这	杂货店	男生	有	到过	已知	到	降低	他的	篮子	的	鸡蛋	,

据说杂货店的男孩曾多次把鸡蛋篮掉在地上。

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] [ɒv; əv][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

and	run	as	if	pursued	by	a	terrible	beast	of	huge	dimensions	.
和	跑步	作为	如果	追击	经过	一个	糟糕的	兽	的	巨大的	方面	.

像被一头体型巨大的可怕野兽追赶一样奔跑。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [tʊk] on158

As	the	subject	of	this	sketch	took	on158
作为	这	主题	的	这	草图	采取	on158

这幅素描的主题是158

[ə'dɪʃən(ə)l] [j'iəz] , [hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

additional	**years**	**,**	**he**	**accumulated**	**much**	**knowledge**	**,**	**and**	**,**
额外的	年	,	他	积累	很多	知识	,	和	,

在接下来的几年里，他积累了许多知识，并且

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] ,

by	**the**	**time**	**he**	**had**	**accomplished**	**the**	**mature**	**age**	**of**	**six**	**,**
经过	这	时间	他	有	完成	这	成熟	年龄	的	六	,

到他六岁时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːpənt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

he	**was**	**far**	**more**	**wise**	**than**	**any**	**serpent**	**the**	**writer**	**had**	**ever**	**known**	**.**
他	曾是	远的	更多的	明智的	比	任何	蛇	这	作家	有	曾经	已知	.

他比作者所认识的任何一条蛇都要睿智得多。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [trɪks] , [nɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)]

He	**had**	**never**	**been**	**taught**	**to**	**perform**	**tricks**	**,**	**nor**	**had**	**been**	**in**	**any**	**manner**
他	有	绝不	到过	教授	到	履行	技巧	,	也不	有	到过	在	任何	方式

[treɪnd] ,

trained	**,**
受过训练	,

他从未被教过表演杂技，也没有接受过任何形式的训练。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

but	**by**	**his**	**own**	**observation**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**world**	**of**
但	经过	他的	自己的	观察	他	有	管理	到	挑选	向上	一个	世界	的

['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

useful	**information**	**,**
有用	信息	,

但他通过自己的观察，已经收集到了大量有用的信息。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm] .

which	**proved**	**of**	**great**	**value**	**to**	**him**	**.**
哪个	已证实	的	伟大的	价值	到	他	.

这对他的帮助非常大。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] , [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

Among	**his**	**acquirements**	**he**	**had**	**learned**	**how**	**to**	**make**	**known**	**,**	**in**	**an**	**original**
之中	他的	收购	他	有	学习	如何	到	制作	已知	,	在	一个	原来的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænə(r)] ,

and	**intelligent**	**manner**	**,**
和	聪明的	方式	,

他所掌握的技能之一是能够以独创而巧妙的方式表达出来。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] [dɒg] .

all	**the**	**wants**	**of**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**dog**	**.**
全部	这	想要	的	一个	出色地	-	繁殖	狗	.

具备一只优秀犬种应有的所有需求。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [steəz] ,

He	**could**	**tell**	**those**	**around**	**him**	**when**	**he**	**desired**	**to**	**go**	**up**	**or**	**down**	**stairs**	**,**
他	可以	告诉	那些	大约	他	什么时候	他	想要的	到	去	向上	或者	向下	楼梯	,

他能告诉周围的人他想上楼还是下楼。

[kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [fuːd] , [ɑːsk][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

call	**for**	**water**	**or**	**food**	**,**	**ask**	**to**	**go**	**out**	**,**
称呼	为了	水	或者	食物	,	问	到	去	出去	,

喊着要水或食物，要求外出，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]

and	give	a	note	of	warning	when	a	stranger	was	coming	up	the	street
和	给	一个	笔记	的	警告	什么时候	一个	陌生人	曾是	未来	向上	这	街道

[steps] ,

steps	,
步骤	,

当陌生人走上街边台阶时，要提前发出警告。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪk] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	he	was	never	known	to	bark	at	the	like	approach	of	one	of	the
但	他	曾是	绝不	已知	到	吠	在	这	喜欢	方法	的	一	的	这

['fæməli] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [frend] .

family	or	a	friend	.
家庭	或者	一个	朋友	.

但他从未对家人或朋友的类似举动吠叫过。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] ['kʌstəmz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]

One	of	his	undeviating	customs	was	the	morning	call	at	the	chambers	of
一	的	他的	毫不偏离	海关	曾是	这	早晨	称呼	在	这	房间	的

his159

his159
his159

他始终如一的习惯之一是每天早上到他159号办公室的办公室接见他。

['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

master	and	his	mistress	,
掌握	和	他的	情妇	,

主人和他的情妇，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [skrætʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

when	he	would	first	make	himself	known	by	a	very	delicate	scratch	upon	the	door	.
什么时候	他	会	第一的	制作	他自己	已知	经过	一个	非常	精美的	划痕	之上	这	门	.

他第一次出现时，会在门上轻轻地挠一下，以此表明自己的身份。

[ɪf] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [skrætʃ] ; [stɪl] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

If	not	answered	,	then	another	and	more	vigorous	scratch	;	still	no	response	,
如果	不是	回答	,	然后	其他	和	更多的	蓬勃	划痕	;	仍然	不	回复	,

如果没反应，就再用力挠一下；还是没反应。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bɑːk] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpənd]

then	a	gentle	bark	of	interrogation	,	and	then	,	if	the	door	was	not	opened
然后	一个	温和的	吠	的	审讯	,	和	然后	, 如果		这	门	曾是	不是	打开

,

,
,

然后是一声轻柔的询问吠叫，如果门没有打开，

[wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] [fʊl] - [vɔɪst] [bɑːk] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] :

would	come	a	most	commanding	full	-	voiced	bark	,	saying	as	plainly	as	possible	:
会	来	一个	最多	指挥	满的	-	配音	吠	,	说	作为	显然	作为	可能的	:

一声洪亮而威严的咆哮即将响起，语气尽可能清晰：

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ?

“	Why	don't	you	let	me	in	?
“	为什么	不	你	让	我	在	?

“为什么不让我进去？”

” [ðiːz] [ˌgre'deʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lesə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪn] ['efət] [ænd; ənd] [təʊnz] ,

”	These	gradations	from	the	lesser	to	the	greater	in	effort	and	tones	,
”	这些	渐变	从	这	较少	到	这	更大的	在	努力	和	音调	,

“这些从较小到较大的努力和语气上的渐变，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋ] ,

all	in	the	direction	of	asking	for	a	certain	thing	,
全部	在	这	方向	的	问	为了	一个	肯定	事物	,

一切都是为了索取某样东西，

[pruːvz] [kənˈkluːsɪvli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [pˈaʊəz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [dɪˈveləpt] [tuː; tə][ə; eɪ]

proves	conclusively	the	presence	of	powers	to	reason	developed	to	a
证明	最终	这	在场	的	权力	到	原因	发达	到	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː] .

considerable	degree	.
大量	程度	.

这确凿地证明了推理能力已经发展到相当高的程度。

“ [fɪz] ” [wɒz; wəz] [ˈselfɪʃli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [θriː] [θɪŋz] : [ə; eɪ] [wɔːk] , [kæts][ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd]

“	Phiz	”	was	selfishly	interested	in	three	things	:	a	walk	,	cats	generally	,	and
“	脸	”	曾是	自私地	感兴趣的	在	三	事物	:	一个	走	,	猫	一般来说	,	和

[dɒgz] [pəˈtɪkjələli] ;

dogs	particularly	;
狗	特别	;

“菲兹”自私地只对三件事感兴趣：散步、猫（一般而言）和狗（尤其如此）；

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðaʊt]

and	no	conversation	relating	to	these	could	take	place	in	his	presence	without
和	不	对话	相关	到	这些	可以	拿	地方	在	他的	在场	没有

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [əˈtenʃ(ə)n] .

exciting	his	active	attention	.
激动人心	他的	积极的	注意力	.

任何与这些话题有关的谈话，只要在他面前进行，都会引起他的积极关注。

[wen] [ðiːz] [ˈsʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] [hiː; hi] [wʊd] leave160

When	these	subjects	were	being	discussed	he	would	leave160
什么时候	这些	主题	是	存在	讨论	他	会	leave160

当讨论这些话题时，他会离开160

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

his	couch
他的	长椅

他的沙发

[ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪst] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn]

and	go	from	one	conversationalist	to	another	,	looking	up	into	their	faces	in
和	去	从	一	健谈者	到	其他	,	寻找	向上	进入	他们的	面孔	在

[ðə; ði][məʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈmænə(r)] ,

the	most	inquisitive	manner	,
这	最多	好奇	方式	,

然后从一个谈话对象走到另一个谈话对象面前，用最好奇的眼神仰望着他们的脸。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈment(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

all	the	while	making	a	great	mental	effort	to	understand	exactly	what	they	were
全部	这	尽管	制作	一个	伟大的	精神的	努力	到	理解	确切地	什么	他们	是

[ˈseɪɪŋ] .

saying	.
说	.

与此同时，他还在努力集中注意力去理解他们到底在说什么。

[hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [ə'kɜː(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

His	most	remarkable	manifestations	of	intelligence	would	occur	at	the	time	when
他的	最多	卓越	表现	的	智力	会	发生	在	这	时间	什么时候

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl]

his	master	and	mistress	were	about	to	leave	their	home	for	their	usual
他的	掌握	和	情妇	是	关于	到	离开	他们的	家	为了	他们的	通常

['sʌmə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] .

summer	absence	of	about	six	months	.
夏天	缺席	的	关于	六	几个月	.

他最杰出的智慧表现，往往发生在他主人和女主人即将离开家，开始他们通常长达六个月的暑假旅行的时候。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

On	the	first	two	or	three	occasions	of	this	kind	he	came	to	the	carriage	to
在	这	第一的	二	或者	三	场合	的	这	种类	他	来了	到	这	运输	到

[wæg][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

wag	a	good	-	bye	.
摇摆	一个	好的	-	再见	.

前两三次遇到这种情况，他都会走到马车旁摇旗告别。

['leɪtə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ment]

Later	he	must	have	arrived	at	the	conclusion	that	certain	preparations	meant
之后	他	必须	有	到达的	在	这	结论	那	肯定	准备工作	意思是

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

a	long	period	of	loneliness	for	him	,
一个	长的	时期	的	孤独	为了	他	,

后来他肯定得出结论：某些准备工作意味着他将面临一段漫长的孤独时期。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] “ ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] ” [ænd; ənd] ['pækɪŋ]

and	then	,	from	the	commencement	of	“	putting	things	away	”	and	packing
和	然后	,	从	这	开始	的	“	推杆	事物	离开	”	和	包装

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

然后，就从“整理物品”和打包箱子开始，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] — [nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪəri] [bɑːrks][ænd; ənd] ['frɪski] [wægz] ,

he	would	appear	very	much	dejected	—	no	more	cheery	barks	and	frisky	wags	,
他	会	出现	非常	很多	垂头丧气	—	不	更多的	欢快的	树皮	和	活泼的	摇尾巴	,

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

他会显得非常沮丧——不再欢快地吠叫和摇尾巴，而是相反，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [greɪt] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , -

he	would	show	great	depression	of	spirits	,	and	,	finally	,	161
他	会	展示	伟大的	沮丧	的	烈酒	,	和	,	最后	,	-

他会表现出极度沮丧，最后，161

[wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

when	the	time	arrived	for	the	carriage	and	for	carrying	out	the	baggage	,
什么时候	这	时间	到达的	为了	这	运输	和	为了	携带	出去	这	行李	,

到了该乘车和搬运行李的时候，

“ [fɪz] ” [wʊd] [haɪd][ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] , [ðeə(r)][tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

“	Phiz	”	would	hide	in	some	out	-	of	-	the	-	way	place	,	there	to	nurse	his	grief	,
“	脸	”	会	隐藏	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	那里	到	护士	他的	悲伤	,

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .

undisturbed	and	unseen	.
未受干扰	和	看不见	.

“菲兹”会躲在某个偏僻的地方，独自疗伤，不被打扰，也不被人看见。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [riːtʃt] [ðə; ði][raɪp][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [wɪð] [ɔːl] ['fʌnkʃ(ə)nz]

The	subject	of	this	sketch	reached	the	ripe	old	age	of	eleven	with	all	functions
这	主题	的	这	草图	达到	这	成熟	老的	年龄	的	十一	和	全部	函数

[ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] [ˌʌnɪm'peəd] ,

and	faculties	unimpaired	,
和	学院	未受损	,

这幅素描的主人公活到了十一岁高龄，各项机能和能力都完好无损。

[seɪv] [saɪt] , [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [əb'skjuəd] .

save	sight	,	which	,	we	are	compelled	to	record	,	was	totally	obscured	.
节省	视线	,	哪个	,	我们	是	被迫	到	记录	,	曾是	完全	模糊不清	.

除了视力之外，我们不得不记录，视力完全被遮蔽了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn]

I	happened	to	be	with	him	when	he	came	to	the	painful	realization
我	发生	到	是	和	他	什么时候	他	来了	到	这	痛苦	实现

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

of	his	great	misfortune	.
的	他的	伟大的	不幸	.

当他痛苦地意识到自己遭遇的巨大不幸时，我恰巧在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [leɪt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] .

It	was	during	his	accustomed	late	-	in	-	the	-	afternoon	walk	.
它	曾是	期间	他的	习惯	晚的	-	在	-	这	-	下午	走	.

那是在他习惯的傍晚散步期间。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] , [waɪl] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt]

Failing	to	find	his	way	along	the	sidewalk	he	had	stopped	,	while	I	,	without
失败	到	寻找	他的	方式	沿着	这	人行道	他	有	停止	,	尽管	我	,	没有

['siːɪŋ] [hɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

他沿着人行道走，却找不到路，便停了下来，而我，却没看见他。

[hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

had	passed	on	,	but	only	for	a	short	distance	,
有	通过了	在	,	但	仅有的	为了	一个	短的	距离	,

已经过去，但只是短暂地过去了一段距离。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [griːf] - ['strɪkən] [kraɪ] .

when	I	was	attracted	by	a	most	pitiful	and	grief	-	stricken	cry	.
什么时候	我	曾是	吸引	经过	一个	最多	可怜	和	悲伤	-	受打击的	哭	.

当我被一声凄惨悲痛的哭喊声吸引时。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

I	looked	around	,	and	there	was	my	poor	little	friend	and	companion	,
我	看起来	大约	,	和	那里	曾是	我的	贫穷的	小的	朋友	和	伴侣	,

我环顾四周，发现我可怜的小伙伴就在那里。

['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,

sitting	close	to	the	lower	stone	of	a	flight	of	steps	,
坐着	关闭	到	这	降低	石头	的	一个	航班	的	步骤	,

坐在靠近台阶底部石板的地方，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] , and162

with	his	nose	pointed	straight	up	to	the	heavens	,	and162
和	他的	鼻子	尖	直的	向上	到	这	天	,	and162

他鼻子直指苍穹，162

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

crying	as	though	his	heart	would	break	.
哭泣	作为	尽管	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

[ai] ['hʌrid] [tu:; tə][hɪm] , [tʊk] [hɪm]['dʒentli][ɪn][maɪ][ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][bɒks] ,

I	hurried	to	him	,	took	him	gently	in	my	arms	,	and	carried	him	to	his	box	,
我	慌忙	到	他	,	采取	他	轻轻地	在	我的	武器	,	和	携带	他	到	他的	盒子	,

我赶紧跑过去，轻轻地把他抱在怀里，把他放到他的棺材里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

which	he	hardly	left	for	many	days	.
哪个	他	几乎	左边	为了	许多	天	.

他好几天都没怎么离开过那里。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

His	grief	was	so	intense	that	he	refused	to	eat	or	be	cheerful	,
他的	悲伤	曾是	所以	激烈的	那	他	拒绝	到	吃	或者	是	快乐	,

他悲痛欲绝，拒绝进食，也不愿表现出任何快乐。

[ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [feɪnt] [rɪ'spɑ:nsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] [əd'vɑ:nsɪz] .

and	made	very	faint	responses	to	the	most	affectionate	advances	.
和	制成	非常	头晕的	回应	到	这	最多	亲热	进展	.

对于最亲昵的举动，她也只有非常微弱的反应。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'feəz] ,

Within	a	week	or	more	,	however	,	he	began	to	resume	his	interest	in	affairs	,
之内	一个	星期	或者	更多的	,	然而	,	他	开始	到	恢复	他的	兴趣	在	事务	,

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

然而，不到一周，他就重新对事务产生了兴趣，

[nəʊ] [daʊt] , [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['sɪmələli] [ə'flɪktɪd] , [θru:] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [bɪ'kʌm]

no	doubt	,	like	human	beings	similarly	afflicted	,	through	process	of	reasoning	,	become
不	怀疑	,	喜欢	人类	生物	相似地	受苦的	,	通过	过程	的	推理	,	变得

['rekənsaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

reconciled	to	his	misfortune	.
和解	到	他的	不幸	.

毫无疑问，就像其他遭遇类似不幸的人一样，通过理性思考，他最终会接受自己的不幸。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

If	he	had	been	a	man	instead	of	a	dog	,	he	would	have	had	an
如果	他	有	到过	一个	男人	反而	的	一个	狗	,	他	会	有	有	一个

['i:zi] [tʃeə(r)] ,

easy	chair	,
简单的	椅子	,

如果他是个人而不是狗，他就会坐在舒适的椅子上。

[ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mu:dz] [ɒv; əv] [ˌveɪn'glɔ:ri] , [fɔ:t] [hɪz; ɪz] ['meni] ['bæt(ə)lz]['əʊvə(r)]

a	pipe	,	and	,	in	his	moods	of	vainglory	,	fought	his	many	battles	over
一个	管道	,	和	,	在	他的	情绪	的	虚荣	,	战斗	他的	许多	战斗	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

他叼着烟斗，在虚荣心作祟的时候，一遍又一遍地进行着他的许多战斗。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] ,

But	,	as	he	was	only	a	dog	,
但	,	作为	他	曾是	仅有的	一个	狗	,

但是，因为他只是一条狗而已。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he	found	his	way	about	the	house	as	best	he	could	,
他	成立	他的	方式	关于	这	房子	作为	最好的	他	可以	,

他尽力在房子里找到了路。

['veəriɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [hɪz; ɪz] [dʌl] [ruː'tiːn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌprɒmə'nɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ]

varying	occasionally	his	dull	routine	by	a	short	promenade	over	the	paths	which
变化	偶尔	他的	乏味的	常规	经过	一个	短的	长廊	超过	这	路径	哪个

[wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði] [reɪs] - [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['gliːfl] [prænsɪŋz] . -

were	once	the	race	-	track	of	his	wild	and	gleeful	prancings	.	163
是	一次	这	种族	-	追踪	的	他的	荒野	和	兴高采烈	跳跃	.	-

他偶尔会改变一下单调的日常生活，沿着曾经是他狂野奔跑的赛道小径散步一会儿。163

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [naɪt] ,

And	thus	he	passed	on	to	that	everlasting	night	,
和	因此	他	通过了	在	到	那	永恒	夜晚	,

于是，他进入了那永恒的黑夜。

[frɒm; frəm] [wens] [nəʊ][dɒg] ['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][wæg][ə; eɪ]

from	whence	no	dog	whether	good	or	bad	has	ever	returned	to	wag	a
从	何处	不	狗	无论	好的	或者	坏的	有	曾经	返回	到	摇摆	一个

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni]

solution	of	the	mysteries	which	must	have	puzzled	the	minds	of	many
解决方案	的	这	谜团	哪个	必须	有	困惑	这	思想	的	许多

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɒgz] . -

generations	of	wise	and	philosophical	dogs	.	165
几代人	的	明智的	和	哲学	狗	.	-

此后，无论好狗还是坏狗，都再也没有回来摇尾巴解答过困扰了无数代睿智而富有哲理的狗的谜题。165

[tuː] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd]

TWO	INNOCENTS	ABROAD
二	无辜者	国外

两个天真无邪的人出国记

[aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [æt; ət] [bænf] ,

I	passed	a	portion	of	the	summer	of	1890	at	Banff	,
我	通过了	一个	部分	的	这	夏天	的	-	在	班夫	,

1890年夏天，我曾在班夫度过一部分时间。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rɪ'zɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['rɒkiz] ,

a	fascinating	resort	in	the	heart	of	the	Canadian	Rockies	,
一个	迷人	采取	在	这	心	的	这	加拿大	落基山脉	,

位于加拿大落基山脉中心地带的一个迷人度假胜地

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

established	and	controlled	by	the	Canadian	Pacific	Railway	Company	.
已确立的	和	受控	经过	这	加拿大	太平洋	铁路	公司	.

由加拿大太平洋铁路公司建立和控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ləʊ'keɪʃn]

It	would	be	very	difficult	to	find	a	more	charming	and	picturesque	location
它	会	是	非常	难的	到	寻找	一个	更多的	迷人	和	如画	地点

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

for	a	summer	resting	-	place	.
为了	一个	夏天	休息	-	地方	.

很难找到比这里更迷人、更风景如画的避暑胜地了。

[ðə; ði][həʊ'tel][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] ,

The	hotel	is	situated	about	four	thousand	five	hundred	feet	above	the	sea	-	level	,
这	酒店	是	位于	关于	四	千	五	百	脚	多于	这	海	-	等级	,

酒店位于海拔约四千五百英尺处。

[ænd; ənd][ɪz] ['nɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɒfti] [piːks] [ænd; ənd] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]

and	is	nearly	surrounded	by	lofty	peaks	and	mountain	-	ranges	which	present	a
和	是	几乎	包围	经过	高远	高峰	和	山	-	范围	哪个	展示	一个

[greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] .

great	variety	of	rugged	outline	.
伟大的	种类	的	崎岖	大纲	.

它几乎被高耸的山峰和山脉环绕，呈现出各种崎岖的轮廓。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ventʃəsəm] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , -

To	the	venturesome	mountaineer	,	166
到	这	冒险	登山	,	-

致那位勇于冒险的登山者，166

[ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [klaɪm] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['endləs] .

the	inducements	to	climb	seem	almost	endless	.
这	诱导	到	爬	似乎	几乎	无尽的	.

攀登的诱惑似乎无穷无尽。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

In	the	immediate	vicinity	of	the	hotel	,
在	这	即时	附近	的	这	酒店	,

酒店附近

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'sents] [ɒv; əv][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

there	is	a	choice	of	ascents	of	from	six	to	eleven	thousand	feet	.
那里	是	一个	选择	的	上升	的	从	六	到	十一	千	脚	.

可以选择攀登高度从六千英尺到一万一千英尺不等的路线。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [fʊt]

Most	of	them	may	be	made	by	any	one	who	has	a	cool	head	,	a	sure	foot
最多	的	他们	可能	是	制成	经过	任何	一	WHO	有	一个	凉爽的	头	,	一个	当然	脚

,

,

,

大多数情况下，只要头脑冷静、行动稳健，任何人都能做到。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] ;

and	sufficient	endurance	;
和	充足的	耐力	;

以及足够的耐力；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪərɪənst]

but	there	are	two	or	three	which	ought	to	be	undertaken	only	by	experienced
但	那里	是	二	或者	三	哪个	应该	到	是	已	仅有的	经过	经验丰富的

[ˌmaunti'niə] .

mountaineers	.
登山者	.

但其中有两三条路线只适合经验丰富的登山者攀登。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [ə'sents] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ,

I	made	several	of	the	lesser	ascents	alone	,	and	,	in	each	instance	,
我	制成	一些	的	这	较少	上升	独自的	,	和	,	在	每个	实例	,

我独自完成了几次较短的登山路线，而且每次都是如此：

[ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [p'ɜːsənz] ,

against	the	advice	of	inexperienced	and	timid	persons	,
反对	这	建议	的	缺乏经验	和	胆小	人	,

不顾缺乏经验和胆怯之人的劝阻，

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['aɪðə(r)][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

who	declared	that	I	would	either	be	dashed	to	pieces	,	by	falling	down	a	precipice	,
WHO	声明	那	我	会	任何一个	是	虚线	到	件	,	经过	坠落	向下	一个	悬崖	,

他宣称，我要么会从悬崖上摔得粉身碎骨，要么会坠落悬崖。

[ɔː(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [beəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['plentɪf(ə)l] .

or	devoured	by	bears	,	which	are	supposed	to	be	rather	plentiful	.
或者	吞噬	经过	熊	,	哪个	是	据称	到	是	相当	丰富	.

或者被熊吃掉，据说熊的数量相当多。

[maɪ][lɑːst] [klaɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sʌlfə(r)] [reɪndʒ] .

My	last	climb	was	to	the	top	of	the	middle	peak	of	the	“	Sulphur	Range	.
我的	最后的	爬	曾是	到	这	顶部	的	这	中间	顶峰	的	这	”	硫	范围	.

我最后一次攀登是到达“硫磺山脉”中间山峰的顶峰。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [nɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ;

”	It	was	neither	difficult	nor	dangerous	;
”	它	曾是	两者都不	难的	也不	危险的	;

“这既不困难也不危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['wʌndəf(ə)l] .

but	the	view	from	the	little	table	at	the	top	was	simply	wonderful	.
但	这	看法	从	这	小的	桌子	在	这	顶部	曾是	简单地	精彩的	.

但是从顶楼的小桌子望出去的景色简直太棒了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntən] [piːks] , [nʌn]

As	far	as	the	eye	could	see	,	in	any	direction	,	were	mountain	peaks	,	none
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	在	任何	方向	,	是	山	高峰	,	没有任何

covered167

covered167
covered167

目之所及，四面八方都是山峰，没有一座被遮蔽。167

[wɪð] [snəʊ] , [bʌt; bət][ɔːl] [prɪ'zentɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɒk] - [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

with	snow	,	but	all	presenting	magnificent	rock	-	formations	of	a	character	which	is
和	雪	,	但	全部	呈现	壮丽	岩石	-	阵型	的	一个	特点	哪个	是

[kwaɪt][pɪ'kjuːliə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

quite	peculiar	,	I	believe	,
相当	奇特	,	我	相信	,

虽然有积雪，但所有地方都呈现出非常奇特的壮丽岩层，我认为。

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [reɪndʒ] .

to	that	part	of	the	great	American	range	.
到	那	部分	的	这	伟大的	美国人	范围	.

到美国大山脉的那个部分。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ɪz]

The	little	table	at	the	top	of	the	peak	is	about	thirty	feet	in	diameter	and	is
这	小的	桌子	在	这	顶部	的	这	顶峰	是	关于	三十	脚	在	直径	和	是

['kʌvəd] [wɪð] ['brəʊkən] [rɒk] .

covered	with	broken	rock	.
涵盖	和	破碎的	岩石	.

山顶上的小桌子直径约三十英尺，上面覆盖着碎石。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

While	sitting	there	,	musing	upon	the	natural	wonders	by	which	I	was	surrounded	,
尽管	坐着	那里	,	沉思	之上	这	自然的	奇迹	经过	哪个	我	曾是	包围	,

我坐在那里，沉思着周围的自然奇观，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪpˌmʌŋks] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

I	noticed	the	approach	of	two	chipmunks	,	coming	up	from	the	side	of	the
我	注意到	这	方法	的	二	花栗鼠	,	未来	向上	从	这	边	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

我注意到两只花栗鼠正从山坡上走来。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['faɪnəli] ,

They	halted	when	they	saw	a	strange	animal	;	but	,	finally	,
他们	停止	什么时候	他们	锯	一个	奇怪的	动物	;	但	,	最后	,

他们看到一只奇怪的动物，便停了下来；但最终，

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

after	sitting	upright	for	a	short	time	and	giving	me	a	deliberate	and
后	坐着	直立	为了	一个	短的	时间	和	给予	我	一个	商榷	和

['keəf(ə)l] [steə(r)] ,

careful	stare	,
小心	盯	,

他坐直身子，目光专注而仔细地注视了我一会儿后，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ,

they	concluded	to	come	on	,
他们	结束	到	来	在	,

他们决定继续前进。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

and	presently	they	discovered	a	little	clump	of	stunted	grass	growing	from	a
和	目前	他们	发现	一个	小的	丛	的	发育不良	草	生长	从	一个

['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,

crevice	between	the	rocks	,
裂缝	之间	这	岩石	,

很快，他们发现岩石缝隙里长出一小丛矮小的草。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [dwɔːf] [siːdz] .

which	they	proceeded	to	despoil	of	its	dwarfed	seeds	.
哪个	他们	继续	到	掠夺	的	它是	矮小的	种子	.

他们随后掠夺了其矮小的种子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['skænti] [miːl] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els]

When	they	had	finished	their	scanty	meal	they	looked	about	for	something	else
什么时候	他们	有	完成的	他们的	稀少	一顿饭	他们	看起来	关于	为了	某物	别的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他们吃完那点可怜的食物后，四处寻找其他吃的。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ai] [krʌʃt] a168

Feeling	sure	of	their	desires	,	I	crushed	a168
感觉	当然	的	他们的	欲望	,	我	碎	a168

确信他们的愿望后，我粉碎了a168

[sɒft] ['bɪskɪt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ;

soft	biscuit	into	small	pieces	,	and	dropped	them	at	my	feet	;
柔软的	饼干	进入	小的	件	,	和	掉落	他们	在	我的	脚	;

把软饼干切成小块，扔到我的脚边；

[ænd; ənd] [suːn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] ,

and	soon	my	little	friends	were	busy	eating	the	crumbs	,
和	很快	我的	小的	朋友们	是	忙碌的	吃	这	面包屑	,

很快，我的小伙伴们就忙着吃面包屑了。

[ə'pærəntli] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

apparently	quite	unconscious	of	the	fact	that	they	were	within	easy	range	of
显然	相当	无意识	的	这	事实	那	他们	是	之内	简单的	范围	的

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] ,

an	animal	supposed	to	have	been	created	in	the	image	of	his	Maker	,
一个	动物	据称	到	有	到过	创建	在	这	图像	的	他的	制造商	,

他们似乎完全没有意识到自己正处于一种据称是按照造物主形象创造的动物的轻易攻击范围内。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

but	the	only	one	which	kills	for	the	sake	of	killing	,
但	这	仅有的	一	哪个	杀戮	为了	这	清酒	的	杀	,

但只有他是为了杀戮而杀戮。

[ænd; ənd] [bəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

and	boasts	of	the	pleasure	he	derives	from	the	destruction	of	innocent
和	吹嘘	的	这	乐趣	他	衍生	从	这	破坏	的	清白的

['ænɪm(ə)l][laɪf] .

animal	life	.
动物	生活	.

他吹嘘自己从残害无辜动物生命中获得的快感。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnəsənts] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][fə'mɪliə(r)] ,

Within	a	very	few	minutes	this	pair	of	little	innocents	became	quite	familiar	,
之内	一个	非常	很少	分钟	这	一对	的	小的	无辜者	成为	相当	熟悉的	,

短短几分钟内，这两个天真无邪的小家伙就变得非常熟悉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)] ['stʌməks] [ænd; ənd]

and	the	crumbs	continued	to	fall	until	they	had	filled	their	stomachs	and
和	这	面包屑	持续	到	落下	直到	他们	有	已填	他们的	胃	和

[ðen] [ðə; ði] ['æmpl] ['paʊtʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔːz] .

then	the	ample	pouches	on	each	side	of	their	jaws	.
然后	这	充足	小袋	在	每个	边	的	他们的	下颚	.

面包屑继续落下，直到它们填满了肚子，然后又填满了下巴两侧的大胃囊。

[ðʌs] ['ləʊdɪd] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] .

Thus	loaded	they	presented	a	most	comical	appearance	.
因此	已加载	他们	呈现	一个	最多	滑稽	外貌	.

背负重物后，它们呈现出极其滑稽的样子。

[wen] [aɪ] [rəʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['kɒmɪk(ə)l] .

When	I	rose	to	my	feet	their	surprise	made	them	appear	still	more	comical	.
什么时候	我	玫瑰	到	我的	脚	他们的	惊喜	制成	他们	出现	仍然	更多的	滑稽	.

当我站起身来时，他们的惊讶让他们看起来更加滑稽可笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə]['skæmpə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət] , [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

They	were	inclined	at	first	to	scamper	off	,	but	,	upon	reflection	,
他们	是	倾斜	在	第一的	到	疾走	离开	,	但	,	之上	反射	,

他们起初想逃走，但转念一想，

[kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] moved169

concluded	they	would	see	the	whole	show	;	and	,	as	I	moved169
结束	他们	会	看	这	所有的	展示	;	和	,	作为	我	moved169

他们决定观看整场演出；而且，当我移动时169

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]

over	to	the	edge	of	the	table	,	to	go	down	the	mountain	,	they	followed	a
超过	到	这	边缘	的	这	桌子	,	到	去	向下	这	山	,	他们	随后	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他们走到桌子边缘，准备下山，然后沿着桌子走了一小段距离。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['kwɪzɪkl] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] ,

and	gave	me	a	most	quizzical	parting	glance	,
和	给予	我	一个	最多	疑惑的	离别	瞥一眼	,

他临别时给了我一个充满疑惑的眼神，

[wɪtʃ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θɔ:ts] : “ [gʊd] - [baɪ]

which	said	as	plainly	as	their	little	faces	could	express	their	thoughts	:	“	Good	-	bye
哪个	说	作为	显然	作为	他们的	小的	面孔	可以	表达	他们的	想法	:	”	好的	-	再见

.

:

.

它们用稚嫩的脸庞清晰地表达了它们的想法：“再见。”

[bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

Be	sure	to	come	again	,	and	don't	forget	the	biscuits	.
是	当然	到	来	再次	,	和	不	忘记	这	饼干	.

欢迎下次光临，别忘了带饼干。

” [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ;

”	This	is	not	a	story	;
”	这	是	不是	一个	故事	;

“这不是一个故事；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [pru:vz] [wɒt] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fu:lz] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks]

it	is	only	an	incident	which	proves	what	confiding	little	fools	the	chipmunks
它	是	仅有的	一个	事件	哪个	证明	什么	倾诉	小的	傻瓜	这	花栗鼠

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] [ɒv; əv]

were	to	trust	themselves	within	reach	of	a	specimen	of	that	tribe	of
是	到	相信	他们自己	之内	抵达	的	一个	标本	的	那	部落	的

[su:'pɪərɪə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

superior	animals	which	delights	in	the	destruction	of	life	,
优越的	动物	哪个	美味	在	这	破坏	的	生活	,

这起事件恰恰证明了花栗鼠是多么愚蠢，竟然会把自己置于这种以毁灭生命为乐的高等动物的攻击范围之内。

[kɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [peɪn] [ə'pɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

kills	for	pleasure	,	and	enjoys	the	infliction	of	pain	upon	innocent	and
杀戮	为了	乐趣	,	和	享受	这	施加	的	疼痛	之上	清白的	和

['helpləs] ['kri:tʃəz] .

helpless	creatures	.
无助	生物	.

以杀戮为乐，享受给无辜无助的生物带来痛苦。

[ðə; ði] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'faɪdɪŋ] ['fɒli] [kən'sistid] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)]

The	excuse	for	their	confiding	folly	consisted	in	the	fact	that	they	had	never
这	原谅	为了	他们的	倾诉	蠢事	由……组成	在	这	事实	那	他们	有	绝不

[si:n] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] . -

seen	a	man	before	.	171
已见	一个	男人	前	.	-

她们轻信他人的愚蠢行为的借口是，她们以前从未见过男人。[171]

[ə'baʊt] [kə'lʌmbəs]

ABOUT	COLUMBUS
关于	哥伦布

关于哥伦布

[baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['ʃəʊmən]

BY	AN	OLD	SHOWMAN
经过	一个	老的	表演者

一位老表演者

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['elɪfənt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	fully	a	third	of	a	century	the	large	elephant	bearing	the	name	of	the
为了	完全	一个	第三	的	一个	世纪	这	大的	大象	轴承	这	姓名	的	这

[greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] “ [ʃəʊ] ” ['lʌvɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

great	discoverer	was	well	known	to	all	the	“	Show	”	loving	inhabitants	of	our
伟大的	发现者	曾是	出色地	已知	到	全部	这	“	展示	”	爱	居民	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

整整三十多年里，这头以伟大发现者的名字命名的大象，为我国所有热爱“表演”的居民所熟知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd][bæd]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	was	remarkable	for	his	great	size	and	bad	temper	,	and	,
他	曾是	卓越	为了	他的	伟大的	尺寸	和	坏的	脾气	,	和	,

他身材高大，脾气暴躁，这一点非常引人注目。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] ,

if	he	had	been	left	in	his	native	wilds	,
如果	他	有	到过	左边	在	他的	本国的	荒野	,

如果他被留在故乡的荒野中，

[maɪt] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg] ['elɪfənt] .

might	have	established	a	notable	reputation	as	a	rogue	elephant	.
可能	有	已确立的	一个	值得注意的	名声	作为	一个	流氓	大象	.

或许已经树立了作为一头桀骜不驯的大象的恶名。

[hɪz; ɪz] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

His	keepers	were	of	the	opinion	that	he	made	the	mistake	of	his	life
他的	守门员	是	的	这	观点	那	他	制成	这	错误	的	他的	生活

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃəʊ] ['ænɪm(ə)l] ,

when	he	became	a	mere	show	animal	,
什么时候	他	成为	一个	仅仅	展示	动物	,

他的饲养员认为，他沦为一只纯粹的表演动物是他一生中犯下的最大错误。

engaging172

engaging172

engaging172

参与度172

[ɪn][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['diːsnt] [bɪ'heɪvjə(r)] .

in	an	occupation	that	required	a	certain	amount	of	decent	behavior	.
在	一个	职业	那	必需的	一个	肯定	数量	的	体面的	行为	.

从事一份需要具备一定良好行为规范的职业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

It	was	said	of	him	that	he	was	a	very	reasonable	sort	of	an	animal
它	曾是	说	的	他	那	他	曾是	一个	非常	合理的	种类	的	一个	动物

[wen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

when	permitted	to	have	his	own	way	,
什么时候	允许	到	有	他的	自己的	方式	,

据说，如果让他随心所欲，他其实是个很讲道理的家伙。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪs] .

but	never	submitted	to	confinement	with	any	sort	of	grace	.
但	绝不	提交	到	监禁	和	任何	种类	的	优雅	.

但他从未以任何优雅的姿态接受监禁。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'reɪdʒd][æt; ət]['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔː(r)] [steɪk] , [ænd; ənd]

He	was	always	enraged	at	being	chained	to	the	ring	or	stake	,	and
他	曾是	总是	愤怒	在	存在	连锁	到	这	戒指	或者	赌注	,	和

['sʌmtaɪmz] [dɪ'kriːd] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

sometimes	decreed	capital	punishment	,
有时	颁布	首都	惩罚	,

他总是对被锁在刑场或火刑柱上感到愤怒，有时甚至会判处死刑。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kiːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv]

which	he	executed	himself	,	for	the	unfortunate	keeper	who	was	guilty	of
哪个	他	执行	他自己	,	为了	这	不幸	守门员	WHO	曾是	有罪的	的

[ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm] .

the	offence	of	chaining	him	.
这	罪行	的	连锁	他	.

他为了惩罚那个不幸的看守，将他锁了起来，而执行了死刑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]

He	was	very	much	given	to	breaking	and	bolting	,	and	when	once	in	the
他	曾是	非常	很多	给定	到	打破	和	螺栓连接	,	和	什么时候	一次	在	这

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

他非常喜欢逃跑和奔跑，一旦跑到开阔地带，

[ænd; ənd] ['feəli] [ɒn][ðə; ði][gəʊ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	fairly	on	the	go	,	he	became	a	very	dangerous	customer	,	and	his
和	相当	在	这	去	,	他	成为	一个	非常	危险的	顾客	,	和	他的

['kiːpə(r)] , [ɪf] [waɪz] ,

keeper	,	if	wise	,
守门员	,	如果	明智的	,

他很快就变得非常危险，而他的看守如果明智的话，

[wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ræm'peɪdʒ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

would	give	him	a	wide	field	until	his	rampage	was	finished	.
会	给	他	一个	宽的	场地	直到	他的	横冲直撞	曾是	完成的	.

这会给他广阔的活动空间，直到他的暴行结束。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevənti] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

One	among	the	many	of	them	,	who	died	in	the	seventies	,	was	his	friend	,
一	之中	这	许多	的	他们	,	WHO	死亡	在	这	七十年代	,	曾是	他的	朋友	,

七十年代去世的许多人中，有一位是他的朋友。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

and	never	had	any	trouble	with	him	,
和	绝不	有	任何	麻烦	和	他	,

我从未和他有过任何冲突。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['eskəˌpeɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [tʃɑːdʒ]

and	he	always	insisted	that	the	lively	escapades	of	his	ponderous	charge
和	他	总是	坚持	那	这	热闹	冒险	的	他的	沉重的	收费

were173

were173
were173

他总是坚持认为，他那笨重的孩子那些活泼的冒险经历是173

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

the	result	of	an	all	absorbing	longing	for	liberty	.
这	结果	的	一个	全部	吸收	渴望	为了	自由	.

这是对自由无所不包的渴望的结果。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] ['pækidɜːm] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɒdimənt]

He	used	to	describe	the	magnificent	old	pachyderm	as	the	living	embodiment
他	用过的	到	描述	这	壮丽	老的	厚皮动物	作为	这	活的	实施例

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][rɪ'vəʊlt] .

of	a	justifiable	revolt	.
的	一个	合理的	反叛	.

他过去常常把这头威风凛凛的老象描述为正义反抗的活生生的化身。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] ,

He	had	not	much	sympathy	for	the	keepers	who	had	been	executed	,
他	有	不是	很多	同情	为了	这	守门员	WHO	有	到过	执行	,

他对那些被处决的守卫者并没有多少同情心。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'skreʃn] .

nor	did	he	have	much	respect	for	their	knowledge	or	discretion	.
也不	做过	他	有	很多	尊重	为了	他们的	知识	或者	审慎	.

他对他们的知识或判断力也缺乏尊重。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [mʌnθ] ;

According	to	his	theory	,	they	were	mere	machines	for	so	much	per	month	;
根据	到	他的	理论	,	他们	是	仅仅	机器	为了	所以	很多	每	月	;

根据他的理论，他们只不过是每月生产一定数量的机器而已；

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ;

they	never	studied	the	character	or	feelings	of	the	splendid	animal	in	their	charge	;
他们	绝不	研究	这	特点	或者	情怀	的	这	灿烂	动物	在	他们的	收费	;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

they	were	inconsiderate	,
他们	是	不体贴	,

他们从不了解他们照看的这头美丽动物的性格或感受；他们很不体贴。

[ʌn'nesəsərəli] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəli] - [kən'faɪnd]

unnecessarily	harsh	and	cruel	,	and	,	from	the	unnaturally	-	confined
不必要的	残酷的	和	残忍的	,	和	,	从	这	不自然地	-	受限

['ɛləfənts] ['stændpɔɪnt] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .

elephant's	standpoint	,	in	most	instances	got	what	they	deserved	.
大象的	立场	,	在	最多	实例	得到	什么	他们	应得的	.

过于严苛和残酷，而且从被非自然地限制生存的大象的角度来看，在大多数情况下，它们都得到了应有的惩罚。

[ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['ɪnsɪdənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

The	Columbus	incident	,	of	which	an	account	is	to	follow	,	was	not	a
这	哥伦布	事件	,	的	哪个	一个	帐户	是	到	跟随	,	曾是	不是	一个

[pə'tɪkjələli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] ,

particularly	exceptional	one	,
特别	非凡的	一	,

哥伦布事件（下文将对此进行叙述）并非特别特殊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [əʊld]['kiːpə(r)] [huː]

and	the	description	of	it	was	written	by	the	friendly	old	keeper	who
和	这	描述	的	它	曾是	书面	经过	这	友好的	老的	守门员	WHO

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [tuː] [kən'sekjətɪv] [j'iəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

had	charge	of	the	hero	of	it	during	two	consecutive	years	back	in	the
有	收费	的	这	英雄	的	它	期间	二	连续的	年	后退	在	这

['θəːti] .

thirties	.
三十多岁	.

而这段描述是由一位和蔼的老管理员写的，他在上世纪三十年代连续两年负责照看故事中的主人公。

[ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɪz][ə; eɪ] modest174

The	narration	is	a	modest174
这	旁白	是	一个	modest174

叙述简洁明了。

[wʌn] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌfreɪzi'blədʒi] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][reə(r)]
one , and its phraseology proves it to have been written by a man of rare
一 , 和 它是 用语 证明 它 到 有 到过 书面 经过 一个 男人 的 稀有的
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

第一，其措辞证明它出自一位拥有罕见勇气的人之手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , - ,
It was printed in a Cincinnati newspaper in the month of February , 1870 ,
它 曾是 打印 在 一个 辛辛那提 报纸 在 这 月 的 二月 , - ,
[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ,
and is now given ,
和 是 现在 给定 ,

它于1870年2月刊登在辛辛那提的一份报纸上，现在已出版。

[wɪð] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [hed] [nəʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
with the editorial head note just as it appeared .
和 这 社论 头 笔记 只是 作为 它 出现 .

连同编辑导语一并保留。

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [kə'lʌmbəs] . ”
“ THE ELEPHANT COLUMBUS . ”
“ 这 大象 哥伦布 . ”

“大象哥伦布。”

“ ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræm'peɪdʒ][nɪə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] . ”
“ Letter from another witness of his rampage near New Orleans . ”
“ 信 从 其他 证人 的 他的 横冲直撞 靠近 新的 奥尔良 . ”

“另一位目击者写信讲述了他在新奥尔良附近的暴行。”

“ [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm'peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [kə'lʌmbəs] [nɪə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɪn]
“ The account of the rampage of the elephant Columbus near New Orleans , in
“ 这 帐户 的 这 横冲直撞 的 这 大象 哥伦布 靠近 新的 奥尔良 , 在
- ,
1839 ,
- ,

“1839年，大象哥伦布在新奥尔良附近肆虐的记载

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [hæz; həz] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['meni] [əʊld]
which we published some time since , has refreshed the memories of many old
哪个 我们 已发布 一些 时间 自从 , 有 焕然一新 这 回忆 的 许多 老的
['ʃəʊmən] ,
showmen ,
表演者 ,

我们之前发表的那篇文章，唤起了许多老演艺人员的回忆。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and as we are always glad to publish anything of interest to them ,
和 作为 我们 是 总是 高兴的 到 发布 任何事物 的 兴趣 到 他们 ,

我们一直乐于发表任何他们感兴趣的内容，

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [pruːv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]
we give the following letter , which we think will prove entertaining to our
我们 给 这 下列的 信 , 哪个 我们 思考 将要 证明 娱乐 到 我们的
['ridər] ['dʒen(ə)rəli] :
readers generally :
读者 一般来说 :

我们奉上以下这封信，我们认为它应该会受到广大读者的喜爱：

[saʊθ] ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] , [ˌviː'tiː] . ,

South	Pomfret	,	Vt	.	,
南	鲳鱼	,	vt	.	,

佛蒙特州南庞弗雷特

['dʒænjuəri] - , - .

January	30	,	1870	.
一月	-	,	-	.

1870年1月30日。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] :

To	the	Editor	of	the	Chronicle	:
到	这	编辑	的	这	编年史	:

致《纪事报》编辑:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - , - .

I	have	just	received	a	copy	of	your	paper	,	of	December	31	,	1869	.
我	有	只是	已收到	一个	复制	的	你的	纸	,	的	十二月	-	,	-	.

我刚刚收到贵报1869年12月31日的一份报纸。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] statement175

I	do	not	think	the	statement175
我	做	不是	思考	这	statement175

我不认为声明175

['hedɪd] - [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sɜːkəs] [ˌremɪ'nɪsns] - [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

headed	'	A	Curious	Circus	Reminiscence	'	is	quite	correct	.
标题	-	一个	好奇的	马戏团	怀旧	-	是	相当	正确的	.

标题为“一段奇特的马戏团回忆录”的说法完全正确。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][ɒv; əv][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['sɜːkəs]

At	that	time	I	was	the	advertiser	of	one	branch	of	the	Combined	Circus
在	那	时间	我	曾是	这	广告商	的	一	分支	的	这	合并	马戏团

[ænd; ənd] [mə'nædʒəri] .

and	Menagerie	.
和	动物园	.

当时我是联合马戏团和动物园旗下某分店的广告商。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][æl'dʒɪəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

We	were	to	exhibit	in	Algiers	until	the	7th	of	January	,
我们	是	到	展览	在	阿尔及尔	直到	这	7th	的	一月	,

我们原计划在阿尔及尔展出至1月7日，

[ænd; ənd][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɒn][ðə; ði] 8th ,

and	in	New	Orleans	on	the	8th	,
和	在	新的	奥尔良	在	这	8th	,

8号在新奥尔良，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

that	being	the	most	popular	day	with	the	people	of	that	city	.
那	存在	这	最多	受欢迎的	天	和	这	人们	的	那	城市	.

那一天是该市人民最喜欢的日子。

['wɪljəm] [krʌm] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['hænɪbəl] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['pɒtə(r)] [kə'lʌmbəs] .

William	Crum	was	driving	Hannibal	,	and	George	Potter	Columbus	.
威廉	克鲁姆	曾是	驾驶	汉尼拔	,	和	乔治	波特	哥伦布	.

威廉·克鲁姆驾驶着汉尼拔号，乔治·波特驾驶着哥伦布号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krʌmz] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [krʌm] [wɒz; wəz] [kɪld] .

It	was	Crum's	horse	that	was	knocked	down	,	and	Crum	was	killed	.
它	曾是	克拉姆的	马	那	曾是	敲门	向下	,	和	克鲁姆	曾是	被杀	.

是克拉姆的马被撞倒了，克拉姆本人也因此丧命。

['sæmjʊəl] [wɔːd] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [krʌm] [wen] [hiː; hi]

Samuel	**Ward**	**and**	**myself**	**were**	**standing**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**Crum**	**when**	**he**
塞缪尔	沃德	和	我	是	常设	之内	十	脚	的	克鲁姆	什么时候	他

[wɒz; wəz] [kɪld] .

was	**killed**	**.**
曾是	被杀	.

塞缪尔·沃德和我当时就站在克鲁姆十英尺远的地方，克鲁姆被杀时，我们就在那里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bet][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['elɪfənts] ,

We	**had**	**a**	**bet**	**on**	**the**	**height**	**of**	**the**	**two**	**elephants**	**,**
我们	有	一个	赌注	在	这	高度	的	这	二	大象	,

我们打赌这两头大象的身高，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə¡lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**that**	**was**	**the**	**reason**	**why**	**they**	**were**	**brought**	**alongside**	**of**	**each**	**other**	**.**
和	那	曾是	这	原因	为什么	他们	是	带来	旁边	的	每个	其他	.

这就是他们被安排在一起的原因。

[kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['dreɪmən] .

Columbus	**was**	**shot**	**under**	**the**	**eye**	**before**	**he**	**killed**	**the**	**drayman**	**.**
哥伦布	曾是	射击	在下面	这	眼睛	前	他	被杀	这	搬运工	.

哥伦布在杀死货车司机之前，眼睛下方中弹。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][æl'dʒɪəz] .

We	**did**	**not**	**exhibit**	**in**	**Algiers**	**.**
我们	做过	不是	展览	在	阿尔及尔	.

我们没有在阿尔及尔参展。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ə'tend] .

The	**people**	**were**	**too**	**much**	**frightened**	**to**	**attend**	**.**
这	人们	是	也	很多	害怕	到	出席	.

人们太害怕了，不敢参加。

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]

So	**we**	**went**	**to**	**New**	**Orleans**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**January**	**,**	**instead**	**of**	**waiting**	**until**
所以	我们	去	到	新的	奥尔良	在	这	1st	的	一月	,	反而	的	等待	直到

[ðə; ði] 8th .

the	**8th**	**.**
这	8th	.

所以我们1月1日就去了新奥尔良，而不是等到8号。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːd] , [dʒeɪmz] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hʌmfri] ,

On	**the**	**same**	**evening**	**the**	**difficulty**	**occurred**	**,**	**James**	**Raymond**	**and**	**James**	**Humphrey**	**,**
在	这	相同的	晚上	这	困难	发生	,	詹姆斯	雷蒙德	和	詹姆斯	汉弗莱	,

[prə'praɪətə] ,

proprietors	**,**
业主	,

当晚就发生了这起事故，业主詹姆斯·雷蒙德和詹姆斯·汉弗莱

[keɪm] [tuː; tə][¡em 'iː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [kə'lʌmbəs] .

came	**to**	**me**	**and**	**wanted**	**I**	**should**	**go**	**and**	**look**	**after**	**Columbus**	**.**
来了	到	我	和	通缉	我	应该	去	和	看	后	哥伦布	.

他来找我，希望我去照顾哥伦布。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [ɪf] [dʒɒn] ['kɑːli] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [¡em 'iː] .

I	**told**	**them**	**I**	**would**	**if**	**John**	**Carley**	**would**	**go**	**with**	**me**	**.**
我	讲述	他们	我	会	如果	约翰	卡莉	会	去	和	我	.

我告诉他们，如果约翰·卡利愿意和我一起去，我就去。

[aɪ] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['elɪfənt] [mæn] .

I	**knew**	**him**	**to**	**be**	**an**	**old**	**elephant**	**man**	**.**
我	知道	他	到	是	一个	老的	大象	男人	.

我知道他是一位年迈的驯象人。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] : [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ,

They	asked	him	:	he	said	he	would	like	to	go	,
他们	问	他	:	他	说	他	会	喜欢	到	去	,

他们问他是否愿意去，他说他想去。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

but	was	sick	and	would	rather	be	excused	.
但	曾是	生病的	和	会	相当	是	已原谅	.

但他生病了，希望能够请假。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] George176

The	next	morning	George176
这	下一个	早晨	George176

第二天早上，George176

[-] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] [hænd] , [huː] [keɪm] [wɪð] ['fɔːstərz] ['kʌmpəni] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gəʊ]

Growe	,	a	young	green	hand	,	who	came	with	Foster's	company	,	volunteered	to	go
格罗夫	,	一个	年轻的	绿色的	手	,	WHO	来了	和	福斯特	公司	,	自愿	到	去

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

格罗，一个年轻的新手，是福斯特公司来的，他自愿和我一起去。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

I	must	confess	that	when	he	came	forward	it	cooled	my	courage	,
我	必须	承认	那	什么时候	他	来了	向前	它	冷却	我的	勇气	,

我必须承认，当他走上前来时，我的勇气确实受到了打击。

[bʌt; bət] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædl] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

but	two	horses	were	saddled	and	brought	to	the	door	.
但	二	马匹	是	鞍	和	带来	到	这	门	.

但两匹马已经备好鞍，被牵到了门口。

[ai] ['maʊntɪd] [maɪn] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] , ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self] ['eniweə(r)] [ɪk'sept]

I	mounted	mine	in	rather	a	confused	state	of	mind	,	wishing	myself	anywhere	except
我	安装	矿	在	相当	一个	使困惑	状态	的	头脑	,	祝	我	任何地方	除了

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .

where	I	was	.
在哪里	我	曾是	.

我当时心绪混乱，恨不得立刻离开现在的地方，独自一人安装好了我的那台。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɒgi] .

When	we	started	out	it	was	dark	and	foggy	.
什么时候	我们	开始	出去	它	曾是	黑暗的	和	雾蒙蒙的	.

我们出发的时候天色很暗，雾也很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比男人更好(Better Than Men)
第5/5页

[ai][təʊld] [-] [tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

I	told	Growe	to	go	ahead	,	and	,	after	going	about	half	a	mile	,
我	讲述	格罗夫	到	去	前方	,	和	,	后	去	关于	一半	一个	英里	,

我告诉格罗先走，他走了大约半英里后，

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ][ˈflætˌbəʊt] .

we	put	up	for	the	night	on	a	flatboat	.
我们	放	向上	为了	这	夜晚	在	一个	平底船	.

我们当晚在一艘平底船上过夜。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

At	daylight	the	next	morning	we	started	again	,	and	proceeded	down	the	river
在	日光	这	下一个	早晨	我们	开始	再次	,	和	继续	向下	这	河

[əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] ,

about	nine	miles	,
关于	九	英里	,

第二天清晨天亮时，我们再次出发，沿河而下约九英里。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [kəˈlʌmbəs] [ɪn][ə; eɪ] [kænfiːld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈpiːkən] [triː] ,

where	we	found	Columbus	in	a	canefield	,	with	his	head	against	a	pecan	tree	,
在哪里	我们	成立	哥伦布	在	一个	甘蔗田	,	和	他的	头	反对	一个	胡桃	树	,

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

我们在一片甘蔗地里发现了哥伦布，他头靠在一棵山核桃树上，睡着了。

[ai] [meɪ] [naʊ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] - [ˈkʌrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [kuːld] [ɒf] ,

I	may	now	remark	that	Growe's	courage	had	somewhat	cooled	off	,
我	可能	现在	评论	那	-	勇气	有	有些	冷却	离开	,

我现在可以说，格罗的勇气似乎有所减退。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [sʌm; səm][hɑːf] [maɪl] [tuː; tə][maɪ][rɪə(r)] .

and	he	had	fallen	some	half	mile	to	my	rear	.
和	他	有	倒下	一些	一半	英里	到	我的	后部	.

他倒在了我身后大约半英里处。

[ai] [rəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ʌnˈtɪl] [ai] [gɒt] [wɪˈðɪn] [ˈheɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] ,

I	rode	toward	the	elephant	until	I	got	within	hailing	distance	,
我	骑	朝向	这	大象	直到	我	得到	之内	欢呼	距离	,

我骑马朝大象走去，直到能跟它打招呼为止。

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	then	spoke	to	him	to	come	to	me	.
和	然后	辐	到	他	到	来	到	我	.

然后我叫他过来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	up	and	began	shaking	his	head	.
他	提高	向上	和	开始	摇晃	他的	头	.

他站起身来，开始摇头。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Presently	he	started	for	me	the	best	he	could	,
目前	他	开始	为了	我	这	最好的	他	可以	,

目前他已经尽其所能地为我做到了最好。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	my	horse	did	a	good	business	getting	out	of	his	way	.
和	我的	马	做过	一个	好的	商业	获得	出去	的	他的	方式	.

我的马很乖地避开了他。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ,

He	followed	me	for	about	six	miles	,
他	随后	我	为了	关于	六	英里	,

他跟着我走了大约六英里，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['levi] ,

and	then	came	to	a	halt	in	front	of	a	large	pile	of	lumber	on	the	levee	,
和	然后	来了	到	一个	停止	在	正面	的	一个	大的	桩	的	木材	在	这	堤坝	,

然后，他停在了堤坝上一大堆木材前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

which	he	proceeded	to	throw	into	the	river	as	fast	as	possible	,
哪个	他	继续	到	扔	进入	这	河	作为	快速地	作为	可能的	,

他随即以最快的速度将东西扔进了河里。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdərət] [geɪt] .

and	then	started	after	me	at	a	more	moderate	gait	.
和	然后	开始	后	我	在	一个	更多的	缓和	步态	.

然后他以较为平和的步伐跟在我后面走去。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [frʌnt] of177

When	we	got	in	front	of177
什么时候	我们	得到	在	正面	of177

当我们到达177号前面时

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][æl'dʒɪəz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːlt] .

a	church	at	Algiers	he	made	a	second	halt	.
一个	教会	在	阿尔及尔	他	制成	一个	第二	停止	.

在阿尔及尔的一座教堂里，他第二次停留了下来。

[aɪ] [ðen] [təʊld][hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [əu'bei] .

I	then	told	him	to	lie	down	,	and	,	to	my	astonishment	,	he	obeyed	.
我	然后	讲述	他	到	说谎	向下	,	和	,	到	我的	惊讶	,	他	服从	.

然后我让他躺下，令我惊讶的是，他竟然照做了。

[aɪ][gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] , [tʊk] [maɪ] [naɪf] ,

I	got	off	from	my	horse	,	took	my	knife	,
我	得到	离开	从	我的	马	,	采取	我的	刀	,

我下了马，拿起刀，

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][held] [hɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] ,

stuck	it	in	his	ear	and	held	him	down	until	assistance	came	from	the	canvas	,
卡住	它	在	他的	耳朵	和	握住	他	向下	直到	协助	来了	从	这	帆布	,

把东西塞进他的耳朵里，按住他，直到有人从帆布帐篷那边过来帮忙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ;

which	was	about	half	a	mile	off	;
哪个	曾是	关于	一半	一个	英里	离开	;

大约在半英里之外；

[ðen] [-] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

then	Growe	took	him	by	the	ear	and	led	him	to	the	canvas	,	and	,	the	same	day	,
然后	格罗夫	采取	他	经过	这	耳朵	和	引领	他	到	这	帆布	,	和	,	这	相同的	天	,

然后格罗伊揪着他的耳朵把他带到画布前，当天，

[wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

we	crossed	over	to	New	Orleans	.
我们	交叉	超过	到	新的	奥尔良	.

我们渡海去了新奥尔良。

[-] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Growe	took	care	of	him	all	that	winter	and	left	with	him	in	the	spring	,
格罗夫	采取	关心	的	他	全部	那	冬天	和	左边	和	他	在	这	春天	,

整个冬天，格罗都照顾着他，春天的时候和他一起离开了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪm][ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] .

but	was	killed	by	him	the	next	summer	,	as	I	learned	afterward	.
但	曾是	被杀	经过	他	这	下一个	夏天	,	作为	我	学习	之后	.

但后来我才知道，他在第二年夏天就杀害了我。

[pɔː(r); pʊə(r)] [krʌm] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .

Poor	Crum	met	with	a	terrible	death	.
贫穷的	克鲁姆	遇见	和	一个	糟糕的	死亡	.

可怜的克拉姆遭遇了可怕的死法。

[kə'lʌmbəs] - [tʌsk] ['entəd] [hɪz; ɪz] [grɔɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Columbus	'	tusk	entered	his	groin	and	came	out	at	his	shoulder	,
哥伦布	-	象牙	进入	他的	腹股沟	和	来了	出去	在	他的	肩膀	,

哥伦布的象牙刺入了他的腹股沟，从肩膀处穿出。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

going	through	the	entire	length	of	his	body	.
去	通过	这	全部的	长度	的	他的	身体	.

贯穿他的整个身体。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɒn]

These	are	some	of	the	exact	facts	as	they	occurred	for	I	was	on
这些	是	一些	的	这	精确的	事实	作为	他们	发生	为了	我	曾是	在

[ðə; ði] [spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

这些都是我当时在现场亲述的事实。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

and	saw	the	whole	affair	.
和	锯	这	所有的	事务	.

目睹了整个过程。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

I	could	say	much	more	,	but	do	not	think	it	necessary	.
我	可以	说	很多	更多的	,	但	做	不是	思考	它	必要的	.

我还有很多话想说，但我觉得没有必要了。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

"	The	writer	of	this	letter	was	for	two	years	the	constant	and	interested
"	这	作家	的	这	信	曾是	为了	二	年	这	持续的	和	感兴趣的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ,

companion	and	friend	of	,
伴侣	和	朋友	的	,

"这封信的作者曾是某人的忠实伴侣和朋友，两人相伴两年，关系十分融洽，彼此十分关心。"

['pɒsəbli] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd][bæd] - ['tempəd] ['elɪfənt] ['evə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

possibly	,	the	most	unruly	and	bad	-	tempered	elephant	ever	exhibited	in	the	United
可能	,	这	最多	不羁	和	坏的	-	淬火	大象	曾经	展出	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

或许是美国展出过的最桀骜不驯、脾气最暴躁的大象。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['riːz(ə)n][hiː; hi][gɒt][əˈlɒŋ][wɪð][hɪm] without178

and	the	reason	he	got	along	with	him	without178
和	这	原因	他	得到	沿着	和	他	without178

他之所以能和他相处融洽，是因为.....178

['æksɪdənt][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃɑːdʒ] , ['stʌdid]

accident	was	that	he	devoted	his	undivided	attention	to	his	charge	,	studied
事故	曾是	那	他	奉献	他的	未分割的	注意力	到	他的	收费	,	研究

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

his	character	,
他的	特点	,

意外之处在于，他将全部精力投入到他所照顾的人身上，仔细研究了他的性格。

[geɪv][hɪm]['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [æz; əz]

gave	him	frequent	opportunities	for	bathing	,	and	as	much	liberty	as
给予	他	频繁	机会	为了	洗澡	,	和	作为	很多	自由	作为

['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] .

circumstances	would	permit	.
情况	会	允许	.

给予他频繁的沐浴机会，并在条件允许的情况下给予他尽可能多的自由。

[ðə; ðiˈ][əʊld]['kiːpə(r)] [juːst][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] “ [wɒz; wəz][fʊl][ɒv; əv] [ɒd] [wɪmz] [ænd; ənd][mɔː(r)]

The	old	keeper	used	to	say	that	Columbus	“	was	full	of	odd	whims	and	more
这	老的	守门员	用过的	到	说	那	哥伦布	“	曾是	满的	的	奇怪的	心血来潮	和	更多的

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən]['mælɪs] .

given	to	mischief	than	malice	.
给定	到	恶作剧	比	恶意	.

老管理员过去常说，哥伦布“充满了古怪的奇思妙想，与其说是恶意，不如说是恶作剧。”

” [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [laɪk] ['lɪftɪŋ] [keɪdʒ]['wægənz] [aʊt][ɒv; əv]

”	When	there	was	any	hard	work	to	be	done	,	like	lifting	cage	wagons	out	of
”	什么时候	那里	曾是	任何	难的	工作	到	是	完毕	,	喜欢	举重	笼	马车	出去	的

[ðə; ðiˈ] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

“当遇到任何艰苦的工作要做时，比如把笼车从泥里抬出来，

[ɔː(r)] ['klɪərɪŋ] [rəʊdz][ɒv; əv]['fɔːlən] [triːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][fʊl] [ʃeə(r)]

or	clearing	roads	of	fallen	trees	,	he	was	always	ready	to	do	his	full	share
或者	清理	道路	的	倒下	树木	,	他	曾是	总是	准备好	到	做	他的	满的	分享

,

,
,

无论是清理道路上倒下的树木，他总是乐于承担自己全部的责任。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [lə'bɔːriəs]

and	was	never	so	happy	as	when	actively	engaged	in	some	laborious
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	积极	已订婚的	在	一些	费力的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

只有在积极从事一些辛苦的工作时，他才会感到最快乐。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn]

Once	in	a	while	he	would	take	it	into	his	head	that	he	would	like	a	good	run
一次	在	一个	尽管	他	会	拿	它	进入	他的	头	那	他	会	喜欢	一个	好的	跑步

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

and	an	opportunity	to	indulge	in	mischief	,
和	一个	机会	到	放纵	在	恶作剧	,

他偶尔会突发奇想，想要好好跑一跑，顺便做些恶作剧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌpˈruːtɪŋ] [triːz] , [ˈskætərɪŋ] [fens] [ˈreɪlz] , [ˈpʊlɪŋ] [ɒf] [bɑːn] [dɔːz] [ðæt] [ˈhæpənd]
such as uprooting trees , scattering fence rails , pulling off barn doors that happened
这样的 作为 连根拔起 树木 , 散射 栅栏 铁轨 , 拉 离开 谷仓 门 那 发生
[tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊpən] ,
to be standing open ,
到 是 常设 打开 ,

例如连根拔起树木，撞倒栅栏，扯下碰巧敞开的谷仓门，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc . etc .
ETC . ETC .

等等等等。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] “ [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , ”
It was his habit to signify his desire , after the “ show was over , ”
它 曾是 他的 习惯 到 表示 他的 欲望 , 后 这 “ 展示 曾是 超过 , ”
[baɪ] [ˈtrʌmpit] [ˈnɜːvəsli] , -
by trumpeting nervously , 179
经过 吹号 紧张地 , -

演出结束后，他习惯性地通过紧张地吹号来表达自己的愿望。179

[ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌelɪˈfæntaɪn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
dancing in his elephantine way , and tugging at his chain .
跳舞 在 他的 大象 方式 , 和 拉扯 在 他的 链 .

他像大象一样跳着舞，拉扯着锁链。

[ðiːz] [nˌəʊtɪfɪkˈeɪʃənz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪf] [nɒt] [tuː]
These notifications did not come very often , but when they did , if not too
这些 通知 做过 不是 来 非常 经常 , 但 什么时候 他们 做过 , 如果 不是 也
[ˌɪnkənˈviːniənt] ,
inconvenient ,
不方便 ,

这些通知并不经常出现，但出现时，如果不太麻烦的话，

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz] [kəmˈplaɪd] [wɪð] .
his request was complied with .
他的 要求 曾是 遵命 和 .

他的请求得到了满足。

[ðiːz] [kɔːlz] [ˈnevə(r)] [keɪm] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɔː(r)] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊgres] .
These calls never came just before the performance or while it was in progress .
这些 呼叫 绝不 来了 只是 前 这 表现 或者 尽管 它 曾是 在 进步 .

这些电话从来都不是演出前或演出进行中打来的。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈlʌvɪŋ] [əʊld] [ˈsɪnə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
The mischief - loving old sinner was far too wise for that ,
这 恶作剧 - 爱 老的 罪人 曾是 远的 也 明智的 为了 那 ,

这个爱恶作剧的老家伙可没那么傻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˈlaɪvli] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈɪnfləʊ] [ɒv; əv] [ˈgʊdiz]
for he had a most lively appreciation of the usual inflow of goodies
为了 他 有 一个 最多 热闹 欣赏 的 这 通常 流入 的 好东西
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈreɪdʒəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ði]
from the boys and girls who were courageous enough to encounter the
从 这 男孩们 和 女孩们 WHO 是 勇敢 足够的 到 遇到 这
[ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] “ [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
danger of “ feeding the elephant .
危险 的 “ 喂养 这 大象 .

因为他非常欣赏那些勇敢地冒着“喂大象”的危险而带来的丰厚礼物。

" [ðə; ði][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [əʊld] ['kiːpə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	last	conversation	I	had	with	the	successful	old	keeper	,	only	a	year	before
"	这	最后的	对话	我	有	和	这	成功的	老的	守门员	,	仅有的	一个	年	前

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

"我与这位功成名就的老门将的最后一次谈话，是在他去世前一年，"

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːdʒ] ,

was	about	his	singular	charge	,
曾是	关于	他的	单数	收费	,

是关于他那项独特的指控，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['θɪəri] — [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt]

and	he	insisted	upon	the	truthfulness	of	his	old	theory	—	that	the	elephant
和	他	坚持	之上	这	真实性	的	他的	老的	理论	—	那	这	大象

[wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [bæd] ,

was	not	naturally	bad	,
曾是	不是	自然	坏的	,

他坚持认为自己之前的理论是正确的——大象并非天生邪恶。

[bʌt; bət] [heit] [kən'faɪnmənt] ,

but	hated	confinement	,
但	憎恨	监禁	,

但他讨厌被囚禁，

[di'mɑːnd, -'mænd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

demanded	kindness	and	consideration	from	those	who	were	the	visible
要求	仁慈	和	考虑	从	那些	WHO	是	这	可见的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [juːst] [ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

instruments	used	in	depriving	him	of	his	liberty	,
仪器	用过的	在	剥夺	他	的	他的	自由	,

他要求那些被用作剥夺他自由的工具的人给予善意和体谅。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] received180

and	,	when	he	received180
和	,	什么时候	他	received180

当他收到180

['naɪðə(r)] ,

neither	,
两者都不	,

两者都不，

[ri'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['tairənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm]

revenged	himself	by	killing	the	tyrants	who	were	depriving	him	of	the	freedom
复仇	他自己	经过	杀	这	暴君	WHO	是	剥夺	他	的	这	自由

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'taɪtld] .

to	which	he	was	naturally	entitled	.
到	哪个	他	曾是	自然	标题	.

他杀死了剥夺他与生俱来的自由的暴君，以此报复。

[maɪ][əʊld] [frend] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

My	old	friend	used	to	say	:
我的	老的	朋友	用过的	到	说	:

我的老朋友过去常说：

“ [ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] [biːst] [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz]
“ It's awfully hard lines for such a magnificent old beast as Columbus was
〃 它是 非常 难的 线条 为了 这样的 一个 壮丽 老的 兽 作为 哥伦布 曾是
[tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['lɪbətɪ] ,
to be tied up and deprived of liberty ,
到 是 系 向上 和 被剥夺的 的 自由 ,

“对于哥伦布这样一位伟大的老者来说，被捆绑起来剥夺自由，这实在太残酷了。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and , if I had been in his place ,
和 , 如果 我 有 到过 在 他的 地方 ,

如果我处在他的位置，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [mɔː(r)] [fuːlz] [ɒv; əv] ['kiːpərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
I would have killed more fools of keepers than he did .
我 会 有 被杀 更多的 傻瓜 的 守门员 比 他 做过 .

我杀的那些愚蠢的守门人肯定比他杀的要多。

[waɪ] , [ðə; ði][əʊld] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] .
Why , the old elephant was just as smart as any of us .
为什么 , 这 老的 大象 曾是 只是 作为 聪明的 作为 任何 的 我们 .

其实，这头老象和我们一样聪明。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [buːt] [ɒn][ðə; ði]
He had thought the whole thing out for himself and put the boot on the
[raɪt] [leg] ['evri] [taɪm] .
right leg every time .
正确的 腿 每一个 时间 .

他事先已经仔细考虑过所有细节，每次都把靴子穿在右腿上。

[hiː; hi] [njuː] [wɪd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][dɪd] ,
He knew we'd no right to confine him the way we did ,
他 知道 我们会 不 正确的 到 局限 他 这 方式 我们 做过 ,

他知道我们没有权利那样限制他的自由。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊəri] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
and made up his mind to be judge , jury , and executioner ,
和 制成 向上 他的 头脑 到 是 法官 , 陪审团 , 和 刽子手 ,

他下定决心要身兼法官、陪审团和刽子手三职。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .
and in his time he did a lot of killing .
和 在 他的 时间 他 做过 一个 很多 的 杀 .

他一生中杀人无数。

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] ; [sʌm; səm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ]
I don't quite remember how many he made away with ; some put it as high
[æz; əz][ten] ,
as ten ,
作为 十 ,

我不太记得他到底绑架了多少人；有人说多达十人。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [kə'rekt] .
but I guess seven or eight would be about correct .
但 我 猜测 七 或者 八 会 是 关于 正确的 .

但我认为七八岁左右比较准确。

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [ɑːskt] [tuː; tə] take181
“ When I was first asked to take181
〃 什么时候 我 曾是 第一的 问 到 take181

“当我第一次被要求参加181

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃəʊ] ,

charge	of	Columbus	,	I	was	in	the	business	part	of	the	'	Show	,
收费	的	哥伦布	,	我	曾是	在	这	商业	部分	的	这	-	展示	,

我负责哥伦布市的事务，当时我在"秀"的商业部门工作。

- [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] - ['draɪvə(r)] .

'	and	had	never	thought	of	becoming	an	elephant	-	driver	.
-	和	有	绝不	想法	的	成为	一个	大象	-	司机	.

他从未想过自己会成为一名赶象人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ai][gɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]

But	somehow	,	without	effort	or	knowing	why	,	I	got	well	acquainted	with	the	old
但	不知何故	,	没有	努力	或者	会心	为什么	,	我	得到	出色地	熟人	和	这	老的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

但不知何故，既不费吹灰之力，也不知道为什么，我就和这位老人成了好朋友。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [wɔːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌə'mjuːzmənts] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'freɪd]

and	,	although	often	warned	of	his	dangerous	amusements	,	was	never	afraid
和	,	虽然	经常	警告	的	他的	危险的	娱乐	,	曾是	绝不	害怕的

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

尽管经常有人警告他那些危险的娱乐活动，但他从未害怕过他。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [ænd; ənd] - - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kwɔːtəz] [æt; ət][siː] — — .

"	During	the	winter	of	183	-	and	183	-	we	were	in	quarters	at	C	—	—	.
"	期间	这	冬天	的	-	-	和	-	-	我们	是	在	四分之一	在	C	—	—	.

"在 183 年和 183 年的冬天，我们住在 C—— 的营房里。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] ,

The	confinement	had	been	long	and	close	,
这	监禁	有	到过	长的	和	关闭	,

禁闭时间很长，而且非常封闭。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [biːn] ['restɪv] [ænd; ənd] [krɒs] .

and	during	the	whole	winter	Columbus	had	been	restive	and	cross	.
和	期间	这	所有的	冬天	哥伦布	有	到过	不安分	和	叉	.

整个冬天，哥伦布都焦躁不安，脾气暴躁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmərz] ['bɪznəs] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

When	it	came	time	to	start	out	for	the	summer's	business	no	one	could	be
什么时候	它	来了	时间	到	开始	出去	为了	这	夏季	商业	不	一	可以	是

[faʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] .

found	to	drive	him	.
成立	到	驾驶	他	.

到了夏季生意开始的时候，却找不到人开车送他。

[səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

So	,	as	a	last	resort	,	the	owners	offered	me	a	large	salary	for	the	job	.
所以	,	作为	一个	最后的	采取	,	这	所有者	提供	我	一个	大的	薪水	为了	这	工作	.

所以，作为最后的办法，老板们给了我一份高薪的工作。

[ai][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt]

I	had	no	fear	concerning	the	success	of	the	undertaking	,	but	hesitated	about
我	有	不	害怕	有关	这	成功	的	这	承诺	,	但	犹豫了一下	关于

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] - ['elɪfənt] - [mæn] ,

becoming	a	professional	'	elephant	-	man	,
成为	一个	专业的	-	大象	-	男人	,

我对这项事业的成功毫不担心，但对于成为一名专业的"象人"却犹豫不决。

- [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [peɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] ['ji:ldɪd] .

'	but	the	big	pay	was	a	great	temptation	,	and	I	yielded	.
-	但	这	大的	支付	曾是	一个	伟大的	诱惑	,	和	我	产生	.

但高额报酬实在太诱人了，我最终还是屈服了。

" [ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] started182

"	The	first	few	days	after	we	started182
"	这	第一的	很少	天	后	我们	started182

"我们开始后的头几天182

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] , [maɪ] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] ['kræŋki] ,

out	upon	the	road	,	my	charge	was	cross	and	cranky	,
出去	之上	这	路	,	我的	收费	曾是	叉	和	暴躁的	,

到了路上，我照看的人又生气又暴躁。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	I	had	to	watch	him	all	the	time	as	a	cat	would	a	mouse	.
和	我	有	到	手表	他	全部	这	时间	作为	一个	猫	会	一个	老鼠	.

我必须像猫盯老鼠一样时刻盯着他。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ə'genst] [maɪ] ['ɔ:dərs] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['devltri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Upon	one	occasion	,	when	against	my	orders	,	just	for	the	mere	deviltry	of	the
之上	一	场合	,	什么时候	反对	我的	订单	,	只是	为了	这	仅仅	魔鬼行径	的	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

有一次，他违背我的命令，仅仅因为这件事本身就充满恶作剧的意味，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [kɑ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

he	went	out	of	his	way	to	turn	over	a	plantation	cart	that	was	standing
他	去	出去	的	他的	方式	到	转动	超过	一个	种植园	大车	那	曾是	常设

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

by	the	roadside	,
经过	这	路边	,

他特意绕路把停在路边的一辆种植园马车掀翻了。

[ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['sævɪdʒli] , [wɪð] [hʊk] [ænd; ənd][spɪə(r)] ,

I	went	for	him	savagely	,	with	hook	and	spear	,
我	去	为了	他	野蛮地	,	和	钩	和	矛	,

我用钩子和长矛残忍地向他扑去，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][bɪg] [dəʊs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ; [hi:; hi] [su:n] [hæd; həd]

and	gave	him	a	big	dose	of	something	he	didn't	want	;	he	soon	had
和	给予	他	一个	大的	剂量	的	某物	他	没有	想	;	他	很快	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

然后给他服用了大量他不想要的东西；他很快就受够了。

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [jeld] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] ['bi:ɪŋ] [flɒgd] .

threw	up	his	trunk	,	and	yelled	like	a	schoolboy	being	flogged	.
扔	向上	他的	树干	,	和	大喊	喜欢	一个	男生	存在	鞭打	.

他举起行李箱，像被鞭打的小学生一样大叫。

" [ðɪs] [səb'mɪʃn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][maɪ] [wɪl] ,

"	This	submission	proved	to	be	his	complete	surrender	to	my	will	,
"	这	提交	已证实	到	是	他的	完全的	投降	到	我的	将要	,

"这份臣服证明他完全屈服于我的意志。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [gɒt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['brʌðəz] .

and	from	that	time	we	got	on	like	a	pair	of	loving	brothers	.
和	从	那	时间	我们	得到	在	喜欢	一个	一对	的	爱	兄弟	.

从那时起，我们就相处得像一对恩爱的兄弟。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [frendz] ,

We	became	strong	friends	,
我们	成为	强的	朋友们	,

我们成了好朋友，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [æz; əz][ai] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	I	used	to	talk	to	the	old	rascal	as	I	would	to	a	human	being	.
和	我	用过的	到	讲话	到	这	老的	恶棍	作为	我	会	到	一个	人类	存在	.

我过去常常像对待正常人一样和那个老家伙说话。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

I	have	always	believed	he	understood	more	than	half	I	said	to	him	.
我	有	总是	相信	他	理解	更多的	比	一半	我	说	到	他	.

我一直相信他听懂了我跟他说的话的一半以上。

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [reɪs] .

“	He	became	very	fond	of	our	morning	race	.
“	他	成为	非常	喜爱	的	我们的	早晨	种族	.

他非常喜欢我们早上的比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] start183

It	was	the	custom	to	start183
它	曾是	这	风俗	到	start183

按照惯例，首先是183

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — ['nevə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

early	in	the	morning	—	never	later	than	four	o'clock	.
早期的	在	这	早晨	—	绝不	之后	比	四	点钟	.

清晨——绝不晚于四点。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [get] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [deɪ]

When	we	would	get	fairly	out	of	a	village	where	we	had	exhibited	the	day
什么时候	我们	会	得到	相当	出去	的	一个	村庄	在哪里	我们	有	展出	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

当我们离开前一天举办过展览的村庄后，

[ai] [wʊd] [raɪd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rʌn] ,

I	would	ride	up	alongside	and	ask	him	if	he	would	like	a	run	,
我	会	骑	向上	旁边	和	问	他	如果	他	会	喜欢	一个	跑步	,

我会骑马跟在他旁边，问他是否想跑步。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

he	would	answer	by	throwing	up	his	trunk	,	giving	a	trumpet	sound	of	joy	,
他	会	回答	经过	投掷	向上	他的	树干	,	给予	一个	喇叭	声音	的	喜悦	,

他会抬起鼻子，发出像喇叭一样的喜悦的叫声来回应，

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪf] [geɪt] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl][ai] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

and	starting	off	at	a	stiff	gait	,	keeping	it	up	until	I	called	a	halt	,
和	开始	离开	在	一个	僵硬的	步态	,	保持	它	向上	直到	我	称为	一个	停止	,

一开始步态僵硬，一直到我叫停为止。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ,

and	,	if	we	happened	to	be	near	a	stream	deep	enough	to	hold	him	,
和	,	如果	我们	发生	到	是	靠近	一个	溪流	深的	足够的	到	抓住	他	,

而且，如果我们碰巧附近有一条足够深的溪流可以容纳他，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [keɪm] [ʌp] .

he	would	take	to	it	,	and	stay	until	the	rest	of	the	show	came	up	.
他	会	拿	到	它	,	和	停留	直到	这	休息	的	这	展示	来了	向上	.

他会乐在其中，一直待到节目的其他部分开始。

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [kə'lʌmbəs] .

“	No	,	I	never	had	much	difficulty	in	getting	along	with	Columbus	.
“	不	,	我	绝不	有	很多	困难	在	获得	沿着	和	哥伦布	.

“不，我和哥伦布相处从来没有太大困难。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

From	the	start	he	found	out	I	was	not	afraid	of	him	,
从	这	开始	他	成立	出去	我	曾是	不是	害怕的	的	他	,

从一开始他就发现我并不怕他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['keɪpəz] ;

and	that	I	would	give	it	to	him	if	he	cut	up	any	of	his	wicked	capers	;
和	那	我	会	给	它	到	他	如果	他	切	向上	任何	的	他的	邪恶	刺山柑	;

如果他删掉任何一件恶作剧作品，我就把那东西给他；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] [frend] [huː]

and	he	also	came	to	understand	that	I	was	his	indulgent	friend	who
和	他	还	来了	到	理解	那	我	曾是	他的	放纵的	朋友	WHO

['hjuːmə] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːmləs] [wɪmz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] .

humored	many	of	his	harmless	whims	and	treated	him	kindly	.
幽默	许多	的	他的	无害	心血来潮	和	治疗	他	亲切地	.

他也逐渐明白，我是他宽容的朋友，会迁就他许多无伤大雅的小脾气，并且对他很友善。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz] both184

“	At	the	end	of	two	years	I	was	both184
“	在	这	结尾	的	二	年	我	曾是	both184

两年后，我的年龄是184岁。

[glæd][ænd; ənd] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

glad	and	sorry	to	leave	him	.
高兴的	和	对不起	到	离开	他	.

离开他既高兴又难过。

[ðə; ðɪ] ['wɒtʃfl] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɜːksəm] ,

The	watchful	confinement	had	become	irksome	,
这	警惕	监禁	有	变得	烦人的	,

这种严密的监视和禁锢令人厌烦。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [wʊd] [liːv] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː]

and	I	was	sure	that	as	soon	as	I	would	leave	him	he	would	get	into
和	我	曾是	当然	那	作为	很快	作为	我	会	离开	他	他	会	得到	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我确信，我一离开他，他就会惹上麻烦。

— [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

—	which	he	did	,	and	had	a	bad	time	of	it	to	the	end	of	his
—	哪个	他	做过	,	和	有	一个	坏的	时间	的	它	到	这	结尾	的	他的

[deɪz] .

days	.
天	.

——他照做了，但直到生命的尽头都过得很痛苦。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ðɪ] [naɪf] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

I	have	always	felt	kind	of	sorry	for	having	put	the	knife	through	his	ear	,
我	有	总是	毛毡	种类	的	对不起	为了	拥有	放	这	刀	通过	他的	耳朵	,

我一直有点后悔用刀刺穿了他的耳朵。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [skɑːt] [hɑːf]

and	never	would	have	done	it	if	I	had	not	been	excited	and	scart	half
和	绝不	会	有	完毕	它	如果	我	有	不是	到过	兴奋的	和	疤痕	一半

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] .

out	of	my	wits	.
出去	的	我的	智慧	.

如果不是因为当时我兴奋不已、吓得魂飞魄散，我绝对不会这么做。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['kɒmən] [sens] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

If	I	had	given	my	common	sense	half	a	chance	,
如果	我	有	给定	我的	常见的	感觉	一半	一个	机会	,

如果我当初给了我的常识哪怕一丝机会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]

it	would	have	told	me	that	his	lying	down	was	a	sign	of	recognition	of
它	会	有	讲述	我	那	他的	说谎	向下	曾是	一个	符号	的	认出	的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

它本会告诉我，他的躺下是表示承认权威的一种方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

and	that	he	was	willing	to	throw	up	the	sponge	and	behave	himself	.
和	那	他	曾是	愿意的	到	扔	向上	这	海绵	和	表现	他自己	.

他愿意放弃过去，安分守己。

[bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen'evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ai] [went] [nɪə(r)][hɪm] ,

But	I	guess	he	forgave	me	,	for	,	whenever	afterwards	I	went	near	him	,
但	我	猜测	他	原谅了	我	,	为了	,	每当	然后	我	去	靠近	他	,

但我猜他原谅我了，因为之后每当我靠近他时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [taɪm] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

he	would	give	me	the	old	time	friendly	greeting	.
他	会	给	我	这	老的	时间	友好的	问候	.

他会像以前那样热情地跟我打招呼。

“ [ɪts] ['meni] [j'iəz] [naʊ] [sɪns] [ai] [left] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl]

“	It's	many	years	now	since	I	left	the	show	business	,	and	I've	thought	the	whole
”	它是	许多	年	现在	自从	我	左边	这	展示	商业	,	和	我已经	想法	这	所有的

[θɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

thing	over	,
事物	超过	,

“我离开演艺圈已经很多年了，我已经仔细考虑过这件事了。”

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] .

and	concluded	it's	all	wrong	.
和	结束	它是	全部	错误的	.

并得出结论：这一切都是错误的。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['kruːəl] .

The	confinement	is	unnatural	and	cruel	.
这	监禁	是	不自然	和	残忍的	.

这种监禁是不自然的，也是残酷的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] in185

Even	the	little	animals	in185
甚至	这	小的	动物	in185

即使是185年的小动物

['keɪdʒɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

cages	,	while	they	seem	to	be	happy	,	are	as	miserable	as	they	can	be
笼子	,	尽管	他们	似乎	到	是	快乐的	,	是	作为	悲惨的	作为	他们	能	是

.

:

.

笼子里的动物虽然看起来很开心，但实际上却无比痛苦。

[teɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd][aʊt][ɔː(r)] [ə'sliːp] ,

Take	a	careful	look	at	them	when	they	are	not	tired	out	or	asleep	,
拿	一个	小心	看	在	他们	什么时候	他们	是	不是	疲劳的	出去	或者	睡着了	,

在它们不疲倦或睡觉的时候仔细观察它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

and	you	will	find	an	anxious	expression	on	all	their	faces	—	a	sort	of	looking
和	你	将要	寻找	一个	焦虑的	表达	在	全部	他们的	面孔	—	一个	种类	的	寻找

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['keɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

out	of	their	cages	for	some	one	to	come	along	and	open	the	door	.
出去	的	他们的	笼子	为了	一些	一	到	来	沿着	和	打开	这	门	.

你会发现它们脸上都带着焦虑的表情——仿佛在向笼子外张望，盼望有人来打开笼门。

“ [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [traɪb] , ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , ['lepədz] , ['pænθəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

“	The	great	cat	tribe	,	Lions	,	Tigers	,	Leopards	,	Panthers	,	and	the	rest	of
“	这	伟大的	猫	部落	,	狮子	,	老虎队	,	豹子	,	黑豹队	,	和	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“伟大的猫科动物家族，狮子、老虎、豹子、黑豹以及其他所有猫科动物，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,

are	always	pushing	their	noses	against	the	bars	for	liberty	,
是	总是	推动	他们的	鼻子	反对	这	酒吧	为了	自由	,

他们总是为了自由而奋力挣脱束缚。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	are	usually	pretty	cross	because	they	can't	get	it	.
和	是	通常	漂亮的	叉	因为	他们	不能	得到	它	.

他们通常因为得不到而非常生气。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	At	any	rate	,
“	在	任何	速度	,

“好歹，

[ɪts] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][maɪ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]

it's	pleasant	for	me	to	look	back	upon	my	many	years	of	intercourse	with	the
它是	令人愉快的	为了	我	到	看	后退	之上	我的	许多	年	的	交往	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,

poor	creatures	,
贫穷的	生物	,

回想起多年来与这些可怜的动物们的交往，我感到很愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , ['triːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	to	feel	that	I	never	,	save	in	the	single	instance	,	treated	one	of	them
和	到	感觉	那	我	绝不	,	节省	在	这	单身的	实例	,	治疗	一	的	他们

[ˌʌn'kaɪndli] .

unkindly	.
不友善的	.

而且，除了那一次之外，我从未对他们中的任何一个人不友善过。

" [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Assisting in the two years of successful management of Columbus was the
" 协助 在 这 二 年 的 成功的 管理 的 哥伦布 曾是 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] " ['elɪfənt] [dɒg] ,
inevitable " elephant dog ,
不可避免的 " 大象 狗 ,

在哥伦布公司成功管理的两年里，不可避免地出现了"大象狗"的身影。

" [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] . -
" who was his constant companion and friend . 186
" WHO 曾是 他的 持续的 伴侣 和 朋友 . -

"他一直陪伴在他身边，是他的挚友。"186

[ðeɪ] [slept] [tə'geðə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] [træmp] [saɪd][baɪ][saɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,
They slept together nights and tramped side by side during the days , and often ,
他们 睡着了 一起 夜晚 和 践踏 边 经过 边 期间 这 天 , 和 经常 ,

他们夜晚同眠，白天并肩而行，而且经常

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [wʊd] , [ɪn]
when the elephant would not obey his keeper , the faithful companion would , in
什么时候 这 大象 会 不是 服从 他的 守门员 , 这 忠实 伴侣 会 , 在
[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] ,
some mysterious way ,
一些 神秘 方式 ,

当大象不听饲养员的话时，它忠实的伙伴会以某种神秘的方式.....

[ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [frend] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]
induce his huge friend to do the reasonable and behave himself like a
诱导 他的 巨大的 朋友 到 做 这 合理的 和 表现 他自己 喜欢 一个
[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['lʌvɪŋ] [biːst] .
respectable and order loving beast .
可敬 和 命令 爱 兽 .

劝说他那位身材魁梧的朋友做出合情合理的举动，像一头受人尊敬、热爱秩序的野兽一样行事。

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] "
I have forgotten the manner of the taking off of the old slave of the "
我 有 被遗忘的 这 方式 的 这 采取 离开 的 这 老的 奴隶 的 这 "
[ʃəʊ] ,
Show ,
展示 ,

我已经忘记了"表演"中老奴隶脱下衣服的方式，

" [bʌt; bət][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['kiːpə(r)] , [huː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɒz; wəz]
" but he , with his friendly keeper , who to the end of his days was
" 但 他 , 和 他的 友好的 守门员 , WHO 到 这 结尾 的 他的 天 曾是
[hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] ,
his champion ,
他的 冠军 ,

但他和他友好的守门员，这位守门员直到生命的尽头都是他的支持者，

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['restɪŋ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]
have long since passed on to that mysterious resting place from which neither
有 长的 自从 通过了 在 到 那 神秘 休息 地方 从 哪个 两者都不
[mæn][nɔː(r)] ['elɪfənt] [hæv; həv][sent] ['eni] ['mesɪdʒ] [bæk] ,
man nor elephant have sent any message back ,
男人 也不 大象 有 发送 任何 信息 后退 ,

它们早已逝去，前往那个神秘的安息之地，无论是人还是象，都没有从那里发回任何消息。

[ænd; ənd][let][juː 'es] [həʊp] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['meni] ,
and let us hope that after their many trampings ,
和 让 我们 希望 那 后 他们的 许多 徒步旅行 ,

让我们祈祷，经过他们多次跋涉之后，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meni] ['mɪzəriz] [ɪn'djʊəd] [waɪl] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

and	as	a	reward	for	the	many	miseries	endured	while	upon	earth	,
和	作为	一个	报酬	为了	这	许多	苦难	忍受	尽管	之上	地球	,

作为对生前在世所遭受诸多苦难的补偿，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːdz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] [blest] .

that	they	are	now	enjoying	the	rewards	bestowed	upon	the	forgiven	and	blest	.
那	他们	是	现在	享受	这	奖励	授予	之上	这	已原谅	和	祝福	.

-

187

-

他们现在正在享受蒙赦免和蒙福之人所应得的奖赏。187

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstəriz]

IN	RELATION	TO	MYSTERIES
在	关系	到	谜团

与神秘事件有关

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənts] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]

The	relation	of	the	three	unusual	incidents	following	these	introductory	words	are
这	关系	的	这	三	异常	事件	下列的	这些	引言	字	是

['əʊnli]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

only	simple	statements	of	facts	for	each	reader	to	solve	in	his	own	way	.
仅有的	简单的	声明	的	事实	为了	每个	读者	到	解决	在	他的	自己的	方式	.

接下来这三件不同寻常的事件之间的关系，只是对事实的简单陈述，留给每位读者用自己的方式去解读。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['θɪəri] [wɒt'evə(r)] ,

Concerning	them	I	have	no	theory	whatever	,
有关	他们	我	有	不	理论	任何	,

关于他们，我没有任何理论。

[ænd; ənd] [ə'vaʊ] [ɪm'fætɪkli] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'ledʒd]

and	avow	emphatically	an	entire	disbelief	in	their	sometimes	alleged
和	承认	强调地	一个	全部的	怀疑	在	他们的	有时	据称

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɒrɪdʒɪn] .

supernatural	origin	.
超自然	起源	.

他们断然否认这些事物有时被声称具有超自然起源。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

That	,	for	the	present	at	least	,	they	are	inexplicable	must	be	admitted	,
那	,	为了	这	展示	在	至少	,	他们	是	无法解释的	必须	是	承认	,

至少就目前而言，这些现象是无法解释的，这一点必须承认。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [relm] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)]

but	that	they	will	always	remain	within	the	realm	of	mysteries	beyond	the	power
但	那	他们	将要	总是	保持	之内	这	领域	的	谜团	超过	这	力量

[ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

of	solution	is	very	doubtful	.
的	解决方案	是	非常	疑	.

但它们是否会永远处于无法解开的神秘领域，这一点非常值得怀疑。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] ['meni] [ək'septɪd] , -

Up	to	the	present	time	many	accepted	,	188
向上	到	这	展示	时间	许多	公认	,	-

迄今为止，许多人接受了，188

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['siːmɪŋ] , ['mɪstəriz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [hæv; həv]

or	rather	seeming	,	mysteries	,	which	,	with	the	assistance	of	ages	,	have
或者	相当	似乎	,	谜团	,	哪个	,	和	这	协助	的	年龄	,	有

['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː] [fɔːm] ,

crystallized	into	form	,
结晶	进入	形式	,

或者更确切地说，是看似神秘的事物，经过漫长岁月的沉淀，最终凝结成如今的形态。

[hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'tʃælɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen]

have	been	permitted	to	pass	unchallenged	,	but	the	time	has	arrived	when
有	到过	允许	到	经过	未受挑战	,	但	这	时间	有	到达的	什么时候

[ðə; ði][əʊld] ['fiːldz] ,

the	old	fields	,
这	老的	字段	,

一直以来，这些旧田地都未受到任何挑战，但现在是时候改变它们了。

[naʊ] ['ɔːlməʊst]['seɪkrɪd] [grəʊvz] , [weə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] ,

now	almost	sacred	groves	,	where	superstition	has	taken	root	and	blossomed	,
现在	几乎	神圣	小树林	,	在哪里	迷信	有	已采取	根	和	盛开	,

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] .

are	about	to	be	explored	.
是	关于	到	是	探索	.

如今，那些迷信滋生蔓延、近乎神圣的树林即将被人们探索。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɒm'nɪpətənt] [sɜːtʃ] - [laɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [reɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [nuk]

The	almost	omnipotent	search	-	light	of	science	is	turning	its	rays	into	the	dark	nooks
这	几乎	无所不能	搜索	-	光	的	科学	是	转弯	它是	射线	进入	这	黑暗的	角落

[ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] ['ɪgnərəns] ,

and	corners	of	complacent	ignorance	,
和	角落	的	自满	无知	,

科学这盏几乎无所不能的探照灯，正将光束照射到自满无知的黑暗角落。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [əʊld] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]

greatly	to	the	discomfiture	of	many	old	theories	and	beliefs	,	whose	foundations
非常	到	这	沮丧	的	许多	老的	理论	和	信仰	,	谁	基础

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz] [driːmz] .

are	as	unsubstantial	as	dreams	.
是	作为	不实质性的	作为	梦境	.

这令许多旧理论和信仰感到非常不安，因为它们的根基就像梦境一样不坚实。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɒsəbli] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['iːpɒk] ,

Until	the	possibly	far	-	off	culmination	of	the	great	scientific	epoch	,
直到	这	可能	远的	-	离开	高潮	的	这	伟大的	科学	时代	,

在伟大的科学时代或许还很遥远的最终到来之前，

[njuː] ['mɪstəriz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]

new	mysteries	known	only	to	the	laboratories	of	Nature	will	continue	to	be
新的	谜团	已知	仅有的	到	这	实验室	的	自然	将要	继续	到	是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

只有大自然实验室才能揭示的新奥秘将不断诞生。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] ,

But	those	who	have	watched	the	progress	of	scientific	achievement	,
但	那些	WHO	有	观看	这	进步	的	科学	成就	,

但那些见证了科学成就进步的人，

[θruː] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] the189

through	the	last	half	of	the	Nineteenth	Century	,	must	believe	that	,	within	the189
通过	这	最后的	一半	的	这	第十九	世纪	,	必须	相信	那	,	之内	the189

在十九世纪后半叶，必须相信，在189年

[nekst] [laɪk] ['pɪəriəd] ,

next	like	period	,
下一个	喜欢	时期	,

下一个类似时期，

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['si:krəts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ([ɒv; əv]

the	visible	manifestations	of	secrets	coming	from	the	bosom	of	Nature	(	of
这	可见的	表现	的	秘密	未来	从	这	怀	的	自然	(	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ʃel] [naʊ] ['əʊnli] [ɪz] [si:n]) [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [æsə'teind] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

which	the	outer	shell	now	only	is	seen	)	will	have	been	ascertained	to	belong	to
哪个	这	外	壳	现在	仅有的	是	已见	)	将要	有	到过	已确定	到	属于	到

[ə; eɪ] ['pri:viəsli] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .

a	previously	undiscovered	series	of	natural	phenomena	.
一个	之前	未被发现的	系列	的	自然的	现象	.

来自大自然深处的秘密的可见表现（现在只能看到其外壳）将被确定为属于先前未发现的一系列自然现象。

[wi:; wi] [nəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

We	know	as	a	certain	fact	of	the	existence	of	a	natural	element	of
我们	知道	作为	一个	肯定	事实	的	这	存在	的	一个	自然的	元素	的

['paʊə(r)] [kɔ:ld] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

power	called	electricity	,
力量	称为	电	,

我们确知自然界存在一种叫做电的能量元素。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wens] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ?

but	what	is	it	,	and	whence	does	it	come	?
但	什么	是	它	,	和	何处	做	它	来	?

但它究竟是什么？它从何而来?

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ˌaɪ 'ti:] [pəf'ɔ:mz] ['mɪrəklz] [ɪn] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [wei] ,

To	the	ignorant	it	performs	miracles	in	an	apparently	supernatural	way	,
到	这	无知	它	表演	奇迹	在	一个	显然	超自然	方式	,

在无知者看来，它以一种看似超自然的方式创造奇迹。

[waɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:s] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

while	to	the	intelligent	it	is	regarded	as	a	subtle	natural	force	coming	from
尽管	到	这	聪明的	它	是	认为	作为	一个	微妙的	自然的	力量	未来	从

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['baʊndləs] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'endɪŋ] [æz; əz] [taɪm] [ɪt'self] .

the	universal	laboratory	of	boundless	nature	and	as	unending	as	time	itself	.
这	普遍的	实验室	的	无边无际	自然	和	作为	无尽的	作为	时间	本身	.

而在有识之士眼中，它被视为一种微妙的自然力量，源自无限自然的宇宙实验室，并且像时间本身一样永无止境。

[ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [wi:; wi] [si:]

In	electricity	,	as	in	many	other	manifestations	of	the	forces	of	nature	,	we	see
在	电	,	作为	在	许多	其他	表现	的	这	力量	的	自然	,	我们	看

['əʊnli] [rɪ'zʌlts] ,

only	results	,
仅有的	结果	,

在电力领域，就像在自然界许多其他力量的表现形式中一样，我们看到的只是结果。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [kɔ:z] .

and	know	little	or	nothing	of	the	first	cause	.
和	知道	小的	或者	没有什么	的	这	第一的	原因	.

对第一因知之甚少，甚至一无所知。

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌju: 'es] [həʊp] ,

The	time	,	however	,	let	us	hope	,
这	时间	,	然而	,	让	我们	希望	,

然而，时间总会给我们带来希望。

[ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wen] ['ɒrɪdʒɪnz] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzəli] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [æz; əz] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]

is	not	far	off	when	origins	will	be	as	easily	demonstrable	as	is	now	the
是	不是	远的	离开	什么时候	起源	将要	是	作为	容易地	可证明的	作为	是	现在	这

['siːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] . -

seeing	of	effects	we	cannot	understand	.	190
看到	的	效果	我们	不能	理解	.	-

距离我们揭开宇宙起源之谜，就像如今我们能够轻易理解某些现象一样，恐怕已经不远了。190

['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

Present	indications	point	to	the	early	solution	of	all	superstitions	,
展示	症状	观点	到	这	早期的	解决方案	的	全部	迷信	,

目前的迹象表明，所有迷信都将很快被消除。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kən'struːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]

many	of	which	for	centuries	have	construed	some	of	the	simplest
许多	的	哪个	为了	几个世纪	有	解释	一些	的	这	最简单的

['hæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

几个世纪以来，许多理论都对一些最简单的事件进行了解释。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pɒn] ['eni] [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , ['ɪntuː] [ˌdemən'streɪʃənz] ['fləʊɪŋ]

which	could	not	upon	any	known	principles	be	explained	,	into	demonstrations	flowing
哪个	可以	不是	之上	任何	已知	原则	是	解释	,	进入	示威游行	流动

[frɒm; frəm] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['sɔːsɪz] .

from	supernatural	sources	.
从	超自然	来源	.

无法用任何已知原理解释的现象，都源于超自然力量。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]

Superstition	must	certainly	fall	before	the	great	and	impartial	sweep	of	modern
迷信	必须	当然	落下	前	这	伟大的	和	公正	扫	的	现代的

[rɪ'sɜːtʃ] .

research	.
研究	.

迷信在现代科学的伟大而公正的审视下，必然会消亡。

[ɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] ,

In	at	least	one	direction	,	the	battle	will	be	of	long	duration	,
在	在	至少	一	方向	,	这	战斗	将要	是	的	长的	期间	,

至少在一个方向上，这场战斗将会持续很长时间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

but	at	the	end	of	the	conflict	,
但	在	这	结尾	的	这	冲突	,

但在冲突结束时，

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [əʊld] ['fæbrɪk] [kɔɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['aʊə(r)]

the	vicious	old	fabric	coined	out	of	ages	of	falsehood	as	old	as	our
这	恶毒	老的	织物	创造	出去	的	年龄	的	谬误	作为	老的	作为	我们的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

那套由与我们的文明一样古老的谎言编织而成的邪恶古老的体系，

[sə'steɪnd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kruːəlti]

sustained	by	centuries	of	superstitious	ignorance	and	countless	unspeakable	cruelties
持续	经过	几个世纪	的	迷信的	无知	和	无数	无法形容	残忍

[ænd; ənd] [kraɪmz] ,

and	crimes	,
和	犯罪	,

在几个世纪的迷信无知和无数难以言喻的残暴和罪行的延续下，

[wɪl] ['tɒtə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hju:mən] [krɪ'dju:ləti] , [ænd; ənd]

will	totter	from	its	foundation	in	the	limitless	sphere	of	human	credulity	,	and
将要	蹒跚	从	它是	基础	在	这	无限	领域	的	人类	轻信	,	和

[fɔ:l] , [let] [ˌju: 'es] [həʊp] ,

fall	,	let	us	hope	,
落下	,	让	我们	希望	,

它将从人类无限轻信的根基上摇摇欲坠，最终崩塌，但愿如此。

[tu:; tə] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [dɪ'keɪ] .

to	its	final	decay	.
到	它是	最终的	衰变	.

直至最终腐烂。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hju:mən]

The	destruction	of	that	inveterate	enemy	of	intellectual	progress	and	the	human
这	破坏	的	那	根深蒂固	敌人	的	知识分子	进步	和	这	人类

[reɪs] , [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] culminating191

race	,	will	be	the	culminating191
种族	,	将要	是	这	culminating191

摧毁这个阻碍智力进步和人类的顽固敌人，将是最终的胜利。

['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['efət] [ɪn] [ðə; ði]

triumph	of	scientific	achievement	and	the	crowning	glory	of	human	effort	in	the
胜利	的	科学	成就	和	这	加冕	荣耀	的	人类	努力	在	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɪg'zɔ:ltɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] ,

interest	of	a	more	exalted	conception	of	the	Deity	,
兴趣	的	一个	更多的	崇高	概念	的	这	神	,

这是科学成就的胜利，也是人类为追求更高层次的神性观念而付出的努力的巅峰之作。

['betə(r)] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

better	morals	,	and	a	higher	plane	of	civilization	.
更好的	德	,	和	一个	更高	飞机	的	文明	.

更高的道德水准和更崇高的文明水平。

[frɒm; frəm] [maɪ] [bɜ:θ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

From	my	birth	to	and	including	a	part	of	the	year	1846	,
从	我的	出生	到	和	包括	一个	部分	的	这	年	-	,

从我出生到1846年的部分时间，

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['grænpeərənts] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] , [və'mɒnt] .

I	lived	with	my	grandparents	in	the	town	of	Pomfret	,	Vermont	.
我	居住地	和	我的	祖父母	在	这	镇	的	鲳鱼	,	佛蒙特	.

我曾和祖父母住在佛蒙特州波姆弗雷特镇。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['rʊərəl] [kə'mju:nəti] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [bɪ'li:v]

The	inhabitants	of	that	old	rural	community	during	my	time	were	,	I	believe
这	居民	的	那	老的	乡村的	社区	期间	我的	时间	是	,	我	相信

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

without	exception	,
没有	例外	,

我相信，在我居住的那个古老乡村社区里，无一例外地都是

[dɪ'sendənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lənɪsts] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [kə'netɪkət] ,

descendants	from	the	early	English	colonists	of	Massachusetts	,	Connecticut	,
后代	从	这	早期的	英语	殖民者	的	马萨诸塞州	,	康涅狄格州	,

[ænd; ənd] [roʊd] ['aɪlənd] .

and	Rhode	Island	.
和	罗德岛	岛	.

他们是马萨诸塞州、康涅狄格州和罗德岛州早期英国殖民者的后裔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɔːdəli] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] , [ɪn'tensli]

They	were	an	orderly	,	law	-	abiding	,	industrious	,	and	honest	people	,	intensely
他们	是	一个	秩序	,	法律	-	遵守	,	勤劳	,	和	诚实的	人们	,	强烈地

[ˌpætri'ɒtɪk] ,

patriotic	,
爱国	,

他们是一个守秩序、遵纪、勤劳、诚实的民族，而且非常爱国。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

believing	in	the	fruits	of	the	Revolution	,
相信	在	这	水果	的	这	革命	,

相信革命的成果，

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

in	many	of	the	battles	of	which	they	and	their	immediate	ancestors
在	许多	的	这	战斗	的	哪个	他们	和	他们的	即时	祖先

[hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] .

had	taken	part	.
有	已采取	部分	.

在他们及其直系祖先参与的许多战役中。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

Up	to	the	period	of	my	early	days	they	were	still	engaged	in	the	continuous
向上	到	这	时期	的	我的	早期的	天	他们	是	仍然	已订婚的	在	这	连续的

['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] new192

difficult	task	of	creating	homes	for	their	families	and	in	building	a	new192
难的	任务	的	创建	房屋	为了	他们的	家庭	和	在	建筑	一个	new192

直到我年少时，他们仍然忙于为家人建造房屋和建造新192座房屋这项艰巨的任务。

[steɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [bʊks] [ɔː(r)]['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv]

state	,	and	had	but	little	time	to	bestow	upon	books	or	mental	culture	of
状态	,	和	有	但	小的	时间	到	赐给	之上	图书	或者	精神的	文化	的

['eni] [sɔːt] .

any	sort	.
任何	种类	.

他身处国家，几乎没有时间去阅读书籍或进行任何形式的精神修养。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

Their	lives	were	laborious	and	beset	with	many	hardships	.
他们的	生活	是	费力的	和	围困	和	许多	艰辛	.

他们的生活艰辛而充满艰辛。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] , [frɒm; frəm][æn; ən][ˌækə'demɪk][ɔː(r)] ['bʊkɪʃ]

Indeed	,	it	may	be	truly	said	of	them	that	,	from	an	academic	or	bookish
的确	,	它	可能	是	真的	说	的	他们	那	,	从	一个	学术的	或者	书卷气

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

的确，从学术或书本的角度来看，可以这样评价他们：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .

they	were	educated	and	enlightened	only	to	a	limited	extent	.
他们	是	受过教育	和	开明	仅有的	到	一个	有限的	程度	.

他们的教育和启蒙程度都很有限。

[iːtʃ] ['haʊshəʊld] [hæd; həd][ɪts] ['kʌbəd] [ɒv; əv] [bʊks] [brɔːt] [frɒm; frəm] “ [bɪ'ləʊ] ,

Each	household	had	its	cupboard	of	books	brought	from	“	below	,
每个	家庭	有	它是	橱柜	的	图书	带来	从	“	以下	,

每家每户都有从“底层”搬来的藏书柜，

〃 [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['meməriz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [trə'dɪʃnz]

〃	and	they	retained	in	their	memories	an	interesting	stock	of	historic	traditions
〃	和	他们	保留	在	他们的	回忆	一个	有趣的	库存	的	历史性	传统

[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['ænɪkdoʊts] ,

and	patriotic	anecdotes	,
和	爱国	轶事	,

他们的记忆中保留了许多有趣的传统和爱国轶事。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

many	of	which	were	connected	with	the	early	history	of	a	majority	of
许多	的	哪个	是	连接	和	这	早期的	历史	的	一个	多数	的

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

the	families	of	this	community	.
这	家庭	的	这	社区	.

其中许多都与该社区大多数家庭的早期历史有关。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['spɪrɪt] ,

The	frequent	recital	of	these	served	to	keep	alive	the	patriotic	spirit	,
这	频繁	独奏会	的	这些	服务	到	保持	活	这	爱国	精神	,

经常吟诵这些诗歌有助于保持爱国精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

and	to	impress	upon	the	minds	of	the	rising	generation	the	importance
和	到	令人印象深刻	之上	这	思想	的	这	上升	一代	这	重要性

[ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['sɜːvɪsɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

and	value	of	the	heroic	services	performed	by	their	ancestors	.
和	价值	的	这	英勇	服务	执行	经过	他们的	祖先	.

并向年轻一代灌输先辈英勇事迹的重要性和价值。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [njuː] ['ɪŋgləns] [taʊn] ['juːnɪt] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [strɒŋ] , hardy193

As	a	rule	,	this	little	New	England	town	unit	,	composed	of	strong	,	hardy193
作为	一个	规则	,	这	小的	新的	英格兰	镇	单元	,	由	的	强的	,	hardy193

一般来说，这个由强壮、耐寒的193人组成的新英格兰小镇单元

[ˌʌn'letəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [friː] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl][stjuː'pɪdəti]

unlettered	men	and	women	,	was	exceptionally	free	from	natural	stupidity
胸无点墨	男人	和	女性	,	曾是	非常	自由的	从	自然的	愚蠢

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌrɛpər'twɑːr] [ɒv; əv]['rʊərəl] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

and	the	usual	répertoire	of	rural	superstitions	,
和	这	通常	曲目	的	乡村的	迷信	,

不识字的男女，却异常地摆脱了天生的愚昧和常见的乡村迷信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [njuː]

but	they	had	a	few	which	were	dear	to	many	of	the	good	old	New
但	他们	有	一个	很少	哪个	是	亲爱的	到	许多	的	这	好的	老的	新的

['ɪŋgləns] ['haʊswaɪvz] [ɒv; əv][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɪərɪəd] .

England	housewives	of	my	particular	period	.
英格兰	家庭主妇	的	我的	特别的	时期	.

但他们也有一些深受我那个年代许多善良的新英格兰家庭主妇的喜爱。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [njuː] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

Among	them	was	a	belief	in	the	misfortunes	likely	to	attend	new	undertakings
之中	他们	曾是	一个	信仰	在	这	不幸	可能	到	出席	新的	事业

[bɪ'gʌn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ;

begun	on	Friday	;
开始	在	星期五	;

其中一种观点认为，周五开始的新事业可能会遭遇不幸；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'laɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] ['endɪŋ] [ɒv; əv]['eni] ['entəpraɪz] [kə'nektɪd] [wɪð]

they	had	a	perfect	reliance	in	the	ill	ending	of	any	enterprise	connected	with
他们	有	一个	完美的	依赖	在	这	患病的	结束	的	任何	企业	连接	和

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ;

the	number	thirteen	;
这	数字	十三	;

他们完全相信任何与数字十三有关的事业都会以悲剧收场；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ræŋk] ['herəsi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] ,

and	it	was	rank	heresy	for	any	one	not	to	believe	in	the	ill	-	omened	,
和	它	曾是	秩	异端	为了	任何	一	不是	到	相信	在	这	患病的	-	预兆	,

任何人不相信不祥之兆，都是彻头彻尾的异端邪说。

[griːf] - ['strɪkən] [haul] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][dɒg] .

grief	-	stricken	howls	of	the	family	dog	.
悲伤	-	受打击的	嚎叫	的	这	家庭	狗	.

家犬发出悲恸的嚎叫。

[ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['riːznəbl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

That	this	latter	belief	was	not	without	a	certain	reasonable	shadow	of	foundation	,
那	这	后者	信仰	曾是	不是	没有	一个	肯定	合理的	阴影	的	基础	,

后一种观点并非毫无合理依据。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ,

I	am	about	to	show	in	the	relation	of	a	series	of	remarkable	incidents	,
我	是	关于	到	展示	在	这	关系	的	一个	系列	的	卓越	事件	,

我即将通过一系列非同寻常的事件来阐述：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪk'spleɪnd] . -

which	are	of	a	sort	that	up	to	this	time	have	not	been	explained	.	195
哪个	是	的	一个	种类	那	向上	到	这	时间	有	不是	到过	解释	.	-

这些现象至今尚未得到解释。195

['mɪstəriz]

MYSTERIES
谜团

谜团

['ɔːgəst] - , -

AUGUST	27	,	1840
八月	-	,	-

1840年8月27日

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

In	the	month	of	August	,	1840	,	the	twenty	-	seventh	day	,	to	be	exact	,
在	这	月	的	八月	,	-	,	这	二十	-	第七	天	,	到	是	精确的	,

1840年8月，确切地说是27日，

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] “ [əʊld][eɪtʃ] — — [en] [pleɪs] ” [wɪð] [maɪ] ['grænpeərənts] .

I	was	still	at	the	“	old	H	—	—	n	Place	”	with	my	grandparents	.
我	曾是	仍然	在	这	“	老的	H	—	—	n	地方	”	和	我的	祖父母	.

我当时还和祖父母待在“老H——n地方”。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

“	Just	before	bedtime	”	of	the	night	of	that	day	my	grandmother	called	the
“	只是	前	就寝时间	”	的	这	夜晚	的	那	天	我的	祖母	称为	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [haul] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

attention	of	the	household	to	the	mournful	and	unusual	howls	of	the	little
注意力	的	这	家庭	到	这	悲哀	和	异常	嚎叫	的	这	小的

[haʊs] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp] ,

house	dog	that	was	sitting	in	the	front	yard	with	his	nose	pointed	straight	up	,
房子	狗	那	曾是	坐着	在	这	正面	院子	和	他的	鼻子	尖	直的	向上	,

那天晚上临睡前，我祖母注意到家里那只小狗发出哀怨而反常的嚎叫声，它坐在前院里，鼻子直直地朝上。

['kraɪɪŋ] [məʊst] ['pɪtiəsli] .

crying	most	piteously	.
哭泣	最多	可怜地	.

哭得极其凄惨。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [sæd] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː] so196

The	incident	connected	with	that	sad	sound	was	destined	to	affect	me	so196
这	事件	连接	和	那	伤心	声音	曾是	注定	到	影响	我	so196

那件与悲伤的声音有关的事件注定会影响到我 so196

['nɪəli] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

nearly	that	I	have	never	lost	it	,
几乎	那	我	有	绝不	丢失的	它	,

我几乎从未丢失过它，

[ænd; ənd][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz]

and	can	hear	it	to	-	day	as	clearly	as	I	heard	it	fifty	-	four	years
和	能	听到	它	到	-	天	作为	清楚地	作为	我	听到	它	五十	-	四	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

时至今日，我依然能像五十四年前那样清晰地听到它。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ðə; ði] [njuːz] [ə'raɪvd] [ðæt]

In	about	three	weeks	after	the	demonstration	by	the	little	dog	,	the	news	arrived	that
在	关于	三	周	后	这	示范	经过	这	小的	狗	,	这	消息	到达的	那

[maɪ]['fɑːðə(r)] ,

my	father	,
我的	父亲	,

小狗示威活动大约三周后，传来消息说我父亲.....

[lə'renzəʊ] [daʊ] ['hɔːkɪnz] , [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] , [hæd; həd][daɪd][æt; ət]

Lorenzo	Dow	Hawkins	,	to	whom	I	was	passionately	attached	,	had	died	at
洛伦佐	道琼斯	霍金斯	,	到	谁	我	曾是	热情地	随附的	,	有	死亡	在

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . ,

St	.	Louis	,	Mo	.	,
英石	.	路易斯	,	莫	.	,

我深爱的洛伦佐·道·霍金斯在密苏里州圣路易斯去世了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 27th .

late	in	the	afternoon	of	August	27th	.
晚的	在	这	下午	的	八月	27th	.

8月27日下午晚些时候。

[maɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [daʊn] ['tendəli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai]

My	kind	-	hearted	old	grandmother	looked	down	tenderly	upon	me	,	and	said	,	“	I
我的	种类	-	心地	老的	祖母	看起来	向下	温柔地	之上	我	,	和	说	,	“	我

[njuː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

knew	something	dreadful	had	happened	.
知道	某物	可怕	有	发生	.

我善良的老奶奶慈祥地看着我，说道：“我知道发生了可怕的事情。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] !

Poor	child	,	you	will	never	see	your	father	again	!
贫穷的	孩子	,	你	将要	绝不	看	你的	父亲	再次	!

可怜的孩子，你再也见不到你的父亲了！

” [ɪn] - [ai] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɑːktə; draɪv] . ['sɪmənz] ,

”	In	1854	I	visited	St	.	Louis	and	saw	Dr	.	Simmons	,
”	在	-	我	到访	英石	.	路易斯	和	锯	博士	.	西蒙斯	,

“1854年，我访问了圣路易斯，并拜访了西蒙斯医生，

[huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈɪlnəs] ,

who	had	attended	my	father	during	his	last	illness	,
WHO	有	参加	我的	父亲	期间	他的	最后的	疾病	,

曾在我父亲最后一次生病期间照顾过他的人

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈprɒbəbli] ,

and	he	remembered	his	death	having	occurred	in	the	afternoon	,	probably	,
和	他	记得	他的	死亡	拥有	发生	在	这	下午	,	大概	,

[bɪˈtwiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [əˈklɑːk] .

between	five	and	six	o'clock	.
之间	五	和	六	点钟	.

他记得自己是在下午去世的，大概是在五点到六点之间。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [vəˈmɒnt] [ænd; ənd] [mɪˈzʊəri] ,

The	difference	in	time	between	Vermont	and	Missouri	,
这	不同之处	在	时间	之间	佛蒙特	和	密苏里州	,

佛蒙特州和密苏里州之间的时差

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][wʌn] place197

would	make	the	moment	of	his	death	late	in	the	afternoon	at	one	place197
会	制作	这	片刻	的	他的	死亡	晚的	在	这	下午	在	一	place197

他将于当天下午晚些时候在某地去世197

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

and	between	eight	and	nine	at	the	other	.
和	之间	八	和	九	在	这	其他	.

另一边则在八点到九点之间。

[sɪns] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,

Since	writing	this	account	,
自从	写作	这	帐户	,

自撰写此文以来，

[ə; eɪ] [daʊt] [hæz; həz][əˈrɪz(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

a	doubt	has	arisen	in	my	mind	in	relation	to	the	time	when	the	two	important
一个	怀疑	有	出现	在	我的	头脑	在	关系	到	这	时间	什么时候	这	二	重要的

[ˈɪnsɪdənts] [əˈkɜːd] .

incidents	occurred	.
事件	发生	.

关于这两件重要事件发生的时间，我心中产生了一个疑问。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	not	quite	certain	that	the	death	of	my	father	and	the	howling	of	the
我	是	不是	相当	肯定	那	这	死亡	的	我的	父亲	和	这	嚎叫	的	这

[dɒg] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] .

dog	took	place	at	the	same	moment	.
狗	采取	地方	在	这	相同的	片刻	.

我不太确定父亲的去世和狗的嚎叫是否发生在同一时刻。

[aɪ][duː; də] [rɪˈmembə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [bəuθ] [ˈɪnsɪdənts] [əˈkɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	do	remember	,	however	,	that	both	incidents	occurred	about	the	same	time	,
我	做	记住	,	然而	,	那	两个都	事件	发生	关于	这	相同的	时间	,

但我记得，这两件事发生的时间大致相同。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [seɪ] ,

and	I	have	a	vague	recollection	of	having	heard	my	grandmother	say	,
和	我	有	一个	模糊的	回忆	的	拥有	听到	我的	祖母	说	,

我隐约记得曾听奶奶说过：

[ðæt] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] [haʊl] [ment] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .

that	the	unusual	and	peculiar	howl	meant	a	death	in	the	family	.
那	这	异常	和	奇特	嗥	意思是	一个	死亡	在	这	家庭	.

这种不寻常的怪异嚎叫意味着家中有人去世了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [dɪ'si:s] [ə'raɪvd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn]

And	when	the	news	of	my	father's	decease	arrived	she	expressed	her	belief	in
和	什么时候	这	消息	的	我的	父亲的	死亡	到达的	她	表达	她	信仰	在

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɪnsɪdənts] .

the	certain	connection	between	the	two	incidents	.
这	肯定	联系	之间	这	二	事件	.

当得知我父亲去世的消息后，她坚信这两件事之间存在着某种联系。

['ɔ:gəst] - , -

AUGUST	12	,	1864
八月	-	,	-

1864年8月12日

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

In	the	month	of	August	,	1864	,	I	was	visiting	at	the	country	residence	of
在	这	月	的	八月	,	-	,	我	曾是	访问	在	这	国家	住宅	的

[maɪ] [waɪfs] ['mʌðə(r)] ,

my	wife's	mother	,
我的	妻子的	母亲	,

1864年8月，我去探望我妻子的母亲，她住在乡下的住所。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] .

in	the	State	of	Rhode	Island	.
在	这	状态	的	罗德岛	岛	.

在罗德岛州。

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊldɪst] [sʌn] , ['ælfrɪd] ['nɪkələs] [braʊn] ,

Her	oldest	son	,	Alfred	Nicholas	Brown	,
她	最老	儿子	, 阿尔弗雷德		尼古拉斯	棕色的	,

她的大儿子，阿尔弗雷德·尼古拉斯·布朗

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

was	at	that	time	staying	at	the	New	York	Hotel	in	the	City	of	New	York	.
曾是	在	那	时间	入住	在	这	新的	约克	酒店	在	这	城市	的	新的	约克	.

当时我住在纽约市的纽约酒店。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]

His	younger	sister	was	the	owner	of	,	and	had	with	her	at
他的	年轻	姐姐	曾是	这	所有者	的	,	和	有	和	她	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['rezɪdəns] ,

her	mother's	residence	,
她	母亲的	住宅	,

他的妹妹是这处房产的所有者，并且把房产带到了她母亲的住处。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['pu:dl] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] .

an	intelligent	little	French	poodle	of	a	most	affectionate	and	sensitive	nature	.
一个	聪明的	小的	法语	贵宾犬	的	一个	最多	亲热	和	敏感的	自然	.

一只聪明伶俐、性格非常深情敏感的法国贵宾犬。

[hi:; hi] ['sʌfəd] from198

He	suffered	from198
他	遭受	from198

他患有198

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hi:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæks]

the	effects	of	the	summer	heat	and	was	very	much	annoyed	by	the	attacks
这	效果	的	这	夏天	热	和	曾是	非常	很多	恼怒	经过	这	攻击

[ɒv; əv] [haʊs] [flaɪz] ,

of	house	flies	,
的	房子	苍蝇	,

夏季高温的影响，以及苍蝇的侵扰，都让我非常烦恼。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [bəuθ] [ə'nɔiəns] ,

and	in	order	,	as	far	as	possible	,	to	avoid	both	annoyances	,
和	在	命令	,	作为	远的	作为	可能的	,	到	避免	两个都	烦心事	,

为了尽可能避免这两种麻烦，

[spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm]

spent	the	greater	part	of	his	time	in	a	dark	closet	adjoining	the	sleeping	room
花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	一个	黑暗的	壁橱	相邻的	这	睡眠	房间

['ɒkjupaɪd] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self] .

occupied	by	my	wife	and	myself	.
占领	经过	我的	妻子	和	我	.

他大部分时间都待在与我和妻子居住的卧室相邻的黑暗壁橱里。

“ ['tɒmi] ” [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][dɒg] , ['seldəm] ['bɑːkɪŋ] ,

“	Tommy	”	was	an	unusually	quiet	dog	,	seldom	barking	,
“	汤米	”	曾是	一个	异常地	安静的	狗	,	很少	叫声	,

“汤米”是一只异常安静的狗，很少吠叫。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [haʊl] [seɪv] [wen] ['sɜːt(ə)n] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ]

and	had	never	been	known	to	howl	save	when	certain	notes	of	the	piano
和	有	绝不	到过	已知	到	嗥	节省	什么时候	肯定	笔记	的	这	钢琴

[wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] .

were	touched	.
是	感动	.

除了钢琴上的某些音符被触碰时，他从未发出过嚎叫声。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst]

About	three	o'clock	in	the	morning	of	the	12th	of	August	we	heard	a	most
关于	三	点钟	在	这	早晨	的	这	12th	的	八月	我们	听到	一个	最多

['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [haʊl] [frɒm; frəm] “ ['tɒmi] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,

plaintive	and	sorrowful	howl	from	“	Tommy	”	in	his	closet	,
哀怨	和	悲伤	嗥	从	“	汤米	”	在	他的	壁橱	,

8月12日凌晨3点左右，我们听到“汤米”在他的壁橱里发出了一声极其凄厉悲恸的嚎叫。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] .

which	continued	until	he	was	stopped	by	being	spoken	to	.
哪个	持续	直到	他	曾是	停止	经过	存在	说	到	.

他一直这样做，直到有人上前劝阻才停止。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] ,

At	half	past	seven	o'clock	,	the	same	morning	,
在	一半	过去的	七	点钟	,	这	相同的	早晨	,

当天上午七点半，

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

while	the	family	were	at	breakfast	a	telegram	was	handed	to	the	mother
尽管	这	家庭	是	在	早餐	一个	电报	曾是	递交	到	这	母亲

,

,

,

一家人吃早餐时，母亲收到了一份电报。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [həʊ'tel][æt; ət] [ten] ['mɪnɪts]

announcing	the	death	of	her	son	at	the	New	York	Hotel	at	ten	minutes
宣布	这	死亡	的	她	儿子	在	这	新的	约克	酒店	在	十	分钟

[pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

past	three	o'clock	that	morning	.
过去的	三	点钟	那	早晨	.

当天凌晨三点十分，她在纽约酒店宣布了儿子去世的消息。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] “ ['tɑːmiz] ” [haʊl] had199
The fact of “ Tommy's ” howl had199
这 事实 的 “ 汤米的 ” 嗥 had199

“汤米”的嚎叫这一事实已有199年了。

[biːn] ['menʃ(ə)nd] ['priːviəsli] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ,
been mentioned previously , and I am not quite certain if it was discussed ,
到过 提及 之前 , 和 我 是 不是 相当 肯定 如果 它 曾是 讨论 ,

之前有人提到过，但我不太确定当时是否讨论过。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]
but have been informed that at least one member of the family had
但 有 到过 知情的 那 在 至少 一 成员 的 这 家庭 有
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][bæd] [njuːz] .
insisted that it was the forerunner of bad news .
坚持 那 它 曾是 这 先行者 的 坏的 消息 .

但据了解，至少有一名家庭成员坚称这是坏消息的前兆。

[ðə; ði][bæd] [njuːz] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][dɪd] “ ['tɒmi] ” [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] ,
The bad news undoubtedly followed , but did “ Tommy ” obtain it in advance ,
这 坏的 消息 无疑 随后 , 但 做过 “ 汤米 ” 获得 它 在 进步 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [haʊ] ?
and if he did , how ?
和 如果 他 做过 , 如何 ?

坏消息无疑随之而来，但“汤米”是否事先得到了消息？如果是，他是如何得到的?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [haʊl] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
Or was his unusual howl an accidental coincidence ?
或者 曾是 他的 异常 嗥 一个 偶然 巧合 ?

或者，他那不同寻常的嚎叫只是一个偶然的巧合?

[mɑːtʃ] [eit] , -
MARCH 8 , 1871
行进 8 , -

1871年3月8日

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 8th , - ,
On the afternoon of March 8th , 1871 ,
在 这 下午 的 行进 8th , - ,

1871年3月8日下午，

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [huː] [rɪ'zaɪdɪd]
I was called to the bed - side of an old and intimate friend who resided
我 曾是 称为 到 这 床 - 边 的 一个 老的 和 亲密的 朋友 WHO 居住地
[æt; ət] ['njuːpɔːt] ,
at Newport ,
在 纽波特 ,

我被叫到一位住在纽波特的老朋友床边探望。

[roʊd] ['aɪlənd] .
Rhode Island .
罗德岛 岛 .

罗德岛。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sɪks] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['evərit] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
He had spent six weeks of the winter at the Everett House in New York ,
他 有 花费 六 周 的 这 冬天 在 这 埃弗雷特 房子 在 新的 约克 ,

他在纽约的埃弗雷特之家度过了六个星期的冬天。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
the latter part of the time confined to his room ,
这 后者 部分 的 这 时间 受限 到 他的 房间 ,

后半段时间他都被限制在房间里。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] .

and	when	I	saw	him	he	was	very	near	his	end	.
和	什么时候	我	锯	他	他	曾是	非常	靠近	他的	结尾	.

我见到他的时候，他已经奄奄一息了。

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] and200

Our	friendship	was	very	close	and200
我们的	友谊	曾是	非常	关闭	and200

我们的友谊非常深厚，200

[ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ['stændɪŋ] ,

of	many	years	standing	,
的	许多	年	常设	,

多年来一直屹立不倒，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

and	we	had	had	an	understanding	between	us	to	the	effect	that
和	我们	有	有	一个	理解	之间	我们	到	这	影响	那

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [sə'vaivd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spekt] ,

the	one	who	survived	the	other	should	inspect	,
这	一	WHO	幸存下来	这	其他	应该	检查	,

我们之间曾达成共识，由幸存者负责检查。

[ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] , [dɪ'strɔɪ] , ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['praɪvət] ['peɪpəz] [left][baɪ][ðə; ði]

and	,	at	his	discretion	,	destroy	,	letters	and	other	private	papers	left	by	the
和	,	在	他的	审慎	,	破坏	,	信件	和	其他	私人的	文件	左边	经过	这

[wʌn] [dɪ'si:st] .

one	deceased	.
一	死者	.

他有权自行决定销毁死者留下的信件和其他私人文件。

[ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [maɪ] [frend] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ki:z] ,

In	pursuance	of	that	understanding	my	friend	handed	me	a	package	of	keys	,
在	追究	的	那	理解	我的	朋友	递交	我	一个	包裹	的	钥匙	,

基于这种默契，我的朋友递给我一包钥匙。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['nju:pɔ:t] , [tu:; tə][gəʊ]

and	requested	me	to	take	the	boat	that	afternoon	for	Newport	,	to	go
和	请求	我	到	拿	这	船	那	下午	为了	纽波特	,	到	去

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	his	house	,
到	他的	房子	,

他让我那天下午乘船去纽波特，去他家。

[tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [seɪf] , [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ,

to	open	his	safe	,	to	look	over	his	letters	and	other	papers	,
到	打开	他的	安全的	,	到	看	超过	他的	信件	和	其他	文件	,

打开他的保险箱，查看他的信件和其他文件，

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [mait] [θɪŋk] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] .

and	to	destroy	such	as	I	might	think	ought	not	to	be	preserved	.
和	到	破坏	这样的	作为	我	可能	思考	应该	不是	到	是	保存完好	.

并销毁我认为不应该保存的东西。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [də'rektli] [tu:; tə]

I	arrived	at	Newport	at	one	o'clock	the	next	morning	,	and	drove	directly	to
我	到达的	在	纽波特	在	一	点钟	这	下一个	早晨	,	和	驾驶	直接地	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

第二天凌晨一点，我到达纽波特，然后直接开车去了他家。

[æz; əz][ai]['əʊpənd][ðə; ði][frʌnt][geɪt] ,

As	I	opened	the	front	gate	,
作为	我	打开	这	正面	门	,

当我打开前门时，

[ə; eɪ]['hʌndrəd][fiːt][ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][frʌnt][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs] ,

a	hundred	feet	or	more	from	the	front	door	of	the	house	,
一个	百	脚	或者	更多的	从	这	正面	门	的	这	房子	,

距离房屋前门一百英尺或更远，

[hɪz; ɪz]['aɪrɪʃ]['setə(r)][dɒg]“ ['tʃɑːli] ”[keɪm]['baʊndɪŋ][daʊn] [θruː] [ðə; ði][lɔːn][tuː; tə][griːt][ˌem 'iː] .

his	Irish	setter	dog	“	Charlie	”	came	bounding	down	through	the	lawn	to	greet	me	.
他的	爱尔兰	塞特	狗	“	查理	”	来了	边界	向下	通过	这	草地	到	迎接	我	.

他的爱尔兰塞特犬“查理”蹦蹦跳跳地穿过草坪来迎接我。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] showed201

When	he	discovered	I	was	not	his	master	,	he	showed201
什么时候	他	发现	我	曾是	不是	他的	掌握	,	他	showed201

当他发现我不是他的主人时，他表现出了201

[saɪnz][ɒv; əv][greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][keɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðæt][aɪ][wɒz; wəz]

signs	of	great	disappointment	,	but	,	when	he	came	to	realize	that	I	was
标志	的	伟大的	失望	,	但	,	什么时候	他	来了	到	意识到	那	我	曾是

[æn; ən][əʊld][frend] ,

an	old	friend	,
一个	老的	朋友	,

他表现出极大的失望，但是，当他意识到我是他的老朋友时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)]['sætɪsfaɪd] .

he	was	better	satisfied	.
他	曾是	更好的	使满意	.

他更满意了。

[ðə; ði]['sɜːvənts][let][ˌem 'iː][ɪn] ,

The	servants	let	me	in	,
这	仆人	让	我	在	,

仆人们让我进去了。

[ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][bed]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɒkjupaɪd][baɪ][maɪ]['æbsənt][frend] ,

and	I	went	to	rest	in	the	bed	usually	occupied	by	my	absent	friend	,
和	我	去	到	休息	在	这	床	通常	占领	经过	我的	缺席的	朋友	,

于是，我躺到我那位不在身边的朋友平时睡的床上休息。

“ ['tʃɑːli] ”['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][pleɪs][ə'pɒn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

“	Charlie	”	taking	his	usual	place	upon	and	at	the	foot	of	the	bed	.
“	查理	”	采取	他的	通常	地方	之上	和	在	这	脚	的	这	床	.

“查理”像往常一样趴在床脚。

[ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] , — [ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

In	a	seemingly	short	time	,	—	about	four	o'clock	,
在	一个	似乎	短的	时间	,	—	关于	四	点钟	,

看似很短的时间内——大约四点钟——

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saʊnd] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd] [wɪəd] [məʊn]

I	was	startled	from	a	sound	sleep	by	the	most	unearthly	and	weird	moan
我	曾是	惊慌	从	一个	声音	睡觉	经过	这	最多	超凡脱俗的	和	诡异的	呻吟

[aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

I	had	ever	heard	.
我	有	曾经	听到	.

我被一声我听过最诡异、最怪异的呻吟声惊醒，从睡梦中惊醒过来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [dɪ'skʌvəd] “ ['tʃɑ:li] ” ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['pɔɪntɪd]

In	a	moment	I	discovered	“	Charlie	”	sitting	up	upon	the	bed	with	his	nose	pointed
在	一个	片刻	我	发现	“	查理	”	坐着	向上	之上	这	床	和	他的	鼻子	尖

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

to	the	ceiling	,
到	这	天花板	,

片刻之后，我发现“查理”正坐在床上，鼻子朝天花板。

[ɪn] [greɪt] ['ægəni][ɒv; əv][maɪnd] ,

in	great	agony	of	mind	,
在	伟大的	痛苦	的	头脑	,

精神极度痛苦，

['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [weil] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] .

pouring	forth	with	all	his	strength	the	uncanny	wails	of	a	broken	heart	.
浇注	前进	和	全部	他的	力量	这	不可思议	哀嚎	的	一个	破碎的	心	.

他用尽全力发出破碎心灵的凄厉哀嚎。

[aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] ,

I	spoke	to	him	,
我	辐	到	他	,

我和他谈过了。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tu:; tə]

but	did	not	succeed	in	quieting	him	until	all	the	servants	in	the	house	came	to
但	做过	不是	成功	在	安静	他	直到	全部	这	仆人	在	这	房子	来了	到

[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'stɜ:bəns] .

the	room	to	ascertain	the	cause	of	such	an	unusual	disturbance	.
这	房间	到	探明	这	原因	的	这样的	一个	异常	干扰	.

但直到家里的所有仆人都来到房间里，想弄清楚这种不寻常的骚动的原因，才让他安静下来。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] message202

At	seven	o'clock	I	received	a	message202
在	七	点钟	我	已收到	一个	message202

七点钟我收到了一条消息202

['telɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] [frend] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pɑ:st][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðæt]

telling	me	my	friend	had	passed	away	at	ten	minutes	past	four	o'clock	that
讲述	我	我的	朋友	有	通过了	离开	在	十	分钟	过去的	四	点钟	那

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

告诉我我的朋友在那天早上四点十分去世了。

['djʊərɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][ɪn'teɪə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] , “ ['tʃɑ:li] ” [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət]

During	every	moment	of	my	entire	stay	at	Newport	,	“	Charlie	”	was	always	at
期间	每一个	片刻	的	我的	全部的	停留	在	纽波特	,	“	查理	”	曾是	总是	在

[maɪ][saɪd] ,

my	side	,
我的	边	,

在我待在纽波特的整个过程中，“查理”始终陪伴在我身边。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kəuks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðə; ði]

and	could	not	be	coaxed	away	from	me	,	and	,	when	I	departed	the
和	可以	不是	是	哄骗	离开	从	我	,	和	,	什么时候	我	已离开	这

[nekst] ['i:vnɪŋ] ,

next	evening	,
下一个	晚上	,

我怎么劝都劝不动它，第二天晚上我离开时，它仍然赖在我身边。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,

he	went	with	me	to	the	wharf	,
他	去	和	我	到	这	码头	,

他陪我去了码头，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː]

and	resisted	our	separation	almost	to	the	point	of	biting	the	servant	who
和	抵抗	我们的	分离	几乎	到	这	观点	的	咬	这	仆人	WHO

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

was	to	take	him	back	to	the	house	.
曾是	到	拿	他	后退	到	这	房子	.

他极力抗拒与我们分离，甚至咬了要带他回家的仆人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['æbsəns] , “ ['tʃɑːli] ” [slept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [frʌnt]

During	the	six	weeks	of	his	master's	absence	,	“	Charlie	”	slept	outside	the	front
期间	这	六	周	的	他的	硕士学位	缺席	,	“	查理	”	睡着了	外部	这	正面

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

主人外出的六周时间里，“查理”一直睡在前门外。

['redi] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][wɒz; wəz]

ready	and	hoping	to	greet	his	master	whenever	he	might	return	,	as	was
准备好	和	希望	到	迎接	他的	掌握	每当	他	可能	返回	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

his	custom	,
他的	风俗	,

随时准备迎接主人归来，这是他的惯例。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['stiːmbəʊt] .

by	one	of	the	Sound	steamboats	.
经过	一	的	这	声音	汽船	.

乘坐海湾地区的汽船。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [left] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .

I	need	not	write	that	this	unusual	incident	left	a	lasting	impression	upon	my	mind	.
我	需要	不是	写	那	这	异常	事件	左边	一个	持久	印象	之上	我的	头脑	.

无需赘述，这件不同寻常的事给我留下了深刻的印象。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] ,

I	have	never	attempted	to	solve	it	and	never	shall	,
我	有	绝不	尝试过	到	解决	它	和	绝不	将	,

我从未尝试过解决这个问题，也永远不会尝试。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] of203

as	I	am	quite	satisfied	that	it	was	an	example	of203
作为	我	是	相当	使满意	那	它	曾是	一个	例子	of203

我很满意，这确实是203的一个例子。

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

natural	phenomena	entirely	beyond	my	comprehension	.
自然的	现象	完全	超过	我的	理解	.

完全超出我理解范围的自然现象。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]

The	chief	character	in	this	narrative	,	was	a	most	quiet	,	dignified	,	and
这	首席	特点	在	这	叙述	,	曾是	一个	最多	安静的	,	凝重	,	和

['dʒentlmənli] [dɒg] .

gentlemanly	dog	.
绅士风度	狗	.

这个故事的主角是一只非常安静、高贵、有绅士风度的狗。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪtənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] ,

During	my	six	or	seven	years	of	intermittent	intercourse	with	him	,
期间	我的	六	或者	七	年	的	间歇性的	交往	和	他	,

在我与他断断续续发生性关系的六七年间，

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] [ʌn'dʒentlmənli] [ækt] .

I	never	knew	him	to	do	an	ungentlemanly	act	.
我	绝不	知道	他	到	做	一个	不绅士的	行为	.

我从未见过他做出任何不绅士的行为。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['tʃestəfiːld] [ə'mʌŋ] [dɒgz] ,

He	was	a	veritable	Chesterfield	among	dogs	,
他	曾是	一个	真正的	切斯特菲尔德	之中	狗	,

他简直就是狗中的切斯特菲尔德牛排。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [men] .

and	his	noble	and	gentle	bearing	was	a	model	even	for	men	.
和	他的	高贵	和	温和的	轴承	曾是	一个	模型	甚至	为了	男人	.

他高贵温和的举止，即使对男人来说也是楷模。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , ['pɜːfɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	was	also	the	most	beautiful	of	his	race	,	perfect	in	his	combination	of
他	曾是	还	这	最多	美丽的	的	他的	种族	,	完美的	在	他的	组合	的

[k'ʌləz] ,

colors	,
颜色	,

他也是他族群中最俊美的，肤色搭配完美无瑕。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['blendɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs]

for	he	had	many	all	perfectly	blending	into	an	artistic	and	harmonious
为了	他	有	许多	全部	完美	混合	进入	一个	艺术	和	和谐

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

因为他有很多作品，它们完美地融合在一起，形成一个艺术而和谐的整体。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [bj'uːtɪz] .

His	intellectual	qualities	were	quite	in	keeping	with	his	physical	beauties	.
他的	知识分子	品质	是	相当	在	保持	和	他的	身体的	美女	.

他的才智与他的外貌十分相称。

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] [breɪn] ,

His	forehead	was	large	,	indicating	a	well	rounded	and	well	developed	brain	,
他的	前额	曾是	大的	,	表明	一个	出色地	圆润	和	出色地	发达	脑	,

他的额头很大，表明他的大脑发育良好。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] , [sɒft] , [braʊn] ,

which	was	deposited	between	a	pair	of	the	most	beautiful	large	,	soft	,	brown	,
哪个	曾是	已存	之间	一个	一对	的	这	最多	美丽的	大的	,	柔软的	,	棕色的	,

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	expressive	eyes	imaginable	.
和	富有表现力的	眼睛	可以想象的	.

它被放置在一双你能想象到的最美丽、最柔软、最明亮的棕色眼睛之间。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [trɪks] of204

He	had	never	been	taught	tricks	of204
他	有	绝不	到过	教授	技巧	of204

他从未学过204种技巧

['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]
any **kind** **,** **but** **,** **by** **the** **application** **of** **his** **natural** **understanding** **and** **constant**
任何 种类 , 但 , 经过 这 应用 的 他的 自然的 理解 和 持续的
[rɪ'flektɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
reflective **observation** **,**
反光的 观察 ,

任何种类，但凭借他与生俱来的理解力和不断的思考观察，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][reə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪg'zækt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
had **gradually** **developed** **a** **rare** **amount** **of** **exact** **intelligence** **in** **relation** **to**
有 逐步地 发达 一个 稀有的 数量 的 精确的 智力 在 关系 到
['meni] [θɪŋz] .
many **things** **.**
许多 事物 .

他逐渐发展出一种罕见的、对许多事物都极其精准的洞察力。

[ðɪs] [reə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənʃɪp]
This **rare** **intellectual** **development** **was** **largely** **due** **to** **his** **constant** **companionship**
这 稀有的 知识分子 发展 曾是 很大程度上到期的 到 他的 持续的 友谊
[wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
with **his** **master** **.**
和 他的 掌握 .

这种罕见的智力发展很大程度上归功于他与主人的长期陪伴。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['bedruːm] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət]
In **the** **field** **,** **the** **road** **,** **the** **stable** **,** **the** **bedroom** **,** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **at**
在 这 场地 , 这 路 , 这 稳定的 , 这 卧室 , 这 用餐 - 房间 , 和 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

在田野里、路上、马厩里、卧室里、餐厅里、餐桌旁，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
he **was** **usually** **addressed** **and** **treated** **like** **a** **human** **being** **.**
他 曾是 通常 已解决 和 治疗 喜欢 一个 人类 存在 .

他通常被当作人来对待。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['deɪli] [miːlz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['næpkɪn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
At **the** **three** **daily** **meals** **he** **had** **his** **napkin** **adjusted** **to** **his** **neck** **,**
在 这 三 日常的 餐 他 有 他的 餐巾 调整 到 他的 脖子 ,

他每天三餐时都会调整餐巾的位置，使其贴合脖子。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
and **sat** **at** **the** **right** **of** **his** **master** **,**
和 卫星 在 这 正确的 的 他的 掌握 ,

他坐在主人的右边，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ,
and **I** **think** **it** **may** **be** **written** **of** **him** **that** **,**
和 我 思考 它 可能 是 书面 的 他 那 ,

我认为关于他的记载可能是：

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [sɔːt] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [pleɪd]
although **his** **table** **manners** **were** **of** **the** **dog** **sort** **,** **wherein** **the** **tongue** **played**
虽然 他的 桌子 礼仪 是 的 这 狗 种类 , 其中 这 舌头 玩
[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ,
the **most** **important** **part** **,**
这 最多 重要的 部分 ,

虽然他的餐桌礼仪如同狗一般，舌头在其中扮演着最重要的角色，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪkˈsepʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

they	were	unexceptional	,	and	that	he	was	never	known	to	commit	a
他们	是	平淡无奇	,	和	那	他	曾是	绝不	已知	到	犯罪	一个

[briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] .

breach	of	good	table	manners	.
违反	的	好的	桌子	礼仪	.

他们平平无奇，而且他从未有过任何违反餐桌礼仪的行为。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

Next	to	his	master	,	I	was	his	oldest	and	most	intimate	friend	.
下一个	到	他的	掌握	,	我	曾是	他的	最老	和	最多	亲密的	朋友	.

除了他的主人之外，我是他年纪最大、关系最亲密的朋友。

['ɒf(ə)n] , when205

Often	,	when205
经常	,	when205

通常，当205

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ai][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

the	former	was	away	,	I	was	left	in	charge	as	the	head	of	the	house	;
这	以前的	曾是	离开	,	我	曾是	左边	在	收费	作为	这	头	的	这	房子	;

前任不在家，我作为一家之主负责照看房子；

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] “ ['tʃɑːli] ” [wʊd] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

on	such	occasions	“	Charlie	”	would	adopt	me	as	a	substitute	for	his	master	,
在	这样的	场合	“	查理	”	会	采纳	我	作为	一个	代替	为了	他的	掌握	,

在这种情况下，“查理”就会让我代替他的主人。

[bʌt; bət][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

but	upon	his	master's	return	he	would	leave	me	and	resume	his	accustomed
但	之上	他的	硕士学位	返回	他	会	离开	我	和	恢复	他的	习惯

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [frend] [huː] ,

intercourse	with	the	friend	who	,
交往	和	这	朋友	WHO	,

但主人回来后，他就会离开我，继续和那位朋友保持往常的联系。

[tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

to	him	,	was	superior	to	all	others	.
到	他	,	曾是	优越的	到	全部	其他的	.

在他看来，他凌驾于所有人之上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] ;

He	walked	with	me	whenever	ordered	to	do	so	by	his	master	,	but	not	otherwise	;
他	步行	和	我	每当	订购	到	做	所以	经过	他的	掌握	,	但	不是	否则	;

每当他的主人命令他与我同行时，他都会这样做；否则，他不会这样做。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][kəʊks][hɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌprɒmə'nɑːd] .

I	could	not	coax	him	even	to	a	short	promenade	.
我	可以	不是	哄	他	甚至	到	一个	短的	长廊	.

我甚至没能说服他出去散步一会儿。

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['njuːpɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Not	having	been	in	Newport	at	the	time	,
不是	拥有	到过	在	纽波特	在	这	时间	,

当时我不在纽波特，

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	cannot	write	of	his	conduct	there	while	his	master	was	ill	in	New	York	,
我	不能	写	的	他的	执行	那里	尽管	他的	掌握	曾是	患病的	在	新的	约克	,

我无法描述他在主人纽约生病期间在那里的行为。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

but	was	informed	by	the	servants	that	he	was	always	,	night	and	day	,
但	曾是	知情的	经过	这	仆人	那	他	曾是	总是	,	夜晚	和	天	,

但仆人们却告诉他，他总是日夜不停地……

[ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

on	the	lookout	for	his	return	,
在	这	瞭望台	为了	他的	返回	,

翘首以盼他的归来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kəʊksɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	that	they	often	experienced	considerable	difficulty	in	coaxing	him	into	the	kitchen
和	那	他们	经常	经验丰富的	大量	困难	在	哄骗	他	进入	这	厨房

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mi:lz] .

for	his	meals	.
为了	他的	餐	.

他们经常要费很大劲才能哄他进厨房吃饭。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [pɑ:st]

They	arranged	for	him	a	comfortable	bed	near	the	front	door	,	where	he	passed
他们	安排	为了	他	一个	舒服的	床	靠近	这	正面	门	,	在哪里	他	通过了

[hɪz; ɪz] [naɪts] ,

his	nights	,
他的	夜晚	,

他们在前门附近给他安排了一张舒适的床，他就在那里过夜。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['æŋkʃəsli] watching206

while	his	days	were	spent	in	anxiously	watching206
尽管	他的	天	是	花费	在	焦虑地	watching206

他整日焦虑地注视着206

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] [geɪt] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

at	the	lawn	gate	,	in	the	vain	hope	of	seeing	the	loved	form	of	his	kind
在	这	草地	门	,	在	这	徒劳	希望	的	看到	这	喜爱	形式	的	他的	种类

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

在草坪门口，他徒劳地盼望着能见到他慈祥的主人。

[hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə][bɪ'həʊld] [ə'gen] .

whom	he	was	never	to	behold	again	.
谁	他	曾是	绝不	到	看哪	再次	.

他再也没能见到他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] ['ɪnstəns] ([ðəʊ] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'mʌŋ] [dɒgz] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd]) [ɒv; əv]

This	was	a	rare	instance	(	though	probably	not	among	dogs	similarly	situated	)	of
这	曾是	一个	稀有的	实例	(	尽管	大概	不是	之中	狗	相似地	位于	)	的

[ə'fekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

affection	and	devotion	.
感情	和	虔诚	.

这是一段罕见的（虽然在情况类似的狗狗中可能并不常见）感情和忠诚的体现。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]['drɑ:mə][wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɒg] .

But	then	the	chief	actor	in	the	pathetic	little	drama	was	ONLY	A	DOG	.
但	然后	这	首席	演员	在	这	可怜的	小的	戏剧	曾是	仅有的	一个	狗	.

但是，这部可悲的小剧的主角竟然只是一条狗。

[ðɪs] ['lʌvɪŋ] [dɒg] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] [weɪ] , ['saɪləntli] ,

This	loving	dog	,	however	,	in	his	simple	and	direct	way	,	silently	,
这	爱	狗	,	然而	,	在	他的	简单的	和	直接的	方式	,	默默	,

然而，这只充满爱心的狗，却以它简单直接的方式，默默地……

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ɪ'fektʃuəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [tɔːt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

but	not	the	less	effectually	for	all	that	,	taught	human	beings	a	lesson	,
但	不是	这	较少的	有效地	为了	全部	那	,	教授	人类	生物	一个	课	,

但即便如此，它仍然有效地给人类上了一课。

['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wel]

showing	an	extent	of	unselfish	fidelity	and	affection	which	they	would	do	well
显示	一个	程度	的	无私	忠诚	和	感情	哪个	他们	会	做	出色地

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

to	imitate	.
到	模拟	.

他们展现了无私的忠诚和爱，值得他们效仿。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'piːt] [wɒt] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['lʌbək] [wʌns] [sed] , [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)]

In	closing	,	I	may	repeat	what	Sir	John	Lubbock	once	said	,	that	at	some	future
在	结束	,	我	可能	重复	什么	先生	约翰	拉伯克	一次	说	,	那	在	一些	未来

[taɪm] ,

time	,
时间	,

最后，我想重复约翰·卢伯克爵士曾经说过的话，那就是在未来的某个时候，

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd]

twenty	thousand	pounds	would	be	offered	as	a	reward	to	any	one	who	would
二十	千	磅	会	是	提供	作为	一个	报酬	到	任何	一	WHO	会

[tiːtʃ] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [tɔːk] ,

teach	a	dog	to	talk	,
教	一个	狗	到	讲话	,

任何人若能教会狗说话，将获得两万英镑的奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [ðə; ði]

and	that	then	the	world	will	be	astonished	to	learn	how	insufficiently	the
和	那	然后	这	世界	将要	是	惊讶	到	学习	如何	不足	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] [hæz; həz] [biːn] [ə'priːʃieɪtɪd] . -

knowledge	of	man's	most	disinterested	friend	has	been	appreciated	.	207
知识	的	男人的	最多	无私的	朋友	有	到过	感谢	.	-

到那时，世人将会惊讶地发现，人类最无私的朋友的知识竟然没有得到应有的重视。207

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [ɪn'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn]

Copyright	notice	included	from	the	printed	edition	—	this	e	-	text	is	public	domain	in
版权	注意	包括	从	这	打印	版	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

the	country	of	publication	.
这	国家	的	发布	.

版权声明来自印刷版——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged	.
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

Only	in	the	text	versions	,
仅有的	在	这	文本	版本	,

仅在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪsaɪzd] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt]

delimited	**italicized**	**text**	**in**	_	**underscores**	_	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体

[fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

form	**of**	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
形式	的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神